

**Яков Кротов**

**ЕВАНГЕЛИЯ**



**Яков Кротов**

# **ЕВАНГЕЛИЯ**

Перевод евангелия от Марка,  
комментарии к переводу,  
перевод «евангелия» Фомы,  
«синодальные» переводы евангелий  
в оформлении, удобном для чтения,  
очерки о переводчиках этих текстов.

Москва, 19 октября 2024 года

Сайт автора [krotov.info](http://krotov.info)

## СОДЕРЖАНИЕ

*Внимание: pdf снабжен закладками, позволяющими легко находить нужное место*

Евангелие в дни Христа и в наши дни. . . . .	7
Особенности Евангелия от Марка . . . . .	14
Евангелие от Марка в переводе Якова Кротова . . . . .	19
Особенности евангелия Фомы . . . . .	59
Евангелие Фомы в переводе Якова Кротова . . . . .	62
<i>Биографии авторов «синодального» перевода с приложением их переводов в оформлении, удобном для читателя</i>	
Евангелие от Марка и Поликарп Гайтанников . . . . .	85
Евангелие от Марка в переводе Поликарпа Гайтанникова . . . . .	88
Евангелие от Матфея и Герасим Павский. . . . .	169
Евангелие от Матфея в переводе Герасима Павского . . . . .	175
Евангелие от Луки и Матвей Платонов. . . . .	264
Евангелие от Луки и Деяния апостолов в переводе Моисея Платонова . . . . .	267
Евангелие от Иоанна и Филарет Дроздов. . . . .	427
Евангелие от Иоанна в переводе Филарета Дроздова .	431
Приложение. Евангелие от Марка в переводе Якова Кротова с нумерацией фраз . . . . .	510



## ЕВАНГЕЛИЕ В ДНИ ХРИСТА И В НАШИ ДНИ

Слово «евангелие» в русском языке обозначает и часть Библии, где собраны книги о Христе (тогда оно пишется с большой буквы), и четыре древнейших повествования о Христе, входящие в эту часть. Наконец, «евангелие» это и главное в проповеди Христа: Бог спасает людей не насилием над ними, а солидарностью с их страданиями, даже с их смертью от насилия себе подобных. Спасает от бесчеловечности, ведя к богочеловечности.

Евангелие в буквальном переводе с древнегреческого «благовестие». Иисус предпочитает погибнуть, но не губить. Христос погибает, но прощает Своих палачей. Спаситель подымается из мертвых, но не покидает людей, а держит дверь Царства Божьего открытой, так что люди могут открыть себя Богу и жить Духом Святым.

Первые верующие в Христа жили только с евангелием как вестью о наступлении Царства. У них не было евангелий – повествований о Христе, хотя, конечно, именно Христос был для них краеугольным камнем новой жизни. Были проповеди о том, как жить в новом мире, в мире-после-воскресения. Судить об этих проповедях мы можем по посланиям апостолов, особенно по самым ранним (послания Иакова и Петра).

Около середины I столетия появилось первое евангелие – проповедь о Царстве в виде биографии Христа. Именно она и является «евангелием от Марка». Идея соединения двух жанров была гениальной, и Марк выполнил ее блестяще. Матфей, Лука и Иоанн на свой лад использовали его текст, их произведения тоже проповеди в форме биографии. В ущерб точности? Возможно, но только надо помнить, что биографический жанр тогда только зарождался, Плутарх пешком под стол ходил. Евангелия в истории литературы это шаг к точности, а не от нее.

Евангельские рассказы о Христе – не репортажи и не воспоминания. Ни один евангелист не называет себя очевидцем описываемых событий. Прямая речь в евангелиях – не расшифровка аудиозаписей. Евангелия – художественные произведения. Авторы использовали литературные приемы, типичные для биографий той эпохи.

Евангелия «сочинены», но «сочинить» не означает «присочинить». Как и Плутарх, авторы евангелий не фантазировали. Они ставили своей целью описать реальность, а не выдумать что-то от себя. Как и Плутарх, они активно использовали материалы, которые могли найти для описания своего героя: сборники изречений Иисуса, но главное – устные воспоминания. Использовали они и работы друг друга, и какие-то другие, не сохранившиеся тексты о Христе. Чтобы дать представление о таких текстах, в книгу включено евангелие Фомы, сохранившееся в рукописи IV века, но написанное в очень древнем жанре: сборник изречений великого человека без каких-либо биографических сведений о нем.

Евангелисты описывали свою веру в то, что воскресение Иисуса – факт. Как и всякая вера в Бога и в Его участие в жизни людей, эта вера не может быть ни доказана, ни опровергнута. Существовал ли Иисус, точно ли евангелисты описывают Его жизнь? Это вопросы не веры, а науки. Заранее полагать, что Иисус вымышленный персонаж, все равно, что считать недостоверными все сочинения Плутарха, современника евангелистов. Между прочим, есть и такие гиперскептики, они вообще отрицают существование и древнего Рима, и древней Греции.

Отчасти в таком гиперскептическом отношении к евангелиям виноваты те христиане, которые утверждали, что евангелия это именно биографии, и очень точные, словно расшифровки документальной съемки. Такое буквалистское отношение к тексту не связано с верой, оно вызвано недостаточным умением читать и понимать, как Бог общается с людьми, да и как люди общаются друг с другом, особенно, если речь идет о вопросах, связанных с духовной жизнью.

Вера в Христа не означает веры в то, что евангелия описывают жизнь Христа как документальный кинофильм или судебный протокол. Евангелисты описывали реальность художественно, потому что это была реальность, в которой Бог из далекого повелителя стал повседневным спутником, учителем, помощником, невидимым, но активным участником жизни.

В 1888 году Герберт Уэллс написал рассказ «Аргонавты времени», который потом переработал в роман «Машина времени». Это была обычная антиутопия в необычной форме: несправедливое устройство общества приводит к тому, что угнетённые слои уничтожают богачей, а сами вырождаются, превращаются в подобие белых и пушистых зайцев, питающихся, однако, человеческим мясом и, в свою очередь, являющихся кормом для гигантских мокриц, господствующих на Земле. Адский ад.

Такая антиутопия продолжала традицию средневековых рассказов о том, как Иисус возвращается на землю и приходит в богатый монастырь под видом нищего, а его прогоняют. Общество, где царит жестокость и забыли о милосердии, обречено на гибель, такова была мораль этих рассказов. Будьте милосердны, в каждом нуждающемся – Сын Божий. Проповедуйте не послушание начальству, а необходимость и возможность жить по законам той Страны, где правит Бог, Царства Небесного. Эта страна – уже реальность, хоть и невидимая, и Сын Божий Иисус, Христос, рядом с каждым и готов вдохновить на любовь и человечность.

Роман Уэллса был своеобразным евангелием навыворот, анти-евангелием. Он призывал к добру, показывая, как плохо жить эгоистически. Путешественник во времени отнюдь не был Спасителем, он был свидетелем упадка, но не мог дать людям сил изменить жизнь, а Иисус, говорило Евангелие, такие силы даёт, даёт Духа Божия.

Уэллсу не нужно было ничего доказывать. Что путешествия во времени возможны, он и не собирался доказывать, это была фантазия. Что у людей нет сил жить по-человечески, он тоже не собирался доказывать, он верил в прямо противоположное: все разговоры о прогрессе – самообман и обман. Эгоизм («грех») обрекает человечество на деградацию. Роман произвёл сенсацию, потому что Уэллс первым выступил против веры в прогресс, которая в XIX веке вдохновляла многих европейцев. Вдохновляла отнюдь не только на дела любви. Вера в прогресс подразумевала, что для прогресса можно использовать и насилие, и ложь, и несправедливость.

В XX веке художественный приём Уэллса перевернули. Путешественники во времени стали отправляться в прошлое. Многие спешили проверить, что Иисус реально существовал, был казнён, и проверить, воскрес ли Он, поднялся ли из мёртвых. Обычно выходил тот же пессимизм, что у Уэллса: нет, не было никакого Иисуса, а если был, то не воскресал. Какой уж тут Дух Божий, от покойника исходит совсем другой, сладковатый и неприятный дух тления.

Так замкнулся круг. Надежды нет не только в будущем, но и в прошлом. Чудес не бывает, Бога нет, не было и не будет, человек человеку зверь, всё кончается ничем.

Эти утопии и фантазии совпадали с Вестью Иисуса в одном. Христос тоже не считал, что в прошлом или в будущем возможен золотой век. О вечности Иисус говорил немного. Он говорил о настоящем, о возможности быть человеком сейчас, среди бесчеловечности. Любить среди ненависти. Строить среди разрушения. Ждать Бога, когда в Него никто не верует. Жить Духом Божиим вопреки бездушию своему и окружающих.

Сила романа Уэллса была в его реалистичности. Казалось, что сам пропутешествовал в будущее и убедился в том, что все усилия людей жить лучше – суета сует, как и в Библии сказано.

Сила Евангелия отнюдь не в реалистичности. Современному человеку кажется, что евангелия писались для древних людей, суеверных и невежественных, которые были готовы поверить любым выдумкам, лишь бы они вселяли хоть какую-то надежду, помогали дожить до вечера.

На самом деле, современники Иисуса, современники евангелистов были не дурее современных людей. Собственно, поэтому Иисуса и казнили – как обманщика, шарлатана, самозванца. В Его воскресение не поверил ни Понтий Пилат, ни стражники.

Апостол Фома не поверил, правда, предложил условие: если коснусь ран, то поверю. Только это ведь не слишком разумное условие. И тогда, и сегодня легко найти десятки объяснений тому, как Фоме могло «показаться». Иисус мог не умереть по-настоящему, Он принял какое-то снадобье и впал в кому. Распят могли другого, похожего на Него. У Фомы могла быть галлюцинация.

«Errare humanum est», сказали бы Понтий Пилат или император Тиберий, что в переводе с латинского означает «человеку свойственно ошибаться». Так что в современном агностицизме и скепсисе нет ничего современного. Не случайно оба слова из древнегреческой культуры, восходят всё к той же эпохе, когда людей распинали, не смущаясь тем, что ошибаться могут и выносящие приговор о распятии.

Как и во времена Иисуса, так и сегодня никто не обязан доказывать, что Иисус – Бог, Сын Божий, «Защитник», Христос, что Он жил и воскрес, и продолжает присутствовать и действовать в жизни людей.

Никто не обязан даже задумываться над тем, есть ли Бог, или «бог» это всего лишь бессмысленный набор букв, за которым кроются многовековые расстройств психики, самообман и вздор, подобные вере в существование всемирного заговора.

В этом отношении наше время лучше того времени, когда жил Иисус. Тогда легко было не верить в воскресение Иисуса, но невозможно было не верить вообще, отвергать любого бога. Точнее, нельзя было публично проповедовать, что нет бога.

Сегодня свободы больше, хотя и не повсюду. Есть и свобода говорить о том, что есть Бог, что Иисус реально жил и был от Бога, и есть сейчас. Это как раз именно то, что составляет суть Евангелия, содержание «вести», о которой говорили и Иоанн Предтеча, и Христос. Да хоть бы и не было свободы, верующие всё равно бы это говорили, суть веры в том, чтобы не скрывать правды. Другое дело, что говорить и как именно говорить.

Иисус впервые послал апостолов проповедовать «евангелие», когда до распятия и воскресения было далеко. Что же тогда они проповедовали? За что одни их ругали, в чём им верили другие? В том, что можно жить иначе, чем люди живут обычно. Иначе видеть мир.

Одно дело разговаривать с кем-то в очереди к врачу, другое дело разговаривать с тем же самым человеком во дворце. В его дворце. Или в своем дворце. Евангелие – весть о том, что мы в очереди, но очередь – во дворце. И не в своем.

Распятие Иисуса, Его воскресение, Его Дух Святой, – это уже вторично, а первична вера именно в то, что реальный мир

больше того, что нам кажется реальностью. Говорить об этом и означает говорить Евангелие, Благоую Весть, Важную Информацию.

Правда, гибель и воскресение Иисуса, благодать Духа Божьего, это не что-то вторичное для Евангелия. Это такое «как», которое составляет часть «что». Тут такая же неразрывная связь как между любовью и жизнью вместе, как между добротой и добрыми делами.

Звучит неплохо, только есть одна маленькая незадача. Как насчёт костров инквизиции, жертв крестовых походов, религиозных войн и прочей дряни, которая не атеизмом вдохновлялась, а верой? Хорошо было апостолам проповедовать, что Иисус был распят и воскрес, а теперь им бы пришлось ещё добавлять, что во имя Иисуса распинали, сжигали, лгали, угнетали. Это «благая весть»?

Эту маленькую незадачу можно просто не решать. Сказать, что это всё были извращения Евангелия, за которые Бог и настоящие верующие не отвечают. Вычеркнуть две тысячи лет как «перегибы», «отступления от истины» и т.п.

Можно начать всё с чистого листа. Удобно, но у слушателя и читателя всегда будет затаённая – или даже не затаённая – мысль: а где гарантия, что извращения не повторятся? Если просто вернуться на исходную позицию, то как бы не повторить и все последующие ошибки?

Можно поступить по-другому: начать всё с Христа. Не с того Христа, который воскрес 2000 лет назад, а с Того Христа, Который все эти тысячи лет никуда не уходил. Он не возвращался, потому что Он и не покидал людей. Две тысячи лет назад Иисус призывал меняться (именно это означает слово «каяться»), призывает Он меняться и сейчас, но, конечно, речь идёт о других изменениях, о покаянии в других действиях, идеях, намерениях.

Две тысячи лет назад Иисус защищал тех, кто не моет руки. Это было понятно, если вспомнить, что Понтий Пилат как раз торжественно умыл руки, приговорив Иисуса к распятию. Сегодня вряд ли актуально каяться в том, что руки не вымыты или, напротив, вымыты невовремя. Но в скольком же нужно

каяться, сколько нужно изменить, и не только верующим в то, что Иисус – воскресший Сын Божий и Бог, но и другим, даже, пожалуй, всем. Тем более, что «меняться» это не только о том, чтобы перестать делать что-то плохое, но и о том, чтобы начать делать то, в чём твоё и только твоё дело, твоё призвание, что вместо тебя никто не сделает, даже Творец мира, хотя Творец постарается защитить и помочь всякому, кто творит так, что уже не в прошлом и не в будущем, а в каждую минуту осуществляются человечность и любовь.

\* \* \*

В этом издании первым дан мой перевод евангелия от Марка в непривычном оформлении: без нумерации и, более того, с разбивкой текста, которая принята в «обычных», «светских» изданиях художественной литературы, с выделением прямой речи. Это приближает текст к читателю.

Многие предложения (в евангелии от Марка – все) даны как «дистихи», двустушия, в которых вторая строка повторяет первую другими словами. Это очень древний способ сделать текст понятнее через повторение. Ведь евангелия писались в эпоху, когда не только не умели читать «про себя», но и большинство людей были неграмотны и воспринимали написанное на слух. Особенно часто «параллелизмы» использовали авторы псалмов, библейские пророки употребляли их прежде всего для передачи слов Бога.

В электронном издании проставлены закладки, помогающие найти нужное место по привычной нумерации. В конце книги дан тот же текст в традиционном оформлении.

PDF снабжен закладками, которые позволяют быстро переходить к нужному месту.

## ОСОБЕННОСТИ ЕВАНГЕЛИЯ ОТ МАРКА

Евангелие от Марка – самое короткое из евангелий, в его греческом тексте 11 300 слов. Обычно евангелие от Марка помещается после евангелия от Матфея, но в этом издании оно первое, и только его я даю ещё и в своём переводе. Дело в том, что именно евангелие от Марка многие ученые считают самым первым, которое Матфей и Лука использовали, изменяя и расширяя. Даже евангелие от Иоанна, которое кажется очень своеобразным, в точности воспроизводит композицию Марка, только многое сокращает, а на освободившее место помещает монологи Спасителя.

Я даю свой перевод в максимально удобном для чтения виде, в таком же виде помещаю «синодальный» перевод (с очерком о переводчике) и даю третий вариант: свой перевод, но без разбивки и с нумерацией, как сейчас обычно печатают библейские тексты. Только в 2016 году английское издательство «Кроссрудз» выпустила «Библию для читателей», без нумерации, которая нужна прежде всего исследователям и которая появилась много веков спустя после Марка. Первоначально, полезно помнить, текст вообще выглядел так: «ВЕСТЬИИСУСАЗАЩИТНИКАСЫНАБОЖИЯНАЧАЛАСЬ».

Марк не писал биографию Иисуса, Марк писал проповедь о жизни по заповедям Христа, но эту проповедь он написал в форме биографии. Точнее, Марк изобрел биографию в нашем современном смысле слова, но все-таки писал он именно проповедь.

Плутарх написал свои знаменитые биографии через полвека после Марка, используя прием «параллелизма». Параллельные жизнеописания, обыгрывание совпадений и расхождений жизненных путей.

Параллелизм – это один из древнейших литературных и риторических приемов, он очень часто используется и в Библии: «помилуй меня» и тут же параллель: «очисти меня».

Марк построил рассказ об Иисусе как параллель к рассказу о Моисее. В первые века многие христиане проводили такую параллель.

Моисей перед выходом на подвиг жил в пустыне, Иисус уходит в пустыню.

Моисей совершил десять чудес-знамений, и Марк описывает именно десять чудес-знамений, совершенных Иисусом.

Моисей повелевает бурным морем, чтобы евреи спаслись, точно так же Иисус – это у Марка центр повествования.

Марк сравнивает Иисуса с медным змеем, которым Моисей спас евреев от чумы.

Моисей говорил с Богом на горе, Марк описывает Преображение: Иисус на горе говорит с Богом и с Моисеем.

Это параллели, это не совпадение, и различия для Марка принципиально важны. Поэтому он треть текста посвящает рассказу об аресте, распятии и воскресении Иисуса. Воскресение – очень своеобразная победа. Нужна вера, чтобы поменять синицу победы в земной жизни на журавля победы в Жизни Небесной, Царстве Божьем.

Марк следует известному педагогическому принципу: чтобы рассказать о неизвестном и непонятном, сравнивай его с известным. Поэтому он не только объясняет, кто такой Иисус, сравнивая Его с Моисеем, но рисует Христа Тем, Кто выше понимания. Его Иисус все время поражает окружающих. Иисус непознаваем как непознаваем Бог, и поэтому Иисус у Марка постоянно запрещает говорить о Своих чудесах. Чудеса понятны, они возвращают к нормальной жизни, Иисус же ведет дальше и выше нормальной жизни, не выводит в Землю Обетованную, а вводит на землю Небо Божие.

Марк пишет своеобразно. Он очень часто использует «и» в начале предложения, часто в одной фразе не согласованы времена глаголов («он пошел и говорит»), часто после первой «и» следует наречие «сразу» или какое-нибудь деепричастие. Я старался это сохранить в переводе. Без перевода я сохранил, дав комментарии, некоторые латинские и греческие слова, которые и для евреев той эпохи были экзотикой, например, «постулятор». Ведь не переводят слово «прокуратор».

В то же время я решил переводить некоторые слова, которые кажутся обманчиво понятными, потому что они привычные. Утрачен тот смысл, который вкладывали в них во

времена Спасителя, а этот смысл принципиально важен для понимания текста, и они переводятся: слово «крещение» передается как «погружение в воду», «погружал людей в воду», «христос» – «защитник», «завет» – «союз», «Царство Божие» – «Страна Божья». «Евангелие» – это «Весть». Привычен перевод «благовестие», «благая весть», но эти слова стали архаичными, а слово «евангелие» в эпоху Иисуса было вполне обычное в то время обозначение указов высшей власти.

Слова, обозначающие у Марка то, что связано с Богом и проповедью о Его Царстве (например, «Слово» в притче о сеятеле), даются с большой буквы, чтобы подчеркнуть особое значение, вкладываемое в них автором. В древности не умели читать «про себя», поэтому декламатор должен был подчеркивать такие оттенки с особой интонацией.

Прописные буквы вошли в обиход лишь через полтора тысячелетия после написания евангелий, и далеко не сразу с заглавных букв стали писать не только имена, но и все слова, относящиеся к Господу Иисусу («Он», «Его», «Им», «Сын»). Так современные православные выражают веру в то, что Иисус – Сын Божий и Бог. В этом переводе такие слова пишутся, как и в древности, со строчных букв, чтобы читатель понял: вера в Иисуса это дело благодати и личного выбора. Верующий и слово «он», написанное с маленькой буквы, и без типографской подсказки прочтет с благоговением.

В то же время слово «Храм» всюду пишется с заглавной буквы, потому что речь идет об одном-единственном храме в Иерусалиме, других у евреев не было. Тут в русском языке заглавная буква в русском языке ту же функцию, что определенный артикль в греческом или в еврейском языках.

Особенно сложен вопрос о том, как переводить греческое слово «кириос», «господин». Слишком привычна старинная форма «господь», закрепившаяся как обозначение Бога и только Его, до такой степени, что многие считают это Именем Божиим (к тому же в древних языках часто одним словом обозначили имя, название и титул). Между тем, «кириос» употреблялось и употребляется как вежливое обращение к любому человеку, в том числе, жена так могла назвать мужа.

Какие слова на иврите или арамейском языке этому соответствовали? Историк Сергей Леферт писал, что в эпоху Иисуса в Святой Земле, где бок о бок жили греки, сирийцы и евреи, «жена называла мужа «адон» (или «мар» по-арамейски), а вот в третьем лице могла сказать и «бааль».

Я передаю слово «кириос» как «хозяин», иногда как «повелитель», а один раз как «господин». Вообще, принцип перевода, при котором каждому слову оригинала соответствует одно и только одно слово в переводе, не следует абсолютизировать. В некоторых языках есть десятки обозначений верблюда, а на русский приходится переводить одним, самое большее двумя («дромадер») словами. В русском языке очень много слов, обозначающих человека, который доминирует, в еврейском их намного меньше.

В современном русском языке «господин» вообще употребляется редко, выражая особое уважение «господин посол». Вот слово «хозяин» выражает не только уважение, но и признание за другим (причем за другим, с которым у человека особые, близкие отношения) права, долга и возможности распоряжаться, повелевать, вмешиваться в жизнь тех, для кого он хозяин, тогда как «господин» может относиться к совершенно постороннему человеку. В английском языке этому примерно соответствует различие между словами «сэр» и «лорд». Лорд всегда чей-то хозяин, повелитель.

\* \* \*

Есть в евангелии от Марка и такие особенности, которые у него общие с другими евангелиями. Например, верующие современники Иисуса старались не упоминать Бога прямо. Поэтому в евангелиях много безличных глаголов, которые подразумевают именно Бога. Если написано «поблагодарил перед едой», то «поблагодарил Бога». «Не судите, да не судимы будете» – «судимы Богом». «Плачущие утешатся» – «плачущие будут утешены Богом». Слово «Бог» по традиции не вписывают, но помнить об этой особенности следует, чтобы правильно воспринимать текст.

«Воскреснуть» переводится как «подняться из мертвых», иногда «встать из мертвых» (в еврейском и в греческом тоже используются два разных глагола, один из которых может обозначать «поднимайся, пора просыпаться», а другой нет, другой используется в выражении «поставить предмет»).

Некоторые слова уже во времена Христа были и для евреев больше знаками, символами, буквальное значение которых не ощущалось. Прежде всего, это слово «аминь». Я его не перевожу, хотя в привычных переводах оно передается как «истинно». Я оставляю без перевода и некоторые греческие слова, например, «агора» - это ведь не вообще площадь, а то, что в древнем Новгороде была вечевая площадь, а в Риме - Форум. Прибавляется «местный колорит», «аромат эпохи».

## ВЕСТЬ ОТ МАРКА В ПЕРЕВОДЕ ЯКОВА КРОТОВА

Весть Иисуса Защитника<sup>a</sup>, сына Божьего началась как написано у Исайи пророка: «Вот, я посылаю вестника моего перед тобой. Он подготовит путь тебе. Кричит говорящий в безлюдном месте: «Проложите дорогу Повелителю, сделайте прямым путь Ему».

Появился Иоанн, погружал людей в воду в безлюдном месте и проповедовал погружение в воду как покаяние для прощения грехов.

И выходили к нему вся Иудея и жители Иерусалима.

И он погружал их в реку Иордан. Так они признавали свои грехи.

И носил Иоанн одежду из верблюжьей шерсти, подпоясывался кожаным ремнем, питался саранчой и диким медом.

И проповедовал, говоря:

– Сильней меня идущий за мной, я недостойн встать на колени и помочь ему разуться. Я погружал вас в воду, он же погрузит вас в Дух Святой.

И произошло в те дни: пришел Иисус из Назарета в Галилею. И погрузил его в Иордан Иоанн. И сразу, когда поднялся из воды, увидел: небо разорвалось. И дух словно голубь опустился на него, и голос был с неба:

– Ты сын Мой любимый, Я одобряю тебя.

И сразу дух увлек его в безлюдное место.

И он был в безлюдном месте сорок дней. Испытывал его сатана, и вокруг были звери, но ангелы служили ему.

После ареста Иоанна пришел Иисус в Галилею, проповедуя Весть Божью и говоря:

---

<sup>a</sup> Словом «защитник» передан термин «Христос», на греческом – «помазанник». Так греки переводили еврейское слово «машиах» («мессия»), обозначавшее царя, но и первосвященников, которые тоже торжественно помазывались маслом в знак дарования им власти от Бога. Защита страны и была главной функцией царей. Бог также часто назывался защитником, точнее, буквально щитом (отдельного слова «защитник» в еврейском нет), «магейн Иахве».

– Настал срок, и приблизилась Страна Божья. Кайтесь и верьте Вести.

И, проходя по берегу моря Галилейского, увидел Симона и Андрея, брата Симона, забрасывающих сети в море, ведь они были рыбаки.

И сказал им Иисус:

– Идите за мной, и сделаю из вас рыбаков, которые ловят людей.

И сразу, бросив сети, они последовали за ним.

И, пройдя дальше, он увидел Иакова Зеведеева и Иоанна, брата его. И они в лодке чинили сети, и сразу позвал их.

И они, оставив своего отца Зеведея в лодке с работниками, ушли с ним.

И прибыли в Капернаум. И сразу в субботу пришел он в синагогу и учил. И удивлялись тому, как он учил, потому что он учил как законодатель, а не как толкователь закона.

И сразу закричал бывший в синагоге человек нечистого духа, говоря:

– Иисус Назарянин, что тебе нужно от нас! Ты пришел уничтожить нас. Я знаю, что ты – Святой Божий.

И Иисус прервал его, сказав:

– Замолчи и выйди из него.

И нечистый дух задрожал в нем, и громко закричал, и вышел из него.

И все были потрясены, спрашивали друг друга:

– Что это? Учение неслыханной силы. И духам нечистым приказывает, и слушаются его.

И пошли сразу разговоры о нем по всей галилейской округе.

И сразу, выйдя из синагоги, пришли в дом Симона и Андрея, с Иаковом и Иоанном.

А теща Симона лежала в лихорадке. И сразу сказали ему о ней. И, подойдя, он поднял ее, взяв за руку, и лихорадка оставила ее, и она позаботилась о них.

Вечер настал, зашло солнце. Приносили к нему всех больных и одержимых демонами, и все горожане собрались у дома. И вылечил многих страдавших разными болезнями

и демонов многих изгнал. И не позволял демонам говорить, кто он такой.

И рано утром, он встал до рассвета, вышел и ушел в безлюдное место и там молился. И пошли за ним Симон и остальные. И нашли его, и говорят ему:

– Все ищут тебя.

И говорит им:

– Идемте в другие места, в окрестные поселения, чтобы и там проповедовать Весть, ведь для этого я вышел.

И он пришел с вестью в синагоги их по всей Галилее и демонов изгонял.

И приходит к нему прокаженный и просит его, становится на колени и говорит:

– Если хочешь, можешь меня очистить.

И он посочувствовал ему, вытянул руку, прикоснулся и говорит ему:

– Хочу! Будь очищен.

И сразу отошла от него проказа, и он был очищен. И посуровел к нему, сразу послал его и говорит ему:

– Смотри, никому ничего не говори, но иди, покажись священнику и принеси за очищение твое, что предписал Моисей, да будут свидетелями.

Он же пошел и стал много вещать и рассказывать, так что ему уже стало невозможно прилюдно войти в город, но был вне города, в безлюдных местах. И приходили к нему отовсюду.

И через несколько дней он опять пришел в Капернаум. Прослышали, что он дома. И многие собрались, так что даже было не протолкнуться. И он говорил им проповедь.

И четверо людей принесли к нему парализованного. И из-за толпы они не смогли протиснуться к нему. Они разобрали часть крыши над ним, убрали перекрытие и опускают носилки, на которых лежал парализованный.

И увидел Иисус веру их. Говорит парализованному:

– Сынок, прощаются твои грехи.

Было же там несколько толкователей закона, которые сидели и думали про себя:

«Что он такое говорит! Кошунствует! Кто может прощать грехи, кроме одного Бога». И сразу Иисус понял духом своим, что они так думали про себя, и говорит им:

– Зачем вы так рассуждаете? Что легче: сказать парализованной «прощаются твои грехи» или сказать: «встань, возьми свои носилки и ступай»? Но чтобы вы знали, что властен Сын Человеческий прощать грехи на земле...

Говорит расслабленному:

– Тебе говорю: встань, возьми носилки свои и иди в дом твой.

И встал. И сразу взял носилки и пошел на глазах у всех, так что все поражались и славилы Бога, говоря:

– Такого мы никогда не видели.

И вышел опять к морю, и все люди приходили к нему, и он учил их.

И он, проходя, увидел Левия Алфеева, сидевшего для сбора налогов, и говорит ему:

– Следуй за мной.

И тот, встав, последовал за ним. И как-то раз он был на пиру в доме его, и многие сборщики налогов, и грешники пировали с Иисусом и его учениками, потому что многие следовали за ним. И толкователи закона, бывшие из фарисеев<sup>а</sup>, увидели, что он ест с грешниками и сборщиками налогов, и говорили его ученикам:

– Что это он ест со сборщиками налогов и грешниками?

И, услышав это, Иисус говорит им:

– Не здоровым нужен врач, а больным. Я пришел призвать не праведников, а грешников.

Ученики Иоанна и фарисеи постились, и приходят и говорят Ему:

– Почему ученики Иоанна и ученики фарисеев постятся, твои же ученики не постятся?

И сказал им Иисус:

---

<sup>а</sup> «Фарисеи» – от слова «обособленные»: набожные люди, сторонники тщательного соблюдения всех религиозных и нравственных предписаний, некоторые из которых доходили до крайностей и агрессии.

– Могут ли поститься пирующие на свадьбе, когда жених с ними? Все время, пока жених с ними, не могут поститься. Наступят же дни, и отнимут жениха. В тот день будут поститься. Никто не нашивает заплату из новой ткани на старую. А не то новая потянет старую, и прореха станет еще шире. И никто не наливает новое вино в старые бурдюки. А не то вино разьест бурдюки. И вино пропадет, и бурдюки. Но новое вино – в новые бурдюки.

И произошло с Ним вот что: в субботу шел через посеы, и ученики по дороге стали срывать колосья. И фарисеи сказали ему:

– Смотри, они делают то, что в субботу запрещено.

И говорит им:

– Вы не читали, что сделал Давид, когда был изможден и голоден, сам и его спутники? Как он вошел в дом Божий при первосвященнике Авиафаре и съел хлеб, предназначенный для жертвы Богу, который запрещено есть всем, кроме священников, и дал своим спутникам?

И сказал им:

– Суббота создана для человека, а не человек для субботы, поэтому Сын Человеческий – Хозяин и субботы.

И пришел опять в синагогу. Там был сухорукий человек.

И следили за ним, чтобы обвинить его в преступлении, если вылечит в субботу, и говорит сухорукому человеку:

– Встань посередине.

И говорит им:

– Суббота для добра или для злых дел? Для спасения жизни или для убийства?

Они же промолчали. И, гневно оглядев их, сожалея, что их сердца окаменели, говорит этому человеку:

– Протяни руку!

Тот протянул – И выздоровела рука.

И сразу, выйдя, фарисеи и сторонники Ирода сговорились против него, чтобы погубить его. И Иисус с учениками своими ушел к морю; и за ним очень многие из Галилеи, Иудеи, Иерусалима и из Идумеи, из Заиорданья и из окрестностей Тира и Сидона. Бесчисленное множество, услышав о его делах, при-

шли к нему. И сказал ученикам своим, чтобы готова была для него лодка.

Он ведь многих излечил, и люди с разными болезнями напирали, чтобы прикоснуться к нему. И духи нечистые, увидев его, бросались на колени перед ним и кричали: «Ты Сын Божий!», и каждый раз приказывал им не раскрывать, кто он.

И подымается на гору и зовет к себе, кого захотел. И подошли к нему, и создал Двенадцать, назвав их посланниками<sup>a</sup>: да будут с ним, и от него будут посланы с вестью, да имеют власть лечить болезни и выгонять демонов. И дал имя Симону – Петр. И Иакова Зеведеева, и Иоанна брата Иакова, и дал им имя Воанергес, то есть, Сыны Грома. И Андрея, и Филиппа, и Варфоломея, и Матфея, и Фому, и Иакова Алфеева, и Фаддея, и Симона из Каны, и Иуду из Кариота, который и предал его.

И приходят в дом. Снова сходится такая толпа, что они и хлеба поесть не могли. И услышав об этом, родственники его пошли его схватить, ведь говорили, что он не в себе. И толкователи закона, пришедшие из Иерусалима, говорили: «В нем Вельзевул, и демонов изгоняет этот старейшина демонов». И подозвал их и говорил им сравнениями:

– Как может сатана изгонять сатану? И если в государстве восстание, оно в опасности. И если в доме встал один против другого, нельзя считать дом безопасным. И если сатана восстал против себя и раздвоился, не сможет устоять, ему конец. Но никто не сможет войти в дом силача, вещи его разграбить, если сперва не свяжет силача. И тогда дом его разграбит. Аминь говорю вам: сыновьям человеческим простятся все грехи и что Бога ругают, сколько бы ни ругались. Кто же обругает духа святого, не будет прощен никогда, но виновен грехом вечным.

Ведь говорили: «В нем дух нечистый».

И приходят мать его и братья его, и, стоя снаружи, послали к нему вызвать его. А вокруг него сидело множество людей. И говорят ему:

---

<sup>a</sup> *Посланники – на греческом «апостолы». Считалось, что евреи потомуки 12 братьев, поэтому Иисус избирает именно 12 посланников.*

– Там твоя мать, и твои братья, и твои сестры снаружи, требуют тебя.

И ответил им:

– Разве они моя мать и мои братья?

И, обеда взглядом сидящих вокруг него, говорит:

– Вот моя мать и мои братья. Кто исполнит волю Божью, тот мне брат, и сестра, и мать.

И снова начал учить у моря. И собирается к нему такая толпа, что он сел в лодку и был на воде, а вся толпа была на берегу у воды. И учил их разными сравнениями, и говорил им, когда учил:

– Слушайте! Вот, вышел сеятель сеять. И произошло при посеве: одно попало на утоптаный путь, и птицы пришли и склевали его. А другое попало на камни, где почти не было земли, и быстро возшло, потому что вглубь расти не могло. И когда возшло солнце, то спалило его, потому что без корней засохло. А другое упало среди сорняков, и сорняки выросли и задушили зерно, и из него не вырос колос. А остальные упали на хорошую землю и выросли из них колосья, и много, из одного тридцать, из другого шестьдесят, и из другого сто.

И сказал:

– Кто имеет уши слышать, пусть услышит.

И когда толпа разошлась, сопровождавшие его и Двенадцать спросили об этом сравнении и сказал им:

– Вам дана тайна Страны Божьей, остальным же, кто снаружи, все через сравнения. И они, всматриваясь, всматриваются и не видят, они, вслушиваясь, вслушиваются и не понимают, иначе бы обратились и были прощены.

И говорит им:

– Не видите смысла этого сравнения? Как же поймете другие сравнения? Сеятель Слово сеет. Есть те, кто похож на утоптанную землю, Слово сеется в них, и сразу приходит сатана и уносит Слово, посеянное в них. И есть упавшие на каменистое место: услышали Слово и сразу с радостью принимают его, а корней не пускают, поверхностные. Потом случится несчастье или преследование из-за Слова, сразу бросаются прочь. И есть сорняки, Слово в них сеется, они Слово слышат,

но повседневные тревоги, стремление к богатству и разные прихоти занимают их и душат Слово, и они становятся бесплодными. И есть как посеянное на хорошей земле: слышат Слово, и принимают, и плодоносят, кто-то из одного зерна тридцать зерен, другой шестьдесят, другой сто.

И говорил им:

– Разве светильник приносят, чтобы накрыть горшком или поставить под кровать? Или чтобы поставить на подставку для светильника? Есть такое, что скрывают, чтобы потом открыть. Есть такое, что прячут, чтобы потом показать. Кто имеет уши слышать, пусть услышит.

И говорил им:

– Обдумывайте, что слышите. Сколько вы дадите другим, столько дано будет вам, и еще добавлено будет. Кто давал, тому будет дано, кто не давал, у того будет отобрано.

И говорил:

– Страна Божья как человек, посеявший семена в землю. Он спит и бодрствует, ночи сменяются днями, и не следит он, как растут семена, земля их растит. Сперва ростки, потом колосья, потом спелые зерна в колосьях. Когда же созреют, сразу достает серп, потому что настала жатва.

И говорил:

– На что похожа Страна Божья? С чем сравним ее? Она как горчичное зернышко: когда сеют, меньше всех семян на земле. И вот оно посеяно, вырастает и выше всех других кустарников, такое раскидистое, что в тени его могут жить птицы небесные.

И много таких сравнений он использовал, говоря Слово, которое люди слушали. Без сравнений им не говорил, а наедине своим ученикам все объяснял.

И говорит им вечером того дня:

– Давайте на другой берег.

И, оставив собравшихся, они посадили его в лодку, и другие лодки были с ним. И ветер поднял сильную бурю, волны набрасывались на лодку, она наполнялась водой, а он спал на корме, положив голову на подушку.

Они подняли его и говорят ему:

– Учитель, тебя не тревожит, что мы погибаем?

Стоя, он обратился к ветру и сказал морю:

– Молчи! Затихни!

И ветер перестал, и стало очень тихо.

И сказал им:

– Почему вы боитесь? Еще не верите?

И устрашились страхом великим, и говорили друг другу:  
«Кто это, что и ветер, и море послушны ему».

И пристали к другому берегу моря, на стороне Герасы. И сразу, едва он вышел из лодки, встретился ему живший в погребальных пещерах человек нечистого духа. Гробницы были ему домом, он был неудержим, его часто сковывали и связывали, но он разрывал цепи и перетирал веревки. И никто не мог его обуздать. И каждую ночь, и каждый день в гробницах и в горах он кричал и бил себя камнями. И увидел Иисуса издалека, прибежал, упал перед ним и громко закричал, говоря:

– Что тебе, Иисус, сын высшего Бога, до меня? Умоляю тебя Богом, не мучай меня!

Потому что он сказал ему: “Выйди, дух нечистый, из этого человека” и спросил его: “Как твое имя?”, и ответил ему: “Имя мне Легион, потому что нас много”<sup>a</sup>.

И он очень просил его не изгонять их из этого места. Там у горы паслось большое стадо свиней, и попросили его, говоря:

– Пошли нас в свиней, чтобы мы вошли в них.

И он разрешил им, и вышли нечистые духи, вошли в свиней, и стадо с обрыва ринулось в море. Примерно две тысячи свиней захлебнулись в море. И свинопасы убежали и рассказали об этом в городе и в селах. И оттуда пришли посмотреть, что случилось. И приходят к Иисусу и видят: кто был одержим демонами, сидит, легиона нет, одет и в здравом уме. И испугались. И очевидцы рассказали им, что случилось с одержимым демонами и про свиней. И они стали просить его уйти из их краев. И когда он забирался в лодку, кто был одержим демонами просил его быть с ним. И не разрешил, а говорит ему:

---

<sup>a</sup> В легионе было от трех до пяти тысяч человек.

– Иди к себе домой к своим и расскажи им, сколько сделал тебе Хозяин и как пожалел тебя.

И пошел и стал рассказывать жителям Декаполиса, сколько сделал ему Иисус. И все удивлялись.

И когда Иисус вернулся в лодке обратно, собралось множество людей. И он был у моря. И приходит к нему один старейшина синагоги по имени Иаир. И увидев его, падает к ногам его и просит его изо всех сил, говоря:

– Дочери моей очень нужно, чтобы, придя, ты возложил на нее руки, чтобы она выздоровела и выжила.

И он пошел с ним. И множество людей следовали за ним, толкаясь вокруг, и одна женщина, истекавшая кровью двенадцать лет, и много вытерпевшая от многих врачей, и потратившая на них все без всякой пользы, только хуже стало, услышав об Иисусе, смешалась с толпой, со спины прикоснулась к его одежде. Она думала: «Если прикоснусь хотя бы к его одежде, то выздоровею». И сразу прекратилось кровотечение, и она телом поняла, что выздоравливает. И сразу Иисус понял по себе, что из него вышла сила, повернулся и спросил у толпы:

– Кто прикоснулся к моей одежде?

И ученики сказали ему:

– Ты видишь толпу, толкающую тебя, и спрашиваешь, кто к тебе прикоснулся?!

А он оглядывался, чтобы увидеть, кто коснулся. И женщина, дрожа от страха из-за осознания происшедшего с ней, подошла, опустила перед ним на колени и рассказала все по правде. Он же сказал ей:

– Дочь, вера твоя спасла тебя. Иди с миром и будь здорова от болезни твоей.

Он еще говорил, как приходят из дома старейшины синагоги и сообщают:

– Твоя дочь умерла, больше не беспокой учителя!

Иисус же, услышав это, говорит старосте:

– Не ужасайся, просто верь!

И не разрешил никому сопровождать себя, кроме Петра, и Иакова, и брата Иакова Иоанна. И приходят в дом старосты

синагоги и видит людей в отчаянии, и в слезах, и причитающих во весь голос. И, войдя, говорит им:

– Что кричите и плачете? Ребенок не умер, а спит.

И его осмеяли. Он же выгнал всех, вместе с отцом и матерью ребенка и со своими спутниками входит, где был ребенок, и, взяв ребенка за руку, говорит ей:

– Телита! Кум!

В переводе это «Девочка, тебе говорю! Встань!»

И сразу встала и пошла. Ей было двенадцать лет.

И все страшно изумились. И он накрепко наказал им, чтобы никто не узнал.

И сказал, чтобы ей дали поесть. И ушел оттуда.

И приходит в родной Назарет. Ученики сопровождают его. И, когда наступила суббота, он стал учить в синагоге. И слушателей было много, они удивлялись и говорили:

– Этому-то откуда?!

– Этому-то дана мудрость?!

– Это его руки творят чудеса? Он же строитель!

– Сын Марии!

– Брат Иакова, Иосии, Иуды и Симона!

– Не его ли сестры здесь, среди нас?

Они были возмущены им. И сказал им Иисус:

– Любого пророка презирают в родном городе его родственники, у него дома.

И там не смог показать свою силу, только нескольких больных вылечил, возложив на них руки. И удивлялся их неверию. И ходил по окрестным селениям и учил. И зовет Двенадцать, и посылает по двое, и дал им власть изгонять нечистых духов. Он запретил им что-либо брать в дорогу, только посох. Ни хлеба, ни сумки, ни денег. Сандалии носить, но второго хитона не брать.

И сказал им:

– В какой дом вас пустят, там оставайтесь, пока не покинете это селение. Если где-то не примут и не будут слушать вас, уходите оттуда и отряхните землю, на которую ступали, в знак того, что вас не приняли.

И они пошли и проповедовали покаяние. И многих демонов изгоняли, и помазывали маслом многих больных, и вылечивали. И услышал о нем царь Ирод, потому что имя его приобрело известность. И говорили: «Это Иоанн, погружавший в воду, поднят из мертвых, отсюда у него такие силы». Другие говорили: «Это Илия». Другие же говорили: «Это пророк вроде прежних пророков».

Но Ирод, как услышал, сказал:

– Это поднятый из мертвых Иоанн, которого я обезглавил.

Именно Ирод велел схватить Иоанна и посадил связанного в тюрьму из-за Иродиады, жены своего брата Филиппа, которую взял в жены, потому что Иоанн говорил Ироду: «Нельзя тебе жениться на жене своего брата». Иродиада была против него и хотела убить, и не могла, потому что Ирод боялся Иоанна, считал его человеком праведным и святым, и берег его, и слушал его с удовольствием, часто не соглашаясь.

И случился подходящий день: Ирод в день своего рождения созвал на пир вельмож и военачальников своих и для первых людей Галилеи. И пришла дочь Иродиады и плясала. Она понравилась Ироду и другим пировавшим. И царь сказал девушке:

– Попроси у меня чего хочешь, и я дам.

И клялся ей:

– Что ни попросишь, дам тебе, до половины царства.

И, выйдя, сказала своей матери:

– Что бы мне попросить?

Она же сказала:

– Голову Иоанна Погружавшего в Воду.

И сразу, немедленно войдя к царю попросила, сказав:

– Хочу, чтобы ты сейчас же дал мне на блюде голову Иоанна Погружавшего в Воду.

И очень опечалился царь, из-за клятвы и гостей решив не отказывать ей. И сразу царь послал спекулятора<sup>а</sup>, приказав принести его голову. И тот обезглавил его в тюрьме, и принес голову его на блюде, и дал девушке, и девушка дала ее своей

---

<sup>а</sup> «Спекулятор» на латыни буквально «наблюдатель», охранник. В современном английском языке это слово обозначает спекулянта или торговца акциями, потому что они внимательно следят за ценами.

матери. И, услышав об этом, ученики пришли, и взяли труп его, и похоронили в гробнице.

И собираются к Иисусу посланники и рассказали ему все: что сделали, сколько учили.

И говорит им:

– Идите в безлюдное место и отдохните немного.

Ведь многие приходили и уходили, и поесть было некогда. И отправились на лодке в безлюдное место. И многие видели, как они отправлялись, и сообразили, и из всех городов сбегались туда, и пришли раньше их. И, выйдя из лодки, увидел множество людей, и пожалел их, потому что они были как овцы без пастуха. И начал учить их. И, когда прошло много времени, подойдя к нему, ученики его сказали:

– Место уединенное, время позднее, отпусти их, чтоб ы сходили в близлежащие деревни и селения и купили себе поесть.

Он же ответил им:

– Вы дайте им поесть.

И говорят ему:

– Чтобы их накормить, нам самим нужно сходить и купить хлеба на двести денариев<sup>а</sup>.

Он же говорит им:

– У вас есть еда? Идите, посмотрите.

И, узнав, говорят:

– Пять хлебов и две рыбы.

И приказал рассадить всех на зеленой траве словно на пиру. И все расположились ряд за рядом по сто и по пятьдесят человек. И, взяв пять хлебов и две рыбы, он поднял взгляд к небу, благословил хлеб, и стал разламывать и давать ученикам, чтобы передавали сидящим, и две рыбы разделил на всех. И все они ели и насытились. И остатками хлебов и рыб наполнили доверху двенадцать корзин. И было едоков пять тысяч. И сразу заставил учеников своих войти в лодку и плыть вперед на

---

<sup>а</sup> Денарий (в старых переводах Евангелия «динарий») – серебряная монета в 4 грамма серебра. Название означает на латыни «десятка»: денарий равнялся 10 ассам, монетам в 8 граммов меди. Самой мелкой монетой была лепта (1 грамм меди). Денарий был дневным жалованьем римского солдата.

другой берег, к Вифсаиде, пока он прощается с людьми. И, простившись, он ушел на гору молиться.

И когда наступил вечер, лодка была посреди моря, а он был один на берегу. И увидел, что они отчаянно гребут, потому что ветер дул им в лицо. Около четвертой стражи ночи<sup>a</sup> он шел по морю рядом с ними и хотел пройти мимо. Они увидели, как он идет по морю, подумали, что видят призрак, и закричали, потому что все видели его и были потрясены. Он же сразу заговорил с ними и говорит им:

– Смелее, это я. Не бойтесь.

И вошел к ним в лодку. И ветер утих. И они были потрясены еще более, потому что не поняли про хлеб, но сердце у них было каменное. И, добравшись до берега, они приплыли к Геннисарету и причалили. И, как только они вышли из лодки, сразу его узнали и разнесли слух о нем по всей округе.

И начали на носилках приносить больных туда, где, как говорили, он был. И куда ни приходил он: в село, или в город, или в деревню, клали больных на агоре<sup>b</sup> и просили его дать потрогать хотя бы кисти его иматия<sup>c</sup>. И дотронувшиеся вылечились.

И подошли к нему фарисеи и несколько толкователей закона, пришедшие из Иерусалима и видевшие, что некоторые ученики его не моют руки перед едой, а берут хлеб как все.

А иудеи, особенно фарисеи, следуют обычаям предков: перед едой моют руки, тщательно оттирая; и купленное на агоре не едят, не вымыв. И многое другое моют, чаши и кружки, медную посуду и скамьи для пира. И спрашивают его фарисеи и толкователи закона:

– Почему ученики твои не следуют обычаям предков, а берут хлеб просто так?

Он же сказал им:

<sup>a</sup> Ночь делилась на четыре стражи (от слова «сторожить»), как и день, в каждой страже по три часа.

<sup>b</sup> «Агора» – на греческом «площадь» и для торговли, и для собраний (у римлян такая площадь называлась «форум»).

<sup>c</sup> «Иматий» – на греческом шерстяная накидка поверх легкой одежды. Евреи украшали такие накидки кистями, символизировавшими Божьи заповеди, они звались «ксута», позднее она стала называться «талес».

– Верно отозвался о вас, лицемерах, пророк Исая, написав: «Этот народ на словах стремится ко Мне, сердцем же далеки от Меня. Бесплезно восхвалять Меня, а учить учению по человеческим правилам».

И сказал им:

– Вы отбросили Божью заповедь, установили человеческие правила<sup>а</sup>. И сказал им: «Разве хорошо, что вы отбросили заповедь Божью и поставили взамен свои правила. Вот Моисей сказал: «Почитай отца твоего и мать твою», «Смерть тому, кто дурно говорит об отце или матери». Вы же говорите: если человек скажет отцу или матери «корван» (то есть, «дар» Богу то, что я должен был бы дать тебе)... Вы его заставляете ничего не давать отцу или матери! Вы заменили Слово Божье своим правилом, которое навязываете другим. И многое делаете в таком роде.

Он подозвал людей и говорил им:

– Выслушайте меня все и поймите! Ничто, попадающее в человека снаружи, не может осквернить его. Но что выходит из человека, оскверняет его.

И когда он от людей ушел домой, его ученики спросили его об этом сравнении. И говорит им:

– И вы не понимаете? Не соображаете? Все, попадающее в человека снаружи, не может осквернить его, потому что входит не в сердце, а в кишки, и дальше в отхожее место.

Этим он сделала чистой любую еду.

Дальше сказал:

– Выходящее из человека, оскверняет человека, ведь изнутри, из сердца людей, выходят злые замыслы, распутство, кражи, убийства, супружеские измены, алчность, злобность, подлость, безнравственность, завистливость, ругательства, высокомерие, безрассудство. Все это зло выходит изнутри и оскверняет человека.

---

<sup>а</sup> В синодальном переводе тут вставлены слова «омовения кружек и чаш, и делаете многое другое, сему подобное», но они не соответствуют древнейшим рукописям, являются пояснением, добавленным в текст каким-то переписчиком.

Встав, он из этого места пошел в окрестности Тира. И вошел в дом, желая, чтобы никто его не узнал. И не смог остаться неизвестным, но сразу о нем услышала женщина, в маленькой дочери которой был нечистый дух. Придя, припала к ногам его. А женщина была гречанка, уроженка сирийской части Финикии и просила его выгнать демона из ее дочери. И сказал ей:

– Дай сперва наестся детям. Ведь нехорошо отобрать хлеб у детей и бросить щенкам.

Она же ответила и сказала ему:

– Господин, но и щенки под столом едят оброненное детьми.

И сказал ей:

– За такое слово – иди! Вышел из твоей дочки демон.

И, придя в свой дом, она увидела: ребенок покоится на постели, и демон вышел.

И, вновь уйдя из окрестностей Тира, он через Сидон пришел к морю Галилейскому, к Декаполису<sup>а</sup>. И приводят к нему глухонемого и просят Его возложить на того руку. И отвел он его в сторону от людей, вложил свои пальцы в его уши, и, плюнув, коснулся его языка, и, подняв взгляд к небу, издал стон и сказал:

– Еффата!

Это означает «откройся».

И сразу распахнулся его слух, и связанный его язык развязался, и он заговорил нормально.

И приказал никому не говорить. Сколько он ни запрещал, они об этом рассказывали всем. И люди поражались и говорили:

– Все хорошо сделал! Глухих делает слышащими и немых говорящими.

В те дни опять собралось много людей, и не было у них еды. Тогда он подозвал учеников, сказал им:

---

<sup>а</sup> Декаполис – греческое название десяти городов на Голанских высотах к востоку от Галилеи.

– Жалко мне людей, потому что уже три дня со мной, и нечего им есть. Если голодными отпущу их по домам, устанут по дороге, ведь многие издалека пришли.

И ответили ему ученики его:

– Кто способен в этом безлюдном месте найти для них еду?

И спросил их:

– Сколько у вас хлебов?

Они сказали:

– Семь.

И приказывает людям расположиться на земле, и, взяв семь хлебов и благодарив, стал делить и давал ученикам своим, чтобы раздавали, и они раздали людям. И было у них несколько рыбок, и благословив, сказал:

– И это раздайте.

И ели, и наелись. И набрали лишних кусков семь корзин. А было едоков около четырех тысяч. И отпустил их. И сразу сел в лодку с учениками своими, прибыл в окрестности Далмануты. И появились фарисеи, и начали с ним спорить, испытывая его и домогаясь от него знамения свыше. И глубоко вздохнув, сказал:

– Зачем эти люди домогаются знамения? Аминь говорю вам: не будет этим людям знамения.

И, оставив их, опять отплыл на другой берег. И они забыли взять хлеб, и ни единого хлеба не было в лодке. И он наставлял их, говоря:

– Смотрите, берегитесь закваски фарисеев и закваски Ирода.

И говорили друг другу:

– Хлеба нет!

И, узнав это, говорит им:

– Зачем говорите, что нет хлеба? До сих пор не понимаете и не вникаете? Окаменело сердце ваше? Глаза есть и не видите? Уши есть и не слышите? И не помните? Когда я разделил пять хлебов на пять тысяч человек, сколько вы набрали корзин, полных кусков?

Говорят ему:

– Двенадцать.

– А когда семь на четыре тысячи человек, сколько вы набрали корзин, полных кусков?

И говорят ему:

– Семь.

И сказал им:

– И не вникли!

И приходят в Вифсаиду. И приводят к нему слепого, и просят его, чтобы коснулся его. И, взяв слепого за руку, вывел его за околицу. И, плюнув ему на глаза, возложил на него руки, спросив его:

– Что-нибудь видишь?

И, взглядевшись, сказал:

– Вижу прохожих, похожи на деревья.

Тогда опять коснулся его глаз руками. И он взгляделся, и выздоровел, и стал видеть все ясно. И послал его в дом его, сказав:

– Не заходи в селение.

И пошел Иисус и ученики его в селения Кесарии Филипповой. И по дороге спрашивал учеников своих, говоря им:

– Как называют меня люди?

Они же сказали ему, говоря:

– Иоанном Погружавшим в Воду. Другие Ильей, третьи одним из пророков.

И Он спросил их:

– А что скажете вы о том, кто я?

Ответил ему Петр, сказав:

– Ты – Защитник!

И запретил им говорить это людям. И начал учить их:

– Сын Человеческий должен много перенести: его отвергнут старейшины, первосвященники и толкователи закона, и будет убит, и через три дня встанет.

И говорил об этом прямо. И Петр отвел его в сторону и стал возражать ему. Он же повернулся к ученикам своим, и возвратил Петру, и сказал:

– Отойди от меня, сатана, ты думаешь не как Бог, а как человек.

И подозвал людей и учеников своих, сказал им:

– Если кто-то хочет следовать за мной, пусть откажется от себя, и пусть возьмет крест свой, и следует за мной. Ведь кто хочет сохранить свою жизнь, погубит ее. Кто же погубит свою жизнь для меня и Вести, спасет ее. Что пользы человеку приобрести весь мир, а свою жизнь растратить? На что обменяет человек жизнь свою? Ведь кто из страха перед окружающими его распутниками и грешниками отвернется от меня и моих слов, отвернется от него и Сын Человеческий, когда придет в сиянии Отца своего со святыми ангелами.

И сказал им:

– Аминь говорю вам, что среди стоящих здесь есть люди, которые прежде смерти увидят Страну Божью, являющуюся во всей силе.

И через шесть дней взял Иисус Петра, Иакова и Иоанна, только их, и ведет на высокую гору. И преобразился перед ними: иматий его заблестал, стал таким белым, каким ни один мастер не смог бы его сделать. И перед ними появились Илия с Моисеем и беседовали с Иисусом. И Петр вмешался и говорит Иисусу:

– Равви<sup>a</sup>, хорошо, что мы тут! и давай мы сделаем три шалаша: один тебе, один Моисею, один Илию.

Он же не понимал, что говорит, так они были напуганы. И появилось облако, покрывшее их тенью. И из облака раздался голос:

– Это сын Мой любимый, слушайте его.

И внезапно они увидели, что только Иисус остался с ними.

И, когда они спускались с горы, он приказал никому не рассказывать об увиденном, пока Сын Человеческий не встанет из мертвых. И они стали спорить друг с другом об этом слове, как это – «встать из мертвых». И спросили его, сказав:

– Почему толкователи закона говорят, что сперва должен прийти Илия?

Он же сказал им:

---

<sup>a</sup> «Рав» на еврейском буквально «большой», «равви» – сравнительная степень от «рав», «большой», «раввуни» – превосходная степень, «наибольший». Обращение к человеку, хорошо знающему Откровение Божие и умеющему его объяснять.

– Сперва Илия должен прийти и все подготовить сыну человеческому, как написано, чтобы он многое перенес и был унижен. Но говорю вам: и Илия пришел, и с ним поступили, как захотели, как и написано о нем.

И, придя к ученикам, увидели много людей вокруг них и толкователей закона, спорящих с ними. И сразу все люди, увидев его, с восторгом бросились к нему и приветствовали его.

И спросил их:

– О чем спорите с ними?

И один человек ему ответил:

– Учитель, я привел к тебе моего сына, в котором дух немоты, и когда тот охватывает его, он корчится, и появляется пена на губах, и скрежещет зубами, и становится как дерево. И я сказал твоим ученикам изгнать его, и не смогли.

Он же ответил им, сказав:

– О люди без веры! Сколько мне быть с вами! Сколько терпеть вас! Ведите его ко мне.

И привели его к нему. И дух, увидев его, сразу вызвал у него судорогу. И упал на землю, и дергался, пуская пену.

И спросил его отца:

– Давно это у него?

Тот сказал:

– С детства. И часто и в огонь его бросал, и в воду, чтобы погиб. Но если можешь чем-нибудь помочь нам, пожалей нас!

Иисус же сказал ему:

– «Если можешь!»! Все может верующий.

Отец ребенка сразу воскликнул:

– Верю! Помоги моему неверию!

Иисус, видя, что сбегаются люди, приказал духу нечистому, сказав:

– Немой и глухой дух! Я приказываю тебе: выйди из него и никогда не входи.

И закричал, и, заставив содрогаться, вышел. И стал как мертвый, так что многие говорили, что он умер. Иисус же взял его за руку, помог ему подняться, и он встал.

И, когда Иисус пришел домой, ученики наедине спросили его:

– Почему мы не смогли изгнать его?

И сказал им:

– Такие не выходят ни от чего, только от молитвы.

И, уйдя оттуда, шли по Галилее, и не хотел, чтобы об этом знали, потому что учил своих учеников и говорил им:

– Сын Человеческий будет отдан в руки человеческие, и убьют его. И через три дня убитый встанет.

Они же не понимали сказанного и боялись его спросить.

И пришли в Капернаум. И дома он спросил их:

– Что обсуждали в пути?

Они же молчали, потому что в пути поспорили, кто главнее. И, сев, он позвал Двенадцать и говорит им:

– Если кто-то стремится быть первым, пусть будет последним среди всех и слугой всем.

И позвал ребенка, поставил его перед ними, и, обняв, сказал им:

– Кто во имя мое склонится перед ребенком вроде этого, тот склоняется передо мной. И кто склоняется передо мной, склоняется перед пославшим меня.

Иоанн сказал ему:

– Учитель! Мы увидели человека, который именем твоим изгоняет демонов, и мешали ему, потому что он не с нами.

Иисус же сказал:

– Не мешайте ему, потому что никто, у кого сила от моего имени, не может одновременно ругать меня, так что кто за нас, тот не против нас. Кто даст вам напиток из чаши с водой, потому что вы с Защитником, аминь говорю вам: он получит плату. А вот кто смутит того, кто верит мне как малыш, лучше бы ему было жернов, который вращают ослы, на шею, и быть брошенным в море. И если твоя рука смущает тебя, отруби ее. Лучше тебе калекой войти в жизнь, чем с двумя руками пойти в геенну<sup>а</sup>, в огонь неугасимый. И если твоя нога смущает тебя, отруби ее. Лучше тебе одноногую войти в жизнь, чем с двумя ногами быть брошенным в геенну. И если глаз твой смущает

---

<sup>а</sup> «Геенна» – вечно вонявшая свалка в долине Енном (Генном) в Иерусалиме, к югу от Храмовой горы.

тебя, вырви его. Лучше тебе одноглазому войти в Страну Божью, чем с двумя быть брошенным в геенну, где огонь неугасимый. Ведь всякий будет посолен этим огнем как всякую жертву солят солью. Соль вкусна. Если соль потеряет вкус, то ее чем солить? Вы сами будьте солью и будьте друг с другом в мире.

И оттуда, встав, отправился в Иудею за Иордан. И сошлись к нему люди, и он вновь учил их, как всегда. И, подойдя, фарисеи спросили, испытывая его:

– Разрешается ли мужу развестись с женой?

Он же ответил, сказав им:

– Что повелел вам Моисей?

Они же сказали:

– Моисей разрешил писать документ о разводе и расходиться.

Иисус же сказал им:

– Моисей предписал вам это, потому что у вас сердца как камни. В начале же творения Бог создал мужчину и женщину, поэтому оставляет человек отца своего и мать и соединяется с женой своей, и становятся двое одним существом, так что их уже не двое, а одно целое. Итак, что Бог соединил, человек пусть не разделяет.

И дома ученики опять спросили его об этом.

И говорит им:

– Кто разведется со своей женой и женится на другой, изменил своей жене. И если жена развелась с мужем и вышла за другого, она изменила своему мужу.

И приносили к нему детей, чтобы он коснулся, ученики же не пустили людей с детьми. Увидев это, Иисус рассердился и сказал им:

– Разрешите детям приходить ко мне, не мешайте им, потому что Страна Божья – их страна. Аминь говорю вам: кто не примет Страны Божьей как дети, не войдет в нее.

И, обняв детей, благословил их, возложив на них руки.

И, когда он отправлялся в путь, подбежал человек, опустился перед ним на колени и спросил его:

– Учитель добрый, что мне сделать, чтобы получить вечную жизнь?

Иисус же сказал ему:

– Почему ты назвал меня добрым? Один Бог добр, а из людей никто. Знаешь заповеди: не убей, не измени мужу или жене, не воруй, не лги на суде, не обмани, уважай своего отца и мать?

Он же сказал ему:

– Учитель, я так и живу, сколько себя помню.

Иисус, взглядевшись в него, подобрел к нему и сказал ему:

– Одного тебе не хватает. Пойди, продай все, что имеешь, и отдай нищим. И получишь сокровище небесное. И возвращайся сопровождать меня.

Он же помрачнел от этих слов и ушел расстроенным, потому что собственности у него было много.

И, оглядевшись, Иисус сказал ученикам своим:

– Как трудно имеющим много добра войти в Страну Божью. Ученики были потрясены такими словами.

Иисус же добавил:

– Дети, как же трудно войти в Страну Божию. Легче верблюду пройти через игольное ушко, чем богатому войти в Страну Божью.

Они страшно удивились и говорили друг другу:

– Кто же может спастись?

Вглядевшись в них, Иисус сказал:

– Людям невозможно, но не Богу. Бог может все.

Петр заговорил с ним:

– Вот, мы все бросили и пошли за тобой.

Иисус сказал:

– Аминь говорю вам: любой, кто оставит дом, или братьев, или сестер, или мать и отца, или детей или поля ради меня и Вести, получит сейчас, теперь же, среди гонений, в сто раз больше домов, и братьев, и сестер, и матерей, и детей, и полей, и в наступающем веке жизнь вечную. Многие же первые станут последними, и последние – первыми.

Они шли в пути, поднимаясь в Иерусалим, Иисус шел первым, и они боялись, и сопровождавшие их тревожились. И, вновь отозвав Двенадцать, он стал говорить им, что неизбежно будет с ним:

– Вот, мы поднимаемся в Иерусалим, и Сын Человеческий будет выдан первосвященникам и толкователям закона. И осудят его на смерть, и передадут его язычникам. И будут издеваться над ним, и будут плевать в него, и будут бить его плетьюми, и будет убит. И через три дня встанет.

И подходят к нему Иаков и Иоанн, сыновья Зеведея, говоря:

– Учитель, мы хотим попросить тебя... Чтобы ты дал нам...

Он сказал им:

– Что вы хотите, чтобы я вам дал?

Они сказали ему:

– Дай нам, когда засияешь, сидеть одному справа от тебя, а другому слева.

Иисус же сказал им:

– Не знаете, о чем просите. Можете выпить чашу, из которой я буду пить или погрузиться туда, куда погружусь я?

Они же сказали ему:

– Можем!

Иисус же сказал им:

– Чашу, из которой я буду пить, выпьете, и будете погружены погружением, которым я погружусь, а сесть справа или слева от меня не я даю, но как предназначено.

И, услышав, десять посланников стали возмущаться Иаковом и Иоанном.

И, подозвав их, Иисус сказал им:

– Вы знаете, что считающиеся старшими в том или другом народе приказывают служить себе, и возглавляющие их распоряжаются ими. Не так должно быть среди вас, но кто захочет возглавить вас, пусть будет вам слуга. И кто захочет быть первым из вас, пусть будет всем рабом. И Сын Человеческий не пришел, чтобы ему служили, но служить и отдать свою жизнь как выкуп за многих.

И пришли в Иерихон, и выходил он из Иерихона, и ученики его, и множество людей.

Сын Тимея Вартимей, слепой попрошайка, сидел у дороги. И, услышав о появлении Иисуса Назарянина, стал кричать и говорить:

– Сын Давида, Иисус, сжался надо мной!

И многие приказывали ему молчать, он же еще громче кричал:

– Сын Давида, сжался надо мной!

И, остановившись, Иисус сказал:

– Позовите его.

И зовут слепого, говоря ему:

– Смелее, поднимайся, зовет тебя.

Он же скинул свой иматий, встал и подошел к Иисусу. И, отвечая ему, Иисус сказал:

– Чего ты хочешь от меня?

Слепой же сказал ему:

– Раввун! Чтобы видеть!

И Иисус сказал ему:

– Вперед! Вера твоя спасла тебя!

И сразу стал видеть, и пошел за Ним по пути.

И, когда подошли к Иерусалиму, со стороны Виффагии и Вифании, к Оливковой горе, посылает двух учеников своих и говорит им:

– Идите в поселение, которое прямо перед вами, и сразу, войдя в него, увидите осленка на привязи, который еще никого не возил. Отвяжите его и приведите. И если кто-нибудь вам скажет: «Что это вы делаете?», скажите: «Хозяин послал за ним». И сразу пошлет его сюда.

И они пошли, и нашли на улице осленка, привязанного к воротам, и отвязывают его. И люди, стоявшие там, говорили им:

– Что вы делаете? Зачем отвязываете осленка?

Они же отвечали им, как велел Иисус, и их отпустили. И привели осленка к Иисусу, и положили на него свои иматии. И он сел на него. И многие люди стелили на дорогу свои иматии, другие же – ветки, срезанные в полях.

И люди, шедшие впереди, и следовавшие сзади кричали:

– Осанна!<sup>a</sup> Благословен идущий во имя Господина! Благословенно наступающее царство отца нашего Давида! Осанна на небесах!

---

<sup>a</sup> «Осанна» в древнееврейском «хошана» – «умоляю, спаси», а здесь то же, что «слава».

И вошел в Иерусалим, в Храм. И, осмотрев все с Двенадцатью, отправился в Вифанию, потому что было поздно. И на следующий день вышли из Вифании, и хотел есть. И, увидев издалека смоковницу с густыми листьями, пошел поискать на ней плодов. И, подойдя, ничего не нашел, кроме листьев, потому что смоквы еще не созрели. И сказал ей:

– Пусть никто никогда не ест твоих плодов!

И ученики его это слышали. И приходят в Иерусалим. И, войдя в Храм, стал выгонять из Храма продавцов и покупателей. И перевернул столы менял и лавки продавцов голубей. И не давал использовать Храм как проходной двор, чтобы носить тяжести коротким путем. И учил, и говорил им:

– Написано: «Мой Дом станет домом молитвы всех народов, а вы сделали его пещерой разбойников».

И услышали это первосвященники и толкователи закона, и задумали погубить его, боясь его, ведь все люди восхищались его учением. И, когда день заканчивался, они ушли из города. И, проходя рано утром мимо смоковницы, увидели, что засохла сверху донизу. И, вспомнив, Петр говорит ему:

– Равви, посмотри: смоковница, которую ты проклял, засохла.

И, отвечая, Иисус говорит им:

– Имейте веру в Бога! Аминь говорю вам: кто скажет этой горе: «Поднимись и упади в море», без сомнений в сердце своем, но с верой, что произнесенное произойдет, – так и будет. Этим говорю вам: молитесь и просите, веря, что получите, и все будет вам. И когда стоите и молитесь, прощайте, если кем-то недовольны, чтобы и Отец ваш небесный простил вам проступки ваши.

И приходят опять в Иерусалим, и, когда ходил он в Храме, приходят к нему первосвященники, и толкователи закона, и старейшины.

И говорили ему:

– Какой властью ты такое делаешь? Или ты получил от кого-то такую власть?

Иисус же сказал им:

– Задам и я один вопрос, и, если получу ответ, тогда скажу вам, какой властью я это делаю. Когда Иоанн погружал в воду, это было с небес или от людей? Ответьте мне.

И они рассуждали, говоря друг с другом:

– Если скажем, что с небес, то скажет: почему же вы не поверили ему? Но как сказать «от людей»!

Они боялись людей, ведь все считали Иоанна настоящим пророком. И ответили Иисусу, сказав:

– Не знаем.

И Иисус говорит им:

– И я не скажу вам, какой властью это делаю.

И начал говорить им сравнениями:

– Один человек устроил виноградник, и окружил оградой, и устроил давяльную для винограда, и построил башню, и нанял крестьян обрабатывать его, и уехал. И когда настал срок, послал раба, чтобы получить с крестьян урожай. И они, схватили его, избили, и отослали ни с чем. И вновь послал к ним другого раба. И этого били по голове и унижали. И другого послал, и его убили. И многих других избивали и убивали. У него был любимый сын, послал и его, говоря: «Моему сыну подчинятся». Крестьяне же сказали друг другу: «Он наследник, давайте убьем его, и присвоим наследство». И, схватив, убили его, и тело бросили за ограду. Что сделает хозяин виноградника? Придет, и убьет этих крестьян, и отдаст виноградник другим. И вы разве не читали в Писании: «Камень, который выбросили строители, лег в основу здания. Это от Хозяина, и поразительно видеть такое».

И пытались схватить его, но побоялись людей, понявших, что он говорит о них, и, оставив его, ушли. И посылают к нему нескольких фарисеев и сторонников Ирода, чтобы заставили Его сказать что-то подсудное. И, придя, говорят ему:

– Учитель! Мы знаем, что ты говоришь правду и не боишься никого, и будешь откровенен, несмотря ни на что, и учишь истинному пути Божьему. Допустимо платить налог кесарю<sup>а</sup> или нет? Давать или не давать?

Он же, понимая их неискренность, сказал им:

– Зачем вы испытываете меня? Принесите мне денарий, я посмотрю.

---

<sup>а</sup> «Кесарь» – так греки и евреи произносили имя императора Юлия Цезаря, которое стало обозначать правителя вообще.

Они принесли.

И говорит им:

– Кто тут изображен и чье тут имя?

Они говорят ему:

– Кесаря.

Тогда Иисус сказал им:

– На чем изображен кесарь, отдайте кесарю, а на чем Бог – Богу.<sup>a</sup>

И они были сражены.

И приходят к нему саддукеи, которые говорят, что мертвые не встанут, и спрашивали его, говоря:

– Учитель! Моисей предписал нам: если мужчина умрет и оставит вдову, а детей не оставит, то его брат пусть женится на его вдове, и она родит от него сына, и их сын будет считаться сыном его брата. Было семь братьев. Один женился и умер, не оставив сына. И второй женился на его вдове, и умер, не оставив сына. И третий также. И так было со всеми семью братьями, и женщина тоже умерла. Когда встанут умершие, она чьей женой станет? Ведь семеро были ее мужьями?

Иисус сказал им:

– Вы заблуждаетесь, потому что вы не знаете Писаний и силы Божьей. Когда люди встанут из мертвых, мужчины не будут жениться и женщины не будут выдавать замуж, а будут как ангелы небесные. О том, что мертвые будут подняты, вы же должны были читать в книге Моисея, как сказал ему Бог из огня: «Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова». Бог не может быть Богом мертвых, Он Бог живых, так что вы глубоко заблуждаетесь.

И подошел один из толкователей закона, слышавший спор и видевший, что Он хорошо ответил. Спросил его:

– Какая из заповедей главная?

Иисус ответил:

– Первая: «Слушай, Израиль, повелитель наш Бог – единственный повелитель» и: «Люби повелителя своего Бога всем

---

<sup>a</sup> Иисус обыгрывает библейскую идею человека как «образа Божьего». В Храме было запрещено использовать монеты с изображением земных повелителей.

сердцем твоим и всей душой твоей, и всем разумом твоим, и всеми силами твоими. Вторая – вот: «Люби ближнего твоего, как себя самого». Важнее заповеди нет.

И сказал ему толкователь закона:

– Хорошо, учитель! Истинно ты сказал, что Он один, и нет другого помимо Его, и важнее всех жертв, больших и малых, любить Его всем сердцем и всем разумом, и всей душой, и всеми силами, и любить, как самого себя.

И Иисус, увидев, что тот разумно ответил, сказал ему:

– Ты близок к Стране Божьей.

И никто уже не решался спрашивать его.

И, уча в Храме, Иисус говорил:

– Почему толкователи закона считают Защитника сыном Давида? Сам Давид сказал в Духе Святом: «Сказал Повелитель повелителю моему: сядь справа от меня, а я повергну врагов твоих под ноги твои». Сам Давид называет его повелителем, как же он сын Давиду?

И множество людей слушали его с одобрением.

И, уча, он говорил:

– Берегитесь толкователей закона, которые любят внушительно одеваться, и чтобы их приветствовали на агорах, и в синагогах сажали бы их на первые места, и предлагали бы почетные ложа на торжественных обедах. Едят они дома вдов, а длинные молитвы читают напоказ. Этих ждет самый суровый приговор.

И, сев напротив ящика для пожертвований, смотрел, как люди бросают туда медяки.

И многие богачи бросали много.

И пришла нищая вдова, бросила две лепты (кодрант)<sup>a</sup>. И, подозвав учеников своих, сказал им:

– Аминь говорю вам, что эта нищая вдова бросила больше всех, бросавших в ящик. Все ведь бросали то, без чего могут прожить, она же бросила все, что у нее было на жизнь.

---

<sup>a</sup> Кодрант, «квадранс» – «четвертак», около грамма меди, асс или ассарий – 4 грамма меди. «Лепта» тут синоним четвертака. Самой мелкой монетой была унция, 12 часть асса.

И, когда он выходил из Храма, говорит ему один из его учеников:

– Учитель, смотри, какие глыбы и какие громадины!

И Иисус сказал ему:

– Восторгаешься размерами этих зданий? Не останется от них камня на камне, все будет разрушено.

И, когда он сидел на Оливковой горе напротив Храма, спрашивали его наедине Петр и Иаков, и Иоанн, и Андрей:

– Скажи нам, когда это будет и какой будет знак, что все это заканчивается?

Иисус так начал свою речь:

– Смотрите, чтобы никто вас не обманул, многие придут от имени моего и будут говорить, что это я, и многих обманут. Когда же услышите о войнах и когда войны прогрехочут, не пугайтесь: это должно случиться, но это еще не конец. Поднимется один народ против другого, и страна против страны. Будет землетрясение за землетрясением, голод за голодом. Так начнутся мучения, вы же крепитесь. Вас будут судить синедрioны<sup>a</sup>, будут бить в синагогах. Вас будут допрашивать обо мне цари и их заместники, свидетельствуйте им. И во всех народах сперва должна прозвучать Весть. И когда вас поведут на допрос, не готовьтесь заранее говорить, а что на допросе придет на ум, то и говорите. Это не вы будете говорить, а Дух Святой. И предаст брат брата на смерть, и отец – детей. И обрушатся дети на родителей и убьют их. И все будут ненавидеть вас из-за имени моего, но кто выстоит до конца, будет спасен. Когда же увидите мерзость опустошения там, где не следует (вчитывающийся поймет), тогда те, кто в Иудее, бегите в горы, кто на крыше, не спускайся в дом и не входи в него взять что-то нужное и кто в поле, не возвращайся за иматию туда, где положил его. В те дни беда будет беременным и кормящим грудью. Молитесь, чтобы это было не зимой, потому

---

<sup>a</sup> «Син» в греческом языке приставка, обозначающая соединение. «Едра» – сиденье, синедрioн – «совместное заседание», синагога – «собрание». «Синедрioн» это собрание для обсуждения светских дел, синагога это собрание для дел, связанных с верой. В древности синагогой изредка называли и тюрьму, где «собраны» преступники, как евангелии от Луки 21:12.

что в те дни будет такой ужас, какого не было с тех пор, как Бог создавал мир, до наших дней, и впредь не будет. И если бы Повелитель не ограничил это время, не спаслось бы ничто живое. Но ради избранных им избранных Он ограничил это время. И тогда, если кто-то вам скажет: «Посмотри! Здесь Защитник» или «Посмотри! Там!» – не верьте. Потому что появятся ложные защитники и ложные пророки, и дадут знамения и чудеса, чтобы по возможности обмануть избранных. Вы же крепитесь, я заранее сказал все. Но после того ужаса, когда солнце померкнет, и луна перестанет светить, и звезды будут падать с неба, и сами небесные силы ослабеют, тогда увидят Сына Человеческого, идущего среди облаков с огромной силой и в сиянии. И тогда пошлет ангелов и соберет избранных с четырех концов света, от края земли до края неба. Для сравнения возьмите смоковницу: вы понимаете, что скоро лето, потому что ветви ее набирают соков и выбрасывают листья. Так и вы, как увидите, знайте, что близко, у входа. Аминь говорю вам: не умрут все живущие сейчас, как это все сбудется. Небо и земля пройдут, а мои слова не пройдут. Когда же это будет, никто не знает, и ангелы небесные, и сын не знают, один Отец. Вглядывайтесь, будьте начеку, ведь вы не знаете точного срока. Словно человек уехал, оставил свой дом, дал своим рабам власть, чтобы каждый делал свое дело, и приказал сторожу бодрствовать. Так бодрствуйте! Ведь вы не знаете, когда придет господин дома: вечером, или в полночь, или когда поют петухи, или рано утром. Чтобы, внезапно придя, не нашел вас спящими, вам и всем говорю: бодрствуйте!

Через два дня наступали праздники Пасхи<sup>a</sup> и Мацы<sup>b</sup>. И искали первосвященники и толкователи закона возможности, как бы обманом схватить его и убить. Но оговаривали: «Только не во время праздника, чтобы народ не расшумелся».

---

<sup>a</sup> Пасха – праздник в память об освобождении евреев, когда они были рабами в Египте, от чумы, их успешном бегстве и поселении в Палестине. На этот праздник угощались жареным ягненком (барашком моложе года).

<sup>b</sup> Маца – бездрожжевые лепешки. На продажу их делают твердыми, они так дольше хранятся, но для себя пекут и мягкими как обычный хлеб.

И, когда он был в Вифании, на пиру в доме Симона Прокаженного, пришла женщина с алабастроном<sup>а</sup>, полным масла из настоящего, очень дорогого нарда<sup>б</sup>, разбила алабастрон, вылила масло ему на голову. Некоторые присутствующие рассердились и говорили друг другу:

– Зачем так тратить масло?

Ведь его можно было бы продать, выручив больше трехсот денариев, и раздать нищим.

И ругали ее. Иисус же сказал:

– Не трогайте ее! Зачем вы ее обижаете? Она сделала для меня доброе дело. Ведь нищие всегда с вами, как захотите им помочь, помогите. Вот я с вами не навсегда. Она сделала, что могла: полила маслом мое тело для похорон. Аминь говорю вам: по всему миру прозвучит Весть, и скажут в память о ней, что она это сделала.

И Иуда Искариот, один из Двенадцати, пошел к первосвященникам, чтобы предать его. Они же обрадовались ему и пообещали ему денег. И он искал удобного времени, чтобы предать его.

И в первый день праздника Мацы, когда режут пасхального ягненка, говорят ему ученики его:

– Где ты хочешь есть ягненка? Мы пойдем и приготовим.

И посылает двух учеников своих и говорит им:

– Идите в город, и встретите человека с кувшином воды. Следуйте за ним, и скажите хозяину дома, в который он войдет: «Учитель говорит: где комната, где я с учениками моими мог бы праздновать Пасху?» И он вам покажет зал на втором этаже: большой, украшенный, подготовленный к празднику, и там все устройте для нас.

И ученики пошли, и пришли в город, и нашли все, как он сказал им, и приготовили все к Пасхе.

И наступил вечер, он пришел с Двенадцатью.

И, когда они возлежали и ели, Иисус сказал:

---

<sup>а</sup> Алабастрон – флакон для косметики, в древнем Египте делался из алабастра, почему и был так назван, но у греков и римлян делался из стекла.

<sup>б</sup> Нард – растение, родственное валериане, растет только в горах Индии, Непала и Китая, редкое и в древности, и теперь.

– Аминь говорю вам, что один из вас, кто ест со мной, предаст меня.

Они расстроились и стали говорить ему один за другим: «Неужели я?»

Он же сказал им:

– Один из Двенадцати, одновременно со мной погружающий свой кусок в соусник. Сын Человеческий, впрочем, идет путем, о котором писали пророки, но беда тому человеку, благодаря которому будет схвачен Сын Человеческий. Лучше бы ему было не родиться.

И, когда они ели, он взял хлеб, благословил, разломил и дал им.

И сказал:

– Возьмите, это мое тело.

И, взяв чашу, поблагодарил, передал им, и пили из нее все.

И сказал им:

– Это кровь моего завета<sup>а</sup>, льющаяся за множество людей. Аминь говорю вам: вновь я буду пить в тот самый День совсем иное, рождаемое Лозой в Стране Божьей.

И, спев псалом, они пошли на Оливковую гору.

И говорит им Иисус:

– Вы все бросите меня, ведь написано: «Смертельным ударом повалю пастуха, и овцы разбегутся». После же того, как я поднимусь из мертвых, я буду ждать вас в Галилее.

Петр же сказал ему:

– Все остальные, может, бросят тебя, но не я.

И говорит ему Иисус:

– Аминь говорю тебе, что ты сегодня, в эту ночь, прежде чем петух дважды прокукарекает, трижды от меня отречешься.

Он же продолжал говорить:

– Скорее погибну с тобой, но не отрекусь.

Так же и все говорили.

И приходят в местность под названием Гефсимания, и говорят ученикам своим:

– Посидите здесь, пока я помолюсь.

---

<sup>а</sup> В древности, когда не было печатей, особо важные договора, обещания (заветы), союзы скреплялись кровью, для этого приносили в жертву животное.

И взял с собой Петра, Иакова и Иоанна, и охватили его ужас и тоска. И говорит им:

– Душа моя скорбит смертельно, побудьте здесь и бодрствуйте.

И, пройдя немного вперед, упал на землю и молился о том, чтобы, если возможно, прошел мимо него Час.

И говорил:

– Абба, Отец! Ты можешь все. Унеси эту чашу от меня. Но не чего я хочу, а чего Ты.

И приходит к ним, и видит их спящими.

И говорит Петру:

– Симон, заснул? Не смог бодрствовать один час! Бодрствуйте и молитесь, чтобы не поддаться искушению. Дух действует, хотя тело устает.

И, опять отойдя, молился теми же словами. И, опять вернувшись, увидел, что они спят, потому что сон наваливался на них. И они не знали, что ему ответить. И приходит в третий раз, и говорит им:

– Все еще спите и отдыхаете? Хватит: наступило время. Сейчас отдается Сын Человеческий в руки грешников. Вставайте, идем. Вот, приблизился предающий меня.

И сразу, когда Он еще говорил, появляется Иуда, один из Двенадцати, и с ним множество людей с тесаками и кольями, посланные первосвященниками, и толкователями закона, и старейшинами. Предавший же его договорился с ними о знаке, сказав: «Кого я поцелую, это он. Схватите его и ведите так, чтобы не вырвался».

И, придя, сразу подошел к нему и говорит:

– Равви!

И поцеловал его.

Они же схватили его и не отпускали.

Один стоявший рядом человек выхватил тесак, ударил раба первосвященника и отрубил ему ухо.

И, отвечая, Иисус сказал им:

– Словно против разбойника вы пришли брать меня с тесаками и кольями. Каждый день я был у вас в Храме и учил, и не схватили меня. Но так и сбылось написанное.

И, оставив его, все убежали. И один юноша был с ним, в синдоне<sup>а</sup> поверх голого тела, и его схватили. Он же, оставив синдону у них в руках, убежал.

И отвели Иисуса к первосвященнику. И собрались все: первосвященники, и старейшины, и толкователи закона.

И Петр, держась подальше, следовал за ним, и сел во внутреннем дворе дома первосвященника вместе со слугами, и грелся у огня.

Первосвященники же и весь синедрион хотели таких показаний против Иисуса, чтобы хватило для смертного приговора, и не находили.

Многие давали ложные показания против него и этих все равно не было достаточно. И были люди, которые вставляли и давали ложные показания против него, говоря:

– Мы слышали, как он говорил: «Я разрушу этот Храм, выстроенный руками людей, и через три дня построю другой, нерукотворный».

Но и таких показаний было недостаточно. И, встав посередине, первосвященник спросил Иисуса, говоря:

– Ничего не отвечаешь? Это тебя обвиняют!

Он же молчал и не ответил ничего.

Вновь первосвященник спросил его и говорит ему:

– Ты – Защитник, Сын Благословенного?

Иисус сказал:

– Я. И увидите Сына Человеческого, сидящего по правую руку Силы и идущего с облаками небесными.

Первосвященник же, разорвав облачения свои, сказал:

– Разве нам нужны еще свидетели? Скажите, вы же слышали кощунство?

Они же все признали его виновным и заслуживающим смерти.

И некоторые начали плевать в него, и, закрывая ему глаза, били его и говорили ему:

– Открой, кто тебя ударил.

И потом слуги били его.

---

<sup>а</sup> «Синдона» – покрывало из легкой ткани (льна), в отличие от иматия из шерстяной ткани.

И когда Петр был внизу, во дворе, приходит одна из служанок первосвященника и, увидев, как Петр греется у огня, и взглядевшись в него, сказала:

– И ты был с Иисусом из Назарета!

Он же отрекся, сказав:

– И не знаю, и не понимаю, о чем ты говоришь.

И отошел на внешний двор.

И петух прокричал.

И служанка, увидев его, опять начала говорить стоящим вокруг:

– Этот из них.

Он же опять отрекся.

Вскоре после этого стоявшие вокруг сказали Петру:

– Ты и правда из них, ты ведь из Галилеи.

Он же стал уверять и клясться:

– Не знаю человека, о котором вы говорите.

И сразу во второй раз прокричал петух.

И вспомнил Петр, как сказал ему Иисус: «Петух не успеет дважды прокукарекать, как ты трижды от меня отречешься».

И, бросившись вон, заплакал.

И сразу, засветло, первосвященники и старейшины, толкователи закона и весь синедрион вынесли решение.

Иисус был связан, отведен к Пилату и передан ему.

И спросил его Пилат:

– Ты – царь иудейский?

Он же ответил ему, сказав:

– Это ты сказал.

И обвиняли его первосвященники во многом.

Пилат же опять спросил его, сказав:

– Ничего не отвечаешь? Смотри, сколько против тебя обвинений.

Иисус больше ничего не говорил, что удивило Пилата.

Ради праздника он освобождал одного осужденного, за кого попросят люди.

Тогда были в тюрьме некто Варавва и другие бунтовщики, которые во время мятежа убили человека. И собравшиеся люди стали просить соблюсти обычай.

Пилат же ответил им, сказав:

– Хотите, я освобожу вам царя иудейского?

Он знал, что первосвященники выдали его на смерть из зависти. Первосвященники же убедили людей, что для них будет лучше, если освободят Варавву.

Пилат же, отвечая, опять сказал:

– А что вы хотите, чтобы я сделал с тем, кого вы называете царем иудейским?

Они опять закричали:

– Распни его!

Пилат же заговорил с ними:

– Что же плохого он сделал?

Они же еще громче закричали:

– Распни его!

Пилат же, стремясь успокоить людей, освободил Варавву, и приговорил Иисуса к порке плетью и распятию. Солдаты же отвели его во двор который называют преторием. И позвали весь отряд,. И одевают на него порфиру<sup>а</sup>. И сделали веноч из веток с шипами, водрузили ему на голову.

И стали приветствовать его: «Славься, царь иудейский!», и били по его голове палкой, и плевали в него, и, став на колени, кланялись ему. И, окончив издевательства, сняли с него порфиру, и надели на него его собственную одежду.

И повели его, чтобы распять. И заставили проходившего мимо Симона Киринейца, отца Александра и Руфа, который возвращался с поля, нести его крест.

И ведут его на Голгофу, что переводится как «гора Черепа». И предлагали ему выпить вина со смирной<sup>б</sup>, но он отказался.

И распинают его, и делят между собой его иматий, бросая жребий, кому что взять.

Был же третий час, когда распяли его.

---

<sup>а</sup> Порфира – плащ темно-красного (почетного) цвета.

<sup>б</sup> Смирна – город в Малой Азии, сейчас называется Измир. Так стали называть пахучее горьковатое масло из смолы мирры, которое использовали при изготовлении ладана, косметики, напитков и которое называли и миррой.

И была надпись, объяснявшая, за что распят: «Царь иудейский».

И с ним распинают двух разбойников, одного справа, другого слева от него.

И прохожие ругали его, покачивая головами и говоря:

– Эй! Ты собирался разрушить Храм и за три дня восстано-  
вить, спаси себя самого, сойдя с креста!

Так и первосвященники с толкователями закона, издева-  
ясь, говорили:

– Других спасал, самого себя не может спасти.

– «Защитник»!

– «Царь израильский»...

– Теперь пусть сойдет с креста, чтобы мы увидели и пове-  
рили.

И распятые с ним бранили его.

И, когда настал шестой час, темно стало над всей землей  
до девятого часа. И когда начался девятый час Иисус закричал  
громким голосом:

– Элои! Элои! Лама савахфани!

Это переводится как «Бог мой! Бог мой! Почему ты оставил  
меня!»

И кто-то из стоявших рядом, услышав это, сказал:

– Смотрите, зовет Илию!

Другой сбегал за губкой, пропитал ее подкисленной водой,  
насадил на палку и поил его, говоря:

– Погодите, посмотрим, придет ли Илия снять его.

Иисус же после этого выкрика в последний раз выдохнул.

И завеса Храма разорвалась надвое, сверху донизу.

Центурион, стоявший напротив него, услышав этот выкрик,  
сказал:

– Этот человек и правда был сын Божий.

Были тут и женщины, смотревшие издали. Между ними  
были и Мария Магдалина, Мария, мать Иакова Младшего и Ио-  
сии, и Саломия, которые и в Галилее следовали за ним и служи-  
ли ему, и многие другие, кто вместе с ним пришел в Иерусалим.

И уже наступил вечер и время, когда готовятся к субботе.  
Иосиф из Аримафеи, один из самых важных членов совета,

который был из надеющихся на приближение Страны Божьей, пришел, и осмелился войти к Пилату и попросить тело Иисуса. Пилат же удивился, что тот уже мертв. И, вызвав центуриона, спросил его:

– Давно ли умер?

И, получив от центуриона ответ, даровал тело Иосифу. И, купив синдону, он снял его, завернул в синдону, и положил его в гробнице, которая была высечена в скале, и закрыл вход в гробницу камнем. Мария же Магдалина и Мария Иосиева видели, где его положили. И после субботы Мария Магдалина, и Мария, мать Иакова, и Саломия купили ароматических масел, чтобы, придя, нанести их на него.

И очень рано, едва кончилась суббота, на восходе солнца пришли к гробнице. И говорили друг другу:

– Кто нам отодвинет камень от входа в гробницу? И, посмотрев, видят, что камень, который был огромный, отодвинут. И, войдя в гробницу, увидели справа от входа юношу в длинном белом одеянии и напугались.

Он же говорит им:

– Не пугайтесь! Вы ищете Иисуса Назарянина, распятого? Он поднят из мертвых, здесь, где его положили, его нет. Вы же идите, скажите ученикам его и Петру: «Он уже отправился в Галилею, там Его найдете, как он вам сказал».

И, выйдя, они побежали прочь от гробницы, дрожа от страха и изумления. И никому ничего не сказали, потому что боялись.

Встав из мертвых на заре дня после субботы, он был показан сперва Марии Магдалине, из которой изгнал семь демонов. Та пошла и сообщила тем, кто был с ним, горевал и плакал. И те, услышав, что он жив и она его видела, не поверили. После этого двое из них шли по сельской дороге, и он был им показан в другом образе. Те же пошли и сообщили остальным, но и этим не поверили. Позднее он был показан Одиннадцати, когда те были за столом, и бранил их неверие и что сердца у них как камни, если не поверили видевшим его поднятым из мертвых. И сказал им:

– Идите по всему миру, проповедуйте Весть всему творению. Поверивший и прошедший погружение в воду будет

спасен. А не поверивший будет осужден. Знамения же поверившим будут такие: именем моим будут изгонять бесов, будут говорить на новых языках, и в руки змей возьмут, отраву выпьют, но без вреда для себя. Возложат руки на больных и вылечат.

После того, как хозяин Иисус им это сказал, он был поднят на небо и сел справа от Бога.

Они же пошли и проповедовали везде, Хозяин же им помогал, и слово подкреплялось последующими знамениями.

## ОСОБЕННОСТИ «ЕВАНГЕЛИЯ» ФОМЫ

Евангелие Фомы не просто в 4 раза короче «обычных» евангелий. Это сборник афоризмов. Автор не описывает жизни Иисуса, скорее всего, потому что считает, что читатель и так отлично знает, кто такой Иисус, как Он погиб, что проповедовал, верует в Его воскресение.

Историки заинтересовались этим текстом именно потому, что такие сборники изречений того или иного человека – это очень традиционный жанр литературы, возникший за несколько веков до биографического жанра. Часто у нас есть сборник афоризмов великого человека (Конфуция, Екклесиаста), а биографии нет.

Историки предполагают, что уже у первых верующих в воскресение Иисуса людей были такие сборники изречений Спасителя. Ведь Марк, Матфей, Лука, Иоанн иногда одну и ту же фразу Христа помещают в разные контексты. Изредка одно изречение один и тот же автор использует два или даже три раза в повествованиях о разных событиях. Следовательно, изречения сперва передавались в устной форме, потом их записывали, а затем биографы использовали эти записи в своих текстах. Точно так же поступают и авторы различных современных биографий: используют, наравне с другими источниками, воспоминания о ярких изречениях своего героя.

Конечно, есть вероятность, что евангелие от Фомы написано позже канонических евангелий и их использовало. Автор «вынимал» из евангелий изречения Иисуса и распользовал их по своему усмотрению. Возможно, он использовал какой-то предшествующий сборник изречений Христа или даже несколько таких сборников, меняя порядок изречений, систематизируя их по своему усмотрению.

Треть изречений Иисуса евангелия Фомы находятся и в канонических евангелиях. Еще около трети в этих евангелиях не встречаются, но вполне согласуются с той верой и идеями, которые запечатлены в Новом Завете. Наконец, около трети из 114 афоризмов кажутся если не противоречащими текстам Марка и других евангелистов, то сосредоточенными на

каких-то других темах, прежде всего, на идее знания и само-совершенствования как пути к знанию. Самосовершенствования, а не благодати от Бога.

Идея познания, которое осуществляется через аскетику, через труд над собой, и ведет в какие-то глубины (или высоты) мудрости, была известна в древности как «гнозис» («знание» по-гречески). Многие (далеко не все) исследователи решили, что евангелие Фомы не христианское, а именно гностическое. Это вызвало большой интерес среди поклонников современной разновидности гностицизма – «ню-эйджа». Как и древний гностицизм, ню-эйдж чрезвычайно разнообразен, эклектичен, соединяет идеи самых разных религий в произвольные комбинации.

Тем не менее, многие историки полагают, что ничего гностического в евангелии Фомы нет. Идеи познания и стяжания мудрости (премудрости) есть и в обычных евангелиях, особенно в евангелии Иоанна. Есть они и в Ветхом Завете (книга Премудрости Соломоновой, книга Притч). Сохранилось много гностических текстов древности, они очень отличаются от евангелия Фомы, там пишут в таком духе:

«Было же, после того как Иисус воскрес из мертвых, он провел одиннадцать лет, говоря со своими учениками и поучая их только до мест первой Заповеди и до мест первой тайны, которая внутри завесы, которая внутри первой Заповеди, то есть двадцать четвертая тайна наружу и книзу, – те, которые пребывают во втором Пространстве первой тайны, которая прежде всех тайн, – отец по подобию Голубя».

Идеи воздержания были у гностиков – но и в христианстве они были и есть. Идея избранничества была у гностиков – но и в христианстве, и в иудаизме она была и есть.

В то же время в евангелии Фомы есть изречения, отвергающие пост. Так они и в обычных евангелиях встречаются: Иисус боролся с ханжеством и формализмом в духовной жизни, а пост легко превращается в бездушную, механическую форму поведения.

В конце XX века евангелие Фомы заинтересовало борцов за женское равноправие, ведь оно заканчивается словами:

«всякая женщина, которая станет мужчиной, войдет в царствие небесное». Здесь можно увидеть иронию: «Мария, став женщиной, войдет в царство небесное, а мужчины не войдут». Но в том же евангелии Фомы говорится: «Дети, которые сосут материнское молоко, похожи на тех, кто войдет в царство».

Мысль Иисуса проста: надо, чтобы «мужчина не был мужчиной, и женщина не была женщиной», чтобы не было той раздвоенности, которая противоположна любви. Мужчина и женщина – «одна плоть», одно существо. Женщины и дети, старики и рабы в тогдашнем обществе были существами слабыми и потому подчиненными, второсортными. Иисус призывает «первосортных» к смирению.

Впрочем, чаще изречения евангелия Фомы удивляют причудливостью образов: «Блажен лев, который станет человеком, когда его съест человек, и проклят человек, если его съест лев и заменит человека». На самом деле, и «обычные» афоризмы Христа часто очень необычны (одно «взять крест» или «второе рождение» чего стоят), но к ним привыкли, они вошли в культуру. Изречение о блаженстве льва в IV веке пояснил богослов Дидим Слепец: рациональный, уравновешенный человек, который превратится в разъяренного льва, потому что его оскорбляют или дразнят, проклят, ибо горе человеку, которого съедает лев. Человек, съевший льва, это человек укротивший, уничтоживший льва в себе, а человек, которого съел лев, это человек, поддавшийся гневу.

При ближайшем рассмотрении и анализе оказывается, что евангелие Фомы не противоречит ни в чем обычным евангелиям. Сообщает ли оно что-то чрезвычайно важное, дополняющее Новый завет? Тоже нет. Так ведь и канонические евангелия лишь дополняют то, что составляет суть христианской веры и что может быть высказано в нескольких предложениях.

## «ЕВАНГЕЛИЕ» ФОМЫ В ПЕРЕВОДЕ ЯКОВА КРОТОВА

Тайные слова, сказанные живым Иисусом.

Записал Дидим Иуда Фома.

И он сказал:

– Кто найдет истолкование этих изречений, тот не испытает смерти.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Кто ищет: пусть продолжает искать, пока не найдет. Когда он найдет, он взволнуется? Когда он взволнуется, он будет потрясен: и он будет править надо всем.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Если те, кто ведет вас: говорят вам: «Смотрите, царство находится на небе», это означает, что вас опередят птицы небесные. Если они говорят вам: «Оно в море», это означает, что вас опередят рыбы. Вернее сказать, что царство внутри вас и вне вас. Когда вы придете к знанию о себе, тогда узнают вас: и вы поймете, что это вы сыновья живого отца. Но если вы не знаете себя, вы живете в бедности, вы и есть бедность.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Старик, проживший множество дней, не постесняется спросить ребенка, которому семь дней от роду, о том, где место жизни, и он будет жить. Потому что многие первые будут последними, и они станут одним и тем же.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Узнайте то, что вы видите, и то, что спрятано от вас, станет для вас очевидным. Потому что нет ничего скрытого, что не стало бы открытым.

\* \* \*

Его ученики спросили его и сказали ему:

– Хочешь ли ты, чтобы мы постились? Как нам молиться? Должны ли мы давать милостыню? Что нам можно есть?

Иисус ответил:

– Не лгите, не делайте то, что вы ненавидите, потому что все вещи понятны, когда на них смотрят с неба. Все спрятанное найдется. Все скрытое станет открытым.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Блажен лев, который станет человеком, когда его съест человек, и проклят человек, если его съест лев и заменит человека.

\* \* \*

И он сказал:

– Человек похож на мудрого рыбака, который забросил свою сеть в море и вытащил ее из моря: полную рыбешек. Среди этих рыбок рыбак нашел одну огромную красивую рыбу. Он выбросил всю мелкоту в море и без труда выбрал огромную рыбу. Всякий, у кого есть уши, пусть слышит!

\* \* \*

Иисус сказал:

– Сеятель вышел, взял горсть зерен и разбросал их. Некоторые упали на дорогу. Птицы появились и склевали их. Другие упали на камни и не укоренились в почве, не пустили ростков. И другие упали в сорняки, которые поглотили семена, и червяки их съели. И другие упали на хорошую почву, которая принесла хороший урожай. Из каждого зерна появилось шестьдесят, зерен, из некоторых сто двадцать.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Я принес огонь в мир. Смотрите, я берегу его, чтобы он вспыхнул.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Это небо исчезнет, исчезнет небо, которые выше этого. Мертвые не живы, и живые не умрут. В те дни, когда вы едите мертвое, вы делаете тем, что живо. Когда вы начинаете жить в свете, вы что сделаете? в день, когда вы были одним, вы станете двумя. Но когда вы станете двумя, что вы сделаете?

\* \* \*

Ученики сказали Иисусу:

– Мы знаем, что ты уйдешь от нас. Кто будет нашим вождем?

Иисус ответил им:

– Где бы вы ни были, вы должны идти к праведному Иакову, ради которого были созданы небо и земля.

\* \* \*

Иисус сказал своим ученикам:

– Сравните меня с кем-нибудь и скажите мне, на кого я похож.

Симон Петр сказал ему:

– Ты похож на праведного ангела.

Матфей сказал ему:

– Ты похож на мудрого философа.

Фома сказал ему:

– Господин, я совершенно не могу сказать, на кого ты похож.

Иисус сказал:

– Я не твой господин, потому что ты пил, ты отравлен кипящим родником, который я измерил.

И он взял его, и отвел в сторону, и сказал ему три вещи.

Когда Фома вернулся к своим товарищам, они спросили его:

– Что Иисус сказал тебе?

Фома сказал им:

– Если я скажу вам что-то из того, что он сказал мне, вы возьмете камни и бросите их в меня. Огонь выйдет из камней и сожжет вас.

\* \* \*

Иисус сказал им:

– Если вы станете поститься, вы дадите греху вырасти в вас. Если вы станете молиться, вы будете прокляты. Если вы станете давать милостыню, вы повредите своим душам. Когда вы отправитесь в какое-либо селение и будете ходить по его улицам, то, если они примут вас, ешьте то, что они поставят перед вами, и исцеляйте тех из них, кто болен. Потому то, что войдет в вас с едой, вас не осквернит, но то, что вы говорите – вот что осквернит вас.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Кто вы видите того, кто рожден не женщиной, падайте на колени и поклоняйтесь ему. Он ваш отец.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Возможно, люди думают, что я пришел дать мир этому миру. Они не знают, что такое разделение, которое я пришел дать миру: огонь, меч и войну. Потому что в доме будет пятеро: трое против двоих, двое против троих, отец против сына, сын против отца. Они окажутся одиноки.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Я дам вам то, чего никто не видел и никто не слышал, чего никто не касался и что никто не мог вообразить.

\* \* \*

Ученики сказали Иисусу:

– Скажи нам, каков будет наш конец.

Иисус сказал:

– Вы спрашиваете о конце, но разве вы нашли начало? Где начало, там будет и конец. Блажен тот, кто займет свое место в начале. Он узнает конец и не испытает смерти.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Блажен тот, кто стал существовать прежде, чем он стал существовать. Если вы станете моими учениками и исполните мои слова, эти камни будут служить вам. Потому что в раю для вас есть пять деревьев, которые не изменяются ни летом, ни зимой, листья которых не опадают. Кто познакомится с ними, тот не испытает смерти.

\* \* \*

Ученики сказали Иисусу:

– Скажи нам, на что похоже царство небесное.

Он сказал им:

– Оно как горчичное семечко. Самое крохотное из всех семян. Но когда оно падает на подготовленную почву, оно порождает огромное растение и становится убежищем для птиц небесных.

\* \* \*

Мария сказала Иисусу:

– На кого похожи твои ученики?

Он сказал:

– Они как дети, которые пришли на чужое поле. Когда владельцы поля придут, они скажут: «Отдайте нам наше поле», Они разденутся перед ними, чтобы те получили назад свое поле, и отдадут его им. Поэтому я говорю: если владелец дома знает, что идет грабитель, он не будет спать, пока грабитель не придет, и не позволит ему сделать подкоп под его дом, чтобы унести его добро. Так и вы оберегайте себя от этого мира. Вооружайте себя изо всех сил, чтобы грабители не подкопались под вас, потому что угроза, которую вы ждете, осуществится. Пусть среди вас будет человек понимающий. Когда урожай созреет, он быстро придет с серпом в своей руке и соберет его. У кого есть уши слышать, пусть слышит.

\* \* \*

Иисус увидел детей, которых кормили грудью. Он сказал ученикам:

– Дети, которые сосут материнское молоко, похожи на тех, кто войдет в царство.

\* \* \*

Они сказали ему:

– Тогда мы должны войти в царство как дети?

Иисус сказал им:

– Когда вы делаете из двоих одно, и когда вы делаете из мужского и женского одно и то же, так что мужское не мужское и женское не женское, и когда вы отдаете глаз вместо глаза, и руку вместо руки, и ногу вместо ноги, и подобие вместо подобия, тогда вы войдете в царство.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Я выберу вас, одного из тысячи, и двоих из десяти тысяч, и они будут стоять словно один человек.

\* \* \*

Его ученики сказали ему:

– Покажи нам место, где ты: потому что нам нужно найти его.

Он сказал им:

– У кого есть уши, пусть слышит. Есть свет внутри человека света, и он освещает весь мир. Если он не сияет, он тьма.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Люби своего брата как свою душу, охраняйте его как зрачок своего глаза.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Ты видишь соринку в глазу твоего брата, но ты не видишь палку в своем глазу. Когда вытащишь палку из своего глаза, тогда ты ясно увидишь, как вытащить соринку из глаза своего брата.

\* \* \*

– Если вы не будете поститься, воздерживаясь от мира, вы не найдете царства. Если вы не будете соблюдать субботу как субботу, вы не увидите отца.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Я занял свое место посреди мира, и я явился вам в теле. Я обнаружил, что все они отравлены. Никто из них не жаждет. Моя душа огорчена сыновьями человеческими, потому что они слепы в своих сердцах и не видят, пустыми пришли в этот мир и стараются покинуть его пустыми. Но сейчас они опьянены. Когда они протрезвеют, они покаются.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Если тело начинает существовать благодаря духу, это чудо. Но если дух начинает существовать благодаря телу, это чудо из чудес. Я совершенно поражен тем, как такое великое богатство смогло поселиться в такой бедности.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Где три бога, они боги. Где двое или трое, Я с ними.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Ни одного пророка не принимают как пророка в его родном селении. Ни один врач не лечит тех, кто знает его.

\* \* \*

Иисус сказал:

– На высокой горе построен город, он укреплен и его невозможно взять или спрятать.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Проповедуйте с крыш своих домов то, что вам прошептали на ухо. Ведь никто не зажигает светильник и не ставит его под горшок, и никто не ставит его в место, которое ото всех спрятано. Он скорее ставит его на подставку для светильников, чтобы каждый, кто входит и выходит, мог видеть его свет.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Если слепой ведет слепого, в канаву упадут оба.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Невозможно захватить и ограбить дом сильного человека, если не связать хозяину руки, только после этого он сможет обворовать его дом.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Не заботьтесь о том, что вы будете носить, с утра до вечера и с вечера до утра.

\* \* \*

Его ученики сказали:

– Когда ты откроешься нам? и когда мы увидим тебя?

Иисус сказал:

– Когда вы разденетесь без стыда, снимете свои одежды и будете топтать их ногами, словно маленькие дети, тогда вы увидите сына того, кто жив, и вы не испугаетесь.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Вы много раз хотели услышать слова, которые я сейчас говорю вам, и у вас не было никого иного, от кого вы могли бы их услышать. Наступят дни, когда вы будете искать меня и не найдете меня.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Фарисеи и законники взяли ключи знания и спрятали их. Они сами не вошли и не позволили войти тем, кто хотел. Вы же будьте мудры как змеи и просты как голуби.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Виноградная лоза, которую посадили не там, где отец, не укоренится. Ее вытащут за корни и уничтожат.

\* \* \*

Иисус сказал:

– У кого в руке есть что-нибудь, получит больше. У кого нет ничего, будет лишен и того малого, что у него есть.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Станьте странниками.

\* \* \*

Его ученики сказали ему:

– Кто ты, что ты говоришь нам это?

– Вы не понимаете, кто я, слушая мои слова, но вы стали как евреи, которые любят дерево и ненавидят его плод, любят плод и ненавидят дерево.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Кто оскорбляет Отца, будет прощен, и кто оскорбляет сына, будет прощен, но кто оскорбляет Святого Духа, тот не будет прощен ни на земле, ни на небе.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Виноград не собирают с терновника, финики не собирают с чертополоха, потому что те не приносят таких плодов. Добрый человек из своей кладовой выносит добро. Злой человек из кладовой зла, в которую он превратил свое сердце, выносит злые вещи и говорит злые слова. Сердце его переполнено злом, вот он и источает зло.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Из рожденных женщинами от Адама до Иоанна Крестителя никто не превосходил Иоанна Крестителя, никто не может глядеть на него свысока. И все же я говорю вам: любой из вас, кто станет как ребенок, войдет в царство и возвысится над Иоанном.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Человек не может одновременно сидеть на двух конях или натягивать два лука. Слуга не может служить двум господам, будет одному служить ревностно, а другому спустя рукава. Никто, отведав выдержанного вина, не захочет сразу пить молодого вина. И новое вино не наливают в старые бурдюки, оно их разъест. Старое вино не наливают в новые бурдюки, чтобы не испортить его вкус. Новую одежду не латают заплатами из старой ткани, которые ее разорвут при стирке.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Если два соседа по дому помиряются друг с другом, они скажут горе: «Иди прочь», и та уйдет.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Блаженны отшельники и избранники, вы найдете царство. Вы из царства и в него возвратитесь.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Если они спросят вас, откуда вы пришли, отвечайте им: «Мы пришли из света, из места, где свет начал быть из самого себя и утвердил себя и стал явным через их образ». Если они скажут вам: «Вы ли этот образ», отвечайте: «Мы Его дети, мы избранники живого Отца». Если они спросят вас: «Какой признак Отца в вас?», отвечайте им: «Это движение и покой».

\* \* \*

Его ученики сказали ему:

– Когда умершие обретут покой и когда придет новый мир?

Он ответил им:

– То, что вы высматриваете в будущем, уже пришло, но вы его не узнали.

\* \* \*

Его ученики сказали ему:

– Двадцать четыре пророка говорили в Израиле, и все они говорили о тебе.

Он сказал им:

– Вы забыли одного, который жив и который перед вами, и говорили о мертвых.

\* \* \*

Его ученики сказали ему:

– Обрезание полезно или нет?

Он сказал им:

– Если бы оно было полезно, их отец зачинал бы их в их матери уже обрезанными. Вернее, подлинное обрезание в духе стало действительно выгодным.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Блаженны нищие, потому что ваше царство небесное.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Кто не возненавидит своего отца и свою мать, тот не станет моим учеником.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Всякий, кто пришел к пониманию мира, нашел труп, и всякий, кто нашел труп, выше мира.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Царство отца как человек, у которого были хорошие семена. Его враг пришел ночью и посеял сорняки среди хороших семян. Человек не позволил им выдернуть сорняки, он сказал им: «Я боюсь, что если вы станете выдергивать сорняки, то выдерните вместе с ними и пшеницу». Потому что в день жатвы сорняки будут хорошо видны, их выдернут и сожгут».

\* \* \*

Иисус сказал:

– Блажен человек, который пострадал и нашел жизнь.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Прислушайтесь к тому, кто живет, пока вы живы, иначе вы умрете и попытаетесь увидеть его и не сможете.

\* \* \*

Шел в Иудею ... Самарянин ... нес ягненка.

Он сказал своим ученикам:

– Этот человек привязан к ягненку.

Они сказали ему:

– Это потому, что он может убить его и съесть.

Он сказал им:

– Пока он жив, он не будет его есть, только после того, как убьет его и тот станет трупом.

Они сказали ему:

– Он не может сделать иначе.

Он сказал им:

– Так и вы – ищите для себя места покоя, чтобы не стать трупами и не быть съеденными.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Двое будут отдыхать на кровати. Один умрет, другой будет жить.

\* \* \*

Саломея сказала:

– Кто ты, человек ты ... сел на мое место и ел за моим столом?

Иисус сказал ей:

– Я тот, кто существует от неразделенного. Мой отец дал мне многое из своего.

... Я твоя ученица.

... Поэтому я говорю, если он будет разрушен, он наполнится светом, а если он разделен, он будет наполнен тьмой.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Я говорю мои тайны тем, кто достоин моих тайн. Не позовьте своей левой руке знать, что делает ваша правая.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Был богач, имевший много денег. Он сказал: «Я употреблю свои деньги так, чтобы сеять, взращивать, жать и наполнять мои амбары урожаем, так что я ни в чем не буду нуждаться». Вот чего он хотел, но в ту же ночь он умер. У кого есть уши, пусть слышит.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Один человек хотел собрать гостей. Когда он приготовил угощение, то послал слугу пригласить гостей.

Тот пошел к первому и сказал ему: «Мой хозяин приглашает тебя». Тот сказал: «У меня дела с несколькими купцами. Сегодня вечером они придут. Я должен пойти и дать им распоряжения. Я прошу простить меня, что я не приду на пир».

Он пошел к другому и сказал ему: «Мой хозяин пригласил тебя». Тот сказал ему: «Я сейчас купил дом и должен быть там сегодня. У меня не будет свободного времени».

Он пошел к другому и сказал ему: «Мой хозяин зовет тебя». Он сказал ему: «Мой друг женится, и я должен приготовить торжество. Я не смогу прийти. Я прошу простить меня, что не приду на пир».

Он пришел к другому и сказал ему: «Мой господин приглашает тебя». Он сказал ему: «Я сейчас купил загородное хозяйство и иду туда собирать доход. Я не смогу прийти. Я прошу простить меня».

Слуга возвратился и сказал своему господину: «Люди, которых позвал на пир, просили их простить». Хозяин сказал своему слуге: «Иди на улицы и возвращайся с теми, кого встретишь, чтобы они могли поесть. Погруженные в свои дела и купцы не войдут туда, где мой отец».

\* \* \*

Он сказал:

– Был хороший человек и владел виноградником. Он сдал его крестьянам, чтобы они работали, а ему отдавали выращенное. Он послал своего слугу, чтобы крестьяне могли дать ему выращенное в винограднике. Они схватили его слугу и били его, почти убили его. Слуга вернулся и рассказ об этом своему господину. Господин сказал: «Может быть, он их не узнал». Он послал другого слугу. Крестьяне избивали и этого. Тогда владелец послал своего сына и сказал: «Может, они проявят уважение к моему сыну». Крестьяне знали, что он должен был унаследовать виноградник. Они схватили его и убили его. У кого есть уши, пусть слышит.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Покажите мне камень, который каменщики сочли негодным. Это краеугольный камень.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Если человек все знает, но нуждается в себе, он нуждается во всем.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Вы блаженны, когда вас ненавидят и преследуют. Куда бы вас ни изгнали, им не будет места.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Блаженны те, кого преследовали внутри них самих. Они поистине пришли к знанию отца. Блаженны голодные, потому что насытятся, кто голоден.

\* \* \*

Иисус сказал:

– То, что вы имеете, спасет вас, если от этого откажетесь. То, чего нет у вас внутри, убьет вас, если этого нет внутри вас.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Я разрушу этот дом, и никто не сможет отстроить его ...

\* \* \*

Человек сказал ему:

– Скажи моим братьям, чтобы они поделились со мной собственностью моего отца.

Он сказал ему:

– О человек, кто сделал меня разделяющим?

Он повернулся к ученикам и сказал им:

– Я не разделяю, разве я такой?

\* \* \*

Иисус сказал:

– Урожай огромный, а работников мало, так что просите господина, чтобы он послал работников жать.

\* \* \*

Он сказал:

– О господин, много вокруг поилки, но в колодце ничего нет.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Толпа стоит у входа в комнату для новобрачных, но войдет в нее отшельник.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Царство отца как купец, который вместе с другими купил товаров и который нашел жемчужину. Купец был сообра-

зительный. Он продал товары и купил жемчужину для себя одного. Вы тоже ищите его неразрушимого и вечного сокровища, к которому близко не приблизится моль, чтобы съесть, и которое не прогрызет червь.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Я тот, кто свет, который выше всех их. Я тот, кто и есть все. От меня вышло все, и все сходится ко мне. Разломи кусок дерева, и я там. Подними камень, и под ним ты найдешь меня.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Зачем вы пришли в пустыню? Увидеть тростник, сгибающийся от ветра? Увидеть человека в красивой одежде, какую носят ваши цари и ваши великие люди? Они одеты в красивые одежды, и они не могут увидеть истину.

\* \* \*

Женщина из толпы сказала ему:

– Блажен живот, который выносил тебя, и груди, которые вскормили тебя.

Он сказал ей:

– Блаженны те, кто услышал слово отца и точно соблюли его. Будут дни, когда вы скажете: «Блажен живот, который не носит ребенка, и груди, которые не дают молока».

\* \* \*

Иисус сказал:

– Пусть тот, кто разбогател, будет царем. Пусть тот, кто обладает властью, откажется от нее.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Рядом со мной – рядом с огнем. Вдали от меня – вдали от царства.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Образы видны человеку, но внутренний их свет остается скрытым в образе света отца. Он станет виден, но его образ останется скрытым в его свете.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Когда вы видите похожего на себя, вы радуетесь. Но когда вы видите образы себя, начавшие существовать раньше вас, которые не умрут и не станут видны, вам придется вынести очень многое.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Великая власть и великое богатство породили Адама, но он не так велик как вы. Если бы он был велик, он бы не испытал смерти.

\* \* \*

Иисус сказал:

– У лисиц есть норы, у птиц есть гнезда, а у сына человеческого нет места, где лечь и отдохнуть.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Страдает тело, которое зависит от тела, и страдает душа, которая зависит от этих двух.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Ангелы и пророки придут и дадут вам то, что у вас есть. Так и вы дайте им то, что у вас есть, и скажите себе: «Когда они придут и возьмут свое?»»

\* \* \*

Иисус сказал:

– Зачем вы моете чашку снаружи? Вы не понимаете, что наружность создал тот, кто создал внутренность?

\* \* \*

Иисус сказал:

– Придите ко мне, потому что мое ярмо легкое, мое господство мягкое, вы найдете утешение себе.

\* \* \*

Они сказали ему:

– Скажи нам, кто ты, чтобы мы могли веровать в тебя.

Он сказал им:

– Лицо неба и земли вы читаете, но не узнали лица того, кто перед вами, и не знаете, как прочесть это мгновение.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Ищите и найдете. Вы же не спрашиваете меня о том, что я хочу сказать вам, о том, о чем вы раньше просили и что не сказал вам тогда.

\* \* \*

– Не давайте собакам то, что свято, чтобы они не утащили это в кучу навоза. Не бросайте жемчужин свиньям, чтобы они [текст не сохранился].

\* \* \*

Иисус сказал:

– Кто ищет, тот найдет. Кто стучит, того впустят.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Если у вас есть деньги, не давайте их под процент, давайте их тем, от кого не получите назад.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Царство отца похоже на женщину, которая взяла дрожжей, положила в муку и приготовила большие лепешки. У кого есть уши, пусть слышит!

\* \* \*

Иисус сказал:

– Царство отца похоже на женщину, которая несла горшок с мукой и еще не дошла до дома, как ручка горшка отломилась и мука рассыпалась по дороге у нее за спиной. Она этого не заметила и не поняла, что случилось. Когда она пришла домой, то поставила горшок обнаружила, что он пуст.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Царство отца как человек, который захотел убить силача. Он сперва в своем доме вытащил меч и воткнул его в стену, чтобы проверить, не дрогнет ли его рука. После этого он убил богача.

\* \* \*

Ученики сказали ему:

– Твои братья и твоя мать стоят снаружи.

Иисус сказал им:

– Те, кто тут и исполняют волю моего отца, вот кто мои братья и моя мать. Они войдут в царство моего отца.

\* \* \*

Они показали Иисусу золотую монету и сказали ему:

– Люди цезаря требуют от нас уплатить налог.

Он сказал им:

– Дайте цезарю то, что принадлежит цезарю, дайте Богу то, что принадлежит Богу, и дайте мне то, что принадлежит мне.

\* \* \*

– Кто не ненавидит своего отца и свою мать так, как я, не может стать моим учеником. Кто не любит своего отца и свою мать так, как я, не может стать моим учеником. Потому что моя [текст не сохранился], но моя настоящая мать дала мне жизнь.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Беда фарисеям, они похожи на собаку, спящую на сене для быка. Сама не ест и быку не дает есть.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Хорошо человеку, который знает, когда придут грабители. Он подготовился, укрепил дом и приготовится к обороне до того, как они нападут.

\* \* \*

Они сказали Иисусу:

– Пойдем, будем сегодня поститься и молиться.

Иисус сказал:

– Разве я совершил какой-то грех или потерпел поражение? Когда жених покинет свадебный пир, вот тогда пусть они постятся и молятся.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Кто знает отца и мать, того назовут сыном блудницы.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Когда вы сделаете двоих одним, в станете сыновьями человеческими, и когда вы скажете: «Гора, уходи», она уйдет.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Царство похоже на пастуха, у которого было сто овец. Одна из них, самая большая, ушла. Он бросил девяносто девять и искал ее, пока не нашел, а найдя, сказал овце: «Я забочусь о тебе больше, чем о девяноста девяти».

\* \* \*

Иисус сказал:

– Кто будет пить из моего рта, станет похож на меня. Я сам стану им, и ему будут открыты тайны.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Царство похоже на человека, у которого в поле был спрятан клад, а он не знал. После его смерти, поле досталось сыну. Сын не знал. Унаследованное поле он продал. Тот, кто купил его, стал вспахивать поле и нашел клад. Он стал одалживать деньги под проценты, кому хотел.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Кто находит мир и становится богат, пусть откажется от мира.

\* \* \*

Иисус сказал:

– Небеса и земля свернутся перед вами. Кто живет от живущего не увидит смерти. Не сказал ли Иисус: «Кто нашел себя выше мира?»

\* \* \*

Иисус сказал:

– Беда телу, которое зависит от души. Беда душе, которая зависит от тела.

\* \* \*

Его ученики сказали ему:

– Когда придет царство?

– Оно придет не потому, что его ждут. Оно придет не потому, что станут говорить «вот оно» или «оно там». Царство отца, скорее, по всей земле, а люди не видят его.

\* \* \*

Симон Петр сказал ему:

– Пусть Мария уйдет от нас, потому что женщины недостойны жизни.

Иисус сказал:

– Я сам поведу ее, чтобы она стала мужчиной, чтобы и она стала живым духом, похожим на вас, мужчин. Потому что каждая женщина, которая сделает себя мужчиной, войдет в царство небесное.

\* \* \*

Евангелие согласно Фоме.

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ МАРКА И ПОЛИКАРП ГАЙТАННИКОВ

Евангелие от Марка и другие евангелия были переведены по указу императора Александра Павловича в 1816 году, издавались до 1824 года. В 1878 году эти переводы были изданы с незначительными поправками. Текст издания 1878 года называется «синодальным», потому что издание было утверждено Синодом.

Перевод этот очень хорош и важен. В течение полутора веков он использовался в России, цитаты из него встречаются у множества авторов, многие выражения стали крылатыми. Некоторые обороты и слова в этом переводе устарели, например, «проповедовали» пишется как «проповедывали», раздельно пишется «тотчас, «придти» вместо «прийти».

Этот перевод дан с подзаголовками, которые проставлены составителем и призваны облегчить понимание логики текста.

Евангелие от Марка на русский язык впервые перевел в 1816-1817 годах отец Поликарп Гайтанников.

Гайтанников – фамилию иногда писали «Гойтанников», так что происхождения он, видимо, украинского – родился в 1787 году в Торжке, при крещении был назван Петром, закончил семинар в Твери, академию в Петербурге, принял монашество и сменил имя. В 1815 года был рукоположен в священники, возглавлял начальную школу в Александра-Невской лавре.

В 1816 году Гайтанников вошел в Российское Библейское Общество, которому император Александр I приказал перевести Библию на русский язык. Позднее он стал ректором Петербургской семинарии, в 1821 году был избран академиком.

После смерти Александра I Гайтанников был переведен в Москву настоятелем Новоспасского монастыря и ректором Московской духовной академии. Переведен он был против воли Филарета Дроздова, митрополита Московского, переводчика евангелия от Иоанна, а это означает, что инициатором перевода мог быть только Николай I.

Дроздов добился снятия Гайтанникова с ректорства лишь в 1836 году.

Что за кошка пробежала между Дроздовым и Гайтанниковым, неизвестно. Характер у святого Филарета был тяжелый, о нем было присловье: «В день одну просфору ест, да целым попом закусывает». Впрочем, и за Гайтанниковым была дурная слава человека, который очень уж придирается к словам в сочинениях. В переводе на нормальный язык это означает, что он, талантливый писатель, требовал от других учиться хорошо писать. На этой почве у него и могли быть столкновения с другим талантом: ведь Филарет тоже переводил Библию (евангелие от Иоанна). Дроздов был на 4 года старше Гайтанникова, мог считать себя старше и в духовном смысле, мог считать о. Поликарпа слишком самостоятельным.

В 1828 году Дроздов изволил присутствовать на экзамене по догматическому богословию, который принимал в академии отец Поликарп. Не было бы митрополита, экзаменатор бы спокойно сел. Но владыка сам-то сел, а отцу архимандриту сесть не предложил, и тот три часа стоял на ногах. После экзамена пришел к себе на квартиру и разрыдался от боли.

За три года до смерти Гайтанников взялся худеть. Перестал пить чай, вообще горячие напитки. Похудел «на три четверти против прежнего».

Отец Поликарп был похож на Ивана Андреевича Крылова не только изумительным владением русским языком, но и толщиной. Он не вбежал в русскую культуру как Пушкин, а медленно вдвинулся. Современники считали, что поэтому он был добрый, никогда не сердился, но это ложное умозаключение. Тем не менее, да, он был «человек чуждый притворства, открытый, незлобивый, кроткий, не любил выказывать, что имел доброго».

Чувство юмора у Гайданникова было: ему монах говорит: «Дьявол на всех языках говорить может!», он отвечает: «Да, на всех языках может он говорить ложь, но ни на одном истину».

Вот и вся философия перевода в одной фразе!

Кстати, о нем вспоминали, что он уже на склоне лет, тяжело болея, взял обет читать утренние и вечерние молитвы. Ему это было тяжело, потому что читал он их стоя. Сегодня кажется странным: а как же раньше? Дело в том, что те утренние

и вечерние молитвы, которые с XX века печатаются в каждом молитвослове, были собраны в такой именно последовательности лишь в конце XVIII века, а до этого молились по часослову, где в основном псалмы в разной последовательности.

Отец Поликарп умер 19 января 1837 года, на 10 дней раньше Пушкина.

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ МАРКА В ПЕРЕВОДЕ ПОЛИКАРПА ГАЙТАННИКОВА

*[Пророки говорили, что Бога надо встречать в пустыне, вдали от людей. Моисей начал свой путь с ухода в пустыню, где ему и явился Бог, в пустыне у Иордана молился пророк Илия, Иоанн Предтеча проповедет и крестит в пустыне у Иордана. Иисус, крестившись от Иоанна, уходит в пустыню]*

Начало Евангелия Иисуса Христа,  
Сына Божия.

Как написано у пророков:

«Вот, Я посылаю ангела Моего пред лицом Твоим,  
Который приготовит путь Твой пред Тобою.

Глас вопиющего  
В пустыне:

Приготовьте путь Господу,  
Прямыми сделайте стези Ему».

Явился Иоанн,  
Крестя в пустыне

И проповедуя крещение покаяния  
Для прощения грехов.

И выходили к нему вся страна иудейская  
И иерусалимляне,

И крестились от него все в реке Иордане,  
Исповедуя грехи свои.

Иоанн же носил одежду из верблюжьего волоса  
И пояс кожаный на чреслах своих,

И ел акриды<sup>а</sup>  
И дикий мед.

---

<sup>а</sup> Плоды рожкового дерева, цератонии стручковой. В XIX веке считалось, что именно их ел Иоанн, но сейчас ученые полагают, что речь идет о съедобной разновидности саранчи.

И проповедывал,  
Говоря:  
– Идет за мною  
Сильнейший меня,  
У Которого я недостоин, наклонившись,  
Развязать ремень обуви Его.  
Я крестил вас водою,  
А Он будет крестить вас Духом Святым.

И было в те дни:

Пришел Иисус из Назарета Галилейского  
И крестился от Иоанна в Иордане.

И когда выходил из воды,  
Тотчас увидел  
Разверзающиеся небеса  
И Духа, как голубя, сходящего на Него.

И глас был с небес:

– Ты Сын Мой возлюбленный,  
В Котором Мое благоволение.

Немедленно после того Дух ведет Его в пустыню.

И был Он там в пустыне сорок дней,  
Искушаемый сатаною, и был со зверями.  
И ангелы служили Ему.

*[Иисус выбирает Себе помощников, как Моисей вы-  
брал себе в помощники Аарона]*

После же того, как предан был Иоанн,  
Пришел Иисус в Галилею,  
Проповедуя Евангелие Царствия Божия  
И говоря, что  
Исполнилось время  
И приблизилось Царствие Божие:

– Покайтесь  
И веруйте в Евангелие.  
Проходя же близ моря Галилейского, увидел Симона  
И Андрея, брата его,  
Закидывающих сети в море,  
Ибо они были рыболовы.

И сказал им Иисус:

– *Идите за Мною,  
И Я сделаю, что вы будете ловцами человеков.*

И они тотчас, оставив свои сети,  
Последовали за Ним.

И, пройдя оттуда немного, Он увидел Иакова  
Зеведеева  
И Иоанна, брата его,

Также в лодке починивающих сети;  
И тотчас призвал их.

И они, оставив отца своего Зеведея  
В лодке с работниками,

Последовали за Ним.  
И приходят в Капернаум.

*[Иисус совершает два знамения для Своих учеников,  
исцеляя бесноватого и тещу Петра, как Моисей дал  
два знамения евреям]*

И вскоре в субботу вошел Он в синагогу.  
И учил.

И дивились Его учению,  
Ибо Он учил их,

Как власть имеющий,  
А не как книжники.

В синагоге их был человек,  
Одержимый духом нечистым,

И вскричал:

– Оставь! Что Тебе до нас, Иисус Назарянин?  
Ты пришел погубить нас!

Знаю Тебя, кто Ты,  
Святый Божий.

Но Иисус запретил ему,  
Говоря:

– Замолчи  
И выйди из него.

Тогда дух нечистый, сотрясши его  
И вскричав громким голосом, вышел из него.

И все ужаснулись,  
Так что друг друга спрашивали:

– Что это?  
Что это за новое учение,

Что Он и духам нечистым повелевает со властью,  
И они повинуются Ему?

И скоро разошлась о Нем молва по всей окрестности  
В Галилее.

Выйдя вскоре из синагоги,  
Пришли в дом

Симона и Андрея,  
С Иаковом и Иоанном.

Теща же Симонова лежала в горячке;  
И тотчас говорят Ему о ней.

Подойдя, Он поднял ее,  
Взяв ее за руку;

И горячка тотчас оставила ее,  
И она стала служить им.

При наступлении же вечера,  
Когда заходило солнце,

Приносили к Нему всех больных  
И бесноватых.

И весь город собрался к дверям.  
И Он исцелил  
Многих, страдавших различными болезнями;  
Изгнал многих бесов  
И не позволял бесам говорить,  
Что они знают, что Он Христос.  
А утром,  
Встав весьма рано,  
Вышел и удалился в пустынное место,  
И там молился.  
Симон и бывшие с ним  
Пошли за Ним  
И, найдя Его, говорят Ему:  
– Все ищут Тебя.

Он говорит им:

– **Пойдем в ближние селения  
И города,**

Чтобы Мне и там проповедывать,  
Ибо Я для того пришел.

И Он проповедывал в синагогах их по всей Галилее  
И изгонял бесов.

*[Моисей совершил перед фараоном 10 знамений, принесших египтянам несчастья, чтобы тот отпустил евреев из рабства. Иисус совершает десять знамений для народа, они не приносят горя, а исцеляют. Первое: исцеление прокаженного, напоминает о том, как исцелилась прокаженная рука Моисея]*

Приходит к Нему прокаженный и, умоляя Его  
И падая пред Ним на колени, говорит Ему:  
– Если хочешь,  
Можешь меня очистить.

Иисус, умилосердившись над ним,  
Простер руку,  
Коснулся его  
И сказал ему:  
– Хочу,  
Очистись.  
После сего слова проказа тотчас сошла с него,  
И он стал чист.  
И, посмотрев на него строго,  
Тотчас отослал его  
И сказал ему:  
– Смотри, никому ничего не говори,  
Но пойдь,  
Покажись священнику  
И принеси за очищение твое,  
Что повелел Моисей,  
Во свидетельство им.  
А он, выйдя, начал провозглашать  
И рассказывать о происшедшем,  
Так что Иисус не мог уже явно войти в город,  
Но находился вне,  
В местах пустынных.  
И приходили к Нему отовсюду.

*[Второе знамение для народа:  
исцеление паралитика]*

Через несколько дней опять пришел Он в Капернаум;  
И слышно стало, что Он в доме.  
Тотчас собрались многие,  
Так что уже и у дверей не было места;  
И Он говорил им  
Слово.

И пришли к Нему с расслабленным,  
Которого несли четверо.  
И, не имея возможности приблизиться к Нему  
За многолюдством,  
Раскрыли кровлю дома,  
Где Он находился,  
И, прокопав ее, спустили постель,  
На которой лежал расслабленный.  
Иисус, видя веру их,  
Говорит расслабленному:

– Чадо!

Прощаются тебе грехи твои.

Тут сидели некоторые из книжников  
И помышляли в сердцах своих:

– Что Он так богохульствует?

Кто может прощать грехи, кроме одного Бога?

Иисус, тотчас узнав духом Своим,  
Что они так помышляют в себе,

Сказал им:

– Для чего так помышляете в сердцах ваших?  
Что легче:

Сказать ли расслабленному: прощаются тебе грехи  
Или сказать: встань, возьми свою постель и ходи?

Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий  
Имеет власть на земле прощать грехи, –

Говорит расслабленному:

– Тебе говорю: встань, возьми постель твою  
И иди в дом твой.

Он тотчас встал. И, взяв постель,  
Вышел перед всеми,

Так что все изумлялись  
И прославляли Бога, говоря:

– Никогда ничего такого  
Мы не видали.

*[Иисус объясняет, что грешники так же нуждаются в исцелении, как больные, и ради блага человека можно нарушать строгие нормы. Он подтверждает это, исцеляя сухорукого в субботу и совершая тем самым третье знамение для народа и его вождей]*

И вышел Иисус опять к морю;  
И весь народ пошел к Нему, и Он учил их.

Проходя, увидел Он Левия Алфеева,  
Сидящего у сбора пошлин,

И говорит ему:  
– Следуй за Мною.

И он, встав,  
Последовал за Ним.

И когда Иисус возлежал в доме его,  
Возлежали с Ним и ученики Его

И многие мытари  
И грешники:

Ибо много их было,  
И они следовали за Ним.

Книжники  
И фарисеи,

Увидев, что Он ест с мытарями  
И грешниками,

Говорили ученикам Его:

– Как это Он ест  
И пьет

С мытарями  
И грешниками?

Услышав сие,  
Иисус говорит им:  
– Не здоровые имеют нужду во враче,  
Но больные.  
Я пришел призвать не праведников,  
Но грешников к покаянию.  
Ученики Иоанновы  
И фарисейские постились.  
Приходят к Нему  
И говорят:  
– Почему ученики Иоанновы  
И фарисейские  
Постятся,  
А Твои ученики не постятся?  
И сказал им Иисус:  
– Могут ли поститься сыны чертога брачного,  
Когда с ними жених?  
Доколе с ними жених,  
Не могут поститься,  
Но придут дни, когда отнимется у них жених,  
И тогда будут поститься в те дни.  
Никто к ветхой одежде не приставляет заплаты  
Из небеленой ткани:  
Иначе вновь пришитое отдерет от старого,  
И дыра будет еще хуже.  
Никто не вливает вина молодого в мехи ветхие:  
Иначе молодое вино прорвет мехи,  
И вино вытечет,  
И мехи пропадут;  
Но вино молодое надобно вливать  
В мехи новые.

И случилось Ему в субботу проходить засеянными  
полями,  
И ученики Его дорогою начали срывать колосья.

И фарисеи сказали Ему:

– Смотри, что они делают в субботу,  
Чего не должно делать?

Он сказал им:

– Неужели вы не читали никогда,  
Что сделал Давид,

Когда имел нужду  
И взалкал сам и бывшие с ним?  
Как вошел он в дом Божий  
При первосвященнике Авиафаре  
И ел хлебы предложения,  
Которых не должно было есть  
Никому, кроме священников,  
И дал и бывшим с ним?

И сказал им:

– Суббота для человека,  
А не человек для субботы;

Посему Сын Человеческий  
Есть господин и субботы.  
И пришел опять в синагогу;  
Там был человек, имевший иссохшую руку.  
И наблюдали за Ним, не исцелит ли его в субботу,  
Чтобы обвинить Его.

Он же говорит человеку,  
Имевшему иссохшую руку:

– Стань  
На средину.

А им говорит:

– Должно ли в субботу добро делать  
Или зло делать?

Душу спасти  
Или погубить?

Но они молчали.

И, возрев на них с гневом,  
Скорбя об ожесточении сердец их,

Говорит тому человеку:  
– Протяни руку твою.

Он протянул, и стала рука его здорова,  
Как другая.

*[Как Моисей обращался к 12 племенам Израиля, так  
Иисус обращается к 12 племенам Израиля, посылая  
на проповедь 12 апостолов]*

Фарисеи, выйдя,  
Немедленно составили с иродианами  
Совещание против Него,  
Как бы погубить Его.

Но Иисус с учениками Своими удалился  
К морю;

И за Ним последовало множество народа  
Из Галилеи, Иудеи, Иерусалима,

Идумеи и из-за Иордана.

И живущие в окрестностях Тира и Сидона,

Услышав, что Он делал,  
Шли к Нему в великом множестве.

И сказал ученикам Своим,  
Чтобы готова была для Него лодка

По причине многолюдства,  
Дабы не теснили Его, ибо многих Он исцелил,

Так что имевшие язвы бросались к Нему,  
Чтобы коснуться Его.

И духи нечистые,  
Когда видели Его,  
Падали пред Ним  
И кричали:

– Ты  
Сын Божий.

Но Он строго запрещал им,  
Чтобы не делали Его известным.

Потом взошел на гору  
И позвал к Себе, кого Сам хотел;

И пришли к Нему.  
И поставил из них двенадцать,  
Чтобы с Ним были,  
И чтобы посылать их на проповедь,  
И чтобы они имели власть исцелять от болезней  
И изгонять бесов.

Поставил Симона,  
Нарекши ему имя Петр,  
Иакова Зеведеева  
И Иоанна, брата Иакова,  
Нарекши им имена Воанергес,  
То есть «сыны громовы»,  
Андрея,  
Филиппа,  
Варфоломея,  
Матфея,  
Фому,  
Иакова Алфеева,  
Фаддея,  
Симона Кананита

И Иуду Искариотского,  
Который и предал Его.  
Приходят в дом; и опять сходитя народ,  
Так что им невозможно было и хлеба есть.  
И, услышав, ближние Его пошли взять Его,  
Ибо говорили, что Он вышел из себя.  
А книжники,  
Пришедшие из Иерусалима, говорили,  
Что Он имеет в Себе веельзевула и  
Что изгоняет бесов силою бесовского князя.  
И, призвав их, говорил им  
Притчами:  
– Как может сатана  
Изгонять сатану?  
Если царство разделится само в себе,  
Не может устоять царство то;  
И если дом разделится сам в себе,  
Не может устоять дом тот;  
И если сатана восстал на самого себя  
И разделился,  
Не может устоять,  
Но пришел конец его.  
Никто, войдя в дом сильного,  
Не может расхитить вещей его,  
Если прежде не свяжет сильного,  
И тогда расхитит дом его.

Истинно говорю вам:

Будут прощены сынам человеческим все грехи  
И хуления, какими бы ни хулили;

Но кто будет хулить Духа Святого,  
Тому не будет прощения вовек,  
Но подлежит он вечному осуждению.

Сие сказал Он,  
Потому что говорили: «В Нем нечистый дух».  
И пришли Матерь  
И братья Его  
И, стоя вне дома,  
Послали к Нему звать Его.  
Около Него сидел народ.  
И сказали Ему:  
– Вот, Матерь Твоя  
И братья Твои и сестры Твои,  
Вне дома,  
Спрашивают тебя.

И отвечал им:

– Кто мать Моя  
И братья Мои?

И обзрев сидящих вокруг Себя,  
Говорит:

– Вот мать Моя  
И братья Мои;

Ибо кто будет исполнять волю Божию,  
Тот Мне брат, и сестра, и мать.

*[Иисус призывает в Царство Божие, как  
Моисей призывал в Землю Обетованную]*

И опять начал учить при море;  
И собралось к Нему множество народа,  
Так что Он вошел в лодку и сидел на море,  
А весь народ был на земле, у моря.  
И учил их притчами много,  
И в учении Своем говорил им:

– Слушайте: вот, вышел сеятель сеять;  
И, когда сеял, случилось, что  
Иное упало при дороге,  
И налетели птицы и поклевали то.  
Иное упало на каменистое место,  
Где немного было земли,  
И скоро возшло,  
Потому что земля была неглубока;  
Когда же возшло солнце, увяло  
И, как не имело корня, засохло.  
Иное упало в терние,  
И терние выросло,  
И заглушило семя,  
И оно не дало плода.  
И иное упало на добрую землю  
И дало плод, который взошел и вырос,  
И принесло иное тридцать,  
Иное шестьдесят, и иное сто.  
И сказал им:  
– Кто имеет уши слышать,  
Да слышит!  
Когда же остался без народа, окружающие Его,  
Вместе с двенадцатью,  
Спросили Его о притче.  
И сказал им:  
– Вам дано знать тайны Царствия Божия,  
А тем внешним все бывает в притчах; так что  
Они своими глазами смотрят,  
И не видят;  
Своими ушами слышат,  
И не понимают,  
Да не обратятся,  
И прощены будут им грехи.

И говорит им:

– Не понимаете этой притчи?  
Как же вам уразуметь все притчи?

Сеятель

Слово сеет.

Посеянное при дороге

Означает тех, в которых сеется слово,

Но к которым, когда услышат, тотчас приходит сатана  
И похищает слово, посеянное в сердцах их.

Подобным образом и посеянное на каменистом месте  
Означает тех,

Которые, когда услышат слово,  
Тотчас с радостью принимают его,

Но не имеют в себе корня  
И непостоянны;

Потом, когда настанет скорбь  
Или гонение за слово, тотчас соблазняются.

Посеянное в тернии

Означает слышащих слово,

Но в которых заботы века сего,  
Обольщение богатством и другие пожелания,

Входя в них, заглушают слово,  
И оно бывает без плода.

А посеянное на доброй земле

Означает тех, которые слушают слово

И принимают,  
И приносят плод,

Один в тридцать,  
Другой в шестьдесят, иной во сто крат.

И сказал им:

– Для того ли приносится свеча,  
Чтобы поставить ее под сосуд или под кровать?

Не для того ли,  
Чтобы поставить ее на подсвечнике?  
Нет ничего тайного,  
Что не сделалось бы явным.  
И ничего не бывает потаенного,  
Что не вышло бы наружу.  
Если кто имеет уши слышать,  
Да слышит!

И сказал им:

– Замечайте,  
Что слышите:

Какою мерою мерите,  
Такою отмерено будет вам  
И прибавлено будет вам,  
Слушающим.  
Ибо кто имеет, тому дано будет,  
А кто не имеет, у того отнимется и то, что имеет.

И сказал:

– Царствие Божие подобно тому,  
Как если человек бросит семя в землю,

И спит,  
И встает ночью и днем;  
И как семя всходит и растет, не знает он,  
Ибо земля сама собою производит  
Сперва зелень, потом колос,  
Потом полное зерно в колосе.  
Когда же созреет плод, немедленно посылает серп,  
Потому что настала жатва.

И сказал:

– Чему уподобим Царствие Божие?  
Или какую притчею изобразим его?

Оно как зерно горчичное, которое, когда сеется в землю,  
Есть меньше всех семян на земле.

А когда посеяно, всходит  
И становится больше всех злаков

И пускает большие ветви, так что под тенью его  
Могут укрываться птицы небесные.

И таковыми многими притчами проповедывал им  
слово,

Сколько они могли слышать.

Без притчи же не говорил им,  
А ученикам наедине изъяснял все.

*[Иисус совершает четвертое знамение, прекращая  
бурю на море]*

Вечером того дня сказал им:  
– Переправимся на ту сторону.

И они, отпустив народ,  
Взяли Его с собою,

Как Он был в лодке;  
С Ним были и другие лодки.

И поднялась великая буря;  
Волны били в лодку,

Так что она уже наполнялась водою.  
А Он спал на корме на возглавии.

Его будят  
И говорят Ему:

– Учитель!  
Неужели Тебе нужды нет, что мы погибаем?

И, встав, Он запретил ветру  
И сказал морю:

– Умолкни,  
Перестань.

И ветер утих,  
И сделалась великая тишина.

И сказал им:

– Что вы так боязливы?  
Как у вас нет веры?

И убоялись страхом великим  
И говорили между собою:

– Кто же Сей,  
Что и ветер и море повинуются Ему?

*[Иисус совершает пятое знамение, исцеляя бесноватого]*

И пришли на другой берег моря,  
В страну Гадаринскую.

И когда вышел Он из лодки,  
Тотчас встретил Его

Вышедший из гробов человек,  
Одержимый нечистым духом,

Он имел жилище в гробах,  
И никто не мог его связать даже цепями,

Потому что многократно был он скован оковами  
И цепями,

Но разрывал цепи  
И разбивал оковы,

И никто не в силах был  
Укротить его;

Всегда, ночью  
И днем,

В горах  
И гробах,

Кричал он  
И бился о камни;

Увидев же Иисуса издалека, прибежал  
И поклонился Ему.

И, вскричав громким голосом,  
Сказал:

– Что Тебе до меня, Иисус,  
Сын Бога Всевышнего?

Заклинаю Тебя Богом,  
Не мучь меня!

Ибо Иисус сказал ему:

– Выйди, дух нечистый,  
Из сего человека.

И спросил его:

– Как тебе имя?

И он сказал в ответ:

– Легион имя мне,  
Потому что нас много.

И много просили Его,  
Чтобы не высылал их вон из страны той.

Паслось же там при горе  
Большое стадо свиней.

И просили Его все бесы,  
Говоря:

– Пошли нас в свиней,  
Чтобы нам войти в них.

Иисус тотчас позволил им.

И нечистые духи, выйдя, вошли в свиней;  
И устремилось стадо с крутизны в море,

А их было около двух тысяч;  
И потонули в море.

Пасущие же свиней побежали  
И рассказали в городе и в деревнях.

И жители вышли посмотреть,  
Что случилось.  
Приходят к Иисусу  
И видят,  
Что бесновавшийся, в котором был легион,  
Сидит и одет, и в здравом уме.  
И устрашились.  
Видевшие рассказали им о том, как это произошло  
С бесноватым и о свиньях.  
И начали просить Его,  
Чтобы отошел от пределов их.  
И когда Он вошел в лодку, бесновавшийся просил Его,  
Чтобы быть с Ним.  
Но Иисус не дозволил ему,  
А сказал:  
– Иди домой к своим  
И расскажи им,  
Что сотворил с тобою Господь  
И как помиловал тебя.  
И пошел,  
И начал проповедывать в Десятиградии,  
Что сотворил с ним Иисус;  
И все дивились.

*[Иисус совершает шестое знамение, исцеляя большую]*

Когда Иисус опять переправился в лодке  
На другой берег,  
Собралось к Нему множество народа.  
Он был у моря.  
И вот, приходит один из начальников синагоги  
По имени Иаир,

И, увидев Его,  
    Падает к ногам Его  
И усиленно просит Его,  
    Говоря:  
– Дочь моя при смерти; приди  
    И возложи на нее руки,  
Чтобы она выздоровела  
    И осталась жива.

Иисус пошел с ним.

За Ним следовало множество народа,  
    И теснили Его.

Одна женщина,  
    Которая страдала кровотечением двенадцать лет,  
Много потерпела от многих врачей,  
    Истощила все, что было у нее,  
И не получила никакой пользы,  
    Но пришла еще в худшее состояние,  
Услышав об Иисусе, подошла сзади в народе  
    И прикоснулась к одежде Его, ибо говорила:  
«Если хотя к одежде Его прикоснусь,  
    То выздоровею».  
И тотчас иссяк у ней источник крови,  
    И она ощутила в теле, что исцелена от болезни.  
В то же время Иисус, почувствовав Сам в Себе,  
    Что вышла из Него сила,  
Обратился в народе  
    И сказал:  
– Кто прикоснулся к Моей одежде?

Ученики сказали Ему:

– Ты видишь, что народ теснит Тебя,  
    И говоришь: «Кто прикоснулся ко Мне?»»

Но Он смотрел вокруг,  
Чтобы видеть ту, которая сделала это.  
Женщина в страхе и трепете,  
Зная, что с нею произошло, подошла,  
Пала пред Ним  
И сказала Ему всю истину.

Он же сказал ей:

– Вера твоя спасла тебя; иди в мире  
И будь здорова от болезни твоей.

*[Иисус совершает седьмое знамение, воскрешая  
умершую]*

Когда Он еще говорил сие,  
Приходят от начальника синагоги и говорят:  
– Дочь твоя умерла;  
Что еще утруждаешь Учителя?  
Но Иисус, услышав сии слова,  
Тот час говорит начальнику синагоги:  
– Не бойся,  
Только веруй.  
И не позволил никому следовать за Собою,  
Кроме Петра, Иакова и Иоанна, брата Иакова.  
Приходит в дом начальника синагоги  
И видит смятение  
И плачущих  
И вопиющих громко.  
И, войдя,  
Говорит им:  
– Что смущаетесь  
И плачете?  
Девушка не умерла,  
Но спит.

И смеялись над Ним.  
Но Он, выслав всех,  
Берет с Собою отца и мать девицы  
И бывших с Ним  
И входит туда,  
Где девица лежала.  
И, взяв девицу за руку,  
Говорит ей:  
«Талифа куми»,  
(что значит «девица, тебе говорю, встань»).И девица тотчас встала  
И начала ходить, ибо была лет двенадцати.  
Видевшие пришли в великое изумление.  
И Он строго приказал им,  
Чтобы никто об этом не знал.  
И сказал, чтобы дали ей есть.

*[Иисус встречает сопротивление соотечественников, как и Моисей. Илию пыталась убить царица Иезавель, Иоанна убивают по наущению царицы Иродиады]*

Оттуда вышел Он и пришел в Свое отечество.  
За Ним следовали ученики Его.  
Когда наступила суббота,  
Он начал учить в синагоге.  
И многие слышавшие  
С изумлением говорили:  
– Откуда у Него это?  
Что за премудрость дана Ему,  
И как такие чудеса  
Совершаются руками Его?  
Не плотник ли Он,  
Сын Марии,

Брат Иакова, Иосии, Иуды и Симона?  
Не здесь ли, между нами, Его сестры?

И соблазнялись о Нем.  
Иисус же сказал им:

– Не бывает пророк без чести,  
Разве только в отечестве своем

И у родственников  
И в доме своем.

И не мог совершить там  
Никакого чуда,

Только на немногих больных возложив руки,  
Исцелил их.

И дивился неверию их.

Потом ходил по окрестным селениям  
И учил.

И, призвав Двенадцать, начал посылать их по два,  
И дал им власть над нечистыми духами.

И заповедал им ничего не брать в дорогу,  
Кроме одного посоха:

Ни сумы, ни хлеба,  
Ни меди в поясе,

Но обуваться в простую обувь  
И не носить двух одежд.

И сказал им:

– Если где войдете в дом, оставайтесь в нем,  
Доколе не выйдете из того места.

И если кто не примет вас  
И не будет слушать вас,

То, выходя оттуда, отрясите прах от ног ваших,  
Во свидетельство на них.

Истинно говорю вам:

Отраднее будет Содому и Гоморре в день суда,  
Нежели тому городу.

Они пошли

И проповедывали покаяние;

Изгоняли многих бесов

И многих больных мазали маслом и исцеляли.

Царь Ирод, услышав об Иисусе,

Ибо имя Его стало гласно, говорил:

– Это Иоанн Креститель воскрес из мертвых,

И потому чудеса делаются им.

Другие говорили:

– Это Илия.

А иные говорили:

– Это пророк

Или как один из пророков.

Ирод же, услышав,

Сказал:

– Это Иоанн, которого я обезглавил;

Он воскрес из мертвых.

Ибо сей Ирод, послав, взял Иоанна

И заключил его в темницу

За Иродиаду, жену Филиппа, брата своего,

Потому что женился на ней.

Ибо Иоанн говорил Ироду:

«Не должно тебе иметь жену брата твоего».

Иродиада же, злобясь на него,

Желала убить его;

Но не могла.

Ибо Ирод боялся Иоанна,

Зная, что он муж праведный

И святой,

И берег его; многое делал, слушаясь его,  
И с удовольствием слушал его.  
Настал удобный день,  
Когда Ирод, по случаю дня рождения своего,  
Делал пир вельможам своим, тысяченачальникам  
И старейшинам галилейским,  
Дочь Иродиады вошла, плясала  
И угодила  
Ироду  
И возлежавшим с ним.

Царь сказал девице:

– **Проси у меня, чего хочешь,  
И дам тебе.**

И клялся ей:

– **Чего ни попросишь у меня, дам тебе,  
Даже до половины моего царства.**

Она вышла

И спросила у матери своей:

– Чего просить?

Та отвечала:

– **Головы Иоанна Крестителя.**

И она тотчас пошла с поспешностью к царю

И просила, говоря:

– Хочу, чтобы ты дал мне теперь же на блюде  
Голову Иоанна Крестителя.

Царь опечалился, но ради клятвы

И возлежавших с ним не захотел отказать ей.

И тотчас, послав оруженосца,

Царь повелел принести голову его.

Он пошел, отсек ему голову в темнице,

И принес голову его на блюде,

И отдал ее девице,  
А девица отдала ее матери своей.  
Ученики его, услышав,  
Пришли,  
И взяли тело его,  
И положили его во гробе.

*[Иисус совершает восьмое знамение, насыщая людей  
в пустыне, как во время скитаний по пустыне Бог  
насыщал израильтян манной небесной]*

И собрались апостолы к Иисусу  
И рассказали Ему все,  
И что сделали,  
И чему научили.

Он сказал им:

– **Пойдите вы одни в пустынное место  
И отдохните немного.**

Ибо много было приходящих и отходящих,  
Так что и есть им было некогда.

И отправились в пустынное место в лодке  
Одни.

Народ увидел, как они отправлялись,  
И многие узнали их;

И бежали туда пешие из всех городов,  
И предупредили их, и собрались к Нему.

Иисус, выйдя, увидел множество народа  
И сжалился над ними,

Потому что они были, как овцы,  
Не имеющие пастыря;

И начал учить их много.  
И как времени прошло много,

Ученики Его, приступив к Нему, говорят:

– Место здесь пустынное,  
А времени уже много, отпусти их,  
Чтобы они пошли в окрестные деревни  
И селения  
И купили себе хлеба,  
Ибо им нечего есть.  
Он сказал им в ответ:  
– Вы дайте им есть.

И сказали Ему:

– Разве нам пойти купить хлеба динариев на двести  
И дать им есть?

Но Он спросил их:

– Сколько у вас хлебов?  
Пойдите, посмотрите.

Они, узнав, сказали:

– Пять хлебов  
И две рыбы.

Тогда повелел им рассадить всех  
Отделениями на зеленой траве.

И сели рядами,  
По сто и по пятидесяти.

Он взял пять хлебов  
И две рыбы,

Возрев на небо,  
Благословил

И преломил хлебы  
И дал ученикам Своим,

Чтобы они раздали им;  
И две рыбы разделил на всех.

И ели все,  
И насытились.  
И набрали кусков хлеба и остатков от рыб  
Двенадцать полных коробов.  
Было же евших хлеба  
Около пяти тысяч мужей.  
И тотчас понудил учеников Своих войти в лодку  
И отправиться вперед  
На другую сторону к Вифсаиде,  
Пока Он отпустит народ.

*[Как Красное море подчинилось воле Божией и пощадило евреев, так Галилейское море подчинилось Иисусу и пощадило евреев, учеников Иисуса]*

Вечером лодка была посреди моря,  
А Он один на земле.  
И увидел их бедствующих в плавании,  
Потому что ветер им был противный;  
Около же четвертой стражи ночи  
Подошел к ним, идя по морю,  
И хотел миновать их.  
Они, увидев Его идущего по морю,  
Подумали, что это призрак,  
И вскричали.  
Ибо все видели Его  
И испугались.  
И тотчас заговорил с ними  
И сказал им:  
– Ободритесь; это Я,  
Не бойтесь.  
И вошел к ним в лодку,  
И ветер утих.

И они чрезвычайно изумлялись в себе  
И дивились,  
Ибо не вразумились чудом над хлебами,  
Потому что сердце их было окаменено.  
И, переправившись, прибыли в землю Геннисаретскую  
И пристали к берегу.  
Когда вышли они из лодки, тотчас жители, узнав Его,  
Обежали всю окрестность ту  
И начали на постелях приносить больных туда,  
Где Он, как слышно было, находился.  
И куда ни приходил Он, в селения ли,  
В города ли, в деревни ли,  
Клали больных на открытых местах и просили Его,  
Чтобы им прикоснуться хотя к краю одежды Его;  
И которые прикасались к Нему,  
Исцелялись.

*[Моисей передал от Бога народу десять заповедей,  
Иисус, упоминая Моисея, обвиняет фанатиков  
в несоблюдении заповедей и совершает девятое  
и десятое знамения, исцеляя язычников, к которым  
фанатики относились как к чужакам]*

Собрались к Нему фарисеи  
И некоторые из книжников,  
Пришедшие из Иерусалима,  
И, увидев некоторых из учеников Его,  
Евших хлеб нечистыми,  
То есть неумытыми, руками,  
Укоряли, ибо фарисеи  
И все иудеи, держась предания старцев,  
Не едят, не умыв тщательно рук;  
И, придя с торгова, не едят не омывшись.

Есть и многое другое,  
Чего они приняли держаться:  
Наблюдать омовение чаш, кружек,  
Котлов и скамей.  
Потом спрашивают Его фарисеи  
И книжники:  
– Зачем ученики Твои не поступают по преданию  
старцев,  
Но неумытыми руками едят хлеб?  
Он сказал им  
В ответ:  
– Хорошо пророчествовал о вас, лицемерах, Исаия,  
Как написано:  
Люди сии чтут Меня устами,  
Сердце же их далеко отстоит от Меня,  
Но тщетно чтут Меня, уча учениям,  
Заповедям человеческим.  
Ибо вы, оставив заповедь Божию,  
Держитесь предания человеческого,  
Омовения кружек и чаш,  
И делаете многое другое, сему подобное.

И сказал им:

– Хорошо ли, что вы отменяете заповедь Божию,  
Чтобы соблюсти свое предание?

Ибо Моисей сказал:

«Почитай отца своего и мать свою;  
И злословящий отца или мать смертью да умрет».

А вы говорите:

Кто скажет отцу или матери:  
Корван,

То есть дар Богу то,  
Чем бы ты от меня пользовался,

Тому вы уже попускаете  
Ничего не делать  
Для отца своего  
Или матери своей,  
Устраняя слово Божие преданием вашим,  
Которое вы установили;  
И делаете многое  
Сему подобное.  
И, призвав весь народ,  
Говорил им:  
– Слушайте Меня все  
И разумеите:  
Ничто, входящее в человека извне,  
Не может осквернить его;  
Но что исходит из него,  
То оскверняет человека.  
Если кто имеет уши слышать,  
Да слышит!  
И когда Он от народа вошел в дом,  
Ученики Его спросили Его о притче.

Он сказал им:

– Неужели и вы так непонятливы?  
Неужели не разумеете, что

Ничто, извне входящее в человека,  
Не может осквернить его.

Потому что не в сердце его входит, а в чрево,  
И выходит вон, чем очищается всякая пища.

Далее сказал:

– Исходящее из человека оскверняет человека.  
Ибо изнутри, из сердца человеческого, исходят

Злые помыслы,  
Прелюбодеяния,

Любоддеяния,  
Убийства,  
Кражи,  
Лихоимство,  
Злоба,  
Коварство,  
Непотребство,  
Завистливое око,  
Богохульство,  
Гордость, безумство,  
Все это зло извнутри исходит  
И оскверняет человека.  
И, отправившись оттуда,  
Пришел в пределы Тирские и Сидонские;  
И, войдя в дом, не хотел, чтобы кто узнал;  
Но не мог утаиться.  
Ибо услышала о Нем женщина,  
У которой дочь одержима была нечистым духом,  
И, придя,  
Припала к ногам Его.  
А женщина та была язычница,  
Родом сирофиникиянка.  
И просила Его,  
Чтобы изгнал беса из ее дочери.

Но Иисус сказал ей:

– Дай прежде насытиться детям,  
Ибо нехорошо взять хлеб у детей и бросить псам.

Она же сказала Ему  
В ответ:

– Так, Господи;  
Но и псы под столом едят крохи у детей.

И сказал ей:

– За это слово, пойдя;

Бес вышел из твоей дочери.

И, придя в свой дом,

Она нашла, что

Бес вышел

И дочь лежит на постели.

Выйдя из пределов Тирских

И Сидонских,

Иисус опять пошел к морю Галилейскому

Через пределы Десятиградия.

Привели к Нему глухого косноязычного

И просили Его возложить на него руку.

Иисус, отведя его в сторону от народа,

Вложил персты Свои в уши ему

И, плюнув, коснулся языка его;

И, воззрев на небо, вздохнул

И сказал ему: «Еффафа»,

То есть «отверзись».

И тотчас отверзся у него слух

И разрешились узы его языка,

И стал говорить чисто.

И повелел им не сказывать никому.

Но сколько Он ни запрещал им,

Они еще более разглашали.

И чрезвычайно дивились

И говорили: – Все хорошо делает,

И глухих делает слышащими,

И немых говорящими.

*[Иисус отказывает ханжам в знамении. Он повторяет восьмое чудо, чудо умножения хлебов, которое обращено не к ним, о чуде просившим, а к ученикам, и показывает, что Иисус не хочет умножать фанатизма]*

В те дни, когда собралось весьма много народа  
И нечего было им есть,

Иисус, призвав учеников Своих,  
Сказал им: – Жаль Мне народа,

Что уже три дня находятся при Мне,  
И нечего им есть.

Если не евшими отпущу их в дома их,  
Ослабеют в дороге,

Ибо некоторые из них  
Пришли издалека.

Ученики Его отвечали Ему:

– Откуда мог бы кто взять здесь в пустыне хлебов,  
Чтобы накормить их?

И спросил их:

– Сколько у вас хлебов?

Они сказали:

– Семь.

Тогда велел народу возлечь на землю;

И, взяв семь хлебов и воздав благодарение,

Преломил

И дал ученикам Своим,

Чтобы они раздали;

И они раздали народу.

Было у них и немного рыбок:

Благословив, Он велел раздать и их.

И ели, и насытились;

И набрали оставшихся кусков семь корзин.

Евших же было около четырех тысяч.  
И отпустил их.

И тотчас войдя в лодку с учениками Своими,  
Прибыл в пределы Далмануфские.

Вышли фарисеи,  
Начали с Ним спорить

И требовали от Него знамения с неба,  
Искушая Его.

И Он, глубоко вздохнув,  
Сказал:

– Для чего род сей требует знамения?  
Истинно говорю вам, не дастся роду сему знамение.

И, оставив их, опять вошел в лодку  
И отправился на ту сторону.

При сем ученики Его забыли взять хлебов  
И кроме одного хлеба не имели с собою в лодке.

А Он заповедал им,  
Говоря:

– Смотрите, берегитесь закваски фарисейской  
И закваски Иродовой.

И, рассуждая между собою,  
Говорили:

– Это значит,  
Что хлебов нет у нас.

Иисус, уразумев,  
Говорит им:

– Что рассуждаете о том,  
Что нет у вас хлебов?

Еще ли не понимаете  
И не разумеете?

Еще ли окаменено у вас сердце?  
Имея очи, не видите?

Имея уши, не слышите  
И не помните?  
Когда Я пять хлебов преломил  
Для пяти тысяч человек,  
Сколько полных коробов  
Набрали вы кусков?  
Говорят Ему:  
– Двенадцать.  
– А когда семь для четырех тысяч,  
Сколько корзин набрали вы оставшихся кусков?  
Сказали:  
– Семь.  
И сказал им:  
– Как же не разумеете?

*[Иисус совершает девятое знамение, исцеляя  
слепого, и открывает ученикам глаза на то, что  
Он должен пройти через смерть и воскресение, но  
прозревает только Петр. Тогда Бог показывает  
апостолам, как Иисус общается с Моисеем и Илией]*

Приходит в Вифсаиду.  
И приводят к Нему слепого  
И просят,  
Чтобы прикоснулся к нему.  
Он, взяв слепого за руку,  
Вывел его вон из селения  
И, плюнув ему на глаза,  
Возложил на него руки  
И спросил его,  
Видит ли что.  
Он, взглянув,  
Сказал:

– Вижу проходящих людей,  
Как деревья.

Потом опять возложил руки на глаза ему  
И велел ему взглянуть.

И он исцелил  
И стал видеть все ясно.

И послал его домой,  
Сказав:

– Не заходи в селение  
И не рассказывай никому в селении.

И пошел Иисус с учениками Своими  
В селения Кесарии Филипповой.

Дорогою Он спрашивал учеников Своих:  
– За кого почитают Меня люди?

Они отвечали:  
– За Иоанна Крестителя;

Другие же – за Илию;  
А иные – за одного из пророков.

Он говорит им:  
– А вы за кого почитаете Меня?

Петр сказал Ему в ответ:  
– Ты Христос.

И запретил им,  
Чтобы никому не говорили о Нем.

И начал учить их,

Что Сыну Человеческому много должно пострадать,  
Быть отвержену старейшинами,

Первосвященниками  
И книжниками,

И быть убиту,  
И в третий день воскреснуть.

И говорил о сем открыто.  
Но Петр, отозвав Его, начал прекословить Ему.

Он же, обратившись  
И взглянув на учеников Своих,  
Воспретил Петру,  
Сказав:  
– Отойди от Меня,  
Сатана,  
Потому что ты думаешь не о том, что Божие,  
Но что человеческое.  
И, подозревая народ с учениками Своими,  
Сказал им:  
– Кто хочет идти за Мною,  
Отвергнись себя,  
И возьми крест свой,  
И следуй за Мною.  
Ибо кто хочет душу свою сберечь,  
Тот потеряет ее,  
А кто потеряет душу свою ради Меня и Евангелия,  
Тот сбережет ее.  
Ибо какая польза человеку, если он приобретет весь мир,  
А душе своей повредит?  
Или какой выкуп даст человек  
За душу свою?  
Ибо кто постыдится Меня  
И Моих слов  
В роде сем прелюбодейном  
И грешном,  
Того постыдится  
И Сын Человеческий,  
Когда придет в славе Отца Своего  
Со святыми ангелами.  
И сказал им:  
– Истинно говорю вам:

Есть некоторые из стоящих здесь,  
Которые не вкусят смерти,  
Как уже увидят Царствие Божие,  
Пришедшее в силу.  
И, по прошествии дней шести, взял Иисус  
Петра, Иакова и Иоанна.  
И возвел на гору высокую  
Особо их одних.  
И преобразился перед ними.  
Одежды Его сделались блистающими,  
Весьма белыми, как снег,  
Как на земле белильщик не может выбелить.  
И явился им Илия с Моисеем  
И беседовали с Иисусом.  
При сем Петр  
Сказал Иисусу:  
– Равви! Хорошо нам здесь быть; сделаем три кущи:  
Тебе одну, Моисею одну, и одну Илии.  
Ибо не знал, что сказать;  
Потому что они были в страхе.  
И явилось облако, осеняющее их,  
И из облака исшел глас, глаголющий:  
– Сей есть Сын Мой возлюбленный;  
Его слушайте.  
И, внезапно посмотрев вокруг,  
Никого более с собою не видели,  
Кроме одного Иисуса.  
Когда же сходили они с горы, Он не велел  
Никому рассказывать о том, что видели,  
Доколе Сын Человеческий  
Не воскреснет из мертвых.  
И они удержали это слово, спрашивая друг друга,  
Что значит «воскреснуть из мертвых».

И спросили Его:

– Как же книжники говорят,  
Что Илии надлежит придти прежде?

Он сказал им в ответ:

– Правда, Илия должен придти прежде  
И устроить все;

И Сыну Человеческому,  
Как написано о Нем,  
Надлежит много пострадать  
И быть уничижену.

Но говорю вам, что

И Илия пришел, и поступили с ним,  
Как хотели, как написано о нем.

*[Иисус совершает десятое знамение, исцеляя бесноватого, которого не смогли исцелить Его ученики, и объясняет, что для победы над злом недостаточно жить по заповедям Моисея, надо освободиться от заботы о себе, чтобы она не доводила до желания возвыситься на другими, до развода, до упования на богатство]*

Придя к ученикам, увидел много народа около них  
И книжников, спорящих с ними.

Тотчас, увидев Его, весь народ изумился,  
И, подбегая, приветствовали Его.

Он спросил книжников:

– О чем спорите с ними?

Один из народа сказал в ответ:

– Учитель! Я привел к Тебе сына моего,  
Одержимого духом немым:

Где ни схватывает его, повергает его на землю,  
И он испускает пену,

И скрежещет зубами своими,  
И цепенеет.

Говорил я ученикам Твоим, чтобы изгнали его,  
И они не могли.

Отвечая ему,  
Иисус сказал:

– О, род неверный! Доколе буду с вами?  
Доколе буду терпеть вас?

Приведите его ко Мне.  
И привели его к Нему.

Как скоро бесноватый увидел Его,  
Дух сотряс его;

Он упал на землю  
И валялся, испуская пену.

И спросил Иисус отца его:

– Как давно это случилось с ним?

Он сказал:

– С детства.

И многократно дух бросал его и в огонь  
И в воду, чтобы погубить его.

Но, если что можешь, сжался над нами  
И помоги нам.

Иисус сказал ему:

– Если сколько-нибудь можешь верить,  
Все возможно верующему.

И тотчас отец отрока воскликнул со слезами:

– Верую, Господи!  
Помоги моему неверию.

Иисус, видя, что сбегается народ,  
Запретил духу нечистому, сказав ему:

– Дух немой  
И глухой!

Я повелеваю тебе, выйди из него  
И впредь не входи в него.

И, вскрикнув  
И сильно сотрясши его, вышел.

И он сделался, как мертвый,  
Так что многие говорили, что он умер.

Но Иисус, взяв его за руку, поднял его.  
И он встал.

И как вошел Иисус в дом,  
Ученики Его спрашивали Его наедине:  
– Почему мы не могли изгнать его?

И сказал им:

– Сей род не может выйти иначе,  
Как от молитвы и поста.

Выйдя оттуда,  
Проходили через Галилею;

И Он не хотел,  
Чтобы кто узнал.

Ибо учил Своих учеников  
И говорил им, что

Сын Человеческий предан будет в руки человеческие  
И убьют Его,

И, по убиении,  
В третий день воскреснет.

Но они не разумели сих слов,  
А спросить Его боялись.

Пришел в Капернаум;  
И когда был в доме, спросил их:

– О чем дорогою  
Вы рассуждали между собою?  
Они молчали, потому что дорогою  
Рассуждали между собою, кто больше.  
И, сев, призвал двенадцать  
И сказал им:  
– Кто хочет быть первым, будь из всех последним  
И всем слугою.  
И, взяв дитя, поставил его посреди них  
И, обняв его, сказал им:  
– Кто примет одно из таких детей во имя Мое,  
Тот принимает Меня;  
А кто Меня примет, тот не Меня принимает,  
Но Пославшего Меня.  
При сем Иоанн сказал:  
– Учитель!  
Мы видели человека,  
Который именем Твоим изгоняет бесов,  
А не ходит за нами;  
И запретили ему,  
Потому что не ходит за нами.  
Иисус сказал:  
– Не запрещайте ему, ибо  
Никто, сотворивший чудо  
Именем Моим,  
Не может вскоре злословить Меня.  
Ибо кто не против вас,  
Тот за вас.  
И кто напоит вас чашею воды во имя Мое,  
Потому что вы Христовы,  
Истинно говорю вам,  
Не потеряет награды своей.

А кто соблазнит одного из малых сих,  
Верующих в Меня,  
Тому лучше было бы,  
Если бы повесили ему  
Жерновный камень на шею  
И бросили его в море.  
И если соблазняет тебя рука твоя,  
Отсеки ее:  
Лучше тебе увечному войти в жизнь,  
Нежели с двумя руками идти в геенну,  
В огонь неугасимый, где червь их не умирает  
И огонь не угасает.  
И если нога твоя соблазняет тебя,  
Отсеки ее:  
Лучше тебе войти в жизнь хромоту,  
Нежели с двумя ногами быть ввержену в геенну,  
В огонь неугасимый, где червь их не умирает  
И огонь не угасает.  
И если глаз твой соблазняет тебя,  
Вырви его:  
Лучше тебе с одним глазом войти в Царствие Божие,  
Нежели с двумя глазами быть ввержену  
В геенну огненную, где червь их не умирает  
И огонь не угасает.  
Ибо всякий огнем осолится,  
И всякая жертва солью осолится.  
Соль – добрая вещь;  
Но ежели соль не солона будет, чем вы ее  
поправите?  
Имейте в себе соль,  
И мир имейте между собою.  
Отправившись оттуда, приходит в пределы иудейские  
За иорданскую стороною.

Опять собирается к Нему народ,  
И, по обычаю Своему, Он опять учил их.

Подошли фарисеи и спросили,  
Искушая Его:

– Позволительно ли разводиться  
Мужу с женою?

Он сказал им в ответ:

– **Что заповедал вам Моисей?**

Они сказали:

– **Моисей позволил писать разводное письмо  
И разводиться.**

Иисус сказал им в ответ:

– **По жестокосердию вашему  
Он написал вам сию заповедь.**

В начале же создания, Бог  
Мужчину и женщину сотворил их.

Посему оставит человек отца своего и мать  
И прилепится к жене своей,

И будут два одною плотью;  
Так что они уже не двое, но одна плоть.

Итак, что Бог сочетал,  
Того человек да не разлучает.

В доме ученики Его опять  
Спросили Его о том же.

Он сказал им:

– **Кто разведется с женою своею и женится на другой,  
Тот прелюбодействует от нее;**

И если жена разведется с мужем своим  
И выйдет за другого, прелюбодействует.

Приносили к Нему детей,  
Чтобы Он прикоснулся к ним;

Ученики же не допускали приносящих.  
Увидев то, Иисус вознегодовал и сказал им:  
– Пустите детей приходить ко Мне  
И не препятствуйте им,  
Ибо таковых есть  
Царствие Божие.

Истинно говорю вам:

Кто не примет Царствия Божия, как дитя,  
Тот не войдет в него.

И, обняв их, возложил руки на них  
И благословил их.

Когда выходил Он в путь,  
Подбежал некто,

Пал пред Ним на колени  
И спросил Его:

– Учитель благий! Что мне делать,  
Чтобы наследовать жизнь вечную?

Иисус сказал ему:

– Что ты называешь Меня благим?  
Никто не благ, как только один Бог.

Знаешь заповеди: не прелюбодействуй, не убивай,  
Не кради, не лжесвидетельствуй,

Не обижай,  
Почитай отца твоего и мать.

Он же сказал Ему  
В ответ:

– Учитель! Все это сохранил я  
От юности моей.

Иисус, взглянув на него, полюбил его  
И сказал ему:

– Одного тебе недостает:  
Пойди, все, что имеешь, продай

И раздай нищим,  
И будешь иметь сокровище на небесах  
И приходи,  
Последуй за Мною, взяв крест.  
Он же, смутившись от сего слова, отошел с печалью,  
Потому что у него было большое имение.  
И, посмотрев вокруг,  
Иисус говорит ученикам Своим:  
– Как трудно имеющим богатство  
Войти в Царствие Божие!  
Ученики ужаснулись от слов Его.  
Но Иисус опять говорит им в ответ:  
– Дети! Как трудно надеющимся на богатство  
Войти в Царствие Божие!  
Удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши,  
Нежели богатому войти в Царствие Божие.  
Они же чрезвычайно изумлялись  
И говорили между собою:  
– Кто же может спастись?  
Иисус, возрев на них,  
Говорит:  
– Человекам это невозможно, но не Богу,  
Ибо все возможно Богу.

И начал Петр говорить Ему:

– Вот, мы оставили все  
И последовали за Тобою.

Иисус сказал в ответ:

– Истинно говорю вам:

Нет никого, кто оставил бы дом,

Или братьев, или сестер,

Или отца, или мать, или жену,

Или детей, или земли,

Ради Меня  
И Евангелия,  
И не получил бы ныне, во время сие,  
Среди гонений,  
Во сто крат более домов,  
И братьев и сестер,  
И отцов, и матерей,  
И детей, и земель,  
А в веке грядущем  
Жизни вечной.  
Многие же будут первые последними,  
И последние первыми.  
Когда были они на пути, восходя в Иерусалим,  
Иисус шел впереди их,  
А они ужасались  
И, следуя за Ним, были в страхе.  
Подозвав двенадцать, Он опять начал им говорить  
О том, что будет с Ним:  
– Вот, мы восходим в Иерусалим,  
И Сын Человеческий предан будет  
Первосвященникам  
И книжникам,  
И осудят Его на смерть,  
И предадут Его язычникам,  
И поругаются над Ним,  
И будут бить Его,  
И оплюют Его,  
И убьют Его;  
И в третий день  
Воскреснет.  
Тогда подошли к Нему сыновья Зеведеевы  
Иаков и Иоанн и сказали:

– Учитель! Мы желаем, чтобы Ты  
Сделал нам, о чем попросим.

Он сказал им:

– Что хотите, чтобы Я сделал вам?

Они сказали Ему:

– Дай нам сесть у Тебя, одному по правую сторону,  
А другому по левую в славе Твоей.

Но Иисус сказал им:

– Не знаете, чего просите.

Можете ли пить чашу, которую Я пью,

И креститься крещением, которым Я крещусь?

Они отвечали:

– Можем.

Иисус же сказал им:

– Чашу, которую Я пью,  
Будете пить,

И крещением, которым Я крещусь,  
Будете креститься;

А дать сесть у Меня по правую сторону и по левую –  
Не от Меня зависит, но кому уготовано.

И, услышав, десять начали негодовать  
На Иакова и Иоанна.

Иисус же, подозвав их,  
Сказал им:

– Вы знаете, что почитающиеся князьями народов  
Господствуют над ними,

И вельможи их властвуют ими.

Но между вами да не будет так:

А кто хочет быть большим между вами,  
Да будет вам слугою;

И кто хочет быть первым между вами,  
Да будет всем рабом.  
Ибо и Сын Человеческий не для того пришел,  
Чтобы Ему служили,  
Но чтобы послужить  
И отдать душу Свою для искупления многих.

*[Иисус празднует пасху в память об исходе евреев во главе с Моисеем из рабства и одновременно совершает новую пасху, исход через самопожертвование из царства греха в царство Божие. Рассказ начинается с повторения девятого знамения, исцеления слепого, это показывает, что происходящее открывает каждому возможность видеть Царство Божие]*

Приходят в Иерихон.  
И когда выходил Он из Иерихона  
С учениками Своими  
И множеством народа,  
Вартимей, сын Тимеев, слепой сидел у дороги,  
Прося милостыни.  
Услышав, что это Иисус Назорей, он начал кричать  
И говорить:  
– Иисус,  
Сын Давидов! Помилуй меня!  
Многие заставляли его молчать;  
Но он еще более стал кричать:  
– Сын Давидов!  
Помилуй меня.  
Иисус остановился  
И велел его позвать.  
Зовут слепого  
И говорят ему:

– Не бойся, вставай,  
Зовет тебя.

Он сбросил с себя верхнюю одежду, встал  
И пришел к Иисусу.

Отвечая ему, Иисус спросил:  
– Чего ты хочешь от Меня?

Слепой сказал Ему:  
– Учитель! Чтобы мне прозреть.

Иисус сказал ему:  
– Иди, вера твоя спасла тебя.

И он тотчас прозрел  
И пошел за Иисусом по дороге.

Когда приблизились к Иерусалиму,  
К Виффагии и Вифании, к горе Елеонской,  
Иисус посылает двух из учеников Своих  
И говорит им:  
– Пойдите в селение,  
Которое прямо перед вами;  
Входя в него, тотчас найдете привязанного молодого  
осла,  
На которого никто из людей не садился;  
Отвязав его,  
Приведите.

И если кто скажет вам:  
Что вы это делаете?  
Отвечайте, что он надобен Господу;  
И тотчас пошлет его сюда.

Они пошли  
И нашли  
Молодого осла, привязанного у ворот на улице,  
И отвязали его.

И некоторые из стоявших там  
Говорили им:

«Что делаете?  
Зачем отвязываете осленка?»  
Они отвечали им, как повелел Иисус;  
И те отпустили их.  
И привели осленка к Иисусу  
И возложили на него одежды свои;

Иисус сел на него.

Многие же постилали одежды свои по дороге;  
А другие резали ветви с деревьев и постилали  
по дороге.

И предшествовавшие  
И сопровождавшие восклицали:

–Осанна!  
Благословен грядущий во имя Господне!  
–Благословенно грядущее во имя Господа  
Царство отца нашего Давида!

–Осанна  
В вышних!

И вошел Иисус в Иерусалим  
И в Храм;

И, осмотрев все, как время уже было позднее,  
Вышел в Вифанию с двенадцатью.

На другой день, когда они вышли из Вифании,  
Он взалкал.

И, увидев издалека смоковницу, покрытую листьями,  
Пошел, не найдет ли чего на ней.

Но, придя к ней, ничего не нашел, кроме листьев,  
Ибо еще не время было собирания смокв.

И сказал ей Иисус:

– Отныне да не вкушает никто от тебя плода  
Вовек!

И слышали то ученики Его.

Пришли в Иерусалим.

Иисус, войдя в Храм,

Начал выгонять продающих

И покупающих в Храме;

И столы меновщиков

И скамьи продающих голубей опрокинул;

И не позволял, чтобы кто пронес через Храм

Какую-либо вещь.

И учил их, говоря:

– Не написано ли:

«Дом Мой домом молитвы наречется

Для всех народов?»

А вы сделали его вертепом разбойников.

Услышали это книжники

И первосвященники,

И искали, как бы погубить Его, ибо боялись Его,

Потому что весь народ удивлялся учению Его.

Когда же стало поздно,

Он вышел вон из города.

Поутру, проходя мимо, увидели,

Что смоковница засохла до корня.

И, вспомнив, Петр

Говорит Ему:

– Равви! Посмотри,

Смоковница, которую Ты проклял, засохла.

Иисус, отвечая,

Говорит им:

– Имейте веру Божию,

Ибо истинно говорю вам,

Если кто скажет горе сей: поднимись

И ввергнись в море,

И не усомнится в сердце своем,

Но поверит, что сбудется по словам его, –

Будет ему,  
Что ни скажет.

Потому говорю вам:

Все, чего ни будете просить в молитве,  
Верьте, что получите, – И будет вам.

И когда стоите на молитве, прощайте,  
Если что имеете на кого,

Дабы и Отец ваш Небесный простил  
Вам согрешения ваши.

Если же не прощаете, то и Отец ваш Небесный  
Не простит вам согрешений ваших.

Пришли опять в Иерусалим.  
И когда Он ходил в Храме,

Подошли к Нему первосвященники, и книжники,  
И старейшины и говорили Ему:

– Какою властью Ты это делаешь?  
И кто Тебе дал власть делать это?

Иисус сказал им в ответ:

– Спрошу и Я вас об одном, отвечайте Мне;  
Тогда и Я скажу вам, какою властью это делаю.

Крещение Иоанново с небес было или от человеков?  
Отвечайте Мне.

Они рассуждали  
Между собою:

«Если скажем: с небес, – то Он скажет:  
Почему же вы не поверили ему?»

А сказать «от человеков»  
Боялись народа,

Потому что все полагали,  
Что Иоанн точно был пророк.

И сказали в ответ Иисусу:  
– Не знаем.

Тогда Иисус сказал им в ответ:  
– И Я не скажу вам, какую властью это делаю.

И начал говорить им притчами:

– **Некоторый человек насадил виноградник  
И обнес оградой,**

И выкопал точило<sup>а</sup>,  
И построил башню,

И, отдав его виноградарям,  
Отлучился.

И послал в свое время к виноградарям слугу  
Принять от виноградарей плодов из виноградника.

Они же, схватив его, били,  
И отослали ни с чем.

Опять послал к ним  
Другого слугу;

И тому камнями разбили голову  
И отпустили его с бесчестьем.

И опять иного послал:  
И того убили;

И многих других то били,  
То убивали.

Имея же еще одного сына,  
Любезного ему,

Напоследок послал и его к ним, говоря:  
«Постыдятся сына моего».

Но виноградари сказали  
Друг другу:

«Это наследник; пойдем, убьем его,  
И наследство будет наше».

---

<sup>а</sup> Точило – углубление, в котором давили виноград, чтобы «источился», выдавился сок.

И, схватив его, убили  
И выбросили вон из виноградника.  
Что же сделает хозяин виноградника? –  
Придет  
И предаст смерти виноградарей,  
И отдаст виноградник другим.  
Неужели вы не читали сего в Писании:  
Камень, который отвергли строители,  
Тот самый сделался главою угла;  
Это от Господа,  
И есть дивно в очах наших.  
И старались схватить Его, но побоялись народа,  
Ибо поняли, что о них сказал притчу;  
И, оставив Его,  
Отошли.  
И посылают к Нему некоторых из фарисеев  
И иродиан, чтобы уловить Его в слове.  
Они же, придя,  
Говорят Ему:  
– Учитель! Мы знаем, что Ты справедлив  
И не заботишься об угождении кому-либо,  
Ибо не смотришь ни на какое лице,  
Но истинно пути Божию учишь.  
Позволительно ли давать подать кесарю или нет?  
Давать ли нам или не давать?  
Но Он, зная их лицемерие,  
Сказал им:  
– Что искушаете Меня?  
Принесите Мне динарий, чтобы Мне видеть его.

Они принесли.  
Тогда говорит им:

– Чье это изображение  
И надпись?

Они сказали Ему:

– Кесаревы.

Иисус сказал им в ответ:

– Отдавайте кесарево кесарю,  
А Божие Богу.

И дивились Ему.

Потом пришли к Нему саддукеи,  
Которые говорят, что нет воскресения,

И спросили Его,  
Говоря:

– Учитель!

Моисей написал нам:

Если у кого умрет брат и оставит жену,  
А детей не оставит,

То брат его пусть возьмет жену его  
И восстановит семя брату своему.

Было семь братьев:

Первый взял жену и, умирая, не оставил детей.

Взял ее второй и умер, и он не оставил детей;  
Также и третий.

Брали ее за себя семеро и не оставили детей.  
После всех умерла и жена.

Итак, в воскресении,  
Когда воскреснут,

Которого из них будет она женою?  
Ибо семеро имели ее женою.

Иисус сказал им  
В ответ:

– Этим ли приводитесь вы в заблуждение,  
Не зная Писаний, ни силы Божией?  
Ибо, когда из мертвых воскреснут,  
Тогда не будут ни жениться,  
Ни замуж выходить,  
Но будут, как ангелы на небесах.  
А о мертвых, что они воскреснут,  
Разве не читали вы в книге Моисея,  
Как Бог при купине сказал ему:  
Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова?  
Бог не есть Бог мертвых, но Бог живых.  
Итак, вы весьма заблуждаетесь.  
Один из книжников, слыша их прения  
И видя, что Иисус хорошо им отвечал,  
Подошел  
И спросил Его:  
– Какая первая  
Из всех заповедей?

Иисус отвечал ему:

– **Первая из всех заповедей:**  
**Слушай, Израиль!**

Господь Бог наш есть Господь единый;  
И возлюби Господа Бога твоего

Всем сердцем твоим,  
И всею душою твоею,

И всем разумением твоим,  
И всею крепостию твоею, –

Вот первая заповедь!  
Вторая подобная ей:

Возлюби ближнего твоего,  
Как самого себя.

Иной  
Большой сих заповедей нет.

Книжник сказал Ему:

– Хорошо, Учитель!  
Истину сказал Ты,

Что один есть Бог  
И нет иного, кроме Его;

И любить Его всем сердцем  
И всем умом,

И всею душою,  
И всею крепостью,

И любить ближнего,  
Как самого себя,

Есть больше всех всесожжений  
И жертв.

Иисус, видя, что он разумно отвечал,  
Сказал ему:

– Недалеко ты от Царствия Божия.

После того никто уже не смел спрашивать Его.

Продолжая учить в Храме,  
Иисус говорил:

– Как говорят книжники, что Христос есть Сын  
Давидов?

Ибо сам Давид сказал Духом Святым:

«Сказал Господь Господу моему:

Седи одесную Меня,

Доколе положу врагов Твоих

В подножие ног Твоих».

– Итак, сам Давид называет Его Господом:

Как же Он Сын ему?

И множество народа слушало Его

С услаждением.

И говорил им в учении Своем:

– Остерегайтесь книжников,  
Любящих ходить в длинных одеждах  
И принимать приветствия в народных собраниях,  
Сидеть впереди в синагогах  
И возлежать на первом месте  
На пиршествах.  
Сии, поядающие дома вдов  
И напоказ долго молящиеся,  
Примут  
Тягчайшее осуждение.  
И сел Иисус против сокровищницы и смотрел,  
Как народ кладет деньги в сокровищницу.  
Многие богатые  
Клади много.  
Придя же, одна бедная вдова положила две лепты,  
Что составляет кодрант.<sup>a</sup>  
Подозвав учеников Своих,  
Иисус сказал им:  
– Истинно говорю вам, что эта бедная вдова положила  
Больше всех, клавших в сокровищницу,  
Ибо все клали от избытка своего,  
А она от скудости своей  
Положила все, что имела,  
Все пропитание свое.  
И когда выходил Он из Храма,  
Говорит Ему один из учеников Его:  
– Учитель! Посмотри, какие камни  
И какие здания!

Иисус сказал ему в ответ:

– Видишь сии великие здания?  
Все это будет разрушено,

---

<sup>a</sup> Лепта весила 1 грамм меди.

Так что не останется здесь камня  
На камне.  
И когда Он сидел на горе Елеонской  
Против Храма,  
Спрашивали Его наедине Петр, и Иаков,  
И Иоанн, и Андрей:  
– Скажи нам,  
Когда это будет,  
И какой признак,  
Когда все сие должно совершиться?  
Отвечая им,  
Иисус начал говорить:  
– Берегитесь, чтобы кто не прельстил вас,  
Ибо многие придут под именем Моим  
И будут говорить, что это Я;  
И многих прельстят.  
Когда же услышите о войнах  
И о военных слухах,  
Не ужасайтесь: ибо надлежит сему быть, –  
Но это еще не конец.  
Ибо восстанет народ на народ  
И царство на царство;  
И будут землетрясения по местам,  
И будут глады и смятения.  
Это – начало болезней.  
Но вы смотрите за собою,  
Ибо вас будут предавать в судилищах  
И бить в синагогах,  
И перед правителями  
И царями  
Поставят вас за Меня,  
Для свидетельства перед ними.

И во всех народах прежде  
Должно быть проповедано Евангелие.  
Когда же поведут предавать вас,  
Не заботьтесь наперед,  
Что вам говорить,  
И не обдумывайте;  
Но что дано будет вам в тот час,  
То и говорите,  
Ибо не вы будете говорить,  
Но Дух Святой.  
Предаст же брат брата на смерть,  
И отец – детей;  
И восстанут дети на родителей  
И умертвят их.  
И будете ненавидимы всеми за имя Мое;  
Претерпевший же до конца спасется.  
Когда же увидите мерзость запустения,  
Реченную пророком Даниилом,  
Сстоящую, где не должно, –  
Читающий да понимает, –  
Тогда находящиеся в Иудее  
Да бегут в горы;  
А кто на кровле, тот не сходи в дом  
И не входи взять что-нибудь из дома своего;  
И кто на поле,  
Не обращай назад взять одежду свою.  
Горе беременным  
И питающим сосцами в те дни.  
Молитесь, чтобы не случилось бегство ваше зимою.  
Ибо в те дни будет такая скорбь,  
Какой не было от начала творения,  
Которое сотворил Бог,

Даже доньне,  
И не будет.

И если бы Господь не сократил тех дней,  
То не спаслась бы никакая плоть;  
Но ради избранных, которых Он избрал,  
Сократил те дни.

Тогда, если кто вам скажет: вот, здесь Христос,  
Или: вот, там, – не верьте.

Ибо восстанут лжехристы  
И лжепророки  
И дадут знамения  
И чудеса,  
Чтобы прельстить, если возможно,  
И избранных.

Вы же берегитесь.  
Вот, Я наперед сказал вам все.

Но в те дни, после скорби той, солнце померкнет,  
И луна не даст света своего,  
И звезды спадут с неба,  
И силы небесные поколеблются.

Тогда увидят Сына Человеческого,  
Грядущего на облаках  
С силою многою  
И славою.

И тогда Он пошлет Ангелов Своих  
И соберет избранных Своих  
От четырех ветров, от края земли  
До края неба.

От смоковницы  
Возьмите подобие:  
Когда ветви ее становятся уже мягки  
И пускают листья,

То знаете, что близко лето.  
Так и когда вы увидите то сбывающимся,  
Знайте, что близко,  
При дверях.  
Истинно говорю вам: не пройдет род сей,  
Как все это будет.  
Небо и земля пройдут,  
Но слова Мои не пройдут.  
О дне же том,  
Или часе,  
Никто не знает,  
Ни ангелы небесные,  
Ни Сын,  
Но только Отец.  
Смотрите, бодрствуйте, молитесь,  
Ибо не знаете, когда наступит это время.  
Подобно как бы кто, отходя в путь  
И оставляя дом свой,  
Дал слугам своим власть  
И каждому свое дело,  
И приказал привратнику бодрствовать.  
Итак бодрствуйте,  
Ибо не знаете, когда придет хозяин дома: вечером,  
Или в полночь,  
Или в пение петухов,  
Или поутру;  
Чтобы, придя внезапно,  
Не нашел вас спящими.  
А что вам говорю,  
Говорю всем: бодрствуйте.  
Через два дня надлежало быть празднику Пасхи  
И опресноков.

И искали первосвященники  
И книжники,  
Как бы взять Его хитростью  
И убить;

Но говорили:

– Только не в праздник,  
Чтобы не произошло возмущения в народе.

И когда был Он в Вифании,  
В доме Симона прокаженного, и возлежал, –  
Пришла женщина с алавастровым сосудом мира  
Из нарда чистого, драгоценного

И, разбив сосуд,  
Возлила Ему на голову.

Некоторые же вознегодовали  
И говорили между собою:

– К чему сия трата мира?  
Ибо можно было бы продать его

Более нежели за триста динариев  
И раздать нищим.

И роптали на нее.

Но Иисус сказал:

– Оставьте ее; что ее смущаете?  
Она доброе дело сделала для Меня.

Ибо нищих всегда имеете с собою  
И, когда захотите, можете им благотворить;

А Меня не всегда имеете.

Она сделала, что могла:  
Предварила помазать тело Мое к погребению.

Истинно говорю вам:

Где ни будет проповедано Евангелие сие  
В целом мире,

Сказано будет, в память ее,  
И о том, что она сделала.  
И пошел Иуда Искариот,  
Один из Двенадцати,  
К первосвященникам,  
Чтобы предать Его им.  
Они же, услышав, обрадовались  
И обещали дать ему сребренники<sup>а</sup>.  
И он искал,  
Как бы в удобное время предать Его.  
В первый день опресноков,  
Когда заколали пасхального агнца,

Говорят Ему ученики Его:

– Где хочешь есть пасху?

Мы пойдем и приготовим.

И посылает двух из учеников Своих

И говорит им:

– Пойдите в город;

И встретится вам человек, несущий кувшин воды;

Последуйте за ним и куда он войдет,

Скажите хозяину дома того:

Учитель говорит:

«Где комната, а которой бы Мне

Есть пасху с учениками Моими?»

И он покажет вам горницу большую, устланную,

Готовую: там приготовьте нам.

---

<sup>а</sup> «Сребренники» – видимо, серебряные тетрадрахмы весом 16 грамм (израильский шекель весил около 11 граммов). Греческие драхмы были близки по весу к римским денариям весом в 4,5 грамма. Денарий или денарий (от латинского «дени», «десять») был равен 10 медным ассам и составлял дневное жалование солдата.

И пошли ученики Его,  
И пришли в город,  
И нашли, как сказал им;  
И приготовили пасху.  
Когда настал вечер,  
Он приходит с двенадцатью.  
И, когда они возлежали  
И ели,  
Иисус сказал:  
– Истинно говорю вам,  
Один из вас, ядущий со Мною,  
Предаст Меня.  
Они опечалились  
И стали говорить Ему, один за другим:  
«Не я ли?»  
И другой: «Не я ли?»  
Он же сказал им  
В ответ:  
– Один из двенадцати,  
Обмакивающий со Мною в блюдо.  
Впрочем Сын Человеческий идет,  
Как писано о Нем;  
Но горе тому человеку,  
Которым Сын Человеческий предается:  
Лучше было бы тому человеку  
Не родиться.  
И когда они ели,  
Иисус, взяв хлеб,  
Благословил, преломил,  
Дал им и сказал:  
– Приимите, ядите;  
Сие есть Тело Мое.

И, взяв чашу, благодарив, подал им:  
И пили из нее все.

И сказал им:

– Сие есть Кровь Моя Нового Завета,  
За многих изливаемая.

Истинно говорю вам:

Я уже не буду пить от плода виноградного до того дня,  
Когда буду пить новое вино в Царствии Божиим.

И, воспев,  
Пошли на гору Елеонскую.

И говорит им Иисус:

По воскресении же Моем,  
Я предваряю вас в Галилее.

Петр сказал Ему:

– Если и все соблазнятся,  
Но не я.

И говорит ему Иисус:

– Истинно говорю тебе, что ты ныне,  
В эту ночь,

Прежде нежели дважды пропоет петух,  
Трижды отречешься от Меня.

Но он еще с большим усилием говорил:

– Хотя бы мне надлежало и умереть с Тобою,  
Не отрекусь от Тебя.

То же и все говорили.

Пришли в селение,  
Называемое Гефсимания.

И Он сказал ученикам Своим:

– Посидите здесь,  
Пока Я помолюсь.

И взял с Собой Петра, Иакова и Иоанна;  
И начал ужасаться и тосковать.

И сказал им:

– Душа Моя скорбит смертельно.  
Побудьте здесь и бодрствуйте.

И, отойдя немного, пал на землю и молился, чтобы, если возможно, миновал Его час сей.

И говорил:

– Авва, Отче!  
Все возможно Тебе.

Пронеси чашу сию  
Мимо Меня.

Но не чего Я хочу,  
А чего Ты.

Возвращается и находит их спящими,  
И говорит Петру:

– Симон! Ты спишь?  
Не мог ты бодрствовать один час?

Бодрствуйте и молитесь,  
Чтобы не впасть в искушение:

Дух бодр,  
Плоть же немощна.

И, опять отойдя, молился,  
Сказав то же слово.

И, возвратившись, опять нашел их спящими,  
Ибо глаза у них отяжелели,

И они не знали,  
Что Ему отвечать.

И приходит в третий раз  
И говорит им:

– Вы все еще спите  
И почиваете?  
Кончено,  
Пришел час:  
Вот, предается Сын Человеческий  
В руки грешников.  
Встаньте, пойдем;  
Вот, приблизился предающий Меня.  
И тотчас, как Он еще говорил,  
Приходит Иуда, один из двенадцати,  
И с ним множество народа с мечами и кольями,  
От первосвященников и книжников и старейшин.  
Предающий же Его дал им знак,  
Сказав:  
«Кого я поцелую, Тот и есть,  
Возьмите Его и ведите осторожно».  
И, придя, тотчас подошел к Нему  
И говорит:  
– Равви!  
Равви!  
И поцеловал Его.  
А они возложили на Него руки свои  
И взяли Его.  
Один же из стоявших тут извлек меч,  
Ударил раба первосвященникова и отсек ему ухо.  
Тогда Иисус сказал им:  
– Как будто на разбойника вышли вы  
С мечами и кольями, чтобы взять Меня.  
Каждый день бывал Я с вами в Храме  
И учил,  
И вы не брали Меня.  
Но да сбудутся Писания.

Тогда, оставив Его,  
Все бежали.  
Один юноша, завернувшись по нагому телу в покрывало,  
Следовал за Ним;  
И воины схватили его.  
Но он, оставив покрывало, нагой убежал от них.  
И привели Иисуса к первосвященнику.  
И собрались к нему все первосвященники  
И старейшины  
И книжники.  
Петр издали следовал за Ним,  
Даже внутрь двора первосвященникова;  
И сидел со служителями,  
И грелся у огня.  
Первосвященники же и весь синедрион  
Искали свидетельства на Иисуса,  
Чтобы предать Его смерти;  
И не находили.  
Ибо многие лжесвидетельствовали на Него,  
Но свидетельства сии не были достаточны.  
И некоторые, встав,  
Лжесвидетельствовали против Него

И говорили:

– Мы слышали,  
Как Он говорил:

«Я разрушу Храм сей рукотворенный,  
И через три дня воздвигну другой  
Нерукотворенный».

Но и такое свидетельство их не было достаточно.

Тогда первосвященник стал посреди  
И спросил Иисуса:

– Что Ты ничего не отвечаешь?  
Что они против Тебя свидетельствуют?

Но Он молчал  
И не отвечал ничего.

Опять первосвященник спросил Его  
И сказал Ему:

– Ты ли Христос,  
Сын Благословенного?

Иисус сказал:

– Я.

И вы узрите Сына Человеческого,

Сидящего одесную силы  
И грядущего на облаках небесных.

Тогда первосвященник, разодрав одежды свои,  
Сказал:

– На что еще нам свидетелей?  
Вы слышали богохульство! Как вам кажется?

Они же все признали Его повинным смерти.  
И некоторые начали плевать на Него

И, закрывая Ему лице,  
Ударять Его

И говорить Ему:  
– Прореки.

И слуги били Его  
По ланитам<sup>a</sup>.

Когда Петр был на дворе внизу,  
Пришла одна из служанок первосвященника

И, увидев Петра греющегося  
И всмотревшись в него, сказала:

– И ты был с Иисусом  
Назарянином.

---

<sup>a</sup> «Ланита» - «щека».

Но он отрекся,  
Сказав:  
– Не знаю  
И не понимаю, что ты говоришь.  
И вышел вон на передний двор;  
И запел петух.  
Служанка, увидев его опять,  
Начала говорить стоявшим тут:  
– Этот из них.  
Он опять отрекся.  
Спустя немного, стоявшие тут  
Опять стали говорить Петру:  
– Точно ты из них; ибо ты галилеянин,  
И наречие твое сходно.  
Он же начал клясться  
И божиться:  
– Не знаю Человека Сего,  
О Котором говорите.  
Тогда петух запел во второй раз.  
И вспомнил Петр слово, сказанное ему Иисусом:  
«Прежде нежели петух пропоет дважды,  
Трижды отречешься от Меня».

И начал плакать.

Немедленно поутру первосвященники

Со старейшинами

И книжниками

И весь синедрион

Составили совещание

И, связав Иисуса,

Отвели

И предали Пилату.

Пилат спросил Его:

– Ты Царь Иудейский?

Он же сказал ему в ответ:

– Ты говоришь.

И первосвященники обвиняли Его

Во многом.

Пилат же опять спросил Его:

– Ты ничего не отвечаешь?

Видишь, как много против Тебя обвинений.

Но Иисус и на это ничего не отвечал,

Так что Пилат дивился.

На всякий же праздник отпускал он им одного узника,

О котором просили.

Тогда был в узах некто,

По имени Варавва,

Со своими сообщниками,

Которые во время мятежа сделали убийство.

И народ начал кричать

И просить Пилата о том, что он всегда делал для них.

Он сказал им в ответ:

– Хотите ли, отпущу вам Царя Иудейского?

Ибо знал, что первосвященники

Предали Его из зависти.

Но первосвященники возбудили народ просить,

Чтобы отпустил им лучше Варавву.

Пилат, отвечая,

Опять сказал им:

– Что же хотите, чтобы я сделал с Тем,

Которого вы называете Царем Иудейским?

Они опять закричали:

– Распни Его.

Пилат сказал им:

– Какое же зло сделал Он?

Но они еще сильнее закричали:  
– Распни Его.

Тогда Пилат, желая сделать угодное народу,  
Отпустил им Варавву,  
А Иисуса, бив,  
Предал на распятие.

А воины отвели Его внутрь двора,  
То есть в преторию,  
И собрали весь полк,  
И одели Его в багряницу  
И, сплетши терновый венец,  
Возложили на Него.

И начали приветствовать Его:  
«Радуйся, Царь Иудейский».

И били Его по голове тростью, и плевали на Него,  
И, становясь на колени, кланялись Ему.

Когда же насмеялись над Ним, сняли с Него багряницу,  
Одели Его в собственные одежды Его

И повели Его, чтобы распять Его.  
И заставили проходящего  
Некоего киринеянина Симона,  
Отца Александра и Руфова,  
Идущего с поля,  
Нести крест Его.

И привели Его на место Голгофу,  
Что значит «Лобное место».

И давали Ему пить вино со смирною,  
Но Он не принял.

Распявшие Его делили одежды Его,  
Бросая жребий, кому что взять.

Был час третий,  
И распяли Его.

И была надпись вины Его:  
«Царь Иудейский».

С Ним распяли двух разбойников, одного по правую,  
А другого по левую сторону Его.

И сбылось слово Писания:  
«И к злодеям причтен».

Проходящие злословили Его,  
Кивая головами своими и говоря:  
– Э! Разрушающий Храм  
И в три дня созидающий!  
Спаси Себя Самого  
И сойди со креста.

Подобно и первосвященники  
С книжниками,  
Насмехаясь,  
Говорили друг другу:  
– Других спасал,  
А Себя не может спасти.

«Христос»,  
«Царь Израилев»...

Пусть сойдет теперь с креста, чтобы мы видели,  
И уверуем.

И распятые с Ним  
Поносили Его.

В шестом же часу настала тьма по всей земле  
И продолжалась до часа девятого.

В девятом часу возопил Иисус  
Громким голосом:  
– Элои! Элои!  
Ламма савахфани?  
(Что значит: «Боже Мой! Боже Мой!  
Для чего Ты Меня оставил?»)

Некоторые из стоявших тут, услышав, говорили:

– Вот, Илию зовет.

А один побежал, наполнил губку уксусом

И, наложив на трость, давал Ему пить, говоря:

– Пойдите, посмотрим,

Придет ли Илия снять Его.

Иисус же, возгласив громко,

Испустил дух.

И завеса в Храме разодралась надвое,

Сверху донизу.

Сотник, стоявший напротив Его,

Увидев, что Он, так возгласив, испустил дух,

Сказал:

– Истинно Человек Сей

Был Сын Божий.

Были тут и женщины,

Которые смотрели издали:

Между ними была и Мария Магдалина,

И Мария, мать Иакова меньшего и Иосии,

И Саломия, которые и тогда, как Он был в Галилее,

Следовали за Ним и служили Ему,

И другие многие,

Вместе с Ним пришедшие в Иерусалим.

И как уже настал вечер, – потому что была пятница,

То есть день перед субботой,

Пришел Иосиф из Аримафеи, знаменитый член совета,

Который и сам ожидал Царствия Божия,

Осмелился войти к Пилату

И просил тела Иисусова.

Пилат удивился,

Что Он уже умер.

И, призвав сотника, спросил его:

– Давно ли умер?

И, узнав от сотника,  
Отдал тело Иосифу.  
Он, купив плащаницу и сняв Его,  
Обвил плащаницею,  
И положил Его во гробе,  
Который был высечен в скале,  
И привалил камень  
К двери гроба<sup>a</sup>.  
Мария же Магдалина и Мария Иосиева  
Смотрели, где Его полагали.  
По прошествии субботы Мария Магдалина  
И Мария Иаковлева и Саломия  
Купили ароматы,  
Чтобы идти помазать Его.  
И весьма рано, в первый день недели,  
Приходят ко гробу, при восходе солнца,

И говорят между собою:

– Кто отвалит нам камень  
От двери гроба?

И, взглянув, видят, что камень отвален;  
А он был весьма велик.

И, войдя во гроб,  
Увидели юношу,  
Сидящего на правой стороне,  
Облеченного в белую одежду.

И ужаснулись.

Он же говорит им:

– Не ужасайтесь! Иисуса ищите Назарянина,  
Распятого?

Он воскрес,  
Его нет здесь.

---

<sup>a</sup> То есть, закрыл каменной плитой вход в гробницу, высеченной в скале.

Вот место,  
Где Он был положен.  
Но идите, скажите ученикам Его и Петру,  
Что Он предваряет вас в Галилее.  
Там Его увидите,  
Как Он сказал вам.  
И, выйдя, побежали от гроба;  
Их объял трепет и ужас,  
И никому ничего не сказали,  
Потому что боялись.

Воскреснув рано в первый день недели, Иисус явился сперва Марии Магдалине, из которой изгнал семь бесов. Она пошла и возвестила бывшим с Ним, плачущим и рыдающим. Но они, услышав, что Он жив и она видела Его, – не поверили. После сего явился в ином образе двум из них на дороге, когда они шли в селение. И те, возвратившись, возвестили прочим; но и им не поверили. Наконец, явился самим одиннадцати, возлежавшим на вечери, и упрекал их за неверие и жестокосердие, что видевшим Его воскресшего не поверили.

И сказал им:

– Идите по всему миру  
И проповедуйте Евангелие всей твари.

Кто будет веровать и креститься, спасен будет;  
А кто не будет веровать, осужден будет.

Уверовавших же будут сопровождать сии знамения: именем Моим будут изгонять бесов; будут говорить новыми языками; будут брать змей; и если что смертоносное выпьют, не повредит им. Возложат руки на больных, и они будут здоровы. И так Господь, после беседования с ними, вознесся на небо и воссел одесную Бога. А они пошли и проповедывали везде, при Господнем содействии и подкреплении слова последующими знамениями. Аминь.

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ МАТФЕЯ И ГЕРАСИМ ПАВСКИЙ

Евангелие от Матфея было написано во второй половине I века. В его греческом тексте 18 300 слов, на треть больше, чем в евангелии от Марка. В отличие от евангелия от Марка, евангелие от Матфея далеко не все написано «параллелизмами».

Возможно, оба текста восходят к одному более раннему евангелию, которое оба автора переработали на свой лад. Часть этого первоначального текста, по разным причинам не использованная в евангелии от Марка, могла сохраниться в евангелии от Матфея.

Герасим Павский, первый переводчик евангелия от Матфея на русский язык, родился в 1787 году (как и переводчик евангелия от Марка Павел Гайтанников). Его отец был священником в церкви Павского погоста – теперь это село Павы, на полпути от Старой Руссе к Пскову. Когда Павский поступил в семинарию в Петербурге, ему дали фамилию по названию села. Приход был бедный, отец не мог платить за обучение мальчика, тот сам зарабатывал, оказывая услуги другим ученикам. Его и в семинарию-то отправили, потому что прошел слух, что детей священников начнут призывать в армию, если у них не будет образования.

При этом Павский неизменно возглавлял список лучших учеников. Его выпускное сочинение было о Псалтири, и было оно смелым, потому что Павский доказывал, что не все псалмы написаны царем Давидом. Тогда подобный критический анализ Библии был неслыханной смелостью. Павского, однако, не наказали и даже сделали преподавателем еврейского языка в духовной академии. Он оказался не только талантливым исследователем, но и великолепным лектором, умевшим увлечь студентов, пробудить в них интерес к смыслу древних текстов.

Филарет Дроздов, ректор академии, предложил Павскому принять монашество, сказав: «Ты будешь через шесть лет архиереем!»

Павский вспоминал: «Это-то и тяготило меня. Отвратительно показалось ложное понятие о монашестве, будто идут в монахи для чести и выгод. Когда я отказался от монашества,

тогда видимым образом отвратился от меня ректор. Вместо того, чтобы назначить мне богословскую кафедру, к чему я был способнее других, дали мне еврейский язык. Но Бог устроил так, что этот предмет сделался для меня приятнейшим занятием. В богословии я должен был лицемерить, лукавить, притворствоваться, а здесь – говорить правду, и только изредка, чтобы не оскорбить лукавых, промалчивать».

«Промалчивать» это вот о чем. На одном экзамене студенту досталось объяснять слова из евангелия от Матфея: «звезды спадут с неба» (Мф 24:29). Павский спросил, нужно ли это понимать буквально. Ректор (Дроздов) вмешался: конечно, буквально. Павский пожал плечами: «По нынешнем астрономическим понятиям, вполне несомненным, каждая из неподвижных звезд в несколько тысяч, а иная – И миллионов раз более земли, и что количество их безчисленно. Каким образом все они упадут на землю?» Ректор махнул рукой: «Да вот так-таки упадут!»

В 1815 году Павский женился на Евфимии Грацианской, своей давней любви, дочери священника, и сам стал священником и начал служить сперва в Казанском соборе, а позже в Андреевском на Васильевском острове. В Российском Библейском Обществе он стал руководить работой по переводу Библии, осуществляя окончательную редактуру всех других перевесов и сам, кроме евангелия от Матфея, перевел много книг Ветхого Завета. Из четырех переводчиков Евангелия он был не только единственным семейным человеком, он был единственным настоящим ученым, с азартом исследователя, с невероятной работоспособностью. Автор нескольких учебников и словарей, множества курсов лекций (студенты его обожали), статей и переводов, редактор, проповедник, создатель и редактор журнала «Христианское слово»... Он читал лекции и в духовной академии в Петербурге, и в Московском университете, причем ввел новаторский курс: «История развития религиозных идей в человеческом общежитии». Все его сочинения заняли бы томов 20-30. Сама идея развития религии была абсолютно новаторской, и тут Павский предшественник Владимира Соловьева, Бердяева, Меня.

В 1817 году отец Герасим недолго преподавал в лицее Царского Села, в том числе, и Пушкину, который его вспоминал как «умного, ученого и доброго священника». Павского все считали человеком кротким и уживчивым, обладателем «почти младенческого добросердечия», но он к этому не сводился. У него было еще и чувство юмора, и он говорил, что, пока учился, был кроток как голубь («ни в чем не противился начальству, вел себя осторожно»), а когда стал учить, «не достало у меня змеиной мудрости, то есть гибкости и увертливости ... а между тем оказалось, что я среди змей живу».

«Бог вложил в меня дух правоты, – вспоминал о. Герасим. – И с тех пор, как я стал понимать себя, всегда старался говорить правду, как в науках, так и в поступках, и эта-то правда и повредила мне в жизни. Впрочем, пред Богом и совести не считаю себя потерявшим что-нибудь: чистота совести дороже всего на свете. Мое правдолюбие состояло в том, что кто бы ни делал что-либо худо, кто бы ни говорил что-либо дурно, я всегда осуждал открыто».

Впрочем, правдолюбие без собственной правды разрушительно и гнило, но уж у Павского своя правда была. Помимо богословия, филологии, преподавания он отлично знал философию, а любимым философом его был Кант, что было совершенно «не ко двору», причем в буквальном смысле.

Первым – и самым большим – несчастьем в жизни о. Герасима стала смерть жены 4 ноября 1824 года. Жену Павский звал «душенька», «Фименька» и любил безумно. Вот из его записки жене, когда он застрял, принимая экзамены, в Москве:

«Ты думаешь – мне не скучно? После пятницы, ежели что будет держать – все брошу, да уеду к тебе. Я знаю, что тебе скучнее моего. Я мужчина, а ты – женщина. И я не без слез иногда, а ты, я думаю, и вдвое. Тебя все есть, и тятенька, и маменька, и ягодки, и цветочки, и хороший воздух. А у меня только дыня, да вина много, а мне что в нем? Прощай, дорогая моя охапочка».

После смерти жены Павского убеждали принять монашество, он отказался: «Монашество я понимаю делом нечистым и противным закону натуры и, следовательно, закону Божию».

... в духе христианской церкви и в практике ее не было монашества; было скитничество, отшельничество, но в таком смысле, в каком утвердилось ныне, считалось богопротивным».

У него на руках остались три дочки: 5-летняя Аня, 3-летняя Надя, Люба, которой было меньше двух лет и которая умерла через полгода.

Среди бумаг Павского был листочек, на котором он написал стишок от имени дочек:

*«Маменька милая!  
Рано кидаешь нас.  
Дочечкам маленьким  
Худо без маменьки.  
Кто нам даст куколку  
В день именин?  
Кто даст обновочку  
К светлomu дню?  
Кто нас нарядит,  
Что любо глядеть?  
Маменька милая,  
Рано кидаешь нас!  
Кто нас поучит,  
Когда подрастем?  
Тятенька – С книжками  
Любит сидеть,  
Тятенька мальчиков  
Ходит учить.  
Девочек маменьки  
Учат везде...  
Маменька милая,  
Рано кидаешь нас!*

В 1826 году другая беда: император Николай I закрыл Библейское общество. Теперь переводы Павского стали «самиздатом», распространялись в рукописях. Однако, лично для него нашлась более чем «знатная» компенсация: отца Гера-

сима сделали воспитателем наследника престола, будущего императора Александра II, и других детей императора.

В 1835 году Дроздов вместе с некоторыми другими епископами добился того, что Павского отстранили от преподавания царским детям и от преподавания вообще. Пушкин у себя в дневнике записал: «Филарет сделал донос на Павского, будто бы он лютеранин».

Своему другу, Василию Жуковскому, Павский объяснял, почему его травлили:

«Им хотелось все прибрать в свои руки. С того времени, как Государи стали избирать и в законоучители для своих детей, и в духовники – лиц белого духовенства, монахам-иерархам показалось, что власть от них отходит ... Я Вам и прежде говорил, и теперь еще повторяю, что врагов у меня и было, и есть много. Первый враг – зависть, ибо были искатели сего места, которое я занимаю, как Вы знаете, без всякого искательства. Сим искателям теперь нечего больше делать, как чернить соперника своего. Второй враг – оскорбленная гордость. Вы не знаете, как это оскорбительно для гордости, когда что важное делается без ведения и покровительства наших архипастырей!..»

Жуковский ответил довольно ханжески:

«Главные условия земного счастья для Вас уже исполнены: Вы имеете непорочную совесть для спокойного взгляда на прошедшее; просвещенный ум и любовь к деятельности для наслаждения настоящим и веру смиренного христианина для безмятежной надежды на будущее. Все остальное в воле Промысла».

В 1841 году все тот же митр. Филарет Дроздов обвинил Павского в том, что его лекции «неправославные». Тот ответил: «Найдется довольно людей, которые на каждой странице усмотрят или умышленно отыщут по нескольку еретических мыслей; если же не усмотрят прямо, то предположат...».

Так и Павского придавила темная «николаевская эпоха». В 1850 году умерла старшая дочь, он стал воспитывать двоих ее маленьких сыновей. Только после смерти императора, в 1857 году ему разрешили, наконец, печатать свои переводы. В 1858 году его избрали академиком, не за богословие, а за

четыре тома исследований о русском языке, первое исследование такого рода. Отец Герасим горько шутил: «Вот чудаки, не делали академиком пока работал, а сделали, когда я уже не в силах продолжать мои ученые занятия и оказываюсь никуда негодным». Остался неопубликованным огромный этимологический словарь, подготовленный Павским. Умер отец Герасим в 1863 году.

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ МАТФЕЯ В ПЕРЕВОДЕ ГЕРАСИМА ПАВСКОГО

Родословие Иисуса Христа, Сына Давидова, Сына Авраамова.

Авраам родил Исаака; Исаак родил Иакова; Иаков родил Иуду и братьев его; Иуда родил Фареса и Зару от Фамари; Фарес родил Есрома; Есром родил Арама; Арам родил Аминадава; Аминадав родил Наассона; Наассон родил Салмона; Салмон родил Вооза от Рахавы; Вооз родил Овида от Руфи; Овид родил Иессея; Иессей родил Давида царя.

Давид царь родил Соломона от бывшей за Уриею; Соломон родил Ровоама; Ровоам родил Авию; Авия родил Асу; Аса родил Иосафата; Иосафат родил Иорама; Иорам родил Озию; Озия родил Иоафама; Иоафам родил Ахаза; Ахаз родил Езекию; Езекия родил Манассию; Манассия родил Амона; Амон родил Иосию; Иосия родил Иоакима; Иоаким родил Иехонию и братьев его, перед переселением в Вавилон.

По переселении же в Вавилон, Иехония родил Салафииля; Салафииль родил Зоровавеля; Зоровавель родил Авиуду; Авиуд родил Елиакима; Елиаким родил Азора; Азор родил Садока; Садок родил Ахима; Ахим родил Елиуду; Елиуд родил Елеазара; Елеазар родил Матфана; Матфан родил Иакова; Иаков родил Иосифа, мужа Марии, от Которой родился Иисус, называемый Христос.

Итак всех родов от Авраама до Давида четырнадцать родов; и от Давида до переселения в Вавилон четырнадцать родов; и от переселения в Вавилон до Христа четырнадцать родов.

Рождество Иисуса Христа было так.

По обручении Матери Его Марии с Иосифом, прежде нежели сочетались они, оказалось, что Она имеет во чреве от Духа Святаго. Иосиф же муж Ее, будучи праведен и не желая огласить Ее, хотел тайно отпустить Ее.

Но когда он помыслил это, – се, ангел Господень явился ему во сне и сказал:

– Иосиф, сын Давидов! Не бойся принять Марию, жену твою, ибо родившееся в Ней есть от Духа Святаго; родит же

Сына, и наречешь Ему имя Иисус, ибо Он спасет людей Своих от грехов их.

А все сие произошло, да сбудется реченное Господом через пророка, который говорит: «Се, Дева во чреве приимет и родит Сына, и нарекут имя Ему Еммануил, что значит: с нами Бог».

Встав от сна, Иосиф поступил, как повелел ему ангел Господень, и принял жену свою, и не знал Ее, как наконец Она родила Сына Своего первенца, и он нарек Ему имя: Иисус.

Когда же Иисус родился в Вифлееме Иудейском во дни царя Ирода, пришли в Иерусалим волхвы с востока и говорят:

– Где родившийся царь иудейский? Ибо мы видели звезду Его на востоке и пришли поклониться Ему.

Услышав это, Ирод царь встревожился, и весь Иерусалим с ним.

И, собрав всех первосвященников и книжников народных, спрашивал у них:

– Где должно родиться Христу?

Они же сказали ему:

– В Вифлееме Иудейском, ибо так написано через пророка: «И ты, Вифлеем, земля Иудина, ничем не меньше воеводств Иудиных, ибо из тебя произойдет вождь, который упасет народ Мой, Израиля».

Тогда Ирод, тайно призвав волхвов, выведал от них время появления звезды и, послав их в Вифлеем, сказал:

– Пойдите, тщательно разведайте о Младенце и, когда найдете, известите меня, чтобы и мне пойти поклониться Ему.

Они, выслушав царя, пошли. И се, звезда, которую видели они на востоке, шла перед ними, как наконец пришла и остановилась над местом, где был Младенец.

Увидев же звезду, они возрадовались радостью весьма великою, и, войдя в дом, увидели Младенца с Мариною, Матерью Его, и, пав, поклонились Ему; и, открыв сокровища свои, принесли Ему дары: золото, ладан и смирну.

И, получив во сне откровение не возвращаться к Ироду, иным путем отошли в страну свою.

Когда же они отошли, – се, Ангел Господень является во сне Иосифу и говорит:

– Встань, возьми Младенца и Матерь Его и беги в Египет, и будь там, доколе не скажу тебе, ибо Ирод хочет искать Младенца, чтобы погубить Его.

Он встал, взял Младенца и Матерь Его ночью и пошел в Египет, и там был до смерти Ирода.

Да сбудется реченное Господом через пророка, который говорит: «Из Египта воззвал Я Сына Моего».

Тогда Ирод, увидев себя осмеянным волхвами, весьма разгневался и послал избить всех младенцев в Вифлееме и во всех пределах его, от двух лет и ниже, по времени, которое выведал от волхвов.

Тогда сбылось реченное через пророка Иеремию, который говорит:

**«Глас в Раме слышен, плач  
И рыдание и вопль великий.**

Рахиль плачет о детях своих  
И не хочет утешиться, ибо их нет».

По смерти же Ирода, – се, Ангел Господень во сне является Иосифу в Египте и говорит:

– Встань, возьми Младенца и Матерь Его и иди в землю Израилеву, ибо умерли искавшие души Младенца.

Он встал, взял Младенца и Матерь Его и пришел в землю Израилеву.

Услышав же, что Архелай царствует в Иудее вместо Ирода, отца своего, убоился туда идти; но, получив во сне откровение, пошел в пределы Галилейские и, придя, поселился в городе, называемом Назарет, да сбудется реченное через пророков, что Он назореем наречется.

В те дни приходит Иоанн Креститель и проповедует в пустыне Иудейской и говорит: «Покайтесь, ибо приблизилось Царство Небесное».

Ибо он тот, о котором сказал пророк Исаия: «Глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему».

Сам же Иоанн имел одежду из верблюжьего волоса  
И пояс кожаный на чреслах своих,

А пищею его были акриды  
И дикий мед.

Тогда Иерусалим, и вся Иудея, и вся окрестность Иорданская выходили к нему и крестились от него в Иордане, исповедуя грехи свои.

Увидев же Иоанн многих фарисеев и саддукеев, идущих к нему креститься, сказал им:

– Порождения ехиднины! Кто внушил вам бежать от будущего гнева? Сотворите же достойный плод покаяния и не думайте говорить в себе: «отец у нас Авраам», ибо говорю вам, что Бог может из камней сих воздвигнуть детей Аврааму.

Уже и секира при корне дерев лежит:  
Всякое дерево, не приносящее доброго плода,

Срубают  
И бросают в огонь.

Я крещу вас в воде в покаяние,  
Но Идущий за мною сильнее меня;

Я не достоин понести обувь Его;  
Он будет крестить вас Духом Святым и огнем;

Лопата Его в руке Его,  
И Он очистит гумно Свое

И соберет пшеницу Свою в житницу,  
А солому сожжет огнем неугасимым.

Тогда приходит Иисус из Галилеи на Иордан к Иоанну креститься от него. Иоанн же удерживал Его и говорил:

– Мне надобно креститься от Тебя,  
И Ты ли приходишь ко мне?

Но Иисус сказал ему в ответ:

– Оставь теперь,  
Ибо так надлежит нам исполнить всякую правду.

Тогда Иоанн допускает Его.

И, крестившись, Иисус тотчас вышел из воды,

И се, отверзлись Ему небеса.

И увидел Иоанн Духа Божия,

Который сходил, как голубь

И ниспускался на Него.

И се, глас с небес

Глаголющий:

– Сей есть Сын Мой возлюбленный,

В Котором Мое благоволение.

Тогда Иисус возведен был Духом в пустыню,

Для искушения от диавола,

И, постившись сорок дней и сорок ночей,

Напоследок взалкал.

И приступил к Нему искушитель

И сказал:

– Если Ты Сын Божий, скажи,

Чтобы камни сии сделались хлебами.

Он же сказал ему в ответ:

– Написано: не хлебом одним будет жить человек,  
Но всяким словом, исходящим из уст Божиих.

Потом берет Его диавол в святой город и поставляет Его на крыле Храма, и говорит Ему:

– Если Ты Сын Божий, бросься вниз, ибо написано:  
Ангелам Своим заповедает о Тебе,

И на руках понесут Тебя,

Да не преткнешься о камень ногою Твоею.

Иисус сказал ему:

– Написано также: не искушай Господа  
Бога твоего.

Опять берет Его диавол на весьма высокую гору и показывает Ему все царства мира и славу их.

И говорит Ему:

– Все это дам Тебе, если,  
Пав, поклонись мне.

Тогда Иисус говорит ему:

– Отойди от Меня, сатана,  
Ибо написано:

– Господу Богу твоему поклоняйся  
И Ему одному служи.

Тогда оставляет Его диавол,  
И се, ангелы приступили и служили Ему.

Услышав же Иисус, что Иоанн отдан под стражу,  
Удалился в Галилею

И, оставив Назарет, пришел  
И поселился в Капернауме приморском<sup>a</sup>,

В пределах Завулоновых  
И Неффалимовых,

Да сбудется реченное через пророка Исаию,  
Который говорит:

– Земля Завулонова  
И земля Неффалимова,

На пути приморском, за Иорданом,  
Галилея языческая,

Народ, сидящий во тьме,  
Увидел свет великий,

И сидящим в стране и тени смертной  
Воссиял свет.

С того времени Иисус начал проповедывать  
И говорить:

– Покайтесь,  
Ибо приблизилось Царство Небесное.

---

<sup>a</sup> Под морем имеется в виду Тивериадское озеро. «Тивериадским» оно было названо в честь императора Тиберия, и во времена Иисуса это название, очевидно, не было популярным среди евреев.

Проходя же близ моря Галилейского,  
Он увидел двух братьев:  
Симона, называемого Петром,  
И Андрея, брата его,  
Закидывающих сети в море,  
Ибо они были рыболовы,

И говорит им:

– Идите за Мною,  
И Я сделаю вас ловцами человеков.

И они тотчас, оставив сети,  
Последовали за Ним.

Оттуда, идя далее, увидел Он других двух братьев,  
Иакова Зеведеева и Иоанна, брата его,

В лодке с Зеведеем, отцом их, починивающих сети свои,  
И призвал их.

И они тотчас, оставив лодку и отца своего,  
Последовали за Ним.

И ходил Иисус по всей Галилее, уча в синагогах их  
И проповедуя Евангелие Царствия,

И исцеляя всякую болезнь  
И всякую немощь в людях.

И прошел о Нем слух по всей Сирии;  
И приводили к Нему всех немощных,

Одержимых различными болезнями  
И припадками,

И бесноватых, и лунатиков,  
И расслабленных, и Он исцелял их.

И следовало за Ним множество народа из Галилеи  
И Десятиградия,

И Иерусалима, и Иудеи,  
И из-за Иордана.

Увидев народ, Он взошел на гору;  
И, когда сел, приступили к Нему ученики Его.

И Он, отверзши уста Свои,  
Учил их, говоря:  
Блаженны нищие духом,  
Ибо их есть Царство Небесное.  
Блаженны плачущие,  
Ибо они утешатся.  
Блаженны кроткие,  
Ибо они наследуют землю.  
Блаженны алчущие и жаждущие правды,  
Ибо они насытятся.  
Блаженны милостивые,  
Ибо они помилованы будут.  
Блаженны чистые сердцем,  
Ибо они Бога узрят.  
Блаженны миротворцы,  
Ибо они будут наречены сынами Божиими.  
Блаженны изгнанные за правду,  
Ибо их есть Царство Небесное.  
Блаженны вы, когда будут поносить вас и гнать  
И всячески неправедно злословить за Меня.  
Радуйтесь  
И веселитесь,  
Ибо велика ваша награда на небесах:  
Так гнали и пророков, бывших прежде вас.  
Вы – соль земли. Если же соль потеряет силу,  
То чем сделаешь ее соленою?  
Она уже ни к чему негодна,  
Как разве выбросить ее вон на поправление людям.  
Вы – свет мира. Не может укрыться город,  
Стоящий на верху горы.  
И, зажегши свечу, не ставят ее под сосудом,  
но на подсвечнике,

И светит всем в доме.  
Так да светит свет ваш пред людьми,  
Чтобы они видели ваши добрые дела  
И прославляли Отца вашего Небесного.  
Не думайте, что Я пришел нарушить закон  
Или пророков:  
Н нарушить пришел Я,  
Но исполнить.

Ибо истинно говорю вам:  
Доколе не прейдет небо  
И земля,

Ни одна иота<sup>а</sup>  
Или ни одна черта  
Не прейдет из закона,  
Пока не исполнится все.

Итак, кто нарушит одну из заповедей сих малейших и научит так людей, тот малейшим наречется в Царстве Небесном; а кто сотворит и научит, тот великим наречется в Царстве Небесном.

Ибо, говорю вам, если праведность ваша не превзойдет праведности книжников и фарисеев, то вы не войдете в Царство Небесное.

Вы слышали,  
Что сказано древним:  
Не убивай,  
Кто же убьет, подлежит суду.

А Я говорю вам, что  
Всякий, гневающийся на брата своего напрасно,  
Подлежит суду;  
Кто же скажет брату своему: «рака»,  
Подлежит синедриону;

---

<sup>а</sup> «Иота» - греческая буква «и» с точкой, в еврейском алфавите похожая называется «йуд» и выглядит как черточка в самом верху строки.

А кто скажет: «безумный»,  
Подлежит геенне огненной.  
Итак, если ты принесешь дар твой к жертвеннику  
И там вспомнишь, что брат твой  
Имеет что-нибудь против тебя,  
Оставь там дар твой пред жертвенником,  
И пойдя прежде примиришься с братом твоим,  
И тогда приди  
И принеси дар твой.  
Миришься с соперником твоим скорее,  
Пока ты еще на пути с ним,  
Чтобы соперник не отдал тебя судье,  
А судья не отдал бы тебя слуге,  
И не ввергли бы тебя в темницу.

Истинно говорю тебе:

Ты не выйдешь оттуда,  
Пока не отдашь до последнего кодранта.

Вы слышали,  
Что сказано древним: «не прелюбодействуй».

А Я говорю вам, что

Всякий, кто смотрит на женщину с вожделением,  
Уже прелюбодействовал с нею в сердце своем.

Если же правый глаз твой соблазняет тебя, вырви его  
И брось от себя, ибо

Лучше для тебя, чтобы погиб один из членов твоих,  
А не все тело твое было ввержено в геенну.

И если правая твоя рука соблазняет тебя, отсеки ее  
И брось от себя, ибо

Лучше для тебя, чтобы погиб один из членов твоих,  
А не все тело твое было ввержено в геенну.

Сказано также, что

Если кто разведется с женою своею,  
Пусть даст ей разводную.

А Я говорю вам:

Кто разводится с женою своею,  
(кроме вины прелюбодеяния,  
Тот подает ей повод прелюбодействовать;

И кто женится на разведенной,  
Тот прелюбодействует.

Еще слышали вы,  
Что сказано древним:

Не преступай клятвы,  
Но исполняй пред Господом клятвы твои.

А Я говорю вам:  
Не клянись вовсе:

Ни небом,  
Потому что оно престол Божий;

Ни землю,  
Потому что она подножие ног Его;

Ни Иерусалимом,  
Потому что он город великого Царя;

Ни головою твоею не клянись, потому что  
Не можешь

Ни одного волоса сделать белым  
Или черным.

Но да будет слово ваше: да, да; нет, нет;  
А что сверх этого, то от лукавого.

Вы слышали, что сказано:

Око за око  
И зуб за зуб.

А Я говорю вам:

Не противься злему.

Но кто ударит тебя в правую щеку твою,  
Обрати к нему и другую;  
И кто захочет судиться с тобою и взять у тебя рубашку,  
Отдай ему и верхнюю одежду;  
И кто принудит тебя идти с ним одно поприще,  
Иди с ним два.  
Просящему у тебя дай,  
И от хотящего занять у тебя не отвращайся.

Вы слышали, что сказано:

Люби ближнего твоего  
И ненавидь врага твоего.

А Я говорю вам:

Любите врагов ваших,  
Благословляйте проклинающих вас,

Благотворите ненавидящим вас  
и молитесь за обижающих вас и гонящих вас,

Да будете сынами Отца вашего Небесного,  
Ибо Он повелевает

Солнцу Своему восходить над злыми и добрыми  
И посылает дождь на праведных и неправедных.

Ибо если вы будете любить любящих вас,  
Какая вам награда?  
Не то же ли делают и мытари?

И если вы приветствуете только братьев ваших,  
Что особенного делаете?  
Не так же ли поступают и язычники?

Итак будьте совершенны,  
Как совершен Отец ваш Небесный.

Смотрите, не творите милостыни вашей пред людьми с тем, чтобы они видели вас: иначе не будет вам награды от Отца вашего Небесного. Итак, когда творишь милостыню, не труби перед собою, как делают лицемеры в синагогах и на улицах, чтобы прославляли их люди.

Истинно говорю вам: они уже получают награду свою.

У тебя же, когда творишь милостыню, пусть левая рука твоя не знает, что делает правая, чтобы милостыня твоя была втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно.

И, когда молишься, не будь, как лицемеры, которые любят в синагогах и на углах улиц, останавливаясь, молиться, чтобы показаться перед людьми.

Истинно говорю вам, что они уже получают награду свою.

Ты же, когда молишься, войди в комнату твою и, затворив дверь твою, помолись Отцу твоему, Который втайне. И Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно.

А молясь, не говорите лишнего, как язычники, ибо они думают, что в многословии своем будут услышаны; не уподобляйтесь им, ибо знает Отец ваш, в чем вы имеете нужду, прежде вашего прошения у Него.

Молитесь же так:

Отче наш,  
Сущий на небесах!

Да святится имя Твое;  
Да приидет Царствие Твое.

Да будет воля Твоя и на земле,  
Как на небе.

Хлеб наш насущный  
Дай нам на сей день.

И прости нам долги наши,  
Как и мы прощаем должникам нашим.

И не введи нас в искушение,  
Но избавь нас от лукавого.

Ибо Твое есть Царство и сила и слава  
Во веки. Аминь.

Ибо если вы будете прощать людям согрешения их,  
То простит и вам Отец ваш Небесный,

А если не будете прощать людям согрешения их,  
То и Отец ваш не простит вам согрешений ваших.

Также, когда поститесь, не будьте унылы, как лицемеры, ибо они принимают на себя мрачные лица, чтобы показаться людям постящимися. Истинно говорю вам, что они уже получают награду свою.

А ты, когда постишься, помажь голову твою и умой лице твое, чтобы явиться постящимся не пред людьми, но пред Отцом твоим, Который втайне; и Отец твой, видящий тайное, воздаст тебе явно.

Не собирайте себе сокровищ на земле, где моль и ржа истребляют и где воры подкапывают и крадут, но собирайте себе сокровища на небе, где ни моль, ни ржа не истребляют и где воры не подкапывают и не крадут, ибо где сокровища ваше, там будет и сердце ваше.

Светильник для тела есть око. Итак, если око твое будет чисто, то все тело твое будет светло; если же око твое будет худо, то все тело твое будет темно. Итак, если свет, который в тебе, тьма, то какова же тьма?

Никто не может служить двум господам: ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить; или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть. Не можете служить Богу и маммоне. Посему говорю вам:

Не заботьтесь для души вашей,  
Что вам есть и что пить,

Ни для тела вашего,  
Во что одеться.

Душа не больше ли пищи,  
А тело одежды?

Взгляните на птиц небесных: они ни сеют, ни жнут, ни собирают в житницы; и Отец ваш Небесный питает их. Вы не гораздо ли лучше их?

Да и кто из вас, заботясь, может прибавить себе росту хотя на один локоть? И об одежде что заботитесь? Посмотрите на полевые лилии, как они растут: ни трудятся, ни прядут; но говорю вам, что и Соломон во всей славе своей не одевался так, как всякая из них;

Если же траву полевую, которая сегодня есть, а завтра будет брошена в печь, Бог так одевает, кольми паче<sup>а</sup> вас, маловеры! Итак, не заботьтесь и не говорите: «Что нам есть?» Или «что пить?» Или «во что одеться?» Потому что всего этого ищут язычники, и потому что Отец ваш Небесный знает, что вы имеете нужду во всем этом.

Ищите же прежде Царства Божия и правды Его, и это все приложится вам.

Итак, не заботьтесь о завтрашнем дне, ибо завтрашний сам будет заботиться о своем: довольно для каждого дня своей работы.

Не судите,

Да не судимы будете,

Ибо каким судом судите, таким будете судимы;  
И какую мерою мерите, такую и вам будут мерить.

И что ты смотришь на сучок в глазе брата твоего,  
А бревно в твоём глазе не чувствуешь?

Или как скажешь брату твоему:  
«Дай, я выну сучок из глаза твоего»,

А вот, в твоём глазе бревно?  
Лицемер!

Вынй прежде бревно из твоего глаза и тогда  
Увидишь, как вынуть сучок из глаза брата твоего.

Не давайте святыни псам  
И не бросайте жемчуга вашего перед свиньями,

Чтобы они не попрали его ногами своими  
И, обратившись, не растерзали вас.

Просите, и дано будет вам;  
Ищите, и найдете;

И стучите, и отворят вам;  
Ибо всякий просящий получает,

И ищущий находит,  
И стучащему отворят.

---

<sup>а</sup> «Кольми паче» (устаревшее): «насколько же более».

Есть ли между вами такой человек, который, когда сын его попросит у него хлеба, подал бы ему камень? И когда попросит рыбы, подал бы ему змею? Итак если вы, будучи злы, умеете даяния благие давать детям вашим, тем более Отец ваш Небесный даст блага просящим у Него.

Итак во всем, как хотите, чтобы с вами поступали люди, так поступайте и вы с ними, ибо в этом закон и пророки.

Входите тесными вратами, потому что широки врата и пространен путь, ведущие в погибель, и многие идут ими; потому что тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь, и немногие находят их.

Берегитесь лжепророков, которые приходят к вам в овечьей одежде, а внутри суть волки хищные.

По плодам их узнаете их.

Собирают ли с терновника виноград  
Или с репейника смоквы?

Так всякое дерево доброе приносит и плоды добрые,  
А худое дерево приносит и плоды худые.

Не может дерево доброе приносить плоды худые,  
Ни дерево худое приносить плоды добрые.

Всякое дерево, не приносящее плода доброго,  
Срубают и бросают в огонь.

Итак, по плодам их узнаете их.

Не всякий, говорящий Мне: «Господи! Господи!», войдет в Царство Небесное, но исполняющий волю Отца Моего Небесного.

Многие скажут Мне в тот день:

«Господи! Господи! Не от Твоего ли имени мы пророчествовали? И не Твоим ли именем бесов изгоняли? И не Твоим ли именем многие чудеса творили?»

И тогда объявлю им:

– Я никогда не знал вас; отойдите от Меня, делающие беззаконие.

Итак всякого, кто слушает слова Мои сии и исполняет их, уподоблю мужу благоразумному, который построил дом свой

на камне; и пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и устремились на дом тот, и он не упал, потому что основан был на камне.

А всякий, кто слушает сии слова Мои и не исполняет их, уподобится человеку безрассудному, который построил дом свой на песке; и пошел дождь, и разлились реки, и подули ветры, и налегли на дом тот; и он упал, и было падение его великое.

И когда Иисус окончил слова сии, народ дивился учению Его, ибо Он учил их, как власть имеющий, а не как книжники и фарисеи.

Когда же сошел Он с горы, за Ним последовало множество народа.

И вот подошел прокаженный и, кланяясь Ему, сказал:

– Господи! если хочешь, можешь меня очистить.

Иисус, простерши руку, коснулся его и сказал:

– Хочу, очистись.

И он тотчас очистился от проказы.

И говорит ему Иисус:

– Смотри, никому не сказывай, но пойди, покажи себя священнику и принеси дар, какой повелел Моисей, во свидетельство им.

Когда же вошел Иисус в Капернаум, к Нему подошел сотник и просил Его:

– Господи! Слуга мой лежит дома в расслаблении и жестоко страдает.

Иисус говорит ему:

– Я приду и исцелю его.

Сотник же, отвечая, сказал:

– Господи! Я недостойн, чтобы Ты вошел под кров мой, но скажи только слово, и выздоровеет слуга мой. Ибо я и подвластный человек, но, имея у себя в подчинении воинов, говоря одному «пойди», и идет; и другому «приди», и приходит; и слуге моему «Сделай то», и делает.

Услышав сие, Иисус удивился и сказал идущим за Ним:

– Истинно говорю вам, в Израиле не нашел Я такой веры. М Говорю же вам, что многие придут с востока и запада и воз-

лягут с Авраамом, Исааком и Иаковом в Царстве Небесном; а сыны царства извержены будут во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов.

И сказал Иисус сотнику:

– Иди, и, как ты веровал, да будет тебе.

И выздоровел слуга его в тот час.

Придя в дом Петров, Иисус

Увидел тещу его, лежащую в горячке,

И коснулся руки ее,

И горячка оставила ее;

И она встала

И служила им.

Когда же настал вечер,

К Нему привели многих бесноватых,

И Он изгнал духов словом

И исцелил всех больных.

Да сбудется реченное через пророка Исаию,

Который говорит:

– Он взял на Себя наши немощи

И понес болезни.

Увидев же Иисус вокруг Себя множество народа, велел ученикам отплыть на другую сторону.

Тогда один книжник, подойдя, сказал Ему:

– Учитель! Я пойду за Тобою,

Куда бы Ты ни пошел.

И говорит ему Иисус:

– Лисицы имеют норы

И птицы небесные – гнезда,

А Сын Человеческий не имеет,

Где приклонить голову.

Другой же из учеников Его сказал Ему:

– Господи! Позволь мне прежде пойти  
И похоронить отца моего.

Но Иисус сказал ему:

– Иди за Мною, и предоставь мертвым  
Погреть своих мертвецов.

И когда вошел Он в лодку,  
За Ним последовали ученики Его.

И вот, сделалось великое волнение на море,  
Так что лодка покрывалась волнами; а Он спал.

Тогда ученики Его, подойдя к Нему,  
Разбудили Его и сказали:

– Господи! спаси нас,  
Погибаем.

И говорит им:

– Что вы так боязливы,  
Маловерные?

Потом, встав, запретил ветрам и морю,  
И сделалась великая тишина.

Люди же, удивляясь,  
Говорили:

– Кто это, что и ветры  
И море повинуются Ему?

И когда Он прибыл на другой берег в страну Гергесинскую,  
Его встретили два бесноватые, вышедшие из гробов, весьма  
свирепые, так что никто не смел проходить тем путем.

И вот, они закричали:

– Что Тебе до нас, Иисус, Сын Божий? Пришел Ты сюда пре-  
жде времени мучить нас.

Вдали же от них паслось большое стадо свиней. И бесы  
просили Его:

– Если выгонишь нас, то пошли нас в стадо свиней.

И Он сказал им:

– Идите.

И они, выйдя, пошли в стадо свиное. И вот, все стадо свиной бросилось с крутизны в море и погибло в воде. Пастухи же побежали и, придя в город, рассказали обо всем, и о том, что было с бесноватыми. И вот, весь город вышел навстречу Иисусу; и, увидев Его, просили, чтобы Он отошел от пределов их.

Тогда Он, войдя в лодку, переправился обратно и прибыл в Свой город.

И вот, принесли к Нему расслабленного, положенного на постели. И, видя Иисус веру их, сказал расслабленному:

– Дерзай, чадо! Прощаются тебе грехи твои.

При сем некоторые из книжников сказали сами в себе: «Он богохульствует».

Иисус же, видя помышления их, сказал:

– Для чего вы мыслите худое в сердцах ваших? Ибо что легче сказать: прощаются тебе грехи, или сказать: встань и ходи? Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи...

Тогда говорит расслабленному:

– Встань, возьми постель твою, и иди в дом твой.

И он встал, взял постель свою и пошел в дом свой.

Народ же, увидев это, удивился и прославил Бога, давшего такую власть человекам.

Проходя оттуда, Иисус увидел человека, сидящего у сбора пошлин, по имени Матфея, и говорит ему:

– Следуй за Мною.

**И он встал**

**И последовал за Ним.**

И когда Иисус возлежал в доме,  
Многие мытари и грешники

Пришли и возлегли с Ним  
И учениками Его.

Увидев то, фарисеи сказали ученикам Его:

– Для чего Учитель ваш ест  
И пьет

С мытарями  
И грешниками?  
Иисус же, услышав это,  
Сказал им:  
– Не здоровые имеют нужду во враче,  
Но больные,  
Пойдите, научитесь, что значит:  
Милости хочу, а не жертвы?  
Ибо Я пришел призвать не праведников,  
Но грешников к покаянию.

Тогда приходят к Нему ученики Иоанновы и говорят:

– Почему мы и фарисеи постимся много,  
А Твои ученики не постятся?

И сказал им Иисус:

– Могут ли печалиться сыны чертога брачного,  
Пока с ними жених?

Но придут дни, когда отнимется у них жених,  
И тогда будут поститься.

И никто к ветхой одежде не приставляет заплаты  
Из небеленой ткани,

Ибо вновь пришитое отдерет от старого,  
И дыра будет еще хуже.

Не вливают также вина молодого в мехи ветхие;  
А иначе прорываются мехи,

И вино вытекает,  
И мехи пропадают,

Но вино молодое вливают в новые мехи,  
И сберегается то и другое.

Когда Он говорил им сие, подошел к Нему некоторый начальник и, кланяясь Ему, говорил:

– Дочь моя теперь умирает; но приди, возложи на нее руку Твою, и она будет жива.

И встав, Иисус пошел за ним, и ученики Его.

И вот, женщина, двенадцать лет страдавшая кровотечением, подойдя сзади, прикоснулась к краю одежды Его, ибо она говорила сама в себе: «Если только прикоснусь к одежде Его, выздоровею».

Иисус же, обратившись и увидев ее, сказал:

– Дерзай, дочь! Вера твоя спасла тебя.

Женщина с того часа стала здорова.

И когда пришел Иисус в дом начальника и увидел свирельщиков и народ в смятении, сказал им:

– Выйдите вон, ибо не умерла девица, но спит.

И смеялись над Ним.

Когда же народ был выслан, Он, войдя, взял ее за руку, и девица встала. И разнесся слух о сем по всей земле той.

Когда Иисус шел оттуда, за Ним следовали двое слепых и кричали:

– Помилуй нас, Иисус, сын Давидов!

Когда же Он пришел в дом, слепые приступили к Нему.

И говорит им Иисус:

– Веруете ли, что Я могу это сделать?

Они говорят Ему:

– Ей, Господи!

Тогда Он коснулся глаз их и сказал:

– По вере вашей да будет вам.

И открылись глаза их; и Иисус строго сказал им: смотрите, чтобы никто не узнал.

А они, выйдя, разгласили о Нем по всей земле той.

Когда же те выходили, то привели к Нему человека немого бесноватого. И когда бес был изгнан, немой стал говорить. И народ, удивляясь, говорил: никогда не бывало такого явления в Израиле.

А фарисеи говорили: Он изгоняет бесов силою князя бесовского.

И ходил Иисус по всем городам

И селениям,

Уча в синагогах их,  
Проповедуя Евангелие Царствия  
И исцеляя всякую болезнь  
И всякую немощь в людях.

Видя толпы народа,  
Он сжалился над ними,  
Что они были изнурены и рассеяны,  
Как овцы, не имеющие пастыря.

Тогда говорит ученикам Своим:

– Жатвы много,  
А делателей мало;

Итак молитесь Господина жатвы,  
Чтобы выслал делателей на жатву Свою.

И призвав двенадцать учеников Своих,  
Он дал им власть над нечистыми духами,  
Чтобы изгонять их и врачевать всякую болезнь  
И всякую немощь.

Двенадцати же апостолов  
Имена суть сии:

Первый Симон, называемый Петром,  
И Андрей, брат его,

Иаков Зеведеев  
И Иоанн, брат его,

Филипп  
И Варфоломей,

Фома  
И Матфей мытарь,

Иаков Алфеев  
И Леввей, прозванный Фаддеем,

Симон Кананит  
И Иуда Искариот, который и предал Его.

Сих двенадцать послал Иисус  
И заповедал им, говоря:

– На путь к язычникам не ходите,  
И в город самарянский не входите;  
А идите наипаче  
К погибшим овцам дома Израилева;  
Хотя же, проповедуйте, что приблизилось Царство  
Небесное;  
Больных исцеляйте,  
Прокаженных очищайте,  
Мертвых воскрешайте,  
Бесов изгоняйте;  
Даром получили,  
Даром давайте.  
Не берите с собою ни золота,  
Ни серебра,  
Ни меди в поясы свои,  
Ни сумы на дорогу,  
Ни двух одежд,  
Ни обуви,  
Ни посоха,  
Ибо трудящийся достоин пропитания.  
В какой бы город или селение ни вошли вы,  
Наведывайтесь, кто в нем достоин,  
И там оставайтесь,  
Пока не выйдете;  
А входя в дом, приветствуйте его, говоря:  
Мир дому сему;  
И если дом будет достоин,  
То мир ваш придет на него;  
Если же не будет достоин,  
То мир ваш к вам возвратится.  
А если кто не примет вас  
И не послушает слов ваших,

То, выходя из дома  
Или из города того,  
Отрясите прах  
От ног ваших.

Истинно говорю вам:

Отраднее будет земле Содомской  
И Гоморрской в день суда, нежели городу тому.

Вот, Я посылаю вас,  
Как овец среди волков:  
Итак будьте мудры, как змии,  
И просты, как голуби.  
Остерегайтесь же людей:  
Ибо они  
Будут отдавать вас в судилища  
И в синагогах своих будут бить вас,  
И поведут вас к правителям  
И царям за Меня,  
Для свидетельства перед ними  
И язычниками.  
Когда же будут предавать вас,  
Не заботьтесь, как или что сказать;  
Ибо в тот час дано будет вам, что сказать,  
Ибо не вы будете говорить,  
Но Дух Отца вашего будет говорить в вас.  
Предаст же брат брата на смерть,  
И отец – сына;  
И восстанут дети на родителей,  
И умертвят их;  
И будете ненавидимы всеми за имя Мое;  
Претерпевший же до конца спасется.  
Когда же будут гнать вас в одном городе,  
Бегите в другой.

Ибо истинно говорю вам:  
Не успеете обойти городов Израилевых,  
Как придет Сын Человеческий.  
Ученик не выше учителя,  
И слуга не выше господина своего:  
Довольно для ученика, чтобы он был, как учитель его,  
И для слуги, чтобы он был, как господин его.  
Если хозяина дома называли веельзевулом,  
Не тем ли более домашних его?  
Итак не бойтесь их,  
Ибо нет ничего сокровенного, что не открылось бы,  
И тайного, что не было бы узнано.  
Что говорю вам в темноте, говорите при свете;  
И что на ухо слышите, проповедуйте на кровлях.  
И не бойтесь убивающих тело,  
Души же не могущих убить;  
А бойтесь более Того, Кто может и душу и тело  
Погубить в геенне.  
Не две ли малые птицы продаются за ассарий?  
И ни одна из них не упадет на землю  
Без воли Отца вашего;  
У вас же и волосы на голове все сочтены;  
Не бойтесь же: вы лучше многих малых птиц.  
Итак всякого, кто исповедает Меня пред людьми,  
Того исповедаю и Я пред Отцем Моим Небесным;  
А кто отречется от Меня пред людьми,  
Отрекись от того и Я пред Отцем Моим Небесным.  
Не думайте, что Я пришел принести мир на землю;  
Не мир пришел Я принести, но меч,  
Ибо Я пришел разделить человека с отцом его,  
И дочь с матерью ее,  
И невестку со свекровью ее.  
И враги человеку – домашние его.

Кто любит отца или мать более, нежели Меня,  
Не достоин Меня;  
И кто любит сына или дочь более, нежели Меня,  
Не достоин Меня;  
И кто не берет креста своего и следует за Мною,  
Тот не достоин Меня.  
Сберегший душу свою потеряет ее;  
А потерявший душу свою ради Меня сбережет ее.  
Кто принимает вас,  
Принимает Меня,  
А кто принимает Меня,  
Принимает Пославшего Меня;  
Кто принимает пророка, во имя пророка,  
Получит награду пророка;  
И кто принимает праведника, во имя праведника,  
Получит награду праведника.

И кто напоит одного из малых сих только чашею холодной воды, во имя ученика, истинно говорю вам, не потеряет награды своей.

И когда окончил Иисус наставления двенадцати ученикам Своим, перешел оттуда учить и проповедывать в городах их.

Иоанн же, услышав в темнице о делах Христовых, послал двоих из учеников своих сказать Ему:

– Ты ли Тот, Который должен придти  
Или ожидать нам другого?

И сказал им Иисус в ответ:

– Пойдите,  
Скажите Иоанну,

Что слышите  
И видите:  
Слепые прозревают  
И хромые ходят,

Прокаженные очищаются  
И глухие слышат,  
Мертвые воскресают  
И нищие благовествуют;  
И блажен,  
Кто не соблазнится о Мне.

Когда же они пошли, Иисус начал говорить народу об Иоанне:

– Что смотреть ходили вы в пустыню?  
Трость ли, ветром колеблемую?

Что же смотреть ходили вы?  
Человека ли, одетого в мягкие одежды?

Носящие мягкие одежды  
Находятся в чертогах царских.

Что же смотреть ходили вы?  
Пророка?

Да, говорю вам,  
И больше пророка.

Ибо он тот, о котором написано:  
Се, Я посылаю ангела Моего

Пред лицом Твоим,  
Который приготовит путь Твой пред Тобою.

Истинно говорю вам:

Из рожденных женами  
Не восставал больший Иоанна Крестителя;  
Но меньший в Царстве Небесном больше его.

От дней же Иоанна Крестителя  
Доньше

Царство Небесное силою берется,  
И употребляющие усилие восхищают его,

Ибо все пророки  
И закон

Прорекли до Иоанна, и если хотите принять,  
Он есть Илия, Которому должно придти.  
Кто имеет уши слышать,  
Да слышит!  
Но кому уподоблю род сей?  
Он подобен детям,  
Которые сидят на улице  
И, обращаясь к своим товарищам, говорят:  
«Мы играли вам на свирели,  
И вы не плясали;  
Мы пели вам печальные песни,  
И вы не рыдали».  
Ибо пришел Иоанн, ни ест, ни пьет;  
И говорят: в нем бес.  
Пришел Сын Человеческий, ест и пьет;  
И говорят: вот человек,  
Который любит есть и пить вино,  
Друг мытарям и грешникам.  
И оправдана премудрость чадами ее.

Тогда начал Он укорять города, в которых наиболее явлено  
было сил Его, за то, что они не покаялись:

– Горе тебе, Хоразин!  
Горе тебе, Вифсаида!

Ибо если бы в Тире  
И Сидоне  
Явлены были силы,  
Явленные в вас,  
То давно бы они во вретнице  
И пепле покаялись,

Но говорю вам:

Тиру и Сидону отраднее будет в день суда,  
Нежели вам.

И ты, Капернаум, до неба вознесшийся,  
До ада низвергнешься,  
Ибо если бы в Содоме явлены были силы, явленные  
в тебе,

То он оставался бы до сего дня;  
Но говорю вам, что земле Содомской  
Отраднее будет в день суда, нежели тебе.

В то время, продолжая речь,  
Иисус сказал:

– Славлю Тебя, Отче,  
Господи неба и земли,  
Что Ты утаил сие от мудрых и разумных  
И открыл то младенцам;

Ей, Отче!  
Ибо таково было Твое благоволение.

Все предано Мне Отцем Моим,  
И никто не знает Сына, кроме Отца;

И Отца не знает никто, кроме Сына  
И кому Сын хочет открыть.

Придите ко Мне все труждающиеся и обремененные,  
И Я успокою вас;

Возьмите иго Мое на себя  
И научитесь от Меня,

Ибо Я кроток и смирен сердцем,  
И найдете покой душам вашим;

Ибо иго Мое благо,  
И бремя Мое легко.

В то время проходил Иисус в субботу засеянными полями;  
ученики же Его взалкали и начали срывать колосья и есть.

Фарисеи, увидев это, сказали Ему:

– Вот, ученики Твои делают, чего не должно делать в субботу.

Он же сказал им:

– Разве вы не читали, что сделал Давид, когда взалкал сам и бывшие с ним? Как он вошел в дом Божий и ел хлебы предложения, которых не должно было есть ни ему, ни бывшим с ним, а только одним священникам? Или не читали ли вы в законе, что в субботы священники в Храме нарушают субботу, однако невиновны? Но говорю вам, что здесь Тот, Кто больше Храма; если бы вы знали, что значит: милости хочу, а не жертвы, то не осудили бы невиновных, ибо Сын Человеческий есть господин и субботы.

И, отойдя оттуда, вошел Он в синагогу их. И вот, там был человек, имеющий сухую руку.

И спросили Иисуса, чтобы обвинить Его:

– Можно ли исцелять в субботы?

Он же сказал им:

– Кто из вас, имея одну овцу, если она в субботу упадет в яму, не возьмет ее и не вытащит? Сколько же лучше человек овцы! Итак можно в субботы делать добро.

Тогда говорит человеку тому:

– Протяни руку твою.

И он протянул, и стала она здорова, как другая.

Фарисеи же, выйдя, имели совещание против Него, как бы погубить Его. Но Иисус, узнав, удалился оттуда. И последовало за Ним множество народа, и Он исцелил их всех и запретил им объявлять о Нем.

Да сбудется реченное через пророка Исаию,  
Который говорит:

Се, Отрок Мой, Которого Я избрал,  
Возлюбленный Мой, Которому благоволит душа  
Моя.

Положу дух Мой на Него,  
И возвестит народам суд.

Не воспрекословит, не возопиет,  
И никто не услышит на улицах голоса Его.

Трости надломленной не переломит,  
И льна курящегося не угасит,

Доколе не доставит суду победы;  
И на имя Его будут уповать народы.

Тогда привели к Нему бесноватого  
Слепого и немого.

И исцелил его, так что слепой и немой  
Стал и говорить и видеть.

И дивился весь народ  
И говорил:

– Не это ли Христос,  
Сын Давидов?

Фарисеи же, услышав сие, сказали:

– Он изгоняет бесов не иначе,  
Как силою веельзевула, князя бесовского.

Но Иисус, зная помышления их, сказал им:

– Всякое царство, разделившееся само в себе,  
Опустеет;

И всякий город или дом, разделившийся сам в себе,  
Не устоит.

И если сатана сатану изгоняет,  
То он разделится сам с собою:  
Как же устоит царство его?

И если Я силою веельзевула изгоняю бесов,  
То сыновья ваши чьею силою изгоняют?  
Посему они будут вам судьями.

Если же Я Духом Божиим изгоняю бесов,  
То конечно достигло до вас Царствие Божие.

Или, как может кто войти в дом сильного  
И расхитить вещи его,

Если прежде не свяжет сильного?  
И тогда расхитит дом его.

Кто не со Мною, тот против Меня;  
И кто не собирает со Мною, тот расточает.

Посему говорю вам:

Всякий грех и хула простятся человекам,  
А хула на Духа не простится человекам;

Если кто скажет слово на Сына Человеческого,  
Простится ему;

Если же кто скажет на Духа Святаго,  
Не простится ему

Ни в сем веке,  
Ни в будущем.

Или признайте дерево хорошим и плод его хорошим;  
Или признайте дерево худым и плод его худым,  
Ибо дерево познается по плоду.

Порождения ехиднины!

Как вы можете говорить доброе, будучи злы?  
Ибо от избытка сердца говорят уста.

Добрый человек из доброго сокровища выносит доброе,  
А злой человек из злого сокровища выносит злое.

Говорю же вам, что

За всякое праздное слово, какое скажут люди,  
Дадут они ответ в день суда:

Ибо от слов своих оправдаешься  
И от слов своих осудишься.

Тогда некоторые из книжников  
И фарисеев сказали:

– Учитель!  
Хотелось бы нам видеть от Тебя знамение.

Но Он сказал им в ответ:

– Род лукавый  
И прелюбодейный

Ищет знамения; и знамение не дастся ему,  
Кроме знамения Ионы пророка;

Ибо как Иона был во чреве кита три дня  
И три ночи,  
Так и Сын Человеческий будет в сердце земли три дня  
И три ночи.  
Ниневитяне восстанут на суд с родом сим  
И осудят его,  
Ибо они покаялись от проповеди Иониной;  
И вот, здесь больше Ионы.  
Царица южная восстанет на суд с родом сим  
И осудит его,  
Ибо она приходила  
От пределов земли  
Послушать мудрости Соломоновой;  
И вот, здесь больше Соломона.  
Когда нечистый дух выйдет из человека,  
То ходит по безводным местам,  
Ища покоя,  
И не находит;  
Тогда говорит: возвращусь в дом мой,  
Откуда я вышел.  
И, придя, находит его незанятым,  
Выметенным и убранным.  
Тогда идет и берет с собою семь других духов,  
Злейших себя, и, войдя, живут там,  
И бывает для человека того последнее хуже первого.  
Так будет и с этим злым родом.

Когда же Он еще говорил к народу, Матерь и братья Его стояли вне дома, желая говорить с Ним. И некто сказал Ему:

– Вот Матерь Твоя и братья Твои стоят вне,  
Желая говорить с Тобою.

Он же сказал  
В ответ говорившему:

– Кто Матерь Моя?  
И кто братья Мои?

И, указав рукою Своею на учеников Своих, сказал:

– Вот матерь Моя  
И братья Мои;

Ибо, кто будет исполнять волю Отца Моего Небесного,  
Тот Мне брат, и сестра, и мать.

Выйдя же в день тот из дома,  
Иисус сел у моря.

И собралось к Нему множество народа,  
Так что Он вошел в лодку

И сел;

А весь народ стоял на берегу.

И поучал их много притчами,  
Говоря:

– Вот, вышел сеятель сеять;  
И когда он сеял,

Иное упало при дороге,  
И налетели птицы и поклевали то;

Иное упало на места каменистые,  
Где немного было земли,

И скоро возшло,

Потому что земля была неглубока.

Когда же возшло солнце, увяло,  
И, как не имело корня, засохло;

Иное упало в терние,  
И выросло терние и заглушило его;

Иное упало на добрую землю  
И принесло плод:

Одно во сто крат,

А другое в шестьдесят, иное же в тридцать.

Кто имеет уши слышать,  
Да слышит!

И, приступив, ученики сказали Ему:

– Для чего притчами говоришь им?

Он сказал им

В ответ:

– Для того, что вам дано знать тайны  
Царствия Небесного, а им не дано,

Ибо кто имеет, тому дано будет и приумножится,  
А кто не имеет, у того отнимется и то, что имеет;  
Потому говорю им притчами, что они видя не видят,  
И слыша не слышат, и не разумеют.

И сбывается над ними пророчество Исаии,  
Которое говорит:

«Слухом услышите – и не уразумеете,  
И глазами смотреть будете – и не увидите,

Ибо огрубело сердце людей сих  
И ушами с трудом слышат,

И глаза свои сомкнули,  
Да не увидят глазами и не услышат ушами,

И не уразумеют сердцем,  
И да не обратятся, чтобы Я исцелил их».

Ваши же блаженны очи, что видят,  
И уши ваши, что слышат,

Ибо истинно говорю вам, что многие пророки  
И праведники

Желали видеть, что вы видите, и не видели,  
И слышать, что вы слышите, и не слышали.

Вы же выслушайте значение притчи о сеятеле: ко всякому, слушающему слово о Царствии и не разумеющему, приходит лукавый и похищает посеянное в сердце его – вот кого означает посеянное при дороге. А посеянное на каменистых

местах означает того, кто слышит слово и тотчас с радостью принимает его; но не имеет в себе корня и непостоянен: когда настанет скорбь или гонение за слово, тотчас соблазняется. А посеянное в тернии означает того, кто слышит слово, но забота века сего и обольщение богатства заглушает слово, и оно бывает бесплодно.

Посеянное же на доброй земле означает слышащего слово и разумеющего, который и бывает плодоносен, так что иной приносит плод во сто крат, иной в шестьдесят, а иной в тридцать.

Другую притчу предложил Он им, говоря:

– Царство Небесное подобно человеку, посеявшему доброе семя на поле своем; когда же люди спали, пришел враг его и посеял между пшеницею плевелы и ушел; когда взошла зелень и показался плод, тогда явились и плевелы. Придя же, рабы домовладыки сказали ему: «Господин! не доброе ли семя сеял ты на поле твоём? Откуда же на нём плевелы?» Он же сказал им: «Враг человека сделал это». А рабы сказали ему: «Хочешь ли, мы пойдем, выберем их?» Но он сказал: «Нет, – чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницы, оставьте расти вместе то и другое до жатвы; и во время жатвы я скажу жнецам: «Соберите прежде плевелы и свяжите их в связки, чтобы сжечь их, а пшеницу уберите в житницу мою».

Иную притчу предложил Он им, говоря:

– Царство Небесное подобно зерну горчичному,  
Которое человек взял и посеял на поле своем,

Которое, хотя меньше всех семян,  
Но, когда вырастет,

Бывает больше всех злаков  
И становится деревом,

Так что прилетают птицы небесные  
И укрываются в ветвях его.

Иную притчу сказал Он им:

– Царство Небесное подобно  
Закваске,  
Которую женщина, взяв, положила в три меры муки,  
Доколе не вскисло все.  
Все сие Иисус говорил народу притчами  
И без притчи не говорил им.  
Да сбудется реченное через пророка,  
Который говорит:  
– Отверзу в притчах уста Мои;  
Изреку сокровенное от создания мира.  
Тогда Иисус, отпустив народ,  
Вошел в дом.  
И, приступив к Нему,  
Ученики Его сказали:  
– Изъясни нам притчу  
О плевелах на поле.  
Он же сказал им  
В ответ:  
– Сеющий доброе семя есть Сын Человеческий;  
Поле есть мир;  
Доброе семя, это сыны Царствия,  
А плевелы – сыны лукавого;  
Враг, посеявший их, есть диавол;  
Жатва есть кончина века, а жнецы суть ангелы.  
Посему как собирают плевелы  
И огнем сжигают,  
Так будет при кончине века сего:  
Пошлет Сын Человеческий ангелов Своих,  
И соберут из Царства Его все соблазны  
И делающих беззаконие,  
И ввергнут их в печь огненную;  
Там будет плач и скрежет зубов;

Тогда праведники воссияют, как солнце,  
В Царстве Отца их.

Кто имеет уши слышать,  
Да слышит!

Еще подобно Царство Небесное  
Сокровищу, скрытому на поле,

Которое, найдя, человек утаил,  
И от радости о нем идет

И продает все, что имеет,  
И покупает поле то.

Еще подобно Царство Небесное купцу, ищущему хороших жемчужин, который, найдя одну драгоценную жемчужину, пошел и продал все, что имел, и купил ее.

Еще подобно Царство Небесное неводу, закинутому в море и захватившему рыб всякого рода, который, когда наполнился, вытащили на берег и, сев, хорошее собрали в сосуды, а худое выбросили вон. Так будет при кончине века: изыдут ангелы, и отделят злых из среды праведных, и ввергнут их в печь огненную: там будет плач и скрежет зубов.

И спросил их Иисус:

– Поняли ли вы все это?

Они говорят Ему:

– Так, Господи!

Он же сказал им:

– Поэтому всякий книжник, наученный Царству Небесному, подобен хозяину, который выносит из сокровищницы своей новое и старое.

И, когда окончил Иисус притчи сии, пошел оттуда.

И, придя в отечество Свое, учил их в синагоге их, так что они изумлялись и говорили:

– Откуда у Него такая премудрость и силы? Не плотников ли Он сын? Не Его ли Мать называется Мария, и братья Его Иаков и Иосий, и Симон, и Иуда? И сестры Его не все ли между нами? Откуда же у Него все это?

И соблазнялись о Нем.

Иисус же сказал им:

– Не бывает пророк без чести, разве только в отечестве своем и в доме своем.

И не совершил там многих чудес по неверию их.

В то время Ирод четвертовластник<sup>а</sup> услышал молву об Иисусе и сказал служащим при нем:

– Это Иоанн Креститель; он воскрес из мертвых, и потому чудеса делаются им.

Ибо Ирод, взяв Иоанна, связал его и посадил в темницу за Иродиаду, жену Филиппа, брата своего, потому что Иоанн говорил ему: «Не должно тебе иметь ее».

И хотел убить его, но боялся народа, потому что его почитали за пророка.

Во время же празднования дня рождения Ирода дочь Иродиады плясала перед собранием и угодила Ироду, посему он с клятвою обещал ей дать, чего она ни попросит.

Она же, по наущению матери своей, сказала: «Дай мне здесь на блюде голову Иоанна Крестителя».

И опечалился царь, но, ради клятвы и возлежащих с ним, повелел дать ей, и послал отсечь Иоанну голову в темнице.

И принесли голову его на блюде и дали девице, а она отнесла матери своей.

Ученики же его, придя, взяли тело его и погребли его; и пошли, возвестили Иисусу.

И, услышав, Иисус удалился оттуда на лодке в пустынное место один; а народ, услышав о том, пошел за Ним из городов пешком.

И, выйдя, Иисус увидел множество людей, и сжалился над ними, и исцелил больных их.

Когда же настал вечер, приступили к Нему ученики Его и сказали:

– Место здесь пустынное

И время уже позднее;

---

<sup>а</sup> Ирод правил четвертой частью тогдашнего Израиля как наместник Римской империи.

Отпусти народ, чтобы они пошли в селения  
И купили себе пищи.

Но Иисус сказал им:

– Не нужно им идти,  
Вы дайте им есть.

Они же говорят Ему:

– У нас здесь только пять хлебов  
И две рыбы.

Он сказал:

– Принесите их Мне  
Сюда.

И велел народу возлечь на траву  
И, взяв пять хлебов и две рыбы,

Воззрел на небо,  
Благословил

И, преломив, дал хлебы ученикам,  
А ученики народу.

И ели все  
И насытились;

И набрали оставшихся кусков  
Двенадцать коробов полных;

А евших было около пяти тысяч человек,  
Кроме женщин и детей.

И тотчас понудил Иисус учеников Своих войти в лодку и отправиться прежде Его на другую сторону, пока Он отпустит народ.

И, отпустив народ, Он взошел на гору помолиться наедине; и вечером оставался там один.

А лодка была уже на середине моря, и ее било волнами, потому что ветер был противный.

В четвертую же стражу ночи пошел к ним Иисус, идя по морю. И ученики, увидев Его идущего по морю, встревожились и говорили: «Это призрак». И от страха вскричали.

Но Иисус тотчас заговорил с ними

И сказал:

– Ободритесь; это Я,  
Не бойтесь.

Петр сказал Ему  
В ответ:

– Господи! если это Ты,  
Повели мне придти к Тебе по воде.

Он же сказал:

– Иди.

И, выйдя из лодки, Петр пошел по воде,  
Чтобы подойти к Иисусу,

Но, видя сильный ветер, испугался  
И, начав утонать, закричал:

– Господи!  
Спаси меня.

Иисус тотчас простер руку,  
Поддержал его и говорит ему:

– Маловерный!  
Зачем ты усомнился?

И, когда вошли они в лодку,  
Ветер утих.

Бывшие же в лодке подошли,  
Поклонились Ему

И сказали: –  
Истинно Ты Сын Божий.

И, переправившись,  
Прибыли в землю Геннисаретскую.

Жители того места, узнав Его,  
Послали во всю окрестность ту

И принесли к Нему всех больных,  
И просили Его,  
Чтобы только прикоснуться к краю одежды Его;  
И которые прикасались, исцелялись.

Тогда приходят к Иисусу иерусалимские книжники и фарисеи и говорят:

– Зачем ученики Твои преступают предание старцев? Ибо не умывают рук своих, когда едят хлеб.

Он же сказал им в ответ:

– Зачем и вы преступаете заповедь Божию ради предания вашего? Ибо Бог заповедал: «Почитай отца и мать» и «Злословящий отца или мать смертью да умрет». А вы говорите «Если кто скажет отцу или матери: «Дар Богу то, чем бы ты от меня пользовался», тот может и не почтить отца своего или мать свою. Таким образом вы устранили заповедь Божию преданием вашим. Лицемеры! Хорошо пророчествовал о вас Исаия, говоря: «Приближаются ко Мне люди сии устами своими, и чтут Меня языком, сердце же их далеко отстоит от Меня; но тщетно чтут Меня, уча учениям, заповедям человеческим».

И, призвав народ, сказал им:

– Слушайте и разумеите! Не то, что входит в уста, оскверняет человека, но то, что выходит из уст, оскверняет человека.

Тогда ученики Его, приступив, сказали Ему:

– Знаешь ли, что фарисеи, услышав слово сие, соблазнились?

Он же сказал в ответ:

– Всякое растение, которое не Отец Мой Небесный насадил, искоренится; оставьте их: они – слепые вожди слепых; а если слепой ведет слепого, то оба упадут в яму.

Петр же, отвечая, сказал Ему:

– Изъясни нам притчу сию.

Иисус сказал:

– Неужели и вы еще не разумеете? Еще ли не понимаете, что все, входящее в уста, проходит в чрево и извергается вон? А исходящее из уст – из сердца исходит – сие оскверняет человека, ибо из сердца исходят злые помыслы, убийства,

прелюбодения, любодения, кражи, лжесвидетельства, хуления – это оскверняет человека; а есть неумытыми руками – не оскверняет человека.

И, выйдя оттуда, Иисус удалился в страны Тирские и Сидонские.

И вот, женщина хананеянка, выйдя из тех мест, кричала Ему:

– Помилуй меня, Господи, сын Давидов, дочь моя жестоко беснуется.

Но Он не отвечал ей ни слова.

И ученики Его, приступив, просили Его:

– Отпусти ее, потому что кричит за нами.

Он же сказал в ответ:

– Я послан только к погибшим овцам дома Израилева.

А она, подойдя, кланялась Ему и говорила:

– Господи! Помоги мне.

Он же сказал в ответ:

– Нехорошо взять хлеб у детей и бросить псам.

Она сказала:

– Так, Господи! Но и псы едят крохи, которые падают со стола господ их.

Тогда Иисус сказал ей в ответ:

– О, женщина! Велика вера твоя; да будет тебе по желанию твоему.

И исцелилась дочь ее в тот час.

Перейдя оттуда, пришел Иисус к морю Галилейскому и, взойдя на гору, сел там.

И приступило к Нему множество народа, имея с собою хромых, слепых, немых, увечных и иных многих, и повергли их к ногам Иисусовым.

И Он исцелил их; так что народ дивился, видя немых говорящими, увечных здоровыми, хромых ходящими и слепых видящими; и прославлял Бога Израилева.

Иисус же, призвав учеников Своих, сказал им:

– Жаль Мне народа, что уже три дня находятся при Мне, и нечего им есть; отпустить же их не евшими не хочу, чтобы не ослабели в дороге.

И говорят Ему ученики Его:

– Откуда нам взять в пустыне столько хлебов, чтобы накормить столько народа?

Говорит им Иисус:

– Сколько у вас хлебов?

Они же сказали:

– Семь и немного рыбок.

Тогда велел народу возлечь на землю. И, взяв семь хлебов и рыбы, воздал благодарение, преломил и дал ученикам Своим, а ученики народу. И ели все и насытились; и набрали оставшихся кусков семь корзин полных, а евших было четыре тысячи человек, кроме женщин и детей.

И, отпустив народ, Он вошел в лодку и прибыл в пределы Магдалинские.

И приступили фарисеи и саддукеи и, искушая Его, просили показать им знамение с неба.

Он же сказал им в ответ:

– Вечером вы говорите: будет вёдро,  
Потому что небо красно;

И поутру: сегодня ненастье,  
Потому что небо багрово.

Лицемеры! Различать лице неба вы умеете,  
А знамений времен не можете.

Род лукавый  
И прелюбодейный

Знамения ищет, и знамение не дастся ему,  
Кроме знамения Ионы пророка.

И, оставив их, отошел.

Переправившись на другую сторону, ученики Его забыли взять хлебов.

Иисус сказал им:

– Смотрите, берегитесь закваски фарисейской и саддукейской.

Они же помышляли в себе и говорили: «Это значит, что хлебов мы не взяли».

Уразумев то, Иисус сказал им:

– Что помышляете в себе, маловерные, что хлебов не взяли? Еще ли не понимаете и не помните о пяти хлебах на пять тысяч человек, и сколько коробов вы набрали? Ни о семи хлебах на четыре тысячи, и сколько корзин вы набрали? Как не разумеете, что не о хлебе сказал Я вам: берегитесь закваски фарисейской и саддукейской?

Тогда они поняли, что Он говорил им беречься не закваски хлебной, но учения фарисейского и саддукейского.

Придя же в страны Кесарии Филипповой, Иисус спрашивал учеников Своих:

– За кого люди почитают Меня,  
Сына Человеческого?

Они сказали:

– Одни за Иоанна Крестителя,  
Другие за Илию,

А иные за Иеремию  
Или за одного из пророков.

Он говорит им:

– А вы за кого почитаете Меня?

Симон же Петр, отвечая, сказал:

– Ты – Христос,  
Сын Бога Живаго.

Тогда Иисус сказал ему в ответ:

– Блажен ты, Симон,  
Сын Ионин,

Потому что не плоть и кровь открыли тебе это,  
Но Отец Мой, Сущий на небесах;

И Я говорю тебе: ты – Петр,  
И на сем камне Я создам Церковь Мою,

И врата ада не одолеют ее;  
И дам тебе ключи Царства Небесного:

И что свяжешь на земле,  
То будет связано на небесах,  
И что разрешишь на земле,  
То будет разрешено на небесах.

Тогда Иисус запретил ученикам Своим, чтобы никому не сказывали, что Он есть Иисус Христос.

С того времени Иисус начал открывать ученикам Своим, что Ему должно идти в Иерусалим и много пострадать от старейшин и первосвященников и книжников, и быть убиту, и в третий день воскреснуть.

И, отозвав Его, Петр начал прекословить Ему:

– Будь милостив к Себе, Господи!  
Да не будет этого с Тобою!

Он же, обратившись, сказал Петру:

– Отойди от Меня, сатана!  
Ты Мне соблазн!

Потому что думаешь не о том, что Божие,  
Но что человеческое.

Тогда Иисус сказал ученикам Своим:

– Если кто хочет идти за Мною,  
Отвергнись себя.

И возьми крест свой  
И следуй за Мною.

Ибо кто хочет душу свою сберечь, тот потеряет ее, а кто потеряет душу свою ради Меня, тот обретет ее; какая польза человеку, если он приобретет весь мир, а душе своей повредит? Или какой выкуп даст человек за душу свою? Ибо придет Сын Человеческий во славе Отца Своего с ангелами Своими и тогда воздаст каждому по делам его. Истинно говорю вам: есть некоторые из стоящих здесь, которые не вкусят смерти, как уже увидят Сына Человеческого, грядущего в Царствии Своем.

По прошествии дней шести, взял Иисус Петра, Иакова и Иоанна, брата его, и возвел их на гору высокую одних, и преобразился пред ними: и просияло лице Его, как солнце, одежды же Его сделались белыми, как свет.

И вот, явились им Моисей и Илия, с Ним беседующие.

При сем Петр сказал Иисусу:

– Господи! Хорошо нам здесь быть; если хочешь, сделаем здесь три кущи: Тебе одну, и Моисею одну, и одну Илии.

Когда он еще говорил, се, облако светлое осенило их; и се, глас из облака глаголющий:

– Сей есть Сын Мой Возлюбленный, в Котором Мое благоволение; Его слушайте.

И, услышав, ученики пали на лица свои и очень испугались.

Но Иисус, приступив, коснулся их и сказал:

– Встаньте и не бойтесь.

Возведя же очи свои, они никого не увидели, кроме одного Иисуса.

И когда сходили они с горы, Иисус запретил им, говоря:

– Никому не сказывайте о сем видении, доколе Сын Человеческий не воскреснет из мертвых.

И спросили Его ученики Его:

– Как же книжники говорят, что Илии надлежит придти прежде?

Иисус сказал им в ответ:

– Правда, Илия должен придти прежде и устроить все; но говорю вам, что Илия уже пришел, и не узнали его, а поступили с ним, как хотели; так и Сын Человеческий пострадает от них.

Тогда ученики поняли, что Он говорил им об Иоанне Крестителе.

Когда они пришли к народу, то подошел к Нему человек и, преклоняя пред Ним колени, сказал:

– Господи! Помилуй сына моего; он в новолуния беснуется и тяжело страдает, ибо часто бросается в огонь и часто в воду, я приводил его к ученикам Твоим, и они не могли исцелить его.

Иисус же, отвечая, сказал:

– О, род неверный и развращенный! Доколе буду с вами? Доколе буду терпеть вас? Приведите его ко Мне сюда.

И запретил ему Иисус, и бес вышел из него; и отрок исцелился в тот час.

Тогда ученики, приступив к Иисусу наедине, сказали:

– Почему мы не могли изгнать его?

Иисус же сказал им:

– По неверию вашему; ибо истинно говорю вам: если вы будете иметь веру с горчичное зерно и скажете горе сей: «перейди отсюда туда», и она перейдет; и ничего не будет невозможного для вас; сей же род изгоняется только молитвою и постом.

Во время пребывания их в Галилее, Иисус сказал им:

– Сын Человеческий предан будет в руки человеческие, и убьют Его, и в третий день воскреснет.

И они весьма опечалились.

Когда же пришли они в Капернаум, то подошли к Петру собиратели дидрахм и сказали:

– Учитель ваш не даст ли дидрахмы?

Он говорит:

– Да.

И когда вошел он в дом, то Иисус, предупредив его, сказал:

– Как тебе кажется, Симон? Цари земные с кого берут пошлины или подати? С сынов ли своих или с посторонних?

Петр говорит Ему:

– С посторонних.

Иисус сказал ему:

– Итак сыны свободны; но, чтобы нам не соблазнить их, пойди на море, брось уду, и первую рыбу, которая попадется, возьми, и, открыв у ней рот, найдешь статир<sup>a</sup>; возьми его и отдай им за Меня и за себя.

В то время ученики приступили к Иисусу и сказали:

– Кто больше в Царстве Небесном?

Иисус, призвав дитя,  
Поставил его посреди них

---

<sup>a</sup> Статир – монета равная двум дидрахмам, около 8 граммов серебра.

И сказал:  
– Истинно говорю вам,  
Если не обратитесь и не будете как дети,  
Не войдете в Царство Небесное;  
Итак, кто умалится, как это дитя,  
Тот и больше в Царстве Небесном;  
И кто примет одно такое дитя во имя Мое,  
Тот Меня принимает;  
А кто соблазнит одного из малых сих,  
Верующих в Меня,  
Тому лучше было бы  
Если бы  
Повесили ему мельничный жернов на шею  
И потопили его во глубине морской.  
Горе миру от соблазнов;  
Но горе тому человеку,  
Через которого соблазн приходит.  
Если же рука твоя или нога твоя соблазняет тебя,  
Отсеки их и брось от себя:  
Лучше тебе войти в жизнь  
Без руки или без ноги,  
Нежели с двумя руками и с двумя ногами  
Быть ввержену в огонь вечный;  
И если глаз твой соблазняет тебя,  
Вырви его и брось от себя:  
Лучше тебе с одним глазом  
Войти в жизнь,  
Нежели с двумя глазами  
Быть ввержену в геенну огненную.

Смотрите, не презирайте ни одного из малых сих; ибо говорю вам, что ангелы их на небесах всегда видят лице Отца Моего Небесного. Ибо Сын Человеческий пришел взыскать и спасти погибшее.

Как вам кажется? Если бы у кого было сто овец,  
И одна из них заблудилась,

То не оставит ли он девяносто девять в горах  
И не пойдет ли искать заблудившуюся?

И если случится найти ее,  
То, истинно говорю вам,

Он радуется о ней более,  
Нежели о девяноста девяти незаблудившихся.

Так, нет воли Отца вашего Небесного,  
Чтобы погиб один из малых сих.

Если же согрешит против тебя брат твой, пойдя и обличи его между тобою и им одним; если послушает тебя, то приобрел ты брата твоего; если же не послушает, возьми с собою еще одного или двух, дабы устами двух или трех свидетелей подтвердилось всякое слово; если же не послушает их, скажи церкви; а если и церковь не послушает, то да будет он тебе, как язычник и мытарь.

Истинно говорю вам: что вы свяжете на земле, то будет связано на небе; и что разрешите на земле, то будет разрешено на небе.

Истинно также говорю вам, что если двое из вас согласятся на земле просить о всяком деле, то, чего бы ни попросили, будет им от Отца Моего Небесного, ибо, где двое или трое собраны во имя Мое, там Я посреди них.

Тогда Петр приступил к Нему и сказал:

– Господи! Сколько раз прощать брату моему,  
Согрешающему против меня? До семи ли раз?

Иисус говорит ему:

– Не говорю тебе: до семи раз,  
Но до седмижды семидесяти раз.

Посему Царство Небесное подобно Царю,  
Который захотел сосчитать с рабами своими;

Когда начал он считаться, приведен был к нему некто,  
Который должен был ему десять тысяч талантов;  
А как он не имел, чем заплатить,  
То государь его приказал продать его,  
И жену его, и детей,  
И все, что он имел, и заплатить;  
Тогда раб тот пал,  
И, кланяясь ему, говорил:  
«Государь! Потерпи на мне,  
И все тебе заплачу».

Государь, умилосердившись над рабом тем,  
Отпустил его и долг простил ему.  
Раб же тот, выйдя, нашел одного из товарищей своих,  
Который должен был ему сто динариев,  
И, схватив его, душил, говоря:  
«Отдай мне, что должен».

Тогда товарищ его пал к ногам его,  
Умолял его и говорил:  
«Потерпи на мне,  
И все отдам тебе».

Но тот не захотел, а пошел  
И посадил его в темницу, пока не отдаст долга.  
Товарищи его, увидев происшедшее, очень огорчились  
И, придя, рассказали государю своему все бывшее.  
Тогда государь его призывает его  
И говорит:  
«Злой раб! Весь долг тот я простил тебе,  
Потому что ты упросил меня;  
Не надлежало ли и тебе помиловать товарища твоего,  
Как и я помиловал тебя?»

И, разгневавшись, государь его отдал его истязателям,  
Пока не отдаст ему всего долга.

И пришел в пределы Иудейские,  
За иорданскою стороною.

За Ним последовало много людей,  
И Он исцелил их там.

И приступили к Нему фарисеи и, искушая Его,  
Говорили Ему:

– По всякой ли причине позволительно человеку  
Разводиться с женою своею?

Он сказал им в ответ:

– Не читали ли вы, что Сотворивший вначале  
Мужчину и женщину сотворил их?

И сказал:

– Посему оставит человек отца и мать  
И прилепится к жене своей,

И будут два одною плотью,  
Так что они уже не двое, но одна плоть.

Итак, что Бог сочетал,  
Того человек да не разлучает.

Они говорят Ему:

– Как же Моисей заповедал давать разводное письмо  
И разводиться с нею?

Он говорит им:

– Моисей по жестокосердию вашему  
Позволил вам разводиться с женами вашими,

А сначала не было так;  
Но Я говорю вам:

Кто разведется с женою своею не за прелюбодеяние  
И женится на другой, тот прелюбодействует;

И женившийся на разведенной  
Прелюбодействует.

Говорят Ему ученики Его:

– Если такова обязанность человека к жене,  
То лучше не жениться.

Он же сказал им:

– Не все вмещают слово сие,  
Но кому дано,

Ибо есть скопцы, которые из чрева матерного родились так; и есть скопцы, которые оскотлены от людей; и есть скопцы, которые сделали сами себя скопцами для Царства Небесного.

Кто может вместить,  
Да вместит.

Тогда приведены были к Нему дети, чтобы Он возложил на них руки и помолился; ученики же возбраняли им. Но Иисус сказал:

– Пустите детей и не препятствуйте им приходить ко Мне, ибо таковых есть Царство Небесное.

И, возложив на них руки, пошел оттуда.

И вот, некто, подойдя, сказал Ему:

– Учитель благий! Что сделать мне доброго,  
Чтобы иметь жизнь вечную?

Он же сказал ему:

– Что ты называешь Меня благим?  
Никто не благ, как только один Бог.

Если же хочешь войти в жизнь вечную,  
Соблуди заповеди.

Говорит Ему:

– Какие?

Иисус же сказал:

– Не убивай;  
    Не прелюбодействуй;  
Не кради;  
    Не лжесвидетельствуй;  
Почитай отца  
    И мать; и:  
Люби ближнего твоего,  
    Как самого себя.

Юноша говорит Ему:

– Все это сохранил я от юности моей;  
    Чего еще недостает мне?

Иисус сказал ему:

– Если хочешь быть совершенным, пойди,  
    Продай имение твое и раздай нищим;

И будешь иметь сокровище на небесах;  
    И приходи и следуй за Мною.

Услышав слово сие, юноша отошел с печалью,  
    Потому что у него было большое имение.

Иисус же сказал ученикам Своим:

– Истинно говорю вам, что трудно богатому войти в Царство Небесное; и еще говорю вам: удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши, нежели богатому войти в Царство Божие.

Услышав это, ученики Его весьма изумились  
    И сказали:

– Так кто же может спастись?

А Иисус, возрев,  
    Сказал им:

– Человекам это невозможно,  
    Богу же все возможно.

Тогда Петр, отвечая,  
    Сказал Ему:

– Вот, мы оставили все и последовали за Тобою;  
Что же будет нам?

Иисус же сказал им:

– Истинно говорю вам, что вы,  
Последовавшие за Мною, –

В пакибытии, когда сядет Сын Человеческий  
На престоле славы Своей,

Сядете и вы на двенадцати престолах  
Судить двенадцать колен Израилевых.

И всякий, кто оставит дома,  
Или братьев, или сестер,

Или отца, или мать, или жену,  
Или детей, или земли, ради имени Моего,

Получит во сто крат  
И наследует жизнь вечную.

Многие же будут первые последними,  
И последние первыми.

Ибо Царство Небесное подобно хозяину дома, который вышел рано поутру нанять работников в виноградник свой и, договорившись с работниками по динарию на день, послал их в виноградник свой; выйдя около третьего часа, он увидел других, стоящих на торжище праздну, и им сказал:

– Идите и вы в виноградник мой, и что следовать будет, дам вам.

Они пошли.

Опять выйдя около шестого и девятого часа, сделал то же.

Наконец, выйдя около одиннадцатого часа, он нашел других, стоящих праздну, и говорит им:

– Что вы стоите здесь целый день праздну?

Они говорят ему:

– Никто нас не нанял.

Он говорит им:

– Идите и вы в виноградник мой, и что следовать будет, получите.

Когда же наступил вечер, говорит господин виноградника управителю своему:

– Позови работников и отдай им плату, начав с последних до первых.

И пришедшие около одиннадцатого часа получили по динарию.

Пришедшие же первыми думали, что они получают больше, но получили и они по динарию; и, получив, стали роптать на хозяина дома и говорили:

– Эти последние работали один час, и ты сравнял их с нами, перенесшими тягость дня и зной.

Он же в ответ сказал одному из них:

– Друг! Я не обижаю тебя; не за динарий ли ты договорился со мною? Возьми свое и пойди; я же хочу дать этому последнему то же, что и тебе; разве я не властен в своем делать, что хочу? Или глаз твой завистлив от того, что я добр?

Так будут последние первыми,  
И первые последними,

Ибо много званых,  
А мало избранных.

И, восходя в Иерусалим, Иисус дорогою отозвал двенадцать учеников одних, и сказал им:

– Вот, мы восходим в Иерусалим, и Сын Человеческий предан будет первосвященникам и книжникам, и осудят Его на смерть; и предадут Его язычникам на поругание, и биение, и распятие; и в третий день воскреснет.

Тогда приступила к Нему мать сыновей Зеведеевых с сыновьями своими, кланяясь и чего-то прося у Него.

Он сказал ей:

– Чего ты хочешь?

Она говорит Ему:

– Скажи, чтобы сии два сына мои сели у Тебя один по правую сторону, а другой по левую в Царстве Твоем.

Иисус сказал в ответ:

– Не знаете, чего просите. Можете ли пить чашу, которую Я буду пить, или креститься крещением, которым Я крещусь?

Они говорят Ему:

– Можем.

И говорит им:

– Чашу Мою будете пить, и крещением, которым Я крещусь, будете креститься,

Но дать сесть у Меня по правую сторону и по левую – не от Меня зависит, но кому уготовано Отцем Моим.

Услышав сие, прочие десять учеников вознегодовали на двух братьев.

Иисус же, подозвав их, сказал:

– Вы знаете, что князья народов господствуют над ними,  
И вельможи властвуют ими;

Но между вами

Да не будет так:

А кто хочет между вами быть большим,

Да будет вам слугою;

И кто хочет между вами быть первым,

Да будет вам рабом;

Так как Сын Человеческий не для того пришел,

Чтобы Ему служили,

Но чтобы послужить

И отдать душу Свою для искупления многих.

И когда выходили они из Иерихона, за Ним следовало множество народа.

И вот, двое слепых, сидевшие у дороги, услышав, что Иисус идет мимо, начали кричать:

– Помилуй нас, Господи, Сын Давидов!

Народ же заставлял их молчать; но они еще громче стали кричать:

– Помилуй нас, Господи, Сын Давидов!

Иисус, остановившись, подозвал их и сказал:

– Чего вы хотите от Меня?

Они говорят Ему:

– Господи! Чтобы открылись глаза наши.

Иисус же, умилосердившись, прикоснулся к глазам их; и тотчас прозрели глаза их, и они пошли за Ним.

И когда приблизились к Иерусалиму и пришли в Виффагию к горе Елеонской, тогда Иисус послал двух учеников, сказав им:

– Пойдите в селение, которое прямо перед вами; и тотчас найдете ослицу привязанную и молодого осла с нею; отвязав, приведите ко Мне; и если кто скажет вам что-нибудь, отвечайте, что они надобны Господу; и тотчас пошлет их.

Все же сие было, да сбудется реченное через пророка, который говорит:

– Скажите дочери Сионовой: се, Царь твой грядет к тебе кроткий, сидя на ослице и молодом осле, сыне подъяремной<sup>а</sup>.

Ученики пошли и поступили так, как повелел им Иисус: привели ослицу и молодого осла и положили на них одежды свои, и Он сел поверх их.

Множество же народа постилали свои одежды по дороге, а другие резали ветви с деревьев и постилали по дороге; народ же, предшествовавший и сопровождавший, восклицал:

– Осанна Сыну Давидову! Благословен Грядущий во имя Господне! Осанна в вышних!

И когда вошел Он в Иерусалим, весь город пришел в движение и говорил:

– Кто Сей?

Народ же говорил:

– Сей есть Иисус, Пророк из Назарета Галилейского.

И вошел Иисус в Храм Божий, и выгнал всех продающих и покупающих в Храме, и опрокинул столы меновщиков и скамьи продающих голубей, и говорил им:

– Написано, – дом Мой домом молитвы наречется; а вы сделали его вертепом разбойников.

И приступили к Нему в Храме слепые и хромые, и Он исцелил их.

---

<sup>а</sup> «Ярем» – «яρμο» («иго», «груз»). Речь об ослице, которую уже запрягали.

Видев же первосвященники и книжники чудеса, которые Он сотворил, и детей, восклицающих в Храме и говорящих «осанна Сыну Давидову!» – вознегодовали и сказали Ему:

– Слышишь ли, что они говорят?

Иисус же говорит им:

– Да! Разве вы никогда не читали: «Из уст младенцев и грудных детей Ты устроил хвалу»?

И, оставив их, вышел вон из города в Вифанию и провел там ночь.

Поутру же, возвращаясь в город, взалкал; и увидев при дороге одну смоковницу, подошел к ней и, ничего не найдя на ней, кроме одних листьев, говорит ей:

– Да не будет же впредь от тебя плода вовек.

И смоковница тотчас засохла.

Увидев это, ученики удивились и говорили:

– Как это тотчас засохла смоковница?

Иисус же сказал им в ответ:

– Истинно говорю вам, если будете иметь веру и не усомнитесь, не только сделаете то, что сделано со смоковницею, но если и горе сей скажете: поднимись и ввергнись в море, – будет; и все, чего ни попросите в молитве с верою, получите.

И когда пришел Он в Храм и учил, приступили к Нему первосвященники и старейшины народа и сказали:

– Какой властью Ты это делаешь?

И кто Тебе дал такую власть?

Иисус сказал им в ответ:

– Спрошу и Я вас об одном; если о том скажете Мне, то и Я вам скажу, какую властью это делаю; крещение Иоанново откуда было: с небес, или от человеков?

Они же рассуждали между собою: «Если скажем: с небес, то Он скажет нам: почему же вы не верили ему? а если сказать: от человеков, – боимся народа, ибо все почитают Иоанна за пророка».

И сказали в ответ Иисусу

– Не знаем.

Сказал им и Он:

– И Я вам не скажу, какую властью это делаю. А как вам кажется? У одного человека было два сына; и он, подойдя к первому, сказал: «Сын! пойдя сегодня работай в винограднике моем». Но он сказал в ответ: «Не хочу»; а после, раскаявшись, пошел. И подойдя к другому, он сказал то же. Этот сказал в ответ: «Иду, государь», и не пошел. Который из двух исполнил волю отца?

Говорят Ему:

– Первый.

Иисус говорит им:

– Истинно говорю вам, что мытари и блудницы вперед вас идут в Царство Божие, ибо пришел к вам Иоанн путем праведности, и вы не поверили ему, а мытари и блудницы поверили ему; вы же, и видев это, не раскаялись после, чтобы поверить ему. Выслушайте другую притчу: был некоторый хозяин дома, который насадил виноградник, обнес его оградой, выкопал в нем точило, построил башню и, отдав его виноградарям, отлучился. Когда же приблизилось время плодов, он послал своих слуг к виноградарям взять свои плоды; виноградари, схватив слуг его, иного прибили, иного убили, а иного побили камнями. Опять послал он других слуг, больше прежнего; и с ними поступили так же. Наконец, послал он к ним своего сына, говоря: постыдятся сына моего. Но виноградари, увидев сына, сказали друг другу: «Это наследник; пойдём, убьём его и завладеём наследством его». И, схватив его, вывели вон из виноградника и убили. Итак, когда придет хозяин виноградника, что сделает он с этими виноградарями?

Говорят Ему:

– Злодеев сих предаст злой смерти, а виноградник отдаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему плоды во времена свои.

Иисус говорит им:

– Неужели вы никогда не читали в Писании: «камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла»? Это от Господа, и есть дивно в очах наших. Потому сказываю вам, что отнимется от вас Царство Божие и дано будет народу,

приносящему плоды его; и тот, кто упадет на этот камень, разобьется, а на кого он упадет, того раздавит.

И слышав притчи Его, первосвященники и фарисеи поняли, что Он о них говорит, и старались схватить Его, но побоялись народа, потому что Его почитали за Пророка.

Иисус, продолжая говорить им притчами, сказал:

– Царство Небесное подобно человеку царю, который сделал брачный пир для сына своего и послал рабов своих звать званых на брачный пир; и не хотели придти. Опять послал других рабов, сказав: «Скажите званым: вот, я приготовил обед мой, тельцы мои и что откормлено, заколото, и все готово; приходите на брачный пир». Но они, пренебрегши то, пошли, кто на поле свое, а кто на торговлю свою; прочие же, схватив рабов его, оскорбили и убили их.

Услышав о сем, царь разгневался, и, послав войска свои, истребил убийц оных и сжег город их. Тогда говорит он рабам своим: «Брачный пир готов, а званые не были достойны; итак пойдите на распутия и всех, кого найдете, зовите на брачный пир». И рабы те, выйдя на дороги, собрали всех, кого только нашли, и злых и добрых; и брачный пир наполнился возлежащими.

Царь, войдя посмотреть возлежащих, увидел там человека, одетого не в брачную одежду, и говорит ему: «Друг! Как ты вошел сюда не в брачной одежде?» Он же молчал. Тогда сказал царь слугам: «Связав ему руки и ноги, возьмите его и бросьте во тьму внешнюю; там будет плач и скрежет зубов; ибо много званых, а мало избранных».

Тогда фарисеи пошли и совещались, как бы уловить Его в словах.

И посылают к Нему учеников своих с иродианами, говоря:

– Учитель! Мы знаем, что Ты справедлив, и истинно пути Божию учишь, и не заботишься об угождении кому-либо, ибо не смотришь ни на какое лице; итак скажи нам: как Тебе кажется? Позволительно ли давать подать кесарю, или нет?

Но Иисус, видя лукавство их, сказал:

– Что искушаете Меня, лицемеры? Покажите Мне монету, которую платится подать.

Они принесли Ему динарий.

И говорит им:

– Чье это изображение и надпись?

Говорят Ему:

– Кесаревы.

Тогда говорит им:

– Итак отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу.

Услышав это, они удивились и, оставив Его, ушли.

В тот день приступили к Нему саддукеи, которые говорят, что нет воскресения, и спросили Его:

– Учитель! Моисей сказал: если кто умрет, не имея детей, то брат его пусть возьмет за себя жену его и восстановит семя брату своему;

Было у нас семь братьев; первый, женившись, умер и, не имея детей, оставил жену свою брату своему; подобно и второй, и третий, даже до седьмого; после же всех умерла и жена; итак, в воскресении, которого из семи будет она женою? ибо все имели ее.

Иисус сказал им в ответ:

– Заблуждаетесь, не зная Писаний, ни силы Божией, ибо в воскресении ни женятся, ни выходят замуж, но пребывают, как Ангелы Божии на небесах. А о воскресении мертвых не читали ли вы реченного вам Богом: Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова? Бог не есть Бог мертвых, но живых.

И, слыша, народ дивился учению Его.

А фарисеи, услышав, что Он привел саддукеев в молчание, собрались вместе.

И один из них, законник, искушая Его, спросил, говоря:

– Учитель! Какая наибольшая заповедь в законе?

Иисус сказал ему:

– **Возлюби Господа Бога твоего всем сердцем твоим  
И всею душею твоею и всем разумением твоим:**

Сия есть первая

И наибольшая заповедь;

Вторая же

Подобная ей:

Возлюби ближнего твоего,  
Как самого себя;  
На сих двух заповедях утверждается весь закон  
И пророки.

Когда же собрались фарисеи, Иисус спросил их:

– Что вы думаете о Христе?  
Чей Он сын?

Говорят Ему:

– Давидов.

Говорит им:

– Как же Давид, по вдохновению,  
Называет Его Господом, когда говорит:

«Сказал Господь Господу моему:

Седи одесную Меня,

Доколе положу врагов Твоих

В подножие ног Твоих?»

Итак, если Давид называет Его Господом,

Как же Он сын ему?

И никто не мог отвечать Ему ни слова;

И с того дня никто уже не смел спрашивать Его.

Тогда Иисус начал говорить народу и ученикам Своим  
и сказал:

– На Моисеевом седалище  
Сели книжники и фарисеи;

Итак все, что они велят вам соблюдать,

Соблюдайте

И делайте;

По делам же их не поступайте,

Ибо они говорят

И не делают:

Связывают бремена тяжелые  
И неудобноносимые  
И возлагают на плечи людям,  
А сами не хотят и перстом двинуть их;  
Все же дела свои делают с тем,  
Чтобы видели их люди:  
Расширяют хранилища свои  
И увеличивают воскрилия одежд своих<sup>a</sup>;  
Также любят предвозлежания на пиршествах  
И председания в синагогах  
И приветствия в народных собраниях,  
И чтобы люди звали их: «Учитель! Учитель!»  
А вы не называйтесь учителями,  
Ибо один у вас Учитель – Христос, все же вы –  
братья;  
И отцом себе не называйте никого на земле,  
Ибо один у вас Отец, Который на небесах;  
И не называйтесь наставниками,  
Ибо один у вас Наставник – Христос.  
Больший из вас  
Да будет вам слуга:  
Ибо, кто возвышает себя, тот унижен будет,  
А кто унижает себя, тот возвысится.  
Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что  
Затворяете Царство Небесное человекам, ибо  
Сами не входите  
И хотящих войти не допускаете.  
Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что  
Поедаете дома вдов  
И лицемерно долго молитесь:  
За то примете тем большее осуждение.

<sup>a</sup> «Хранилища» – коробочки со священными текстами, «воскрилия» - кисточки на одежде, символизировавшие заповеди Божьи, во время молитвы повязываются на голову и руки.

Горе вам, книжники  
И фарисеи, лицемеры,  
Что обходите море  
И сушу, дабы обратить хотя одного;  
И когда это случится, делаете его сыном геенны,  
Вдвое худшим вас.

Горе вам, вожди слепые,  
Которые говорите:  
«Если кто поклянется Храмом, то ничего,  
А если кто поклянется золотом Храма, то повинен».

Безумные и слепые! Что больше:  
Золото или Храм, освящающий золото?

Также: если кто поклянется жертвенником,  
То ничего,  
Если же кто поклянется даром, который на нем,  
То повинен.

Безумные и слепые! что больше:  
Дар или жертвенник, освящающий дар?

Итак клянущийся жертвенником клянется им  
И всем, что на нем;

И клянущийся храмом клянется им  
И Живущим в нем;

И клянущийся небом клянется  
Престолом Божиим и Сидящим на нем.

Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что  
Даєте десятину с мяты, аниса и тмина,  
И оставили важнейшее в законе:  
Суд, милость и веру;

Сие надлежало делать,  
И того не оставлять.

Вожди слепые, оцеживающие комара,  
А верблюда поглощающие!

Горе вам, книжники и фарисеи,  
Лицемеры, что  
Очищаете внешность чаши  
И блюда, между тем как внутри  
Они полны хищения  
И неправды.  
Фарисей слепой!  
Очисти прежде внутренность чаши и блюда,  
Чтобы чиста была и внешность их.  
Горе вам, книжники и фарисеи,  
Лицемеры, что  
Уподобляетесь окрашенным гробам,  
Которые снаружи кажутся красивыми,  
А внутри полны костей мертвых  
И всякой нечистоты;  
Так и вы по наружности кажетесь людям праведными,  
А внутри исполнены лицемерия и беззакония.  
Горе вам, книжники и фарисеи,  
Лицемеры, что  
Строите гробницы пророкам  
И украшаете памятники праведников,

И говорите: «Если бы мы были во дни отцов наших, то не были бы сообщниками их в пролитии крови пророков».

Таким образом вы сами против себя свидетельствуете, что вы сыновья тех, которые избили пророков; дополняйте же меру отцов ваших.

**Змии, порождения ехиднины!**  
**Как убежите вы от осуждения в геенну?**

Посему, вот, Я посылаю к вам пророков,  
И мудрых, и книжников;  
И вы иных убьете  
И распнете,

А иных будете бить в синагогах ваших  
И гнать из города в город;  
Да придет на вас вся кровь праведная,  
Пролитая на земле,  
От крови Авеля праведного  
До крови Захарии, сына Варахиина,  
Которого вы убили  
Между Храмом и жертвенником.  
Истинно говорю вам, что  
Все сие придет на род сей!  
Иерусалим,  
Иерусалим!  
Избивающий пророков  
И камнями побивающий посланных к тебе!  
Сколько раз хотел Я собрать детей твоих,  
Как птица собирает птенцов своих под крылья,  
И вы не захотели!  
Се, оставляется вам дом ваш пуст.

Ибо сказываю вам:

**Не увидите Меня отныне, доколе не воскликнете:  
Благословен Грядый во имя Господне!**

И выйдя, Иисус шел от Храма; и приступили ученики Его, чтобы показать Ему здания Храма.

Иисус же сказал им:

– Видите ли все это? Истинно говорю вам: не останется здесь камня на камне; все будет разрушено.

Когда же сидел Он на горе Елеонской, то приступили к Нему ученики наедине и спросили:

– Скажи нам, когда это будет? И какой признак Твоего пришествия и кончины века?

Иисус сказал им в ответ:

– Берегитесь, чтобы кто не прельстил вас, ибо многие придут под именем Моим, и будут говорить: «Я Христос», и мно-

гих прельстят. Также услышите о войнах и о военных слухах. Смотрите, не ужасайтесь, ибо надлежит всему тому быть, но это еще не конец; ибо восстанет народ на народ, и царство на царство; и будут глады, моры и землетрясения по местам; все же это – начало болезней.

Тогда будут предавать вас на мучения и убивать вас; и вы будете ненавидимы всеми народами за имя Мое; и тогда соблазнятся многие, и друг друга будут предавать, и возненавидят друг друга; и многие лжепророки восстанут, и прельстят многих; и, по причине умножения беззакония, во многих охладает любовь; претерпевший же до конца спасется.

И проповедано будет сие Евангелие Царствия по всей вселенной, во свидетельство всем народам; и тогда придет конец.

Итак, когда увидите мерзость запустения, реченную через пророка Даниила, стоящую на святом месте, – читающий да разумеет, – тогда находящиеся в Иудее да бегут в горы; и кто на кровле, тот да не сходит взять что-нибудь из дома своего; и кто на поле, тот да не обращается назад взять одежды свои. Горе же беременным и питающим сосцами в те дни! Молитесь, чтобы не случилось бегство ваше зимою или в субботу, ибо тогда будет великая скорбь, какой не было от начала мира донныне, и не будет.

И если бы не сократились те дни, то не спаслась бы никакая плоть; но ради избранных сократятся те дни.

Тогда, если кто скажет вам: вот, здесь Христос, или там, – не верьте. Ибо восстанут лжехристы и лжепророки, и дадут великие знамения и чудеса, чтобы прельстить, если возможно, и избранных. Вот, Я наперед сказал вам.

Итак, если скажут вам: «вот, Он в пустыне», –  
Не выходите;

«Вот, Он в потаенных комнатах», –  
Не верьте;

Ибо, как молния исходит от востока  
И видна бывает даже до запада,

Так будет пришествие Сына Человеческого;  
Ибо, где будет труп, там соберутся орлы.  
И вдруг, после скорби дней тех,  
Солнце померкнет,  
И луна не даст света своего,  
И звезды спадут с неба,  
И силы небесные поколеблются;  
Тогда явится знамение Сына Человеческого на небе;  
И тогда восплачутся все племена земные.  
И увидят Сына Человеческого,  
Грядущего на облаках небесных  
С силою и славою великою.  
И пошлет Ангелов Своих с трубою громогласною,  
И соберут избранных Его  
От четырех ветров,  
От края небес до края их.  
От смоковницы возьмите подобие:  
Когда ветви ее  
Становятся уже мягки  
И пускают листья,  
То знаете,  
Что близко лето;  
Так, когда вы увидите все сие,  
Знайτε, что близко, при дверях.

Истинно говорю вам:

Не пройдет род сей, как все сие будет;  
Небо и земля прейдут, но слова Мои не прейдут.

О дне же том и часе  
Никто не знает,  
Ни ангелы небесные,  
А только Отец Мой один;  
Но, как было во дни Ноя,  
Так будет и в пришествие Сына Человеческого:

Ибо, как во дни перед потопом ели, пили,  
Женились и выходили замуж,  
До того дня,  
Как вошел Ной в ковчег,  
И не думали, пока не пришел потоп  
И не истребил всех,  
– Так будет и пришествие  
Сына Человеческого.  
Тогда будут двое на поле:  
Один берется, а другой оставляется;  
Две мелющие в жерновах:  
Одна берется, а другая оставляется.  
Итак бодрствуйте, потому что не знаете,  
В который час Господь ваш придет.  
Но это вы знаете, что, если бы ведал хозяин дома,  
В какую стражу придет вор,  
То бодрствовал бы  
И не дал бы подкопать дома своего.  
Потому и вы будьте готовы, ибо в который час не думаете,  
Придет Сын Человеческий.  
Кто же верный  
И благоразумный раб,  
Которого господин его поставил над слугами своими,  
Чтобы давать им пищу во время?  
Блажен тот раб, которого господин его, придя,  
Найдет поступающим так;  
Истинно говорю вам,  
Что над всем именем своим поставит его.  
Если же раб тот, будучи зол,  
Скажет в сердце своем:  
«Не скоро придет господин мой»,

И начнет бить товарищей своих  
И есть и пить с пьяницами, –

То придет господин раба того

В день, в который он не ожидает,  
И в час, в который не думает,

И рассечет его,  
И подвергнет его одной участи с лицемерами;

Там будет плач  
И скрежет зубов.

Тогда подобно будет Царство Небесное  
Десяти девам,

Которые, взяв светильники свои,  
Вышли навстречу жениху.

Из них пять было мудрых  
И пять неразумных.

Неразумные, взяв светильники свои,  
Не взяли с собою масла.

Мудрые же, вместе со светильниками своими,  
Взяли масла в сосудах своих.

И как жених замедлил,  
То задремали все и уснули.

Но в полночь раздался крик:  
«Вот, жених идет, выходите навстречу ему».

Тогда встали все девы те  
И поправили светильники свои.

Неразумные же сказали мудрым:  
«Дайте нам вашего масла,  
Потому что светильники наши гаснут».

А мудрые отвечали:

«Чтобы не случилось недостатка и у нас и у вас,  
Пойдите лучше к продающим и купите себе».

Когда же пошли они покупать,  
Пришел жених,  
И готовые вошли с ним на брачный пир,  
И двери затворились;  
После приходят и прочие девы, и говорят:  
«Господи! Господи! Отвори нам».  
Он же сказал им в ответ:  
«Истинно говорю вам: не знаю вас».  
Итак, бодрствуйте, потому что не знаете ни дня,  
ни часа,  
В который придет Сын Человеческий.  
Ибо Он поступит, как человек,  
Который, отправляясь в чужую страну,  
Призвал рабов своих  
И поручил им имение свое:  
И одному дал он пять талантов,  
Другому два,  
Иному один, каждому по его силе;  
И тотчас отправился.  
Получивший пять талантов пошел, употребил их  
в дело  
И приобрел другие пять талантов;  
Точно так же и получивший два таланта  
Приобрел другие два;  
Получивший же один талант пошел и закопал его  
в землю  
И скрыл серебро господина своего.  
По долгом времени, приходит господин рабов тех  
И требует у них отчета.  
И, подойдя, получивший пять талантов  
Принес другие пять талантов и говорит:  
«Господин! пять талантов ты дал мне;  
Вот, другие пять талантов я приобрел на них».

Господин его сказал ему:

«Хорошо, добрый и верный раб!

В малом ты был верен, над многим тебя поставлю;

Войди в радость господина твоего».

Подошел также и получивший два таланта

И сказал:

«Господин! два таланта ты дал мне;

Вот, другие два таланта я приобрел на них».

Господин его сказал ему:

«Хорошо, добрый и верный раб!

В малом ты был верен, над многим тебя поставлю;

Войди в радость господина твоего».

Подошел и получивший один талант

И сказал:

«Господин! я знал тебя,

Что ты человек жестокий,

Жнешь, где не сеял,

И собираешь, где не рассыпал,

И, убоявшись, пошел и скрыл талант твой в земле;

Вот тебе твое».

Господин же его сказал ему в ответ:

«Лукавый раб и ленивый!

Ты знал, что я жну, где не сеял,

И собираю, где не рассыпал;

Посему надлежало тебе отдать серебро мое торгующим,

И я, придя, получил бы мое с прибылью;

Итак, возьмите у него талант

И дайте имеющему десять талантов,

Ибо всякому имеющему дастся и приумножится,

А у неимеющего отнимется и то, что имеет;

А негодного раба выбросьте

Во тьму внешнюю:

Там будет плач  
И скрежет зубов».

Сказав сие,  
Возгласил:

– Кто имеет уши слышать,  
Да слышит!

Когда же приидет Сын Человеческий во славе Своей  
И все святые Ангелы с Ним,

Тогда сядет на престоле славы Своей,  
И соберутся пред Ним все народы;

И отделит одних от других,  
Как пастырь отделяет овец от козлов;

И поставит овец по правую Свою сторону,  
А козлов – по левую.

Тогда скажет Царь тем,  
Которые по правую сторону Его:

– Приидите, благословенные Отца Моего,  
Наследуйте Царство, уготованное вам от создания  
мира:

Ибо алкал Я, и вы дали Мне есть;  
Жаждал, и вы напоили Меня;

Был странником, и вы приняли Меня;  
Был наг, и вы одели Меня;

Был болен, и вы посетили Меня;  
В темнице был, и вы пришли ко Мне.

Тогда праведники скажут Ему  
В ответ:

– Господи! Когда мы видели Тебя алчущим  
И накормили?

Или жаждущим  
И напоили?

Когда мы видели Тебя странником, и приняли?  
Или нагим, и одели?

Когда мы видели Тебя больным или в темнице  
И пришли к Тебе?

И Царь скажет им в ответ:

– Истинно говорю вам:

Так как вы сделали это

Одному из сих братьев Моих меньших,  
То сделали Мне.

Тогда скажет и тем,

Которые по левую сторону:

– Идите от Меня, проклятые, в огонь вечный,  
Уготованный диаволу и ангелам его:

Ибо алкал Я, и вы не дали Мне есть;

Жаждал, и вы не напоили Меня;

Был странником, и не приняли Меня;

Был наг, и не одели Меня;

Болен и в темнице,

И не посетили Меня.

Тогда и они скажут Ему

В ответ:

– Господи! Когда мы видели Тебя алчущим

Или жаждущим,

Или странником,

Или нагим,

Или больным, или в темнице,

И не послужили Тебе?

Тогда скажет им в ответ:

– Истинно говорю вам:

Так как вы не сделали этого одному из сих меньших,

То не сделали Мне.

И пойдут сии в муку вечную,

А праведники в жизнь вечную.

Когда Иисус окончил все слова сии,

То сказал ученикам Своим:

– Вы знаете, что через два дня будет Пасха,  
И Сын Человеческий предан будет на распятие.  
Тогда собрались первосвященники и книжники  
И старейшины народа  
Во двор первосвященника,  
По имени Каиафы,  
И положили в совете взять Иисуса хитростью  
И убить.  
Но говорили: «Только не в праздник,  
Чобы не сделалось возмущения в народе».  
Когда же Иисус был в Вифании,  
В доме Симона прокаженного,  
Приступила к Нему женщина  
С алавастровым сосудом мира драгоценного  
И возливала Ему возлежащему  
На голову.  
Увидев это, ученики Его вознегодовали  
И говорили:  
– К чему такая трата?  
Ибо можно было бы продать это миро  
За большую цену  
И дать нищим.  
Но Иисус, уразумев сие,  
Сказал им:  
– Что смущаете женщину?  
Она доброе дело сделала для Меня:  
Ибо нищих всегда имеете с собою,  
А Меня не всегда имеете;  
Возлив миро сие на тело Мое,  
Она приготовила Меня к погребению;  
Истинно говорю вам:  
Где ни будет проповедано Евангелие сие в целом мире,  
Сказано будет в память ее и о том, что она сделала.

Тогда один из двенадцати,  
Называемый Иуда Искариот,

Пошел к первосвященникам  
И сказал:

– Что вы дадите мне,  
И я вам предам Его?

Они предложили ему тридцать сребренников; и с того времени он искал удобного случая предать Его.

В первый же день опресночный приступили ученики к Иисусу и сказали Ему:

– Где велишь нам приготовить Тебе пасху?

Он сказал:

– Пойдите в город к такому-то и скажите ему: Учитель говорит: время Мое близко; у тебя совершу пасху с учениками Моими.

Ученики сделали, как повелел им Иисус, и приготовили пасху.

Когда же настал вечер, Он возлег с двенадцатью учениками; и когда они ели, сказал:

– Истинно говорю вам,  
Что один из вас предаст Меня.

Они весьма опечалились,  
И начали говорить Ему, каждый из них:

– Не я ли, Господи?

Он же сказал

В ответ:

– Опустивший со Мною руку в блюдо,  
Этот предаст Меня;

Впрочем Сын Человеческий идет,  
Как писано о Нем, но горе тому человеку,

Которым Сын Человеческий предается:  
Лучше было бы этому человеку не родиться.

При сем и Иуда, предающий Его, сказал:

– Не я ли, Равви?

Иисус говорит ему:

– Ты сказал.

И когда они ели, Иисус взял хлеб и, благословив, преломил и, раздавая ученикам, сказал:

– Примите, ядите:  
Сие есть Тело Мое.

И, взяв чашу и благодарив, подал им  
И сказал:

– Пейте из нее все,  
Ибо сие есть Кровь Моя Нового Завета,  
За многих изливаемая  
Во оставление грехов.

Сказываю же вам, что отныне не буду пить от плода сего виноградного до того дня, когда буду пить с вами новое вино в Царстве Отца Моего.

И, воспев, пошли на гору Елеонскую.

Тогда говорит им Иисус:

– Все вы соблазнитесь о Мне в эту ночь, ибо написано: поразу пастыря, и рассеются овцы стада; по воскресении же Моим предварю вас в Галилее.

Петр сказал Ему в ответ:

– Если и все соблазняются о Тебе,  
Я никогда не соблазнюсь.

Иисус сказал ему:

– Истинно говорю тебе, что

В эту ночь, прежде нежели пропоет петух,  
Трижды отречешься от Меня.

Говорит Ему Петр:

– Хотя бы надлежало мне и умереть с Тобою,  
Не отрекись от Тебя.

Подобное говорили и все ученики.  
Потом приходит с ними Иисус на место,  
    Называемое Гефсимания, и говорит ученикам:  
– Посидите тут,  
    Пока Я пойду, помолюсь там.  
И, взяв с Собой Петра  
    И обоих сыновей Зеведеевых,  
Начал скорбеть  
    И тосковать.

Тогда говорит им Иисус:

– Душа Моя скорбит смертельно;  
    Побудьте здесь и бодрствуйте со Мною.

И, отойдя немного, пал на лице Свое,  
    Молился и говорил:

– Отче Мой!  
    Если возможно,  
Да минует Меня чаша сия;  
    Впрочем не как Я хочу, но как Ты.  
И приходит к ученикам  
    И находит их спящими.

И говорит Петру:

– Так ли не могли вы  
    Один час бодрствовать со Мною?

Бодрствуйте и молитесь,  
    Чтобы не впасть в искушение:

Дух бодр,  
    Плоть же немощна.

Еще, отойдя в другой раз, молился,  
    Говоря:

– Отче Мой!  
    Если не может чаша сия миновать Меня,

Чтобы Мне не пить ее,  
Да будет воля Твоя.  
И, придя, находит их опять спящими,  
Ибо у них глаза отяжелели.  
И, оставив их, отошел опять  
И помолился в третий раз, сказав то же слово.  
Тогда приходит к ученикам Своим  
И говорит им:  
– Вы все еще спите  
И почиваете?  
Вот,  
Приблизился час,  
И Сын Человеческий  
Предается в руки грешников;  
Встаньте, пойдём:  
Вот, приблизился предающий Меня.

И, когда еще говорил Он, вот Иуда, один из двенадцати, пришел, и с ним множество народа с мечами и кольями, От первосвященников и старейшин народных. Предающий же Его дал им знак, сказав: «Кого я поцелую, Тот и есть, возьмите Его». И, тотчас подойдя к Иисусу, сказал:

– Радуйся, Равви!

И поцеловал Его.

Иисус же сказал ему:

– Друг, для чего ты пришел?

Тогда подошли и возложили руки на Иисуса, и взяли Его.

И вот, один из бывших с Иисусом, простерши руку, извлек меч свой и, ударив раба первосвященникова, отсек ему ухо.

Тогда говорит ему Иисус:

– Возврати меч твой в его место,  
Ибо все, взявшие меч, мечом погибнут;

Или думаешь, что Я не могу теперь  
Умолить Отца Моего,

И Он представит Мне более,  
Нежели двенадцать легионов Ангелов?  
Как же сбудутся Писания,  
Что так должно быть?

В тот час сказал Иисус народу:

– Как будто на разбойника вышли вы  
С мечами и кольями взять Меня.

Каждый день с вами сидел Я, уча в Храме,  
И вы не брали Меня.

Сие же все было, да сбудутся писания пророков.

Тогда все ученики, оставив Его, бежали.

А взявшие Иисуса отвели Его к Каиафе первосвященнику,  
куда собрались книжники и старейшины.

Петр же следовал за Ним издали, до двора первосвященникова; и, войдя внутрь, сел со служителями, чтобы видеть конец.

Первосвященники и старейшины и весь синедрион искали лжесвидетельства против Иисуса, чтобы предать Его смерти, и не находили; и, хотя много лжесвидетелей приходило, не нашли. Но наконец пришли два лжесвидетеля и сказали:

– Он говорил: могу разрушить Храм Божий и в три дня создать его.

И, встав, первосвященник сказал Ему:

– Что же ничего не отвечаешь? Что они против Тебя свидетельствуют?

Иисус молчал.

И первосвященник сказал Ему:

– Заклинаю Тебя Богом живым, скажи нам,  
Ты ли Христос, Сын Божий?

Иисус говорит ему:

– Ты сказал; даже сказываю вам:  
Отныне узрите Сына Человеческого,

Сидящего одесную силы  
И грядущего на облаках небесных.

Тогда первосвященник разодрал одежды свои и сказал:  
– Он богохульствует! На что еще нам свидетелей? Вот, теперь вы слышали богохульство Его! Как вам кажется?

Они же сказали в ответ:

– Повинен смерти.

Тогда плевали Ему в лице и заушали Его; другие же ударили Его по ланитам и говорили: «Пророки нам, Христос, кто ударил Тебя?»

Петр же сидел вне на дворе.

И подошла к нему одна служанка и сказала:

– И ты был с Иисусом Галилеянином.

Но он отрекся перед всеми, сказав:

– Не знаю, что ты говоришь.

Когда же он выходил за ворота, увидела его другая, и говорит бывшим там:

– И этот был с Иисусом Назореем.

И он опять отрекся с клятвою, что не знает Сего Человека.

Немного спустя подошли стоявшие там и сказали Петру:

– Точно и ты из них, ибо и речь твоя обличает тебя.

Тогда он начал клясться и божиться, что не знает Сего Человека.

И вдруг запел петух. И вспомнил Петр слово, сказанное ему Иисусом: «Прежде нежели пропоет петух, трижды отречешься от Меня».

И выйдя вон, плакал горько.

Когда же настало утро, все первосвященники и старейшины народа имели совещание об Иисусе, чтобы предать Его смерти; и, связав Его, отвели и предали Его Понтию Пилату, правителю.

Тогда Иуда, предавший Его, увидев, что Он осужден, и, раскаявшись, возвратил тридцать сребренников первосвященникам и старейшинам, говоря:

– Согрешил я, предав кровь невинную.

Они же сказали ему:

– Что нам до того? Смотри сам.

И, бросив сребренники в Храме, он вышел, пошел и удавился.

Первосвященники, взяв сребренники, сказали:

– Непозволительно положить их в сокровищницу церковную, потому что это цена крови.

Сделав же совещание, купили на них землю горшечника, для погребения странников; посему и называется земля та «землею крови» до сего дня.

Тогда сбылось реченное через пророка Иеремию, который говорит: «И взяли тридцать сребренников, цену Оцененного, Которого оценили сыны Израиля, и дали их за землю горшечника, как сказал мне Господь».

Иисус же стал пред правителем.

И спросил Его правитель:

– Ты Царь Иудейский?

Иисус сказал ему:

– Ты говоришь.

И когда обвиняли Его первосвященники и старейшины, Он ничего не отвечал.

Тогда говорит Ему Пилат:

– Не слышишь, сколько свидетельствуют против Тебя?

И не отвечал ему ни на одно слово, так что правитель весьма дивился.

На праздник же Пасхи правитель имел обычай отпускать народу одного узника, которого хотели. Был тогда у них известный узник, называемый Варавва.

Итак, когда собрались они, сказал им Пилат:

– Кого хотите, чтобы я отпустил вам: Варавву, или Иисуса, называемого Христом?

Ибо знал, что предали Его из зависти.

Между тем, как сидел он на судейском месте, жена его послала ему сказать: «Не делай ничего Праведнику Тому, потому что я ныне во сне много пострадала за Него».

Но первосвященники и старейшины возбудили народ просить Варавву, а Иисуса погубить.

Тогда правитель спросил их:

– Кого из двух хотите, чтобы я отпустил вам?

Они сказали:

– Варавву.

Пилат говорит им:

– Что же я сделаю Иисусу, называемому Христом?

Говорят ему все:

– Да будет распят.

Правитель сказал:

– Какое же зло сделал Он?

Но они еще сильнее кричали:

– Да будет распят.

Пилат, видя, что ничто не помогает, но смятение увеличивается, взял воды и умыл руки перед народом, и сказал:

– **Невиновен я в крови Праведника Сего;  
Смотрите вы.**

И, отвечая,

Весь народ сказал:

– Кровь Его на нас

И на детях наших.

Тогда отпустил им Варавву, а Иисуса, бив, предал на распятие.

Тогда воины правителя, взяв Иисуса в преторию, собрали на Него весь полк и, раздев Его, надели на Него багряницу; и, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову и дали Ему в правую руку трость; и, становясь пред Ним на колени, насмеялись над Ним, говоря: «Радуйся, Царь Иудейский!» и плевали на Него и, взяв трость, били Его по голове.

И когда насмеялись над Ним, сняли с Него багряницу, и одели Его в одежды Его, и повели Его на распятие.

Выходя, они встретили одного киринеянина, по имени Симона; сего заставили нести крест Его.

**И, придя на место, называемое Голгофа,  
Что значит «Лобное место»,**

Дли Ему пить уксуса, смешанного с желчью;

И, отведав, не хотел пить.

Распявшие же Его делили одежды Его,  
Бросая жребий;  
И сидя,  
Стерegli Его там.  
И поставили над головою Его надпись,  
Означающую вину Его:  
«Сей есть Иисус,  
Царь Иудейский».  
Тогда распяты с Ним два разбойника:  
Один по правую сторону, а другой по левую.  
Проходящие же злословили Его,  
Кивая головами своими и говоря:  
– Разрушающий Храм  
И в три дня Созидающий!  
Спаси Себя Самого;  
Если Ты Сын Божий, сойди с креста.  
Подобно и первосвященники с книжниками  
И старейшинами и фарисеями,  
Насмехаясь,  
Говорили:  
– Других спасал,  
А Себя Самого не может спасти.  
Если Он Царь Израилев,  
Пусть теперь сойдет с креста, и уверуем в Него;  
Уповал на Бога;  
Пусть теперь избавит Его,  
Если Он угоден Ему.  
Ибо Он сказал: «Я Божий Сын».  
Также и разбойники, распятые с Ним,  
Поносили Его.

От шестого же часа тьма была по всей земле до часа девятого; а около девятого часа возопил Иисус громким голосом:

– Или, Или!  
Лама савахфани?

(То есть:

«Боже Мой, Боже Мой!  
Для чего Ты Меня оставил?»).

Некоторые из стоявших там, слыша это, говорили:  
«Илию зовет Он».

И тотчас побежал один из них, взял губку, наполнил уксусом. И, наложив на трость, давал Ему пить. А другие говорили:  
«Постой, посмотрим, придет ли Илия спасти Его».

Иисус же, опять возопив громким голосом,  
Испустил дух.

И вот, завеса в Храме раздралась надвое,  
Сверху донизу.

И земля потряслась;

И камни расселись;

И гробы отверзлись;

И многие тела усопших святых воскресли

И, выйдя из гробов по воскресении Его,

Вошли во святой град и явились многим.

Сотник же

И те, которые с ним стерегли Иисуса,

Видя землетрясение

И все бывшее,

Устрашились весьма

И говорили:

– Воистину Он

Был Сын Божий.

Там были также и смотрели издали многие женщины, которые следовали за Иисусом из Галилеи, служа Ему; между ними были Мария Магдалина и Мария, мать Иакова и Иосии, и мать сыновей Зеведеевых.

Когда же настал вечер, пришел богатый человек из Аримафеи, именем Иосиф, который также учился у Иисуса; он, придя к Пилату, просил тела Иисусова. Тогда Пилат приказал отдать тело; и, взяв тело, Иосиф обвинил его чистою плащаницею и положил его в новом своем гробе, который высек он в скале; и, привалив большой камень к двери гроба, удалился.

Была же там Мария Магдалина и другая Мария, которые сидели против гроба.

На другой день, который следует за пятницу, собрались первосвященники и фарисеи к Пилату и говорили:

– Господин! Мы вспомнили, что обманщик тот, еще будучи в живых, сказал: после трех дней воскресну; итак прикажи охранять гроб до третьего дня, чтобы ученики Его, придя ночью, не украли Его и не сказали народу: воскрес из мертвых; и будет последний обман хуже первого.

Пилат сказал им:

– Имеете стражу; пойдите, охраняйте, как знаете.

Они пошли и поставили у гроба стражу, и приложили к камню печать.

По прошествии же субботы, на рассвете первого дня недели, пришла Мария Магдалина и другая Мария посмотреть гроб.

И вот, сделалось великое землетрясение, ибо ангел Господень, сошедший с небес, приступив, отвалил камень от двери гроба и сидел на нем; вид его был, как молния, и одежда его бела, как снег; устрашившись его, стерегущие пришли в трепет и стали, как мертвые.

Ангел же, обратив речь к женщинам, сказал:

– Не бойтесь, ибо знаю, что вы ищете Иисуса распятого; Его нет здесь – Он воскрес, как сказал. Подойдите, посмотрите место, где лежал Господь, и пойдите скорее, скажите ученикам Его, что Он воскрес из мертвых и предваряет вас в Галилее; там Его увидите. Вот, я сказал вам.

И, выйдя поспешно из гроба, они со страхом и радостью великою побежали возвестить ученикам Его.

Когда же шли они возвестить ученикам Его, и се Иисус встретил их и сказал:

– Радуйтесь!

И они, приступив, схватились за ноги Его и поклонились Ему.

Тогда говорит им Иисус:

– Не бойтесь; пойдите, возвестите братьям Моим, чтобы шли в Галилею, и там они увидят Меня.

Когда же они шли, то некоторые из стражи, войдя в город, объявили первосвященникам о всем бывшем.

И сии, собравшись со старейшинами и сделав совещание, довольно денег дали воинам, и сказали:

– Скажите, что ученики Его, придя ночью, украли Его, когда мы спали; и, если слух об этом дойдет до правителя, мы убедим его, и вас от неприятности избавим.

Они, взяв деньги, поступили, как научены были; и пронеслось слово сие между иудеями до сего дня.

Одиннадцать же учеников пошли в Галилею,  
На гору, куда повелел им Иисус,

И, увидев Его, поклонились Ему,  
А иные усомнились.

И приблизившись Иисус  
Сказал им:

– Дана Мне всякая власть на небе  
И на земле.

Итак идите, научите все народы,  
Крестя их во имя Отца и Сына и Святаго Духа,

Уча их соблюдать все,  
Что Я повелел вам;

И се, Я с вами во все дни  
До скончания века.

Аминь.

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ И МОИСЕЙ ПЛАТОНОВ

Евангелие от Луки и Деяния апостолов – это две части одной книги. Поэтому в этом издании они помещаются вместе. Впервые на русском языке именно так, отдельной книгой, их опубликовал свящ. Антоний Ильц (издательство «Жизнь с Богом») в 1989 году. В евангелии от Луки около 19 тысяч слов, чуть больше, чем в евангелии от Матфея, в Деяниях (в древности слово «деяния» означало «история») около 18 тысяч.

Евангелие от Луки и Деяния апостолов – это две части одной книги. Поэтому в этом издании они помещаются вместе. В евангелии от Луки около 19 тысяч слов, чуть больше, чем в евангелии от Матфея, в Деяниях (на славянском «деяния» означали «история») около 18 тысяч.

Евангелие от Луки для Синода переводил в 1816-1817 году Моисей Богданов. Он родился в 1783 году в семье дьячка села Богдановка под Коломной, при рождении был назван Михаилом.

Дьячка звали Михаил Антипов, но «Антипов» было отчество, так и писали: «Михаил, Антипов сын». Так что новорожденному предстояло именоваться тоже по отцу, Матвеем Михайловым. В России только начинали появляться постоянные фамилии, не исключено, что Матвей мог стать и Антиповым. При поступлении в Коломенскую семинарию Матвею дали «настоящую» фамилию, по селу: Богданов. Ко времени поступления в семинарию, отец Матвея умер, и он вспоминал, что читал поминальные молитвы по отцу, стоя на скамейке, такой он был маленький.

Потом Богданов перешел в семинарию в Сергиевой лавре, и тут ему дали фамилию «Платонов», потому что деньги на обучение брались из фонда, который учредил в конце XVIII века митрополит Платон Левшин.

В 1808 году Антипов-Михайлов-Богданов-Платонов стал монахом и священником, по монашескому обычаю, имя на «Моисей».

Как и Гайтанников, отец Моисей отличался литературными способностями и вообще был человек-мотор. Такие были тог-

да востребованы. Он сразу стал преподавателем Петербургской семинарии, вошел в Российское Библейское общество. В 1817 году Платонов был послан в Киев и ректором семинарии, и настоятелем Братского монастыря, и академию тут открыл. Отменил чтение лекций на латыни – только на русском. Латынь, греческий и еврейский – преподавались, но на первое место он ставил воспитание священников, умеющих живо делиться верой, соединенной с пониманием Библии и истории.

В 1824 году отец Моисей стал епископом Старорусским, в 1827 году Вологодским, в 1828 Саратовским. В Саратове он оказался во время пандемии холеры и повел себя грамотно, убедив людей «беспрекословно исполнять повеления гражданского начальства, относящиеся к пресечению болезни холеры». Распоряжения-то были суровые – например, о сжигании всех вещей заболевших и умерших. А жили бедно, каждая тряпица была на счету.

В 1832 году его назначили экзархом Грузии, и похоронен он в тбилисском соборе Сиони. Для грузин Россия была оккупантом, лишившим их Церковь независимости, но спустя сто лет патриарх освободившейся Грузинской Церкви Кирион Садзagliшвили писал об Антипове как о хорошем начальнике.

За всей этой стандартной карьерой был нестандартный человек: «Это был архипастырь необыкновенно живого, открытого и весьма общительного характера». Да, администратор, да, «не терпел в делах ни малейшей проволочки времени». Но без малейшего высокомерия: «В обращении с подчиненными большею частью как бы забывал свой начальственный сан, снисходя, насколько позволяло приличие, до фамильярности».

В Вологде у него в подчиненных оказались три его товарища по Петербургской академии: «Когда эти лица являлись к нему по делам службы, то часто, если позволяло время, преосвященный Моисей официальную беседу с ними оканчивал словами: «Мы покончили теперь дела с преосвященным Моисеем: не отправиться ли нам побеседовать с Матвеем Платоновым».

Так что из четырех «фамилий» родной он считал ту, которая была благодарностью за полученное образование, ввела

в духовную «семью» (а «фамилия» это «семья» на латыни, отсюда и понятие фамильярности как общения словно между родными).

С некоторым изумлением современники отмечали, что эта почти неприличная фамильярность не подрывала «авторитет» епископа:

«Он с одной стороны всех располагал к себе, с другой, – в служебном отношении, при разбирательстве казусных дел, иногда достигал желаемых объяснений скорее, нежели можно было это сделать тоном и обращением серьезно-начальственным».

Вот и на практике осуществлено евангелие от Луки, где Господь Иисус говорит – в переводе Платонова – некоему «начальствующему», что надо все бросить. Ну какое может быть «серьезно-начальственное обращение» у христианина? Обращение должно быть к Богу, а быть начальником, когда Христос призывает взять крест, решительно невозможно. Распятый начальник – противоречие по определению. Разве что как Христос, названный в сочинении Луки именно Начальником Жизни.

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ЛУКИ И ДЕЯНИЯ АПОСТОЛОВ В ПЕРЕВОДЕ МОИСЕЯ ПЛАТОНОВА

Как уже многие начали составлять повествования  
О совершенно известных между нами событиях,  
Как передали нам то бывшие с самого начала  
Очевидцами и служителями Слова,  
То рассудилось и мне,  
По тщательном исследовании всего сначала,  
По порядку описать тебе, достопочтенный Феофил,  
Чтобы ты узнал  
Твердое основание того учения,  
В котором был наставлен.  
Во дни Ирода,  
Царя Иудейского,  
Был священник из Авиевой чреды,  
Именем Захария,  
И жена его из рода Ааронова,  
Имя ей Елисавета.  
Оба они были праведны  
Пред Богом,  
Поступая по всем заповедям  
И уставам Господним беспорочно.  
У них не было детей, ибо Елисавета была неплодна,  
И оба были уже в летах преклонных.  
Однажды,  
Когда он в порядке своей чреды  
Служил пред Богом,  
По жребию, как обыкновенно было у священников,  
Досталось ему войти в Храм Господень  
Для каждения,  
А все множество народа  
Молилось вне во время каждения, –

Тогда явился ему Ангел Господень,  
Стоя по правую сторону жертвенника кадильного.  
Захария, увидев его, смутился,  
И страх напал на него.

Ангел же сказал ему:

– Не бойся, Захария,  
Ибо услышана молитва твоя,  
И жена твоя Елисавета родит тебе сына,  
И наречешь ему имя: Иоанн;  
И будет тебе радость и веселие,  
И многие о рождении его возрадуются,  
Ибо он будет велик пред Господом;  
Не будет пить вина и сикера,  
И Духа Святаго исполнится  
Еще от чрева матери своей;  
И многих из сынов Израилевых  
Обратит к Господу Богу их;  
И предъидет пред Ним в духе и силе Илии,  
Чтобы возвратить сердца отцов детям,  
И непокоривым образ мыслей праведников,  
Дабы представить Господу народ приготовленный.

И сказал Захария Ангелу:

– По чему я узнаю это? Ибо я стар,  
И жена моя в летах преклонных.

Ангел сказал ему в ответ:

– Я Гавриил,  
Предстоящий пред Богом,  
И послан говорить с тобою  
И благовестить тебе сие;  
И вот, ты будешь молчать  
И не будешь иметь возможности говорить

До того дня, как это сбудется, за то, что ты не поверил  
Словам моим, которые сбудутся в свое время.

Между тем народ ожидал Захарию  
И дивился, что он медлит в Храме.

Он же, выйдя, не мог говорить к ним;  
И они поняли, что он видел видение в Храме;

И он объяснялся с ними знаками,  
И оставался нем.

А когда окончились дни службы его,  
Возвратился в дом свой.

После сих дней зачала Елисавета, жена его,  
И таилась пять месяцев и говорила:

– Так сотворил мне Господь  
Во дни сии,

В которые призрел на меня,  
Чтобы снять с меня поношение между людьми.

В шестой же месяц послан был ангел Гавриил  
От Бога

В город Галилейский,  
Называемый Назарет,

К Деве, обрученной мужу, именем Иосифу, из дома  
Давидова;

Имя же Деве: Мария.

Ангел, войдя к Ней, сказал:

– Радуйся, Благодатная! Господь с Тобою;  
Благословенна Ты между женами.

Она же, увидев его, смутилась от слов его  
И размышляла, что бы это было за приветствие.

И сказал Ей ангел:

– Не бойся, Мария,  
Ибо Ты обрела благодать у Бога.

И вот, зачнешь во чреве, и родишь Сына,  
И наречешь Ему имя: Иисус.  
Он будет велик и наречется Сыном Всевышнего,  
И даст Ему Господь Бог престол Давида, отца Его;  
И будет царствовать над домом Иакова во веки,  
И Царству Его не будет конца.

Мария же сказала Ангелу:

– Как будет это,  
Когда Я мужа не знаю?

Ангел сказал Ей в ответ:

Дух Святый найдет на Тебя,  
И сила Всевышнего осенит Тебя;

Посему и рождаемое Святое  
Наречется Сыном Божиим.

Вот и Елисавета, родственница Твоя,  
Называемая неплодною,

И она зачала сына в старости своей,  
И ей уже шестой месяц,

Ибо у Бога не останется бессильным  
Никакое слово.

Тогда Мария сказала:

– Се, Раба Господня;  
Да будет Мне по слову твоему.

И отошел от Нее Ангел.

Встав же Мария во дни сии,  
С поспешностью пошла

В нагорную страну,  
В город Иудин.

И вошла в дом Захарии,  
И приветствовала Елисавету.

Когда Елисавета услышала приветствие Марии,  
Взыграл младенец во чреве ее.  
И Елисавета исполнилась Святаго Духа.  
И воскликнула громким голосом, и сказала:  
– Благословенна Ты между женами,  
И благословен плод чрева Твоего!  
И откуда это мне, что  
Пришла Матерь Господа моего ко мне?  
Ибо когда голос приветствия Твоего дошел до слуха моего,  
Взыграл младенец радостно во чреве моем.  
И блаженна Уверовавшая,  
Потому что совершится сказанное Ей от Господа.

И сказала Мария:

– Величит душа Моя Господа,  
И возрадовался дух Мой о Боге, Спасителе Моем,  
Что призрел Он на смирение Рабы Своей,  
Ибо отныне будут ублажать Меня все роды;  
Что сотворил Мне величие Сильный,  
И свято имя Его;  
И милость Его в роды родов  
К боящимся Его;  
Явил силу мышцы Своей;  
Рассеял надменных помышлениями сердца их;  
Низложил сильных с престолов,  
И вознес смиренных;  
Алчущих исполнил благ,  
И богатающихся отпустил ни с чем;  
Воспринял Израиля, отрока Своего,  
Вспомнянув милость,  
Как говорил отцам нашим,  
К Аврааму и семени его до века.

Пребыла же Мария с нею около трех месяцев  
И возвратилась в дом свой.

Елисавете же настало время родить;  
И она родила сына.

И услышали соседи и родственники ее, что возвеличил Господь милость Свою над нею, и радовались с нею.

В восьмой день пришли обрезать младенца; И хотели назвать его, по имени отца его, Захарию.

На это мать его сказала:

– Нет, а назвать его Иоанном.

И сказали ей:

– Никого нет в родстве твоём, кто назывался бы сим именем.

И спрашивали знаками у отца его, как бы он хотел назвать его. Он потребовал дощечку и написал: «Иоанн имя ему».

И все удивились.

**И тотчас разрешились уста его  
И язык его;**

И он стал говорить,  
Благословляя Бога.

И был страх на всех живущих вокруг них. И рассказывали обо всем этом по всей нагорной стране Иудейской.

**Все слышавшие положили это на сердце своем  
И говорили: «Что будет младенец сей?»**

И рука Господня была с ним.

И Захария, отец его, исполнился Святаго Духа

И пророчествовал,  
Говоря:

– Благословен Господь Бог Израилев,

Что посетил народ Свой и сотворил избавление ему,

И воздвиг рог спасения нам

В дому Давида, отрока Своего,

Как возвестил устами бывших от века  
Святых пророков Своих,  
Что спасет нас от врагов наших  
И от руки всех ненавидящих нас;  
Сотворит милость с отцами нашими  
И помянет святой завет Свой,  
Клятву, которою клялся Он Аврааму,  
Отцу нашему, дать нам,  
Небоязненно,  
По избавлении от руки врагов наших,  
Служить Ему в святости и правде пред Ним,  
Во все дни жизни нашей.  
И ты, младенец, наречешься пророком Всевышнего,  
Ибо предъидешь пред лицом Господа  
Приготовить пути Ему,  
Дать уразуметь народу Его спасение  
В прощении грехов их,  
По благоутробному милосердию Бога нашего,  
Которым посетил нас Восток свыше,  
Просветить сидящих во тьме и тени смертной,  
Направить ноги наши на путь мира.  
Младенец же возрастал  
И укреплялся духом.  
И был в пустынях  
До дня явления своего Израилю.

В те дни вышло от кесаря Августа повеление сделать перепись по всей земле. Эта перепись была первая в правление Квириния Сирию. И пошли все записываться, каждый в свой город. Пошел также и Иосиф из Галилеи, из города Назарета, в Иудею, в город Давидов, называемый Вифлеем, потому что он был из дома и рода Давидова, записаться с Мариною, обрученною ему женою, которая была беременна.

Когда же они были там, наступило время родить Ей; и родила Сына своего Первенца, и спеленала Его, и положила Его в ясли, потому что не было им места в гостинице.

В той стране были на поле пастухи, которые содержали ночную стражу у стада своего.

Вдруг предстал им ангел Господень, и слава Господня осияла их; и убоялись страхом великим.

И сказал им ангел:

– Не бойтесь; я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям: ибо ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, Который есть Христос Господь; и вот вам знак: вы найдете Младенца в пеленах, лежащего в яслях.

И внезапно явилось с ангелом многочисленное воинство небесное, славящее Бога и взывающее:

– **Слава в вышних Богу,  
И на земле мир, в человеках благоволение!**

Когда ангелы отошли от них на небо, пастухи сказали друг другу:

– **Пойдем в Вифлеем  
И посмотрим,**

Что там случилось,  
О чем возвестил нам Господь.

И, поспешив, пришли и нашли Марию и Иосифа, и Младенца, лежащего в яслях. Увидев же, рассказали о том, что было возвещено им о Младенце Сем. И все слышавшие дивились тому, что рассказывали им пастухи. А Мария сохраняла все слова сии, слагая в сердце Своем. И возвратились пастухи, славя и хваля Бога за все то, что слышали и видели, как им сказано было. По прошествии восьми дней, когда надлежало обрезать Младенца, дали Ему имя Иисус, нареченное ангелом прежде зачатия Его во чреве.

А когда исполнились дни очищения их по закону Моисееву, принесли Его в Иерусалим, чтобы представить пред Господа, как предписано в законе Господнем, чтобы всякий младенец мужского пола, разверзающий ложесна, был посвящен

Господу, и чтобы принести в жертву, по реченному в законе  
Господнем, две горлицы или двух птенцов голубиных.

Тогда был в Иерусалиме человек,  
Именем Симеон.

Он был муж праведный  
И благочестивый,  
Чающий утешения Израилева;  
И Дух Святый был на нем.

Ему было предсказано Духом Святым, что он не увидит  
смерти, доколе не увидит Христа Господня.

И пришел он по вдохновению в Храм.

И, когда родители принесли Младенца Иисуса,  
Чтобы совершить над Ним законный обряд,

Он взял Его на руки, благословил Бога  
И сказал:

– Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко,  
По слову Твоему, с миром,

Ибо видели очи мои спасение Твое,  
Которое Ты уготовал пред лицом всех народов,  
Свет к просвещению язычников  
И славу народа Твоего Израиля.

Иосиф же и Мать Его  
Дивились сказанному о Нем.

И благословил их Симеон  
И сказал Марии, Матери Его:

– Се, лежит Сей на падение,  
И на восстание многих в Израиле,  
И в предмет пререканий, –

И Тебе Самой оружие пройдет душу, –  
Да откроются помышления многих сердец.

Тут была также Анна пророчица, дочь Фануилова, от ко-  
лена Асирова, достигшая глубокой старости, прожив с мужем  
от детства своего семь лет, вдова лет восьмидесяти четырех,

которая не отходила от Храма, постом и молитвою служа Богу день и ночь. И она в то время, подойдя, славила Господа и говорила о Нем всем, ожидавшим избавления в Иерусалиме.

И когда они совершили все по закону Господню, возвратились в Галилею, в город свой Назарет.

Младенец же возрастал и укреплялся духом, исполняясь премудрости, и благодать Божия была на Нем.

Каждый год родители Его ходили в Иерусалим на праздник Пасхи. И когда Он был двенадцати лет, пришли они также по обычаю в Иерусалим на праздник.

Когда же, по окончании дней праздника, возвращались, остался Отрок Иисус в Иерусалиме; и не заметили того Иосиф и Матерь Его, но думали, что Он идет с другими.

Пройдя же дневной путь, стали искать Его между родственниками и знакомыми и, не найдя Его, возвратились в Иерусалим, ища Его.

Через три дня нашли Его в Храме, сидящего посреди учителей, слушающего их и спрашивающего их; все слушавшие Его дивились разуму и ответам Его. И, увидев Его, удивились.

И Матерь Его сказала Ему:

– Чадо! Что Ты сделал с нами? Вот, отец Твой и Я с великою скорбью искали Тебя.

Он сказал им:

– Зачем было вам искать Меня? Или вы не знали, что Мне должно быть в том, что принадлежит Отцу Моему?

Но они не поняли сказанных Им слов.

И Он пошел с ними и пришел в Назарет. И был в повиновении у них.

И Матерь Его сохраняла все слова сии в сердце Своем.

Иисус же преуспевал в премудрости и возрасте и в любви у Бога и человеков.

В пятнадцатый же год правления Тиверия кесаря,  
Когда Понтий Пилат начальствовал в Иудее,

Ирод был четвертовластником в Галилее,  
Филипп, брат его, четвертовластником

В Итурее  
И Трахонитской области,  
А Лисаний четвертовластником в Авилинее,  
При первосвященниках Анне и Каиафе,  
Был глагол Божий к Иоанну,  
Сыну Захарии, в пустыне.

И он проходил по всей окрестной стране Иорданской, проповедуя крещение покаяния для прощения грехов. Как написано в книге слов пророка Исаии, который говорит:

**Глас вопиющего в пустыне:**

Приготовьте путь Господу,  
Прямыми сделайте стези Ему;  
Всякий дол да наполнится,  
И всякая гора и холм да понизятся,  
Кривизны выпрямятся  
И неровные пути сделаются гладкими;  
И узрит всякая плоть спасение Божие.

Иоанн приходившему креститься от него народу говорил:

**– Порождения ехиднины!**

**Кто внушил вам бежать от будущего гнева?**

Сотворите же достойные плоды покаяния  
И не думайте говорить в себе:  
Отец у нас Авраам, ибо говорю вам, что Бог  
Может из камней сих воздвигнуть детей Аврааму.  
Уже и секира при корне дерев лежит:  
Всякое дерево, не приносящее доброго плода,  
Срубают  
И бросают в огонь.

И спрашивал его народ:

– Что же нам делать?

Он сказал им в ответ:

– У кого две одежды, тот дай неимущему, и у кого есть пища, делай то же.

Пришли и мытари креститься, и сказали ему:

– Учитель! Что нам делать?

Он отвечал им:

– Ничего не требуйте более определенного вам.

Спрашивали его также и воины:

– А нам что делать?

И сказал им:

– **Никого не обижайте, не клеветайте**

**И довольствуйтесь своим жалованьем.**

Когда же народ был в ожидании, и все помышляли в сердцах своих об Иоанне, не Христос ли он, – Иоанн всем отвечал:

– **Я крещу вас водою, но идет Сильнейший меня,**

**У Которого я недостоин развязать ремень обуви;**

Он будет крестить вас Духом Святым

И огнем.

Лопата Его в руке Его,

И Он очистит гумно Свое

И соберет пшеницу в житницу Свою,

А солому сожжет огнем неугасимым.

Многое и другое благовествовал он народу, поучая его.

Ирод же четвертовластник, обличаемый от него за Иродиаду, жену брата своего, и за все, что сделал Ирод худого, прибавил ко всему прочему и то, что заключил Иоанна в темницу.

**Когда же крестился весь народ,**

**И Иисус, крестившись, молился.**

Отверзлось небо, и Дух Святый нисшел на Него

В телесном виде, как голубь<sup>а</sup>.

И был глас с небес,

Глаголющий:

---

<sup>а</sup> «Телесно, как голубь» - в оригинале речь идет о стремительности, подобной полету вспорхнувшего голубя.

Ты Сын Мой Возлюбленный;  
В Тебе Мое благоволение!

Иисус, начиная Свое служение, был лет тридцати, и был, как думали, Сын Иосифов, Илиев, Матфатов, Левиин, Мелхийев, Ианнаев, Иосифов, Маттафиев, Амосов, Наумов, Еслимов, Наггеев, Маафов, Маттафиев, Семейев, Иосифов, Иудин, Иоаннанов, Рисаев, Зоровавелев, Салафиилев, Нириев, Мелхийев, Аддиев, Косамов, Елмодамов, Иров, Иосиев, Елиезеров, Иоримов, Матфатов, Левиин, Симеонов, Иудин, Иосифов, Ионанов, Елиакимов, Мелеаев, Маинанов, Маттафаев, Нафанов, Давидов, Иессеев, Овидов, Воозов, Салмонов, Наассонов, Аминадавов, Арамов, Есромов, Фаресов, Иудин, Иаковлев, Исааков, Авраамов, Фаррин, Нахоров, Серухов, Рагавов, Фалеков, Еверов, Салин, Каинанов, Арфаксадов, Симов, Ноев, Ламехов, Мафусалов, Енохов, Иаредов, Малелеилов, Каинанов, Еносов, Сифов, Адамов, Божий.

Иисус, исполненный Духа Святаго, возвратился от Иордана и поведен был Духом в пустыню. Там сорок дней Он был искушаем от диавола и ничего не ел в эти дни, а по прошествии их напоследок взалкал.

И сказал Ему диавол:

– Если Ты Сын Божий, то вели этому камню сделаться хлебом.

Иисус сказал ему в ответ:

– Написано, что не хлебом одним будет жить человек, но всяким словом Божиим.

И, возведя Его на высокую гору, диавол показал Ему все царства вселенной во мгновение времени.

И сказал Ему диавол:

– Тебе дам власть над всеми сими царствами и славу их, ибо она предана мне, и я, кому хочу, даю ее; итак, если Ты поклонись мне, то все будет Твое.

Иисус сказал ему в ответ:

– Отойди от Меня, сатана; написано: Господу Богу твоему поклоняйся, и Ему одному служи.

И повел Его в Иерусалим, и поставил Его на крыле Храма, и сказал Ему:

– Если Ты Сын Божий, бросься отсюда вниз, ибо написано: Ангелам Своим заповедает о Тебе сохранить Тебя; и на руках понесут Тебя, да не преткнешься о камень ногою Твоею.

Иисус сказал ему в ответ:

– Сказано: не искушай Господа Бога твоего.

И, окончив все искушение, диавол отошел от Него до времени.

И возвратился Иисус в силе духа в Галилею. И разнеслась молва о Нем по всей окрестной стране. Он учил в синагогах их, и от всех был прославляем.

И пришел в Назарет, где был воспитан, и вошел, по обыкновению Своему, в день субботний в синагогу, и встал читать. Ему подали книгу пророка Исаии; и Он, раскрыв книгу, нашел место, где было написано: «Дух Господень на Мне; ибо Он помазал Меня благовествовать нищим, и послал Меня исцелять сокрушенных сердцем, проповедывать пленным освобождение, слепым прозрение, отпустить измученных на свободу, проповедывать лето Господне благоприятное».

И, закрыв книгу и отдав служителю, сел.

И глаза всех в синагоге были устремлены на Него.

И Он начал говорить им:

– Ныне исполнилось писание сие, слышанное вами.

И все засвидетельствовали Ему это, и дивились словам благодати, исходящим из уст Его.

И говорили:

– Не Иосифов ли это сын?

Он сказал им:

– Конечно, вы скажете Мне присловие «врач! Исцели самого себя». Сделай и здесь, в Твоем отечестве, то, что, мы слышали, было в Капернауме.

И сказал:

– Истинно говорю вам: никакой пророк не принимается в своем отечестве. Поистине говорю вам: много вдов было в Израиле во дни Илии, когда заключено было небо три года и шесть месяцев, так что сделался большой голод по всей зем-

ле. И ни к одной из них не был послан Илия, а только ко вдове в Сарепту Сидонскую. Много также было прокаженных в Израиле при пророке Елисее, и ни один из них не очистился, кроме Неемана сириянина.

Услышав это, все в синагоге исполнились ярости.

И, встав, выгнали Его вон из города. И повели на вершину горы, на которой город их был построен, чтобы свергнуть Его.

Но Он, пройдя посреди них, удалился.

И пришел в Капернаум, город галилейский. И учил их в дни субботние. И дивились учению Его, ибо слово Его было со властью.

Был в синагоге человек, имевший нечистого духа бесовского, и он закричал громким голосом:

– Оставь! Что Тебе до нас, Иисус Назарянин! Ты пришел погубить нас! Знаю Тебя, кто Ты, Святый Божий.

Иисус запретил ему, сказав:

– Замолчи и выйди из него.

И бес, повергнув его посреди синагоги, вышел из него, ни-мало не повредив ему.

И напал на всех ужас.

И рассуждали между собою:

– Что это значит, что Он со властью и силою повелевает нечистым духам, и они выходят?

И разнесся слух о Нем по всем окрестным местам.

Выйдя из синагоги, Он вошел в дом Симона.

Теща же Сиимова была одержима сильною горячкою. И просили Его о ней. Подойдя к ней, Он запретил горячке, и оставила ее. Она тотчас встала и служила им.

При захождении же солнца все, имевшие больных различными болезнями, приводили их к Нему.

И Он, возлагая на каждого из них руки, исцелял их. Выходили также и бесы из многих с криком и говорили: «Ты Христос, Сын Божий».

А Он запрещал им сказывать, что они знают, что Он Христос.

Когда же настал день, Он, выйдя из дома, пошел в пустынное место.

И народ искал Его и, придя к Нему, удерживал Его, чтобы не уходил от них. Но Он сказал им:

– И другим городам благовествовать Я должен Царствие Божие, ибо на то Я послан.

И проповедывал в синагогах галилейских.

Однажды, когда народ теснился к Нему, чтобы слышать слово Божие, а Он стоял у озера Геннисаретского, увидел Он две лодки, стоящие на озере; а рыболовы, выйдя из них, вымывали сети.

Войдя в одну лодку, которая была Симонова, Он просил его отплыть несколько от берега и, сев, учил народ из лодки.

Когда же перестал учить, сказал Симону:

– Отплыви на глубину и закиньте сети свои для лова.

Симон сказал Ему в ответ:

– Наставник! Мы трудились всю ночь и ничего не поймали, но по слову Твоему закину сеть.

Сделав это, они поймали великое множество рыбы, и даже сеть у них прорывалась.

И дали знак товарищам, находившимся на другой лодке, чтобы пришли помочь им; и пришли, и наполнили обе лодки, так что они начинали тонуть.

Увидев это, Симон Петр припал к коленям Иисуса и сказал:

– Выйди от меня, Господи! Потому что я человек грешный.

Ибо ужас объял его и всех, бывших с ним, от этого лова рыб, ими пойманных; также и Иакова и Иоанна, сыновей Зеведеевых, бывших товарищами Симону.

И сказал Симону Иисус:

– Не бойся! Отныне будешь ловить человеков.

И, вытащив обе лодки на берег, оставили все и последовали за Ним.

Когда Иисус был в одном городе, пришел человек весь в проказе и, увидев Иисуса, пал ниц, умоляя Его и говоря:

– Господи! Если хочешь, можешь меня очистить.

Он простер руку, прикоснулся к нему и сказал:

– Хочу, очистись.

И тотчас проказа сошла с него.

И Он повелел ему никому не сказывать, а пойти показаться священнику и принести жертву за очищение свое, как повелел Моисей, во свидетельство им.

Но тем более распространялась молва о Нем, и великое множество народа стекалось к Нему слушать и врачеваться у Него от болезней своих. Но Он уходил в пустынные места и молился.

В один день, когда Он учил, и сидели тут фарисеи и законоучители, пришедшие из всех мест Галилеи и Иудеи и из Иерусалима, и сила Господня являлась в исцелении больных, – вот, принесли некоторые на постели человека, который был расслаблен.

И старались внести его в дом и положить перед Иисусом.

И, не найдя, где пронести его за многолюдством, влезли на верх дома.

И сквозь кровлю спустили его с постелью на середину пред Иисуса.

И Он, видя веру их, сказал человеку тому:

– Прощаются тебе грехи твои.

Книжники и фарисеи начали рассуждать, говоря:

– Кто это, который богохульствует? Кто может прощать грехи, кроме одного Бога?

Иисус, уразумев помышления их, сказал им в ответ:

– Что вы помышляете в сердцах ваших? Что легче сказать: прощаются тебе грехи твои, или сказать: встань и ходи? Но чтобы вы знали, что Сын Человеческий имеет власть на земле прощать грехи, – сказал Он расслабленному: – Тебе говорю: встань, возьми постель твою и иди в дом твой.

И он тотчас встал перед ними, взял, на чем лежал, и пошел в дом свой, славя Бога. И ужас объял всех, и славили Бога и, быв исполнены страха, говорили: «Чудные дела видели мы ныне».

После сего Иисус вышел и увидел мытаря, именем Левия, сидящего у сбора пошлин, и говорит ему:

– Следуй за Мною.

И он, оставив все, встал и последовал за Ним.

И сделал для Него Левий в доме своем большое угощение; и там было множество мытарей и других, которые возлежали с ними. Книжники же и фарисеи роптали и говорили ученикам Его:

– Зачем вы едите и пьете с мытарями и грешниками?

Иисус же сказал им в ответ:

– Не здоровые имеют нужду во враче, но больные. Я пришел призвать не праведников, а грешников к покаянию.

Они же сказали Ему:

– Почему ученики Иоанновы постятся часто и молитвы творят, также и фарисейские, а Твои едят и пьют?

Он сказал им:

– Можете ли заставить сынов чертога брачного поститься, когда с ними жених? Но придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься в те дни.

При сем сказал им притчу:

– Никто не приставляет заплат к ветхой одежде, отодрав от новой одежды; а иначе и новую раздерет, и к старой не подойдет заплатка от новой. И никто не вливает молодого вина в мехи ветхие; а иначе молодое вино прорвет мехи, и само вытечет, и мехи пропадут; но молодое вино должно вливать в мехи новые; тогда сбережется и то и другое. И никто, пив старое вино, не захочет тотчас молодого, ибо говорит: старое лучше.

В субботу, первую по втором дне Пасхи, случилось Ему проходить засеянными полями, и ученики Его срывали колосья и ели, растирая руками.

Некоторые же из фарисеев сказали им:

– Зачем вы делаете то, чего не должно делать в субботы?

Иисус сказал им в ответ:

– Разве вы не читали, что сделал Давид, когда взалкал сам и бывшие с ним? Как он вошел в дом Божий, взял хлебы предложения, которых не должно было есть никому, кроме одних священников, и ел, и дал бывшим с ним?

И сказал им:

– Сын Человеческий есть господин и субботы.

Случилось же и в другую субботу войти Ему в синагогу и учить.

Там был человек, у которого правая рука была сухая. Книжники же и фарисеи наблюдали за Ним, не исцелит ли в субботу, чтобы найти обвинение против Него.

Но Он, зная помышления их, сказал человеку, имеющему сухую руку:

– Встань и выступи на средину.

И он встал и выступил.

Тогда сказал им Иисус:

– Спрошу Я вас: что должно делать в субботу? Добро, или зло? Спасти душу, или погубить?

Они молчали.

И, посмотрев на всех их, сказал тому человеку:

– Протяни руку твою.

Он так и сделал.

И стала рука его здорова, как другая.

Они же пришли в бешенство и говорили между собою, что бы им сделать с Иисусом.

В те дни взошел Он на гору помолиться  
И пробыл всю ночь в молитве к Богу.

Когда же настал день,

Призвал учеников Своих

И избрал из них Двенадцать,

Которых и наименовал апостолами<sup>a</sup>:

Симона, которого и назвал Петром,

И Андрея, брата его,

Иакова

И Иоанна,

Филиппа

И Варфоломея,

Матфея

И Фому,

---

<sup>a</sup> «Апостол» - «посланник» на греческом.

Иакова Алфеева  
И Симона, прозываемого Зилотом,  
Иуду Иаковлева  
И Иуду Искаротиота, который потом сделался  
предателем.

И, сойдя с ними, стал Он на ровном месте, и множество учеников Его, и много народа из всей Иудеи и Иерусалима и приморских мест Тирских и Сидонских, которые пришли послушать Его и исцелиться от болезней своих, также и страждущие от нечистых духов; и исцелялись.

И весь народ искал прикоснуться к Нему, потому что от Него исходила сила и исцеляла всех.

**И Он, возведя очи Свои на учеников Своих, говорил:**

Блаженны нищие духом, ибо ваше есть Царствие Божие.

Блаженны алчущие ныне, ибо насытитесь.

Блаженны плачущие ныне, ибо воссмеетесь.

Блаженны вы, когда возненавидят вас люди

И когда отлучат вас,

И будут поносить,

И пронесут имя ваше, как бесчестное,

За Сына Человеческого.

Возрадуйтесь в тот день

И возвеселитесь,

Ибо велика вам награда на небесах.

Так поступали с пророками отцы их.

Напротив, горе вам, богатые!

Ибо вы уже получили свое утешение.

Горе вам, пресыщенные ныне!

Ибо взалчете.

Горе вам, смеющиеся ныне!

Ибо восплачете и возрыдаете.

Горе вам, когда все люди будут говорить о вас хорошо!

Ибо так поступали с лжепророками отцы их.

Но вам, слушающим,  
Говорю:  
Любите врагов ваших.  
Благотворите ненавидящим вас.  
Благословляйте проклинающих вас  
И молитесь за обижающих вас.  
Ударившему тебя по щеке  
Подставь и другую,  
И отнимающему у тебя верхнюю одежду  
Не препятствуй взять и рубашку.  
Всякому, просящему у тебя, давай,  
И от взявшего твое не требуй назад.  
И как хотите, чтобы с вами поступали люди,  
так и вы поступайте с ними.  
И если любите  
Любящих вас,  
Какая вам за то благодарность?  
Ибо и грешники любящих их любят.  
И если делаете добро тем,  
Которые вам делают добро,  
Какая вам за то благодарность?  
Ибо и грешники то же делают.  
И если займы даете тем,  
От которых надеетесь получить обратно,  
Какая вам за то благодарность?  
Ибо и грешники дают займы грешникам,  
Чтобы получить обратно  
Столько же.  
Но вы любите врагов ваших,  
И благотворите,  
И займы давайте,  
Не ожидая ничего;

И будет вам награда великая,  
И будете сынами Всевышнего;

Ибо Он благ и к неблагодарным  
И злым.

Итак, будьте милосерды,  
как и Отец ваш милосерд.

Не судите,  
И не будете судимы;

Не осуждайте,  
И не будете осуждены;

Прощайте,  
И прощены будете;

Давайте,  
И дастся вам:

Мерю доброю, утрясенною, нагнетенною  
И переполненною отсыплют вам в лоно ваше;

Ибо, какую мерю мерите,  
Такою же отмерится и вам.

Сказал также им притчу:

Может ли слепой водить слепого?

Не оба ли упадут в яму?

Ученик не бывает выше своего учителя;

Но, и усовершенствовавшись, будет всякий,  
как учитель его.

Что ты смотришь на сучок в глазе брата твоего,  
А бревна в твоём глазе не чувствуешь?

Или, как можешь сказать брату твоему:

Брат! дай, я выну сучок из глаза твоего,

Когда сам не видишь бревна в твоём глазе?

Лицемер! Вынь прежде бревно из твоего глаза,

И тогда увидишь,

Как вынуть сучок из глаза брата твоего.

Нет доброго дерева, которое приносило бы худой плод;  
И нет худого дерева, которое приносило бы  
плод добрый,

Ибо всякое дерево познается  
По плоду своему,

Потому что не собирают смокв с терновника  
И не снимают винограда с кустарника.

Добрый человек из доброго сокровища сердца своего  
Выносит доброе,

А злой человек из злого сокровища сердца своего  
Выносит злое,

Ибо от избытка сердца  
Говорят уста его.

Что вы зовете Меня: «Господи! Господи!» –  
И не делаете того, что Я говорю?

Всякий, приходящий ко Мне  
И слушающий слова Мои

И исполняющий их,  
Скажу вам, кому подобен.

Он подобен человеку,  
Строящему дом,

Который копал, углубился  
И положил основание на камне;

Почему, когда случилось наводнение  
И вода наперла на этот дом,

То не могла поколебать его,  
Потому что он основан был на камне.

А слушающий  
И неисполняющий

Подобен человеку,  
Построившему дом

На земле  
Без основания,

Который, когда наперла на него вода,  
Тотчас обрушился;  
И разрушение дома сего  
Было великое.

Когда Он окончил все слова Свои к слушавшему народу, то вошел в Капернаум. У одного сотника слуга, которым он дорожил, был болен при смерти. Услышав об Иисусе, он послал к Нему иудейских старейшин просить Его, чтобы пришел исцелить слугу его.

И они, придя к Иисусу, просили Его убедительно, говоря:

– Он достоин, чтобы Ты сделал для него это, ибо он любит народ наш и построил нам синагогу.

Иисус пошел с ними. И когда Он недалеко уже был от дома, сотник прислал к Нему друзей сказать Ему:

– Не трудись, Господи! Ибо я недостойн, чтобы Ты вошел под кров мой. Потому и себя самого не почел я достойным придти к Тебе. Но скажи слово, и выздоровеет слуга мой. Ибо я и подвластный человек, но, имея у себя в подчинении воинов, говорю одному «пойди», и идет; и другому «приди», и приходит; и слуге моему «сделай то», и делает.

Услышав сие, Иисус удивился ему и, обратившись, сказал идущему за Ним народу:

– Сказываю вам, что и в Израиле не нашел Я такой веры.

Посланные, возвратившись в дом, нашли больного слугу выздоровевшим.

После сего Иисус пошел в город,  
Называемый Наин;

И с Ним шли многие из учеников Его  
И множество народа.

Когда же Он приблизился к городским воротам,  
Тут выносили умершего,

Единственного сына у матери,  
А она была вдова;

И много народа шло с нею  
Из города.  
Увидев ее, Господь сжалился над нею  
И сказал ей:  
– Не плачь.  
И, подойдя, прикоснулся к одру;  
Несшие остановились.  
И Он сказал:  
– Юноша! Тебе говорю, встань!  
Мертвый, поднявшись, сел и стал говорить.  
И отдал его Иисус матери его.  
И всех объял страх,  
И славили Бога, говоря:  
– Великий пророк восстал между нами,  
И Бог посетил народ Свой.  
Такое мнение о Нем распространилось по всей Иудее  
И по всей окрестности.  
И возвестили Иоанну ученики его  
О всем том.  
Иоанн, призвав двоих из учеников своих,  
Послал к Иисусу спросить:  
«Ты ли Тот, Который должен придти  
Или ожидать нам другого?»  
Они, придя к Иисусу,  
Сказали:  
– Иоанн Креститель послал нас к Тебе  
Спросить:  
Ты ли Тот, Которому должно придти  
Или другого ожидать нам?  
А в это время Он многих исцелил от болезней  
И недугов  
И от злых духов,  
И многим слепым даровал зрение.

И сказал им Иисус  
В ответ:  
– Пойдите,  
Скажите Иоанну,  
Что вы видели  
И слышали:  
Слепые прозревают,  
Хромые ходят,  
Прокаженные очищаются,  
Глухие слышат,  
Мертвые воскресают,  
Нищие благовествуют;  
И блажен,  
Кто не соблазнится о Мне!  
По отшествии же посланных Иоанном,  
Начал говорить к народу об Иоанне:  
– Что смотреть ходили вы в пустыню?  
Трость ли, ветром колеблемую?  
Что же смотреть ходили вы?  
Человека ли, одетого в мягкие одежды?  
Но одевающиеся пышно и роскошно живущие  
Находятся при дворах царских.  
Что же смотреть ходили вы?  
Пророка ли?  
Да, говорю вам,  
И больше пророка.  
Сей есть,  
О котором написано:  
Вот, Я посылаю Ангела Моего пред лицом Твоим,  
Который приготовит путь Твой пред Тобою.

Ибо говорю вам:

Из рожденных женами

Нет ни одного пророка больше Иоанна Крестителя;

Но меньший в Царствии Божиим  
Больше его.

И весь народ, слушавший Его, и мытари воздали славу  
Богу,  
Крестившись крещением Иоанновым;

А фарисеи и законники отвергли волю Божию о себе,  
Не крестившись от него.

Тогда Господь сказал:

– С кем сравню людей рода сего?

И кому они подобны?

Они подобны детям, которые сидят на улице,  
Кличут друг друга и говорят:

«Мы играли вам на свирели, и вы не плясали;  
Мы пели вам плачевные песни, и вы не плакали».

Ибо пришел Иоанн Креститель:  
Ни хлеба не ест, ни вина не пьет.  
И говорите: «В нем бес».

Пришел Сын Человеческий: ест и пьет.  
И говорите: «Вот человек,

Который любит есть и пить вино,  
Друг мытарям и грешникам».

И оправдана премудрость всеми чадами ее.

Некто из фарисеев просил Его вкусить с ним пищи;  
И Он, войдя в дом фарисея, возлег.

И вот, женщина того города,  
Которая была грешница,

Узнав, что Он возлежит в доме фарисея,  
Принесла алавастровый сосуд с миром

И, став позади у ног Его и плача,  
Начала обливаться ноги Его слезами

И отирать волосами головы своей,  
И целовала ноги Его, и мазала миром.  
Видя это, фарисей, пригласивший Его,  
Сказал сам в себе:  
«Если бы Он был пророк,  
То знал бы,  
Кто и какая женщина прикасается к Нему,  
Ибо она грешница».  
Обратившись к нему,  
Иисус сказал:  
– Симон!  
Я имею нечто сказать тебе.  
Он говорит:  
– Скажи, Учитель.  
Иисус сказал:  
– У одного заимодавца  
Было два должника:  
Один должен был пятьсот динариев,  
А другой пятьдесят,  
Но как они не имели чем заплатить,  
Он простил обоим.  
Скажи же,  
Который из них более возлюбит его?  
Симон отвечал:  
– Думаю, тот, которому более простил.  
Он сказал ему:  
– Правильно ты рассудил.  
И, обратившись к женщине,  
Сказал Симону:  
– Видишь ли ты эту женщину?  
Я пришел в дом твой, и ты воды Мне на ноги не дал,  
А она слезами облила Мне ноги  
И волосами головы своей отерла;

Ты целования Мне не дал, а она, с тех пор как Я пришел,  
Не перестает целовать у Меня ноги;

Ты головы Мне маслом не помазал,  
А она миром помазала Мне ноги.

А потому сказываю тебе:

Прощаются грехи ее многие  
За то, что она возлюбила много,

А кому мало прощается,  
Тот мало любит.

Ей же сказал:

– Прощаются тебе грехи.

И возлежавшие с Ним начали говорить про себя:  
«Кто это, что и грехи прощает?»

Он же сказал женщине:

– **Вера твоя спасла тебя,**  
**Иди с миром.**

После сего Он проходил по городам  
И селениям,

Проповедуя  
И благовествуя Царствие Божие,

И с Ним двенадцать, и некоторые женщины,  
Которых Он исцелил от злых духов и болезней:

Мария, называемая Магдалиною,  
Из которой вышли семь бесов,

И Иоанна, жена Хузы,  
Домоправителя Иродова,

И Сусанна, и многие другие,  
Которые служили Ему именем своим.

Когда же собралось множество народа,  
И из всех городов жители сходились к Нему,

Он начал говорить притчею:

– Вышел сеятель сеять семя свое,  
И когда он сеял,  
Иное упало при дороге  
И было потоптано, и птицы небесные поклевали  
его;  
А иное упало на камень  
И, взойдя, засохло, потому что не имело влаги;  
А иное упало между тернием,  
И выросло терние и заглушило его;  
А иное упало на добрую землю  
И, взойдя, принесло плод сторичный.  
Сказав сие,  
Возгласил:  
– Кто имеет уши слышать,  
Да слышит!

Ученики же Его спросили у Него:

– Что бы значила притча сия?

Он сказал:

– Вам дано знать тайны Царствия Божия,  
А прочим в притчах,

Так что они видя не видят  
И слыша не понимают.

Вот что значит  
Притча сия:

Семя есть  
Слово Божие;

А упавшее при пути,  
Это суть слушающие,

К которым потом приходит диавол  
И уносит слово из сердца их,

Чтобы они не уверовали  
И не спаслись;



И пришли к Нему Матерь  
И братья Его,  
И не могли подойти к Нему  
По причине народа.

И дали знать Ему:

– Матерь и братья Твои стоят вне,  
Желая видеть Тебя.

Он сказал им в ответ:

– Матерь Моя и братья Мои  
Суть слушающие слово Божие и исполняющие его.

В один день Он вошел с учениками Своими в лодку  
И сказал им:

– Переправимся  
На ту сторону озера.

И отправились.  
Во время плавания их Он заснул.

На озере поднялся бурный ветер,  
И заливало их волнами, и они были в опасности.

И, подойдя, разбудили Его  
И сказали:

– Наставник!  
Наставник! Погибаем.

Но Он, встав, запретил ветру  
И волнению воды.

И перестали.  
И сделалась тишина.

Тогда Он сказал им:

– Где вера ваша?

Они же в страхе и удивлении  
Говорили друг другу:

– Кто же это, что и ветрам повелевает и воде,  
И повинуются Ему?

И приплыли в страну Гадаринскую,  
Лежащую против Галилеи.

Когда же вышел Он на берег,  
Встретил Его один человек из города,  
Одержимый бесами с давнего времени,  
И в одежду не одевавшийся,

И живший не в доме,  
А в гробах.

Он, увидев Иисуса, вскричал, пал пред Ним  
И громким голосом сказал:

– Что Тебе до меня, Иисус,  
Сын Бога Всевышнего?

Умоляю Тебя,  
Не мучь меня.

Ибо Иисус повелел нечистому духу  
Выйти из сего человека,

Потому что он долгое время мучил его,  
Так что его связывали цепями и узами, сберегая его;

Но он разрывал узы  
И был гоним бесом в пустыни.

Иисус спросил его:  
– Как тебе имя?

Он сказал:  
– Легион.

Потому что много бесов вошло в него. И они просили Иисуса, чтобы не повелел им идти в бездну.

Тут же на горе паслось большое стадо свиней.

И бесы просили Его, чтобы позволил им войти в них.

Он позволил им.

Бесы, выйдя из человека, вошли в свиней,

И бросилось стадо с крутизны в озеро  
И потонуло.

Пастухи, видя происшедшее, побежали  
И рассказали в городе и в селениях.

И вышли видеть происшедшее; и, придя к Иисусу,  
Нашли человека, из которого вышли бесы,  
Сидящего у ног Иисуса, одетого и в здравом уме.  
И ужаснулись.

Видевшие же рассказали им,  
Как исцелился беснованный.

И просил Его весь народ  
Гадаринской окрестности  
Удалиться от них,  
Потому что они объаты были великим страхом.

Он вошел в лодку  
И возвратился.

Человек же, из которого вышли бесы,  
Просил Его, чтобы быть с Ним.

Но Иисус отпустил его,  
Сказав:  
– Возвратись в дом твой  
И расскажи, что сотворил тебе Бог.

Он пошел и проповедывал по всему городу,  
Что сотворил ему Иисус.

Когда же возвратился Иисус, народ принял Его,  
Потому что все ожидали Его.

И вот, пришел человек, именем Иаир,  
Который был начальником синагоги;

И пав к ногам Иисуса,  
Просил Его войти к нему в дом,  
Потому что у него была одна дочь, лет двенадцати,  
И та была при смерти.

Когда же Он шел, народ теснил Его. И женщина, страдавшая кровотечением двенадцать лет, которая, издержав на врачей все имение, ни одним не могла быть вылечена, подойдя сзади, коснулась края одежды Его; и тотчас течение крови у ней остановилось.

И сказал Иисус:

– Кто прикоснулся ко Мне?

Когда же все отрицались,

Петр сказал и бывшие с Ним:

– Наставник! Народ окружает Тебя и теснит, –

И Ты говоришь: кто прикоснулся ко Мне?

Но Иисус сказал:

– Прикоснулся ко Мне некто,

Ибо Я чувствовал силу, исшедшую из Меня.

Женщина, видя, что она не утаилась,

С трепетом подошла

И, пав пред Ним,

Объявила Ему перед всем народом,

По какой причине прикоснулась к Нему

И как тотчас исцелилась.

Он сказал ей:

– Дерзай, дочь!

Вера твоя спасла тебя;

Иди с миром.

Когда Он еще говорил это, приходит некто из дома начальника синагоги и говорит ему:

– Дочь твоя умерла;

Не утруждай Учителя.

Но Иисус, услышав это,

Сказал ему:

– Не бойся, только веруй,

И спасена будет.

Придя же в дом, не позволил войти никому,  
Кроме Петра, Иоанна и Иакова,  
И отца девицы,  
И матери.  
Все плакали  
И рыдали о ней.  
Но Он сказал:  
– Не плачьте; она не умерла,  
Но спит.  
И смеялись над Ним,  
Зная, что она умерла.  
Он же, выслав всех вон  
И взяв ее за руку, возгласил:  
– Девица!  
Встань.  
И возвратился дух ее.  
Она тотчас встала,  
И Он велел дать ей есть.  
И удивились родители ее.  
Он же повелел им  
Не сказывать никому о происшедшем.  
Созвав же двенадцать, дал силу и власть над всеми бесами  
И врачевать от болезней,  
И послал их проповедывать Царствие Божие  
И исцелять больных.  
И сказал им:  
– Ничего не берите на дорогу:  
Ни посоха, ни сумы,  
Ни хлеба, ни серебра,  
И не имейте по две одежды;  
И в какой дом войдете, там оставайтесь  
И оттуда отправляйтесь в путь.

А если где не примут вас, то, выходя из того города,  
Отрясите и прах от ног ваших во свидетельство на них.

Они пошли  
И проходили по селениям,  
Благовествуя  
И исцеляя повсюду.

Услышал Ирод четвертовластник о всем, что делал Иисус, и недоумевал: ибо одни говорили, что это Иоанн восстал из мертвых; другие, что Илия явился, а иные, что один из древних пророков воскрес.

И сказал Ирод:

– Иоанна я обезглавил; кто же Этот, о Котором я слышу такое?  
И искал увидеть Его.

Апостолы, возвратившись, рассказали Ему, что они сделали; и Он, взяв их с Собою, удалился особо в пустое место, близ города, называемого Вифсаидою. Но народ, узнав, пошел за Ним. И Он, приняв их, беседовал с ними о Царствии Божиим и требовавших исцеления исцелял. День же начал склоняться к вечеру.

И, приступив к Нему, Двенадцать говорили Ему:

– Отпусти народ, чтобы они пошли в окрестные селения и деревни ночевать и достали пищи; потому что мы здесь в пустом месте.

Но Он сказал им:

– Вы дайте им есть.

Они сказали:

– У нас нет более пяти хлебов и двух рыб; разве нам пойти купить пищи для всех сих людей?

Ибо их было около пяти тысяч человек. Но Он сказал ученикам Своим:

– Рассадите их рядами по пятидесяти.

И сделали так, и рассадили всех.

Он же, взяв пять хлебов и две рыбы и воззрев на небо, благословил их, преломил и дал ученикам, чтобы раздать народу.

И ели, и насытились все; и оставшихся у них кусков набрали двенадцать коробов.

В одно время, когда Он молился в уединенном месте, и ученики были с Ним, Он спросил их:

– За кого почитает Меня народ?

Они сказали в ответ:

– За Иоанна Крестителя, а иные за Илию; другие же говорят, что один из древних пророков воскрес.

Он же спросил их:

– А вы за кого почитаете Меня?

Отвечал Петр:

– За Христа Божия.

Но Он строго приказал им никому не говорить о сем, сказав, что Сыну Человеческому должно много пострадать, и быть отвержену старейшинами, первосвященниками и книжниками, и быть убиту, и в третий день воскреснуть.

Ко всем же сказал:

– Если кто хочет идти за Мною,  
Отвергнись себя,

И возьми крест свой,  
И следуй за Мною.

Ибо кто хочет душу свою сберечь, тот потеряет ее;  
А кто потеряет душу свою ради Меня, тот сбережет ее.

Ибо что пользы человеку приобрести весь мир,  
А себя самого погубить или повредить себе?

Ибо кто постыдится Меня и Моих слов,  
Того Сын Человеческий постыдится,

Когда приидет во славе Своей и Отца  
И святых ангелов.

Говорю же вам истинно:

Есть некоторые из стоящих здесь,

Которые не вкусят смерти,  
Как уже увидят Царствие Божие.

После сих слов, дней через восемь, взяв Петра, Иоанна и Иакова, взошел Он на гору помолиться. И когда молился, вид лица Его изменился, и одежда Его сделалась белою, бли-

стающею. И вот, два мужа беседовали с Ним, которые были Моисей и Илия; явившись во славе, они говорили об исходе Его, который Ему надлежало совершить в Иерусалиме.

Петр же и бывшие с ним отягчены были сном, но, пробудившись, увидели славу Его и двух мужей, стоявших с Ним.

И когда они отходили от Него, сказал Петр Иисусу:

– Наставник! Хорошо нам здесь быть; сделаем три кущи: одну Тебе, одну Моисею и одну Илии.

Не зная, что говорил.

Когда же он говорил это, явилось облако и осенило их; и устрашились, когда вошли в облако.

И был из облака глас, глаголющий:

– Сей есть Сын Мой Возлюбленный, Его слушайте.

Когда был глас сей, остался Иисус один. И они умолчали, и никому не говорили в те дни о том, что видели.

В следующий же день, когда они сошли с горы, встретило Его много народа.

Вдруг некто из народа воскликнул:

– Учитель! Умоляю Тебя взглянуть на сына моего, он один у меня: его схватывает дух, и он внезапно вскрикивает, и терзает его, так что он испускает пену; и насилу отступает от него, измучив его. Я просил учеников Твоих изгнать его, и они не могли.

Иисус же, отвечая, сказал:

– О, род неверный и развращенный! Доколе буду с вами и буду терпеть вас? Приведи сюда сына твоего.

Когда же тот еще шел, бес поверг его и стал бить; но Иисус запретил нечистому духу, и исцелил отрока, и отдал его отцу его. И все удивлялись величию Божию.

Когда же все дивились всему, что творил Иисус, Он сказал ученикам Своим:

– Вложите вы себе в уши слова сии: Сын Человеческий будет предан в руки человеческие.

Но они не поняли слова сего, и оно было закрыто от них, так что они не постигли его, а спросить Его о сем слове боялись.

Пришла же им мысль: «Кто бы из них был больше?»

Иисус же, видя помышление сердца их, взяв дитя, поставил его пред Собою, и сказал им:

– Кто примет сие дитя во имя Мое,  
Тот Меня принимает;

А кто примет Меня,  
Тот принимает Пославшего Меня;

Ибо кто из вас меньше всех,  
Тот будет велик.

При сем Иоанн сказал:

– Наставник! Мы видели человека, именем Твоим изгоняющего бесов, и запретили ему, потому что он не ходит с нами.

Иисус сказал ему:

– Не запрещайте, ибо кто не против вас, тот за вас.

Когда же приближались дни взятия Его от мира, Он восхотел идти в Иерусалим; и послал вестников пред лицом Своим. И они пошли и вошли в селение самарянское, чтобы приготовить для Него. Но там не приняли Его, потому что Он имел вид путешествующего в Иерусалим.

Видя то, ученики Его, Иаков и Иоанн, сказали:

– Господи! Хочешь ли, мы скажем, чтобы огонь сошел с неба и истребил их, как и Илия сделал?

Но Он, обратившись к ним, запретил им и сказал:

– Не знаете, какого вы духа; ибо Сын Человеческий пришел не губить души человеческие, а спасать.

И пошли в другое селение.

Случилось, что когда они были в пути, некто сказал Ему:

– Господи! Я пойду за Тобою, куда бы Ты ни пошел.

Иисус сказал ему:

– Лисицы имеют норы, и птицы небесные – гнезда, а Сын Человеческий не имеет, где приклонить голову.

А другому сказал:

– Следуй за Мною.

Тот сказал:

– Господи! Позволь мне прежде пойти и похоронить отца моего.

Но Иисус сказал ему:

– Предоставь мертвым погребать своих мертвецов, а ты иди, благовествуй Царствие Божие.

Еще другой сказал:

– Я пойду за Тобою, Господи! Но прежде позволь мне проститься с домашними моими.

Но Иисус сказал ему:

– Никто, возложивший руку свою на плуг и озирающийся назад, не благонадежен для Царствия Божия.

После сего избрал Господь и других семьдесят учеников, и послал их по два пред лицом Своим во всякий город и место, куда Сам хотел идти. И сказал им:

– Жатвы много,  
А делателей мало.

Итак, молитесь Господина жатвы,  
Чтобы выслал делателей на жатву Свою.

Идите!

Я посылаю вас, как агнцев среди волков.

Не берите ни мешка, ни сумы, ни обуви,  
И никого на дороге не приветствуйте.

В какой дом войдете, сперва говорите:  
Мир дому сему.

И если будет там сын мира,  
То почиет на нем мир ваш,

А если нет,  
То к вам возвратится.

В доме же том оставайтесь,  
Ешьте и пейте, что у них есть,

Ибо трудящийся достоин награды за труды свои;  
Не переходите из дома в дом.

И если придете в какой город  
И примут вас,

Ешьте, что вам предложат,  
И исцеляйте находящихся в нем больных,

И говорите им:

«Приблизилось к вам Царствие Божие».

Если же придете в какой город и не примут вас,  
То, выйдя на улицу, скажите:

«И прах, прилипший к нам от вашего города,  
Отрясаем вам.

Однако же знайте, что

Приблизилось к вам Царствие Божие».

Сказываю вам, что

Содому в день оный будет отраднее,  
Нежели городу тому.

Горе тебе, Хоразин!

Горе тебе, Вифсаида!

Ибо если бы в Тире и Сидоне явлены были силы,  
Явленные в вас,

То давно бы они, сидя во вретище  
И пепле, покаялись;

Но и Тиру и Сидону отраднее будет на суде,  
Нежели вам.

И ты, Капернаум, до неба вознесшийся,  
До ада низвергнешься.

Слушающий вас Меня слушает,  
И отвергающий вас Меня отвергается.

А отвергающий Меня  
Отвергается Пославшего Меня.

Семьдесят учеников возвратились с радостью  
И говорили:

– Господи!

И бесы повинуются нам о имени Твоем.

Он же сказал им:

– Я видел сатану, спадшего с неба,  
Как молнию.

Се, даю вам власть наступать на змей и скорпионов  
И на всю силу вражью. И ничто не повредит вам.  
Однако ж тому не радуйтесь, что духи вам повинуются,  
Но радуйтесь тому, что имена ваши написаны  
на небесах.

В тот час возрадовался духом Иисус  
И сказал:

– Славлю Тебя, Отче,  
Господи неба и земли,

Что Ты утаил сие от мудрых и разумных  
И открыл младенцам.

Ей, Отче!

Ибо таково было Твое благоволение.

И, обратившись к ученикам,  
Сказал:

– Все предано Мне Отцем Моим;  
И кто есть Сын, не знает никто, кроме Отца,

И кто есть Отец, не знает никто, кроме Сына,  
И кому Сын хочет открыть.

И, обратившись к ученикам,  
Сказал им особо:

– Блаженны очи, видящие то,  
Что вы видите!

Ибо сказываю вам, что

Многие пророки  
И цари

Желали видеть, что вы видите, и не видели,  
И слышать, что вы слышите, и не слышали.

И вот, один законник встал  
И, искушая Его, сказал:

– Учитель! Что мне делать,  
Чтобы наследовать жизнь вечную?

Он же сказал ему:

– В законе что написано?  
Как читаешь?

Он сказал в ответ:

– Возлюби Господа  
Бога твоего

Всем сердцем твоим

И всею душою твоею

И всею крепостию твоею

И всем разумением твоим,

И ближнего твоего,

Как самого себя.

Иисус сказал ему:

– Правильно ты отвечал.  
Так поступай, и будешь жить.

Но он, желая оправдать себя, сказал Иисусу:

– А кто  
Мой ближний?

На это сказал Иисус:

– Некоторый человек шел из Иерусалима в Иерихон  
И попался разбойникам,

Которые сняли с него одежду, изранили его

И ушли, оставив его едва живым.

По случаю один священник шел тою дорогою

И, увидев его, прошел мимо.

Также и левит, быв на том месте,

Подошел, посмотрел и прошел мимо.

Самарянин же некто, проезжая, нашел на него

И, увидев его, сжалился

И, подойдя, перевязал ему раны,  
Возливая масло и вино.

И, посадив его на своего осла,  
Привез его в гостиницу.

И позаботился о нем.

А на другой день, отъезжая,

Вынул два динария, дал содержателю гостиницы  
И сказал ему:

«Позаботься о нем и если издержишь что более,  
Я, когда возвращусь, отдам тебе».

Кто из этих троих, думаешь ты,

Был ближний попавшемуся разбойникам?

Он сказал:

– Оказавший ему милость.

Тогда Иисус сказал ему:

– Иди, и ты поступай так же.

В продолжение пути их пришел Он в одно селение;  
Здесь женщина, именем Марфа, приняла Его в дом свой; у  
нее была сестра, именем Мария, которая села у ног Иисуса  
и слушала слово Его.

Марфа же заботилась о большом угощении и, подойдя,  
сказала:

– Господи! Или Тебе нужды нет, что сестра моя одну меня  
оставила служить? Скажи ей, чтобы помогла мне.

Иисус же сказал ей в ответ:

– Марфа!

Марфа!

Ты заботишься

И суетишься

О многом,

А одно только нужно;

Мария же избрала благую часть,  
Которая не отнимется у нее.

Случилось, что когда Он в одном месте молился и перестал, один из учеников Его сказал Ему:

– Господи! Научи нас молиться,  
Как и Иоанн научил учеников своих.

Он сказал им:

– Когда молитесь,  
Говорите:

Отче наш,  
Сущий на небесах!

Да святится имя Твое;  
Да придет Царствие Твое;

Да будет воля Твоя  
И на земле, как на небе;

Хлеб наш насущный  
Подавай нам на каждый день;

И прости нам грехи наши,  
Ибо и мы прощаем всякому должнику нашему;

И не введи нас в искушение,  
Но избавь нас от лукавого.

И сказал им:

– Положим, что кто-нибудь из вас, имея друга,  
Придет к нему в полночь

И скажет ему: «Друг!  
Дай мне займы три хлеба»,

Ибо друг мой с дороги зашел ко мне,  
И мне нечего предложить ему.

А тот изнутри скажет ему в ответ:  
«Не беспокой меня!

Двери уже заперты,  
И дети мои со мною на постели.

Не могу встать  
И дать тебе».

Если, говорю вам, он не встанет  
И не даст ему по дружбе с ним,  
То по неотступности его, встав,  
Даст ему, сколько просит.

И Я скажу вам:

Просите,  
И дано будет вам;

Ищите,  
И найдете;

Стучите,  
И отворят вам,  
Ибо всякий просящий  
Получает,

И ищущий  
Находит,

И стучащему  
Отворят.

Какой из вас отец, когда сын попросит у него хлеба,  
Подаст ему камень?

Или, когда попросит рыбы,  
Подаст ему змею вместо рыбы?

Или, если попросит яйца,  
Подаст ему скорпиона?

Итак, если вы, будучи злы,  
Умеете даяния благие давать детям вашим,

Тем более Отец Небесный даст  
Духа Святаго просящим у Него.

Однажды изгнал Он беса, который был нем.  
И когда бес вышел, немой стал говорить.

И народ удивился.

Некоторые же из них говорили:

«Он изгоняет бесов силою веельзевула,  
Князя бесовского».

А другие, искушая,  
Требовали от Него знамения с неба.

Но Он, зная помышления их,  
Сказал им:

– Всякое царство, разделившееся само в себе, опустеет,  
И дом, разделившийся сам в себе, падет;

Если же и сатана разделится сам в себе,  
То как устоит царство его?

А вы говорите, что Я силою веельзевула изгоняю бесов.  
И если Я силою веельзевула изгоняю бесов,

То сыновья ваши чьею силою изгоняют их?  
Посему они будут вам судьями.

Если же Я перстом Божиим изгоняю бесов,  
То, конечно, достигло до вас Царствие Божие.

Когда сильный с оружием охраняет свой дом,  
Тогда в безопасности его имение;

Когда же сильнейший его нападет на него  
И победит его,

Тогда возьмет все оружие его, на которое он надеялся,  
И разделит похищенное у него.

Кто не со Мною, тот против Меня;  
И кто не собирает со Мною, тот расточает.

Когда нечистый дух выйдет из человека,  
То ходит по безводным местам,

Ища покоя,  
И, не находя, говорит:

«Возвращусь в дом мой,  
Откуда вышел».

И, придя, находит его выметенным  
И убранным;  
Тогда идет и берет с собою семь других духов,  
Злейших себя,  
И, войдя,  
Живут там, –  
И бывает для человека того последнее  
Хуже первого.

Когда же Он говорил это, одна женщина, возвысив голос из народа, сказала Ему:

– Блаженно чрево, носившее Тебя,  
И сосцы, Тебя питавшие!

А Он сказал:

– Блаженны слышащие слово Божие  
И соблюдающие его.

Когда же народ стал сходиться во множестве, Он начал говорить:

– Род сей лукав,  
Он ищет знамения,

И знамение не дастся ему,  
Кроме знамения Ионы пророка;

Ибо как Иона был знамением для ниневитян,  
Так будет и Сын Человеческий для рода сего.

Царица южная восстанет на суд с людьми рода сего  
И осудит их,

Ибо она приходила от пределов земли  
Послушать мудрости Соломоновой;

И вот, здесь  
Больше Соломона.

Ниневитяне восстанут на суд с родом сим  
И осудят его,

Ибо они покаялись от проповеди Иониной,  
И вот, здесь больше Ионы.

Никто, зажегши свечу, не ставит ее в сокровенном месте,  
Ни под сосудом.

Но на подсвечнике,  
Чтобы входящие видели свет.

Светильник тела  
Есть око;

Итак, если око твое будет чисто,  
То и все тело твое будет светло.

А если оно будет худо,  
То и тело твое будет темно.

Итак, смотри: свет, который в тебе,  
Не есть ли тьма?

Если же тело твое все светло  
И не имеет ни одной темной части,

То будет светло все так,  
Как бы светильник освещал тебя сиянием.

Когда Он говорил это, один фарисей просил Его к себе обедать; Он пришел и возлег. Фарисей же удивился, увидев, что Он не умыл рук перед обедом.

Но Господь сказал ему:

– **Ныне вы,  
Фарисеи,**

Внешность чаши и блюда очищаете,  
А внутренность ваша исполнена

Хищения  
И лукавства.

Неразумные! не Тот же ли, Кто сотворил внешнее,  
Сотворил и внутреннее?

Подавайте лучше милостыню из того, что у вас есть,  
Тогда все будет у вас чисто.

Но горе вам, фарисеям, что даете десятину с мяты, руты  
И всяких овощей,

И не радите о суде  
И любви Божией:

Сие надлежало делать,  
Итого не оставлять.

Горе вам, фарисеям, что любите председания в синаго-  
гах  
И приветствия в народных собраниях.

Горе вам, книжники и фарисеи, лицемеры, что вы –  
Как гробы скрытые,

Над которыми люди ходят  
И не знают того.

На это некто из законников сказал Ему:

– Учитель! Говоря это, Ты и нас обижаешь.

Но Он сказал:

– И вам, законникам, горе, что  
Налагаете на людей бремена неудобноносимые,  
А сами и одним перстом своим не дотрагиваетесь до них.

Горе вам, что строите гробницы пророкам,  
Которых избили отцы ваши:

Сим вы свидетельствуете  
О делах отцов ваших

И соглашаетесь с ними, ибо они избили пророков,  
А вы строите им гробницы.

Потому и премудрость Божия сказала:

Пошлю к ним пророков и апостолов,  
И из них одних убьют, а других изгонят,

Да взыщется от рода сего кровь всех пророков,  
Пролитая от создания мира,

От крови Авеля  
До крови Захарии,

Убитого между жертвенником  
И Храмом.

Ей, говорю вам, взыщется от рода сего.

Горе вам, законникам, что вы взяли ключ разумения:  
Сами не вошли, и входящим воспрепятствовали.

Когда Он говорил им это,  
Книжники и фарисеи начали сильно приступать  
к Нему,

Вынуждая у Него ответы на многое,  
Подыскиваясь под Него

И стараясь уловить что-нибудь из уст Его,  
Чтобы обвинить Его.

Между тем, когда собрались тысячи народа,  
Так что теснили друг друга,

Он начал говорить  
Сперва ученикам Своим:

– Берегитесь закваски фарисейской,  
Которая есть лицемерие.

Нет ничего сокровенного, что не открылось бы,  
И тайного, чего не узнали бы.

Посему, что вы сказали в темноте,  
То услышится во свете;

И что говорили на ухо внутри дома,  
То будет провозглашено на кровлях.

Говорю же вам,  
Друзьям Моим:

Не бойтесь убивающих тело  
И потом не могущих ничего более сделать;

Но скажу вам, кого бояться:

Бойтесь того, кто, по убиению, может ввергнуть в геенну:  
Ей, говорю вам, того бойтесь.

Не пять ли малых птиц продаются за два ассария?

И ни одна из них не забыта у Бога.

А у вас и волосы на голове все сочтены.

Итак не бойтесь: вы дороже многих малых птиц.

Сказываю же вам:

Всякого, кто исповедает Меня пред человеками,  
И Сын Человеческий исповедает пред ангелами  
Божиими;

А кто отвергнется Меня пред человеками,  
Тот отвержен будет пред ангелами Божиими.

И всякому, кто скажет слово на Сына Человеческого,  
Прощено будет;

А кто скажет хулу на Святаго Духа,  
Тому не простится.

Когда же приведут вас в синагоги,  
К начальствам и властям,

Не заботьтесь, как или что отвечать,  
Или что говорить,

Ибо Святы́й Дух научит вас в тот час,  
Что должно говорить.

Некто из народа сказал Ему:

– Учитель! Скажи брату моему,  
Чтобы он разделил со мною наследство.

Он же сказал человеку тому:

– Кто поставил Меня судить  
Или делить вас?

При этом сказал им:

– Смотрите, берегитесь любостяжания, ибо  
Жизнь человека не зависит от изобилия его имения.

И сказал им притчу:

– У одного богатого человека был хороший урожай в поле;  
И он рассуждал сам с собою:

«Что мне делать?

Некуда мне собрать плодов моих?»

И сказал:

«Вот что сделаю:

Сломаю житницы мои

И построю большие,

И соберу туда весь хлеб мой

И все добро мое,

И скажу душе моей:

«Душа! Много добра лежит у тебя на многие годы:

Покойся, ешь, пей, веселись».

Но Бог сказал ему:

«Безумный! В сию ночь душу твою возьмут у тебя;

Кому же достанется то, что ты заготовил?»

Так бывает с тем, кто собирает сокровища для себя,

А не в Бога богатеет.

И сказал ученикам Своим:

– Посему говорю вам:

Не заботьтесь для души вашей, что вам есть,

Ни для тела, во что одеться:

Душа больше пищи,

И тело – одежды.

Посмотрите на воронов:

Они не сеют, не жнут;

Нет у них ни хранилищ, ни житниц, и Бог питает их;

Сколько же вы лучше птиц?

Да и кто из вас, заботясь, может прибавить себе роста

Хотя на один локоть?

Итак, если и малейшего сделать не можете,

Что заботитесь о прочем?

Посмотрите на лилии, как они растут:  
Не трудятся, не прядут;  
Но говорю вам, что и Соломон во всей славе своей  
Не одевался так, как всякая из них.  
Если же траву на поле, которая сегодня есть,  
А завтра будет брошена в печь,  
Бог так одевает,  
То кольми паче<sup>a</sup> вас, малoverы!  
Итак, не ищите, что вам есть, или что пить,  
И не беспокойтесь,  
Потому что всего этого ищут люди мира сего.  
Ваш же Отец знает, что вы имеете нужду в том;  
Наипаче ищите Царствия Божия,  
И это все приложится вам.  
Не бойся, малое стадо!  
Ибо Отец ваш благоволил дать вам Царство.  
Продавайте имения ваши  
И давайте милостыню.  
Приготовляйте себе влагалища<sup>b</sup> не ветшающие,  
Сокровище неоскудевающее на небесах,  
Куда вор не приближается  
И где моль не съедает,  
Ибо где сокровище ваше,  
Там и сердце ваше будет.  
Да будут чресла ваши препоясаны  
И светильники горящи.  
И вы будьте подобны людям,  
Ожидающим возвращения господина своего с брака,  
Дабы, когда придет и постучит,  
Тотчас отворить ему.

---

<sup>a</sup> «Кольми паче» - «насколько более».

<sup>b</sup> Кошельки

Блаженны рабы те, которых господин, придя,  
Найдет бодрствующими;  
Истинно говорю вам,  
Он препояшется и посадит их,  
И, подходя, станет служить им.  
И если придет во вторую стражу,  
И в третью стражу придет,  
И найдет их так,  
То блаженны рабы те.  
Вы знаете, что если бы ведал хозяин дома,  
В который час придет вор,  
То бодрствовал бы  
И не допустил бы подкопать дом свой.  
Будьте же и вы готовы, ибо, в который час не думаете,  
Приидет Сын Человеческий.

Тогда сказал Ему Петр:

– Господи! к нам ли притчу сию говоришь  
Или и ко всем?

Господь же сказал:

– Кто верный  
И благоразумный домоправитель,

Которого господин поставил над слугами своими  
Раздавать им в свое время меру хлеба?

Блажен раб тот, которого господин его, придя,  
Найдет поступающим так.

Истинно говорю вам,  
Что над всем именем своим поставит его.

Если же раб тот скажет в сердце своем:  
«Не скоро придет господин мой»,

И начнет бить слуг и служанок,  
Есть и пить и напиваться, –

То придет господин раба того в день, в который он не  
ожидает,  
И в час, в который не думает,  
И рассечет его,  
И подвергнет его одной участи с неверными.  
Раб же тот,  
Который знал волю господина своего,  
И не был готов, и не делал по воле его,  
Бит будет много.  
А который не знал  
И сделал достойное наказания, бит будет меньше.  
И от всякого, кому дано много,  
Много и потребуется,  
И кому много вверено,  
С того больше взыщут.  
Огонь пришел Я низвести на землю,  
И как желал бы, чтобы он уже возгорелся!  
Крещением должен Я креститься;  
И как Я томлюсь, пока сие совершится!  
Думаете ли вы, что Я пришел дать мир земле?  
Нет, говорю вам, но разделение;  
Ибо отныне пятеро в одном доме  
Станут разделяться,  
Трое против двух,  
И двое против трех:  
Отец будет против сына,  
И сын против отца;  
Мать против дочери,  
И дочь против матери;  
Свекровь против невестки своей,  
И невестка против свекрови своей.

Сказал же и народу:

– Когда вы видите облако, поднимающееся с запада,  
Тотчас говорите: дождь будет, и бывает так;

И когда дует южный ветер,  
Говорите: зной будет, и бывает.

Лицемеры! Лице земли и неба распознавать умеете,  
Как же времени сего не узнаете?

Зачем же вы и по самим себе не судите,  
Чему быть должно?

Когда ты идешь с соперником своим к начальству, то на дороге постарайся освободиться от него, чтобы он не привел тебя к судье, а судья не отдал тебя истязателю, а истязатель не вверг тебя в темницу. Сказываю тебе: не выйдешь оттуда, пока не отдашь и последней полушки.

В это время пришли некоторые и рассказали Ему о галилеянах, которых кровь Пилат смешал с жертвами их.

Иисус сказал им на это:

– Думаете ли вы, что эти галилеяне были грешнее всех галилеян, что так пострадали? Нет, говорю вам, но, если не покаетесь, все так же погибнете. Или думаете ли, что те восемнадцать человек, на которых упала башня Силоамская и побила их, виновнее были всех, живущих в Иерусалиме? Нет, говорю вам, но, если не покаетесь, все так же погибнете.

И сказал сию притчу.

Некто имел

– Вот, я третий год прихожу искать плода на этой смоковнице и не нахожу; сруби ее: на что она и землю занимает?

Но он сказал ему в ответ:

– Господин! Оставь ее и на этот год, пока я окопаю ее и обложу навозом, – не принесет ли плода; если же нет, то в следующий год срубишь ее.

В одной из синагог учил Он в субботу. Там была женщина, восемнадцать лет имевшая духа немощи: она была скорчена и не могла выпрямиться.

Иисус, увидев ее, подозвал и сказал ей:

– Женщина! Ты освобождаешься от недуга твоего.

И возложил на нее руки, и она тотчас выпрямилась и стала славить Бога.

При этом начальник синагоги, негодуя, что Иисус исцелил в субботу, сказал народу:

– Есть шесть дней, в которые должно делать; в те и приходите исцеляться, а не в день субботний.

Господь сказал ему в ответ:

– Лицемер! Не отвязывает ли каждый из вас вола своего или осла от яслей в субботу и не ведет ли поить? Сию же дочь Авраамову, которую связал сатана вот уже восемнадцать лет, не надлежало ли освободить от уз сих в день субботний?

И когда говорил Он это, все противившиеся Ему стыдились; и весь народ радовался о всех славных делах Его.

Он же сказал:

– Чему подобно Царствие Божие? И чему уподоблю его? Оно подобно зерну горчичному, которое, взяв, человек посадил в саду своем; и выросло, и стало большим деревом, и птицы небесные укрывались в ветвях его.

Еще сказал:

– Чему уподоблю Царствие Божие? Оно подобно закваске, которую женщина, взяв, положила в три меры муки, доколе не вскисло все.

И проходил по городам и селениям, уча и направляя путь к Иерусалиму.

Некто сказал Ему:

– Господи! Неужели мало спасающихся?

Он же сказал им:

– Подвизайтесь войти сквозь тесные врата, ибо, сказываю вам, многие поищут войти, и не возмогут.

Когда хозяин дома встанет и затворит двери, тогда вы, стоя вне, станете стучать в двери и говорить:

– Господи! Господи! Отвори нам;

Но Он скажет вам в ответ:

– Не знаю вас, откуда вы.

Тогда станете говорить:

– Мы ели и пили пред Тобою, и на улицах наших учил Ты.

Но Он скажет: говорю вам:

– Не знаю вас, откуда вы; отойдите от Меня все делатели неправды.

Там будет плач и скрежет зубов, когда увидите Авраама, Исаака и Иакова и всех пророков в Царствии Божиим, а себя изгоняемыми вон. И придут от востока и запада, и севера и юга, и возлягут в Царствии Божиим. И вот, есть последние, которые будут первыми, и есть первые, которые будут последними.

В тот день пришли некоторые из фарисеев и говорили Ему:

– Выйди и удались отсюда, ибо Ирод хочет убить Тебя.

И сказал им:

– Пойдите, скажите этой лисице: «Се, изгоняю бесов и совершаю исцеления сегодня и завтра, и в третий день кончу». А впрочем, Мне должно ходить сегодня, завтра и в последующий день, потому что не бывает, чтобы пророк погиб вне Иерусалима. Иерусалим! Иерусалим! Избивающий пророков и камнями побивающий посланных к тебе! сколько раз хотел Я собрать чад твоих, как птица птенцов своих под крылья, и вы не захотели! Се, оставляется вам дом ваш пуст. Сказываю же вам, что вы не увидите Меня, пока не придет время, когда скажете: благословен Грядый во имя Господне!

Случилось Ему в субботу придти в дом одного из начальников фарисейских вкусить хлеба, и они наблюдали за Ним. И вот, предстал пред Него человек, страждущий водяною болезнью.

По сему случаю Иисус спросил законников и фарисеев:

– Позволительно ли врачевать в субботу?

Они молчали. И, прикоснувшись, исцелил его и отпустил.

При сем сказал им:

– Если у кого из вас осел или вол упадет в колодезь, не тотчас ли вытащит его и в субботу?

И не могли отвечать Ему на это.

Замечая же, как званые выбирали первые места, сказал им притчу:

– Когда ты будешь позван кем на брак, не садись на первое место, чтобы не случился кто из званых им почетнее тебя,

и звавший тебя и его, подойдя, не сказал бы тебе: «Уступи ему место». И тогда со стыдом должен будешь занять последнее место. Но когда зван будешь, придя, садись на последнее место, чтобы звавший тебя, подойдя, сказал: «Друг! Пересядь выше». Тогда будет тебе честь пред сидящими с тобою, ибо всякий возвышающий сам себя унижен будет, а унижающий себя возвысится.

Сказал же и позвавшему Его:

– Когда делаешь обед или ужин, не зови друзей твоих, ни братьев твоих, ни родственников твоих, ни соседей богатых, чтобы и они тебя когда не позвали, и не получил ты воздаяния. Но, когда делаешь пир, зови нищих, увечных, хромым, слепых, и блажен будешь, что они не могут воздать тебе, ибо воздастся тебе в воскресение праведных.

Услышав это, некто из возлежащих с Ним сказал Ему:

– Блажен, кто вкусит хлеба в Царствии Божиим!

Он же сказал ему:

– Один человек сделал большой ужин и звал многих, и когда наступило время ужина, послал раба своего сказать званым:

– Идите, ибо уже все готово.

И начали все, как бы сговорившись, извиняться.

Первый сказал ему:

– Я купил землю и мне нужно пойти посмотреть ее; прошу тебя, извини меня.

Другой сказал:

– Я купил пять пар волов и иду испытать их; прошу тебя, извини меня.

Третий сказал:

– Я женился и потому не могу придти.

И, возвратившись, раб тот донес о сем господину своему.

Тогда, разгневавшись, хозяин дома сказал рабу своему:

– Пойди скорее по улицам и переулкам города и приведи сюда нищих, увечных, хромым и слепых.

И сказал раб:

– Господин! Исполнено, как приказал ты, и еще есть место.

Господин сказал рабу:

– Пойди по дорогам и изгородям и убеди придти, чтобы наполнился дом мой. Ибо сказываю вам, что никто из тех званных не вкусит моего ужина, ибо много званных, но мало избранных.

С Ним шло множество народа и Он, обратившись, сказал им:

– Если кто приходит ко Мне  
И не возненавидит отца своего и матери,

И жены и детей,  
И братьев и сестер,

А притом и самой жизни своей,  
Тот не может быть Моим учеником;

И кто не несет креста своего и идет за Мною,  
Не может быть Моим учеником.

Ибо кто из вас, желая построить башню,  
Не сядет прежде

И не вычислит издержек,  
Имеет ли он, что нужно для совершения ее,

Дабы, когда положит основание  
И не возможет совершить,

Все видящие не стали смеяться над ним, говоря:  
Этот человек начал строить и не мог окончить?

Или какой царь, идя на войну против другого царя, не сядет и не посоветуется прежде, силен ли он с десятью тысячами противостать идущему на него с двадцатью тысячами? Иначе, пока тот еще далеко, он пошлет к нему посольство просить о мире. Так всякий из вас, кто не отрешится от всего, что имеет, не может быть Моим учеником. Соль – добрая вещь; но если соль потеряет силу, чем исправить ее? Ни в землю, ни в навоз не годится; вон выбрасывают ее. Кто имеет уши слышать, да слышит!

Приближались к Нему все мытари и грешники слушать Его. Фарисеи же и книжники роптали, говоря: Он принимает грешников и ест с ними.

Но Он сказал им следующую притчу:

– Кто из вас, имея сто овец и потеряв одну из них, не оставит девяносто девяти в пустыне и не пойдет за пропавшею, пока не найдет ее? А найдя, возьмет ее на плечи свои с радостью и, придя домой, созовет друзей и соседей и скажет им: порадитесь со мною: я нашел мою пропавшую овцу. Сказываю вам, что так на небесах более радости будет об одном грешнике кающемся, нежели о девяносто девяти праведниках, не имеющих нужды в покаянии.

Или какая женщина, имея десять драхм, если потеряет одну драхму, не зажжет свечи и не станет мести комнату и искать тщательно, пока не найдет, а найдя, созовет подруг и соседок и скажет: порадитесь со мною: я нашла потерянную драхму.

Так, говорю вам, бывает радость у ангелов Божиих и об одном грешнике кающемся.

Еще сказал:

– У некоторого человека было два сына.

И сказал младший из них отцу:

– Отче! Дай мне следующую мне часть имения.

И отец разделил им имение.

По прошествии немногих дней младший сын, собрав все, пошел в дальнюю сторону и там расточил имение свое, живя распутно.

Когда же он прожил все, настал великий голод в той стране, и он начал нуждаться; и пошел, пристал к одному из жителей страны той, а тот послал его на поля свои пасти свиней; и он рад был наполнить чрево свое рожками, которые ели свиньи, но никто не давал ему.

Придя же в себя, сказал:

– Сколько наемников у отца моего избыточествуют хлебом, а я умираю от голода; встану, пойду к отцу моему и скажу ему: «Отче! я согрешил против неба и пред тобою и уже недостойн называться сыном твоим; прими меня в число наемников твоих».

Встал и пошел к отцу своему.

И когда он был еще далеко, увидел его отец его и сжалился; и, побежав, пал ему на шею и целовал его.

Сын же сказал ему:

– Отче! Я согрешил против неба и пред тобою и уже недо-  
стоин называться сыном твоим.

А отец сказал рабам своим:

– Принесите лучшую одежду  
И оденьте его.

И дайте перстень на руку его  
И обувь на ноги.

И приведите откормленного тельца,  
И заколите.

Станем есть  
И веселиться!

Ибо этот сын мой был мертв и ожил,  
Пропадал и нашелся.

И начали веселиться.

Старший же сын его был на поле. И, возвращаясь, когда  
приблизился к дому, услышал пение и ликование; и, призвав  
одного из слуг, спросил:

– Что это такое?

Он сказал ему:

– Брат твой пришел, и отец твой заколол откормленного  
теляка, потому что принял его здоровым.

Он осердился и не хотел войти. Отец же его, выйдя, звал  
его.

Но он сказал в ответ отцу:

– Вот, я столько лет служу тебе и никогда не преступал при-  
казания твоего, но ты никогда не дал мне и козленка, чтобы  
мне повеселиться с друзьями моими. А когда этот сын твой,  
расточивший имение свое с блудницами, пришел, ты заколол  
для него откормленного теляка.

Он же сказал ему:

– Сын мой! Ты всегда со мною,  
И все мое твое,

А о том надобно было радоваться  
И веселиться, что  
Брат твой сей был мертв и ожил,  
Пропадал и нашелся.

Сказал же и к ученикам Своим:

– Один человек был богат и имел управителя, на которого донесено было ему, что расточает имение его; и, призвав его, сказал ему:

– Что это я слышу о тебе? Дай отчет в управлении твоём, ибо ты не можешь более управлять.

Тогда управитель сказал сам в себе: «Что мне делать? Господин мой отнимает у меня управление домом; копать не могу, просить стыжусь; знаю, что сделать, чтобы приняли меня в дома свои, когда отставлен буду от управления домом».

И, призвав должников господина своего, каждого порознь, сказал первому:

– Сколько ты должен господину моему?

Он сказал:

– Сто мер масла.

И сказал ему:

– Возьми твою расписку и садись скорее, напиши: пятьдесят.

Потом другому сказал:

– А ты сколько должен?

Он отвечал:

– Сто мер пшеницы.

И сказал ему:

– Возьми твою расписку и напиши: восемьдесят.

И похвалил господин управителя неверного, что догадливо поступил; ибо сыны века сего догадливее сынов света в своем роде.

**И Я говорю вам:**

Приобретайте себе друзей богатством неправедным,

Чтобы они, когда обнищаете, приняли вас в вечные  
обители.

Верный в малом и во многом верен,  
А неверный в малом неверен и во многом.  
Итак, если вы в неправедном богатстве не были верны,  
Кто поверит вам истинное?  
И если в чужом не были верны,  
Кто даст вам ваше?  
Никакой слуга не может служить двум господам,  
Ибо или одного будет ненавидеть, а другого любить,  
Или одному станет усердствовать, а о другом нерадеть.  
Не можете служить Богу и маммоне.

Слышали все это и фарисеи, которые были сребролюбивы,  
и они смеялись над Ним.

Он сказал им:

– Вы выказываете себя праведниками пред людьми,  
Но Бог знает сердца ваши,

Ибо что высоко у людей,  
То мерзость пред Богом.

Закон и пророки до Иоанна;  
С сего времени

Царствие Божие благовестуется,  
И всякий усилием входит в него.

Но скорее небо и земля прейдут,  
Нежели одна черта из закона пропадет.

Всякий, разводящийся с женою своею  
И женящийся на другой, прелюбодействует,

И всякий, женящийся на разведенной с мужем,  
Прелюбодействует.

Некоторый человек был богат, одевался в порфиру  
и виссон  
И каждый день пиршествовал блистательно.

Был также некоторый нищий, именем Лазарь,  
Который лежал у ворот его в струпях

И желал напиться крошками, падающими со стола  
богача,  
И псы, приходя, лизали струпья его.

Умер нищий  
И отнесен был ангелами на лоно Авраамово.

Умер и богач,  
И похоронили его.

И в аде, будучи в муках, он поднял глаза свои,  
Увидел вдали Авраама и Лазаря на лоне его

И, возопив,  
сказал:

– Отче Аврааме! Умилосердись надо мною и  
Пошли Лазаря,

Чтобы омочил конец перста своего в воде  
И прохладил язык мой,

Ибо я мучаюсь  
В пламени сем.

Но Авраам сказал:  
– Чадо! вспомни, что

Ты получил уже доброе твое в жизни твоей,  
А Лазарь – злое;

Ныне же он здесь утешается,  
А ты страдаешь;

И сверх всего того между нами и вами  
Утверждена великая пропасть,

Так что хотящие перейти отсюда к вам не могут,  
Также и оттуда к нам не переходят.

Тогда сказал он:

– Так прошу тебя, отче, пошли его в дом отца моего,  
Ибо у меня пять братьев;

Пусть он засвидетельствует им,  
Чтобы и они не пришли в это место мучения.

Авраам сказал ему:

– У них есть Моисей и пророки;  
Пусть слушают их.

Он же сказал:

– Нет, отче Аврааме,  
Но если кто из мертвых придет к ним, покаются.

Тогда Авраам сказал ему:

– Если Моисея и пророков не слушают,  
То если бы кто и из мертвых воскрес, не поверят.

Сказал также Иисус ученикам:

– Невозможно не придти соблазнам,  
Но горе тому, через кого они приходят;

Лучше было бы ему,

Если бы мельничный жернов повесили ему на шею  
И бросили его в море,

Нежели чтобы он соблазнил одного из малых сих.  
Наблюдайте за собою.

Если же согрешит против тебя брат твой, выговори ему;  
И если покается, прости ему;

И если семь раз в день согрешит против тебя  
И семь раз в день обратится,

И скажет: «Каюсь», –  
Прости ему.

И сказали апостолы Господу:  
– Умножь в нас веру.

Господь сказал:

– Если бы вы имели веру с зерно горчичное и сказали смоковнице сей: исторгнись и пересадись в море, то она послушалась бы вас. Кто из вас, имея раба пашущего или пасущего, по возвращении его с поля, скажет ему: «Пойди скорее, садись за стол?» Напротив, не скажет ли ему: «Приготовь мне поужинать и, подпоясавшись, служи мне, пока буду есть и пить, и потом ешь и пей сам»? Станет ли он благодарить раба сего

за то, что он исполнил приказание? Не думаю. Так и вы, когда исполните все повеленное вам, говорите: «Мы рабы ничего не стоящие, потому что сделали, что должны были сделать».

Идя в Иерусалим, Он проходил между Самариею и Галилеєю.

И когда входил Он в одно селение, встретили Его десять человек прокаженных, которые остановились вдаль и громким голосом говорили:

– Иисус Наставник! помилуй нас.

Увидев их, Он сказал им:

– Пойдите, покажитесь священникам.

И когда они шли, очистились.

Один же из них, видя, что исцелен, возвратился, громким голосом прославляя Бога, и пал ниц к ногам Его, благодаря Его; и это был самарянин.

Тогда Иисус сказал:

– Не десять ли очистились? Где же девять? Как они не возвратились воздать славу Богу, кроме сего иноплеменника?

И сказал ему:

– Встань, иди. Вера твоя спасла тебя.

Быв же спрошен фарисеями, когда придет Царствие Божие, отвечал им:

– Не придет Царствие Божие приметным образом,  
И не скажут: «Вот, оно здесь» или: «Вот, там».

Ибо вот, Царствие Божие

Внутри вас есть.

Сказал также ученикам:

– Придут дни, когда пожелаете видеть хотя один из дней Сына Человеческого, и не увидите; и скажут вам: «Вот, здесь» или «вот, там», не ходите и не гоняйтесь, ибо как молния, сверкнувшая от одного края неба, блистает до другого края неба, так будет Сын Человеческий в день Свой. Но прежде надлежит Ему много пострадать и быть отвержену родом сим. И как было во дни Ноя, так будет и во дни Сына Человеческого: ели, пили, женились, выходили замуж, до того дня, как вошел Ной в ковчег, и пришел потоп и погубил всех. Так же, как было и во дни Лота: ели, пили, покупали, продавали, садили, строили;

но в день, в который Лот вышел из Содома, пролился с неба дождь огненный и серный и истребил всех; так будет и в тот день, когда Сын Человеческий явится. В тот день, кто будет на кровле, а вещи его в доме, тот не сходи взять их; и кто будет на поле, также не обращайся назад. Вспоминайте жену Лотову.

Кто станет сберегать душу свою, тот погубит ее;  
А кто погубит ее, тот оживит ее.

Сказываю вам:

В ту ночь будут двое на одной постели:

Один возьмется, а другой останется;

Две будут молоть вместе:

Одна возьмется, а другая останется;

Двое будут на поле:

Один возьмется, а другой останется.

На это сказали Ему:

– Где, Господи?

Он же сказал им:

– Где труп, там соберутся и орлы.

Сказал также им притчу о том, что должно всегда молиться и не унывать, говоря:

– В одном городе был судья, который Бога не боялся и людей не стыдился.

В том же городе была одна вдова, и она, приходя к нему, говорила:

– Защити меня от соперника моего.

Но он долгое время не хотел. А после сказал сам в себе:

– Хотя я и Бога не боюсь, и людей не стыжусь, но как эта вдова не дает мне покоя, защищу ее, чтобы она не приходила больше докучать мне.

И сказал Господь:

– Слышите, что говорит судья неправедный? Бог ли не защитит избранных Своих, вопиющих к Нему день и ночь, хотя и медлит защищать их? Сказываю вам, что подаст им защиту вскоре. Но Сын Человеческий, придя, найдет ли веру на земле?

Сказал также к некоторым, которые уверены были в себе, что они праведны, и уничижали других, следующую притчу.

Два человека вошли в Храм помолиться:

Один фарисей, а другой мытарь.

Фарисей, став,

Молился сам в себе так:

– Боже! Благодарю Тебя,

Что я не таков, как прочие люди,

Грабители, обидчики, прелюбодеи

Или как этот мытарь:

Пощусь два раза в неделю,

Даю десятую часть из всего, что приобретаю.

Мытарь же, стоя вдали, не смел даже поднять глаз на

небо;

Но, ударя себя в грудь, говорил:

– Боже! будь милостив ко мне грешнику!

Сказываю вам, что сей пошел оправданным в дом свой

Более, нежели тот: ибо

Всякий, возвышающий сам себя, унижен будет,

А унижающий себя возвысится.

Приносили к Нему и младенцев, чтобы Он прикоснулся к ним. Ученики же, видя то, возбраняли им.

Но Иисус, подзвав их, сказал:

– Пустите детей приходите ко Мне и не возбраняйте им, ибо таковых есть Царствие Божие. Истинно говорю вам: кто не примет Царствия Божия, как дитя, тот не войдет в него.

И спросил Его некто из начальствующих:

– Учитель благий! Что мне делать,

Чтобы наследовать жизнь вечную?

Иисус сказал ему:

– Что ты называешь Меня благим?

Никто не благ, как только один Бог;

Знаешь заповеди: не прелюбодействуй,  
Не убивай,  
Не кради,  
Не лжесвидетельствуй,  
Почитай отца твоего  
И мать твою.

Он же сказал:

– Все это сохранил я от юности моей.

Услышав это,  
Иисус сказал ему:

– Еще одного недостает тебе:  
Все, что имеешь, продай

И раздай нищим,  
И будешь иметь сокровище на небесах,  
И приходи,  
Следуй за Мною.

Он же, услышав сие, опечалился, потому что был очень богат.  
Иисус, видя, что он опечалился, сказал:

– Как трудно имеющим богатство  
Войти в Царствие Божие!

Ибо удобнее верблюду пройти сквозь игольные уши,  
Нежели богатому войти в Царствие Божие.

Слышавшие сие сказали:

– Кто же может спастись?

Но Он сказал:

– Невозможное человекам  
Возможно Богу.

Петр же сказал:

– Вот, мы оставили все  
И последовали за Тобою.

Он сказал им:

– Истинно говорю вам:

Нет никого, кто оставил бы дом или родителей,

Или братьев, или сестер,

Или жену, или детей для Царствия Божия,

И не получил бы гораздо более

В сие время,

И в век будущий жизни вечной.

Отозвав же двенадцать учеников Своих, сказал им:

– Вот, мы восходим в Иерусалим, и совершится все, написанное через пророков о Сыне Человеческом, ибо предадут Его язычникам, и поругаются над Ним, и оскорбят Его, и оплюют Его, и будут бить, и убьют Его: и в третий день воскреснет.

Но они ничего из этого не поняли; слова сии были для них сокровенны, и они не разумели сказанного.

Когда же подходил Он к Иерихону, один слепой сидел у дороги, прося милостыни, и, услышав, что мимо него проходит народ, спросил:

– Что это такое?

Ему сказали, что Иисус Назорей идет.

Тогда он закричал:

– Иисус, Сын Давидов! помилуй меня.

Шедшие впереди заставляли его молчать; но он еще громче кричал:

– Сын Давидов! Помилуй меня.

Иисус, остановившись, велел привести его к Себе: и, когда тот подошел к Нему, спросил его:

– Чего ты хочешь от Меня?

Он сказал:

– Господи! чтобы мне прозреть.

Иисус сказал ему:

– Прозри! Вера твоя спасла тебя.

И он тотчас прозрел и пошел за Ним, славя Бога; и весь народ, видя это, воздал хвалу Богу.

Потом Иисус вошел в Иерихон  
И проходил через него.

И вот, некто, именем Закхей, начальник мытарей<sup>a</sup>  
И человек богатый,

Искал видеть Иисуса, кто Он, но не мог за народом,  
Потому что мал был ростом,

И, забежав вперед, взлез на смоковницу, чтобы увидеть  
Его,

Потому что Ему надлежало проходить мимо нее.

Иисус, когда пришел на это место, взглянув, увидел его  
И сказал ему:

– Закхей! Сойди скорее,  
Ибо сегодня надобно Мне быть у тебя в доме.

И он поспешно сошел  
И принял Его с радостью.

И все, видя то, начали роптать,  
И говорили, что Он зашел к грешному человеку;

Закхей же, став,  
Сказал Господу:

– Господи! Половину имущества моего я отдам нищим,  
И, если кого чем обидел, воздам вчетверо.

Иисус сказал ему:

– Ныне пришло спасение дому сему,  
Потому что и он сын Авраама,

Ибо Сын Человеческий пришел взыскать  
И спасти погибшее.

Когда же они слушали это, присовокупил притчу: ибо Он был близ Иерусалима, и они думали, что скоро должно открыться Царствие Божие.

Итак сказал:

---

<sup>a</sup> «Мытарь» - сборщик налогов.

– Некоторый человек высокого рода отправлялся в дальнюю страну, чтобы получить себе царство и возвратиться; призвав же десять рабов своих, дал им десять мин и сказал им:

– Употребляйте их в оборот, пока я возвращусь.

Но граждане ненавидели его и отправили вслед за ним посольство, сказав:

– Не хотим, чтобы он царствовал над нами.

И когда возвратился, получив царство, велел призвать к себе рабов тех, которым дал серебро, чтобы узнать, кто что приобрел.

Пришел первый и сказал:

– Господин! Мина твоя принесла десять мин.

И сказал ему:

– Хорошо, добрый раб! За то, что ты в малом был верен, возьми в управление десять городов.

Пришел второй и сказал:

– Господин! мина твоя принесла пять мин.

Сказал и этому:

– И ты будь над пятью городами.

Пришел третий и сказал:

– Господин! Вот твоя мина, которую я хранил, завернув в платок, ибо я боялся тебя, потому что ты человек жестокий: берешь, чего не клал, и жнешь, чего не сеял.

Господин сказал ему:

– Твоими устами буду судить тебя, лукавый раб! Ты знал, что я человек жестокий, беру, чего не клал, и жну, чего не сеял; для чего же ты не отдал серебра моего в оборот, чтобы я, придя, получил его с прибылью?

И сказал предстоящим:

– Возьмите у него мину и дайте имеющему десять мин.

И сказали ему:

– Господин! У него есть десять мин.

– Сказываю вам, что всякому имеющему дано будет, а у неимеющего отнимется и то, что имеет; врагов же моих тех, которые не хотели, чтобы я царствовал над ними, приведите сюда и избежите предо мною.

Сказав это, Он пошел далее, восходя в Иерусалим.

И когда приблизился к Виффагии и Вифании, к горе, называемой Елеонскою, послал двух учеников Своих, сказав:

– Пойдите в противоположащее селение; войдя в него, найдете молодого осла привязанного, на которого никто из людей никогда не садился; отвязав его, приведите; и если кто спросит вас: зачем отвязываете? скажите ему так: он надобен Господу.

Посланные пошли и нашли, как Он сказал им. Когда же они отвязывали молодого осла, хозяева его сказали им:

– Зачем отвязываете осленка?

Они отвечали:

– Он надобен Господу.

И привели его к Иисусу, и, накинув одежды свои на осленка, посадили на него Иисуса. И, когда Он ехал, постилали одежды свои по дороге. А когда Он приблизился к спуску с горы Елеонской, все множество учеников начало в радости велегласно славить Бога за все чудеса, какие видели они, говоря:

– Благословен Царь, грядущий во имя Господне! Мир на небесах и слава в вышних!

И некоторые фарисеи из среды народа сказали Ему:

– Учитель! Запрети ученикам Твоим.

Но Он сказал им в ответ:

– Сказываю вам, что если они умолкнут, то камни возопиют.

И когда приблизился к городу, то, смотря на него, заплакал о нем и сказал:

– О, если бы и ты хотя в сей твой день узнал, что служишь к миру твоему! Но это сокрыто ныне от глаз твоих, ибо придут на тебя дни, когда враги твои обложат тебя окопами и окружат тебя, и стеснят тебя отовсюду, и разорят тебя, и побьют детей твоих в тебе, и не оставят в тебе камня на камне за то, что ты не узнал времени посещения твоего.

И, войдя в Храм, начал выгонять продающих в нем и покупающих, говоря им:

– Написано: дом Мой есть дом молитвы, а вы сделали его вертепом разбойников.

И учил каждый день в Храме.

Первосвященники же и книжники и старейшины народа искали погубить Его, и не находили, что бы сделать с Ним; потому что весь народ неотступно слушал Его.

В один из тех дней, когда Он учил народ в Храме и благовествовал, приступили первосвященники и книжники со старейшинами, и сказали Ему:

– Скажи нам, какою властью Ты это делаешь, или кто дал Тебе власть сию?

Он сказал им в ответ:

– Спрошу и Я вас об одном, и скажите Мне: крещение Иоанново с небес было, или от человеков?

Они же, рассуждая между собою, говорили:

– Если скажем: с небес, то скажет: почему же вы не поверили ему? а если скажем: от человеков, то весь народ побьет нас камнями, ибо он уверен, что Иоанн есть пророк.

И отвечали:

– Не знаем откуда.

Иисус сказал им:

– И Я не скажу вам, какою властью это делаю.

И начал Он говорить к народу притчу сию:

Один человек насадил виноградник и отдал его виноградарям, и отлучился на долгое время.

И в свое время послал к виноградарям раба, чтобы они дали ему плодов из виноградника; но виноградари, прибыв его, отослали ни с чем. Еще послал другого раба; но они и этого, прибыв и обругав, отослали ни с чем. И еще послал третьего; но они и того, изранив, выгнали.

Тогда сказал господин виноградника:

– Что мне делать? Пошлю сына моего возлюбленного; может быть, увидев его, постыдятся.

Но виноградари, увидев его, рассуждали между собою, говоря:

– Это наследник; пойдем, убьем его, и наследство его будет наше.

И, выведя его вон из виноградника, убили.

Что же сделает с ними господин виноградника?

Придет и погубит виноградарей тех, и отдаст виноградник другим.

Слышавшие же это сказали:

– Да не будет!

Но Он, взглянув на них, сказал:

– Что значит сие написанное: камень, который отвергли строители, тот самый сделался главою угла? Всякий, кто упадет на тот камень, разобьется, а на кого он упадет, того раздавит.

И искали в это время первосвященники и книжники, чтобы наложить на Него руки, но побоялись народа, ибо поняли, что о них сказал Он эту притчу. И, наблюдая за Ним, подослали лукавых людей, которые, притворившись благочестивыми, уловили бы Его в каком-либо слове, чтобы предать Его начальству и власти правителя.

И они спросили Его:

– Учитель! Мы знаем, что Ты правдиво говоришь и учишь и не смотришь на лице, но истинно пути Божию учишь; позволительно ли нам давать подать кесарю, или нет?

Он же, уразумев лукавство их, сказал им:

– Что вы Меня искушаете? Покажите Мне динарий! Чье на нем изображение и надпись?

Они отвечали:

– Кесаревы.

Он сказал им:

– Итак, отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу.

И не могли уловить Его в слове перед народом, и, удивившись ответу Его, замолчали. Тогда пришли некоторые из саддукеев, отвергающих воскресение, и спросили Его:

– Учитель! Моисей написал нам, что если у кого умрет брат, имевший жену, и умрет бездетным, то брат его должен взять его жену и восставить семя брату своему. Было семь братьев, первый, взяв жену, умер бездетным. Взял ту жену второй, и тот умер бездетным. Взял ее третий, также и все семеро, и умерли, не оставив детей. После всех умерла и жена. Итак, в воскресение которого из них будет она женою, ибо семеро имели ее женою?

Иисус сказал им в ответ:

– Чада века сего женятся  
И выходят замуж;

А сподобившиеся достигнуть того века  
И воскресения из мертвых

Ни женятся,  
Ни замуж не выходят,  
И умереть уже не могут,  
Ибо они равны ангелам

И суть сыны Божии,  
Будучи сынами воскресения.

А что мертвые воскреснут,  
И Моисей показал при купине,  
Когда назвал Господа Богом Авраама  
И Богом Исаака и Богом Иакова.

Бог же не есть Бог мертвых, но живых,  
Ибо у Него все живы.

На это некоторые из книжников сказали:

– Учитель! Ты хорошо сказал.

И уже не смели спрашивать Его ни о чем.

Он же сказал им:

– Как говорят, что Христос есть Сын Давидов, а сам Давид говорит в книге псалмов: «Сказал Господь Господу моему: седи одесную Меня, доколе положу врагов Твоих в подножие ног Твоих?» Итак, Давид Господом называет Его; как же Он Сын ему?

И когда слушал весь народ, Он сказал ученикам Своим:

– Остерегайтесь книжников, которые любят ходить в длинных одеждах и любят приветствия в народных собраниях, председания в синагогах и предвозлежания на пиршествах, которые поедают дома вдов и лицемерно долго молятся. Они примут тем большее осуждение.

Взглянув же, Он увидел богатых, клавших дары свои в сокровищницу; увидел также и бедную вдову, положившую туда две лепты. И сказал:

– Истинно говорю вам, что эта бедная вдова больше всех положила; ибо все те от избытка своего положили в дар Богу, а она от скудости своей положила все пропитание свое, какое имела.

И когда некоторые говорили о Храме, что он украшен дорогими камнями и вкладами, Он сказал:

– Придут дни, в которые из того, что вы здесь видите, не останется камня на камне; все будет разрушено.

И спросили Его:

– Учитель! Когда же это будет

И какой признак, когда это должно произойти?

Он сказал:

– Берегитесь, чтобы вас не ввели в заблуждение; ибо многие придут под именем Моим, говоря, что это Я; и это время близко. Не ходите вслед их. Когда же услышите о войнах и смятениях, не ужасайтесь: ибо этому надлежит быть прежде; но не тотчас конец.

Тогда сказал им:

– Восстанет народ на народ

И царство на царство;

Будут большие землетрясения по местам,

И глады, и моры,

И ужасные явления,

И великие знамения с неба.

Прежде же всего того возложат на вас руки

И будут гнать вас,

Предавая в синагоги

И в темницы,

И поведут пред царей

И правителей за имя Мое.

Будет же это вам для свидетельства.

Итак положите себе на сердце

Не обдумывать заранее,  
Что отвечать.  
Ибо Я дам вам уста  
И премудрость,  
Которой не возмогут противоречить  
Ни противостоять все, противящиеся вам.  
Преданы также будете и родителями, и братьями,  
И родственниками, и друзьями,  
И некоторых из вас умертвят;  
И будете ненавидимы всеми за имя Мое,  
Но и волос с головы вашей не пропадет, –  
Терпением вашим спасайте души ваши.  
Когда же увидите Иерусалим, окруженный войсками,  
Тогда знайте, что приблизилось запустение его:  
Тогда находящиеся в Иудее  
Да бегут в горы;  
И кто в городе, выходи из него;  
И кто в окрестностях, не входи в него,  
Потому что это дни отмщения,  
Да исполнится все написанное.  
Горе же беременным  
И питающим сосцами в те дни;  
Ибо великое будет бедствие на земле  
И гнев на народ сей:  
И падут от острия меча,  
И отведутся в плен во все народы;  
И Иерусалим будет попираем язычниками,  
Доколе не окончатся времена язычников.  
И будут знамения в солнце  
И луне и звездах,  
А на земле уныние народов  
И недоумение.

И море восшумит  
И возмутится.  
Люди будут издыхать от страха  
И ожидания бедствий, грядущих на вселенную,  
Ибо силы небесные поколеблются.  
И тогда увидят Сына Человеческого,  
Грядущего на облаке с силою  
И славою великою.  
Когда же начнет это сбываться,  
Тогда восклонитесь  
И поднимите головы ваши,  
Потому что приближается избавление ваше.  
И сказал им притчу:  
– Посмотрите на смоковницу  
И на все деревья:  
Когда они уже распускаются,  
То, видя это, знаете сами, что уже близко лето.  
Так, и когда вы увидите то сбывающимся,  
Знайте, что близко Царствие Божие.  
Истинно говорю вам:  
Не прейдет род сей,  
Как все это будет;  
Небо и земля прейдут,  
Но слова Мои не прейдут.  
Смотрите же за собою,  
Чтобы сердца ваши  
Не отягчались объядением  
И пьянством и заботами житейскими,  
И чтобы день тот не постиг вас внезапно,  
Ибо он, как сеть, найдет  
На всех  
Живущих по всему лицу земному;

Итак бодрствуйте на всякое время  
И молитесь,  
Да сподобитесь избежать всех сих будущих бедствий  
И предстать пред Сына Человеческого.

Днем Он учил в Храме, а ночи, выходя, проводил на горе, называемой Елеонскою. И весь народ с утра приходил к Нему в Храм слушать Его.

Приближался праздник опресноков, называемый Пасхою, и искали первосвященники и книжники, как бы погубить Его, потому что боялись народа. Вошел же сатана в Иуду, прозванного Искариотом, одного из числа двенадцати, и он пошел, и говорил с первосвященниками и начальниками, как Его предать им. Они обрадовались и согласились дать ему денег; и он обещал, и искал удобного времени, чтобы предать Его им не при народе.

Настал же день опресноков, в который надлежало заколать пасхального агнца, и послал Иисус Петра и Иоанна, сказав:

– Пойдите, приготовьте нам есть пасху.

Они же сказали Ему:

– Где велишь нам приготовить?

Он сказал им:

– Вот, при входе вашем в город, встретится с вами человек, несущий кувшин воды; последуйте за ним в дом, в который войдет он, и скажите хозяину дома: «Учитель говорит тебе: где комната, в которой бы Мне есть пасху с учениками Моими?» И он покажет вам горницу большую устланную. Там приготовьте.

Они пошли, и нашли, как сказал им,

И приготовили пасху.

И когда настал час, Он возлег,  
И двенадцать апостолов с Ним.

И сказал им:

– Очень желал Я есть с вами сию пасху  
Прежде Моего страдания,

Ибо сказываю вам, что уже не буду есть ее,  
Пока она не совершится в Царствии Божиим.

И, взяв чашу и благодарив,  
Сказал:

– Примите ее  
И разделите между собою,

Ибо сказываю вам, что

Не буду пить от плода виноградного,  
Доколе не придет Царствие Божие.

И, взяв хлеб и благодарив, преломил  
И подал им, говоря:

– Сие есть Тело Мое, которое за вас предается.  
Сие творите в Мое воспоминание.

Также и чашу после вечери, говоря:

– Сия чаша есть Новый Завет в Моей крови,  
Которая за вас проливается.

И вот, рука предающего Меня  
Со Мною за столом.

Впрочем, Сын Человеческий идет по предназначению,  
Но горе тому человеку, которым Он предается.

И они начали спрашивать друг друга,  
Кто бы из них был, который это сделает.

Был же и спор между ними,  
Кто из них должен почитаться большим.

Он же сказал им:

– Цари господствуют над народами,  
И владеющие ими благодетелями называются,

А вы не так: но кто из вас больше, будь как меньший,  
И начальствующий – как служащий.

Ибо кто больше: возлежащий, или служащий?  
Не возлежащий ли?

А Я посреди вас, как служащий.  
Но вы пребыли со Мною в напастях Моих,  
И Я завещаваю вам,  
Как завещал Мне Отец Мой, Царство,  
Да ядите и пиете  
За трапезою Моею в Царстве Моем,  
И сядете на престолах  
Судить двенадцать колен Израилевых.

И сказал Господь:

– Симон! Симон! Се, сатана просил, чтобы сеять вас как пшеницу, но Я молился о тебе, чтобы не оскудела вера твоя; и ты некогда, обратившись, утверди братьев твоих.

Он отвечал Ему:

– Господи! С Тобою я готов и в темницу и на смерть идти.

Но Он сказал:

– Говорю тебе, Петр, не пропоет петух сегодня, как ты трижды отречешься, что не знаешь Меня.

И сказал им:

– Когда Я посылал вас без мешка и без сумы и без обуви, имели ли вы в чем недостаток?

Они отвечали:

– Ни в чем.

Тогда Он сказал им:

– Но теперь, кто имеет мешок, тот возьми его, также и суму. А у кого нет, продай одежду свою и купи меч. Ибо сказываю вам, что должно исполниться на Мне и сему написанному: и к злодеям причтен. Ибо то, что о Мне, приходит к концу.

Они сказали:

– Господи! Вот, здесь два меча.

Он сказал им:

– Довольно.

И, выйдя, пошел по обыкновению на гору Елеонскую, за Ним последовали и ученики Его.

Придя же на место, сказал им:

– Молитесь, чтобы не впасть в искушение.

И Сам отошел от них на вержение камня, и, преклонив колени, молился, говоря:

– Отче! О, если бы Ты благоволил пронести чашу сию мимо Меня! впрочем не Моя воля, но Твоя да будет.

Явился же Ему ангел с небес и укреплял Его.

И, находясь в борении, прилежнее молился. И был пот Его, как капли крови, падающие на землю.

Встав от молитвы, Он пришел к ученикам, и нашел их спящими от печали и сказал им:

– Что вы спите? Встаньте и молитесь, чтобы не впасть в искушение.

Когда Он еще говорил это, появился народ, а впереди его шел один из двенадцати, называемый Иуда, и он подошел к Иисусу, чтобы поцеловать Его. Ибо он такой им дал знак: «Кого я поцелую, Тот и есть».

Иисус же сказал ему:

– Иуда! Целованием ли предаешь Сына Человеческого?

Бывшие же с Ним, видя, к чему идет дело, сказали Ему:

– Господи! Не ударить ли нам мечом?

И один из них ударил раба первосвященникова и отсек ему правое ухо.

Тогда Иисус сказал:

– Оставьте, довольно.

И, коснувшись уха его, исцелил его.

Первосвященникам же и начальникам Храма и старейшинам, собравшимся против Него, сказал Иисус:

– Как будто на разбойника вышли вы с мечами и кольями, чтобы взять Меня? Каждый день бывал Я с вами в Храме, и вы не поднимали на Меня рук, но теперь ваше время и власть тьмы.

Взяв Его, повели и привели в дом первосвященника. Петр же следовал издали. Когда они развели огонь среди двора и сели вместе, сел и Петр между ними. Одна служанка, увидев его сидящего у огня и всмотревшись в него, сказала:

– И этот был с Ним.

Но он отрекся от Него, сказав женщине:

– Я не знаю Его.

Вскоре потом другой, увидев его, сказал:

– И ты из них.

Но Петр сказал этому человеку:

– Нет!

Прошло с час времени, еще некто настоятельно говорил:

– Точно и этот был с Ним, ибо он Галилеянин.

Но Петр сказал тому человеку:

– Не знаю, что ты говоришь.

И тотчас, когда еще говорил он, запел петух.

Тогда Господь, обратившись, взглянул на Петра.

И Петр вспомнил слово Господа, как Он сказал ему: «Прежде нежели пропоет петух, отречешься от Меня трижды».

И, выйдя вон, горько заплакал.

Люди, державшие Иисуса, ругались над Ним и били Его.

И, закрыв Его, ударяли Его по лицу и спрашивали Его: «Прореки, кто ударил Тебя?»

И много иных хулений произносили против Него.

И как настал день, собрались старейшины народа, первосвященники и книжники, и ввели Его в свой синедрион и сказали:

– Ты ли Христос? Скажи нам.

Он сказал им:

– Если скажу вам, вы не поверите; если же и спрошу вас, не будете отвечать Мне и не отпустите Меня; отныне Сын Человеческий воссядет одесную силы Божией.

И сказали все:

– Итак, Ты Сын Божий?

Он отвечал им:

– Вы говорите, что Я.

Они же сказали:

– Какое еще нужно нам свидетельство? Ибо мы сами слышали из уст Его.

И поднялось все множество их, и повели Его к Пилату, и начали обвинять Его, говоря: «Мы нашли, что Он развра-

щает народ наш и запрещает давать подать кесарю, называя Себя Христом Царем».

Пилат спросил Его:

– Ты Царь Иудейский?

Он сказал ему в ответ:

– Ты говоришь.

Пилат сказал первосвященникам и народу:

– Я не нахожу никакой вины в этом человеке.

Но они настаивали, говоря, что Он возмущает народ, уча по всей Иудее, начиная от Галилеи до сего места.

Пилат, услышав о Галилее, спросил:

– Разве Он галилеянин?

И, узнав, что Он из области Иродовой, послал Его к Ироду, который в эти дни был также в Иерусалиме.

Ирод, увидев Иисуса, очень обрадовался, ибо давно желал видеть Его, потому что много слышал о Нем, и надеялся увидеть от Него какое-нибудь чудо, и предлагал Ему многие вопросы, но Он ничего не отвечал ему.

Первосвященники же и книжники стояли и усиленно обвиняли Его. Но Ирод со своими воинами, уничивив Его и насмеявшись над Ним, одел Его в светлую одежду и отослал обратно к Пилату.

И сделались в тот день Пилат и Ирод друзьями между собою, ибо прежде были во вражде друг с другом.

Пилат же, созвав первосвященников и начальников и народ, сказал им:

– Вы привели ко мне человека сего, как развращающего народ; и вот, я при вас исследовал и не нашел человека сего виновным ни в чем том, в чем вы обвиняете Его; и Ирод также, ибо я посылал Его к нему; и ничего не найдено в Нем достойного смерти; итак, наказав Его, отпускаю.

А ему и нужно было для праздника отпустить им одного узника.

Но весь народ стал кричать:

– Смерть Ему! А отпусти нам Варавву.

Варавва был посажен в темницу за произведенное в городе возмущение и убийство.

Пилат снова возвысил голос, желая отпустить Иисуса.

Но они кричали:

– Распни, распни Его!

Он в третий раз сказал им:

– Какое же зло сделал Он? Я ничего достойного смерти не нашел в Нем; итак, наказав Его, отпущу.

Но они продолжали с великим криком требовать, чтобы Он был распят; и превозмог крик их и первосвященников. И Пилат решил быть по прошению их, и отпустил им посаженного за возмущение и убийство в темницу, которого они просили; а Иисуса предал в их волю.

И когда повели Его, то, захватив некоего Симона Киринеянина, шедшего с поля, возложили на него крест, чтобы нес за Иисусом.

И шло за Ним великое множество народа

И женщин,

Которые плакали

И рыдали о Нем.

Иисус же, обратившись к ним,

Сказал:

– Дщери Иерусалимские!

Не плачьте обо Мне,

Но плачьте о себе

И о детях ваших,

Ибо приходят дни,

В которые скажут:

«Блаженны неплодные,

И утробы неродившие, и сосцы непитавшие!»

Тогда начнут говорить горам: «Падите на нас!»

И холмам: «Покройте нас!»

Ибо если с зеленеющим деревом это делают,

То с сухим что будет?

Вели с Ним на смерть и двух злодеев. И когда пришли на место, называемое Лобное, там распяли Его и злодеев, одного по правую, а другого по левую сторону.

Иисус же говорил:

– Отче! Прости им, ибо не знают, что делают.

И делили одежды Его, бросая жребий.

И стоял народ и смотрел. Насмехались же вместе с ними и начальники, говоря:

– Других спасал; пусть спасет Себя Самого, если Он Христос, избранный Божий.

Также и воины ругались над Ним, подходя и поднося Ему укусы и говоря:

– Если Ты Царь Иудейский, спаси Себя Самого.

И была над Ним надпись, написанная словами греческими, римскими и еврейскими: «Сей есть Царь Иудейский».

Один из повешенных злодеев злословил Его и говорил:

– Если Ты Христос, спаси Себя и нас.

Другой же, напротив, унимал его и говорил:

– Или ты не боишься Бога, когда и сам осужден на то же? И мы осуждены справедливо, потому что достойное по делам нашим приняли, а Он ничего худого не сделал.

И сказал Иисусу:

– Помяни меня, Господи, когда приидешь в Царствие Твое!

И сказал ему Иисус:

– Истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю.

Было же около шестого часа дня, и сделалась тьма по всей земле до часа девятого: и померкло солнце, и завеса в Храме раздралась по середине.

Иисус, возгласив громким голосом, сказал:

– Отче! В руки Твои предаю дух Мой.

И, сие сказав, испустил дух.

Сотник же, видев происходившее, прославил Бога и сказал:

– Истинно человек этот был праведник.

И весь народ, шедшийся на сие зрелище, видя происходившее, возвращался, бия себя в грудь.

Все же, знавшие Его, и женщины, следовавшие за Ним из Галилеи, стояли вдали и смотрели на это.

Тогда некто, именем Иосиф, член совета, человек добрый и правдивый, не участвовавший в совете и в деле их; из Аримафеи, города Иудейского, ожидавший также Царствия Божия, пришел к Пилату и просил тела Иисусова.

И, сняв его, обвил плащаницею и положил его в гробе, высеченном в скале, где еще никто не был положен. День тот был пятница, и наступала суббота.

Последовали также и женщины, пришедшие с Иисусом из Галилеи, и смотрели гроб, и как полагалось тело Его; возвратившись же, приготовили благовония и масти; и в субботу остались в покое по заповеди.

В первый же день недели, очень рано, неся приготовленные ароматы, пришли они ко гробу, и вместе с ними некоторые другие; но нашли камень отваленным от гроба. И, войдя, не нашли тела Господа Иисуса. Когда же недоумевали они о сем, вдруг предстали перед ними два мужа в одеждах блистающих.

И когда они были в страхе и наклонили лица свои к земле, сказали им:

– Что вы ищете живого между мертвыми? Его нет здесь: Он воскрес; вспомните, как Он говорил вам, когда был еще в Галилее, сказывая, что Сыну Человеческому надлежит быть предану в руки человеков грешников, и быть распяту, и в третий день воскреснуть.

И вспомнили они слова Его.

И, возвратившись от гроба, возвестили все это одиннадцати и всем прочим. То были Магдалина Мария, и Иоанна, и Мария, мать Иакова, и другие с ними, которые сказали о сем апостолам.

И показались им слова их пустыми, и не поверили им. Но Петр, встав, побежал ко гробу и, наклонившись, увидел только пелены лежащие, и пошел назад, дивясь сам в себе происшедшему.

В тот же день двое из них шли в селение, отстоящее стадий на шестьдесят от Иерусалима, называемое Эммаус; и разговаривали между собою о всех сих событиях. И когда они разговаривали и рассуждали между собою, и Сам Иисус, прибли-

жившись, пошел с ними. Но глаза их были удержаны, так что они не узнали Его.

Он же сказал им:

– О чем это вы, идя, рассуждаете между собою, и отчего вы печальны?

Один из них, именем Клеопа, сказал Ему в ответ:

– Неужели Ты один из пришедших в Иерусалим не знаешь о происшедшем в нем в эти дни?

И сказал им:

– О чем?

Они сказали Ему:

– Что было с Иисусом Назарянином, Который был пророк, сильный в деле и слове пред Богом и всем народом; как предали Его первосвященники и начальники наши для осуждения на смерть и распяли Его. А мы надеялись было, что Он есть Тот, Который должен избавить Израиля; но со всем тем, уже третий день ныне, как это произошло. Но и некоторые женщины из наших изумили нас: они были рано у гроба и не нашли тела Его и, придя, сказывали, что они видели и явление ангелов, которые говорят, что Он жив. И пошли некоторые из наших ко гробу и нашли так, как и женщины говорили, но Его не видели.

Тогда Он сказал им:

– О, бессмысленные и медлительные сердцем, чтобы верить всему, что предсказывали пророки! Не так ли надлежало пострадать Христу и войти в славу Свою?

И, начав от Моисея, из всех пророков изъяснял им сказанное о Нем во всем Писании.

И приблизились они к тому селению, в которое шли; и Он показывал им вид, что хочет идти далее. Но они удерживали Его, говоря: останься с нами, потому что день уже склонился к вечеру. И Он вошел и остался с ними. И когда Он возлежал с ними, то, взяв хлеб, благословил, преломил и подал им. Тогда открылись у них глаза, и они узнали Его. Но Он стал невидим для них.

И они сказали друг другу: «Не горело ли в нас сердце наше, когда Он говорил нам на дороге и когда изъяснял нам Писание?»»

И, встав в тот же час, возвратились в Иерусалим и нашли вместе одиннадцать апостолов и бывших с ними, которые говорили, что Господь истинно воскрес и явился Симону. И они рассказывали о происшедшем на пути, и как Он был узнан ими в преломлении хлеба.

Когда они говорили о сем, Сам Иисус стал посреди них и сказал им:

– Мир вам.

Они, смутившись и испугавшись, подумали, что видят духа.

Но Он сказал им:

– Что смущаетесь, и для чего такие мысли входят в сердца ваши? Посмотрите на руки Мои и на ноги Мои; это Я Сам; осяжите Меня и рассмотрите; ибо дух плоти и костей не имеет, как видите у Меня.

И, сказав это, показал им руки и ноги.

Когда же они от радости еще не верили и дивились, Он сказал им:

– Есть ли у вас здесь какая пища?

Они подали Ему часть печеной рыбы и сотового меда. И, взяв, ел пред ними.

И сказал им:

– Вот то, о чем Я вам говорил, еще быв с вами, что надлежит исполниться всему, написанному о Мне в законе Моисеевом и в пророках и псалмах.

Тогда отверз им ум к уразумению Писаний.

И сказал им:

– Так написано, и так надлежало пострадать Христу, и воскреснуть из мертвых в третий день, и проповедану быть во имя Его покаянию и прощению грехов во всех народах, начиная с Иерусалима. Вы же свидетели сему. И Я пошлю обетование Отца Моего на вас; вы же оставайтесь в городе Иерусалиме, доколе не облечетесь силою свыше.

И вывел их вон из города до Вифании и, подняв руки Свои, благословил их.

И, когда благословлял их, стал отдаляться от них и возноситься на небо. Они поклонились Ему и возвратились в Иерусалим с великою радостью. И пребывали всегда в Храме, прославляя и благословляя Бога. Аминь.

## ДЕЯНИЯ АПОСТОЛОВ

Первую книгу написал я к тебе, Феофил, о всем, что Иисус делал и чему учил от начала до того дня, в который Он вознесся, дав Святым Духом повеления апостолам, которых Он избрал, которым и явил Себя живым, по страдании Своем, со многими верными доказательствами, в продолжение сорока дней являясь им и говоря о Царствии Божиим.

И, собрав их, Он повелел им:

– Не отлучайтесь из Иерусалима,  
Но ждите

Обещанного от Отца,  
О чем вы слышали от Меня,

Ибо Иоанн крестил водою,  
А вы, через несколько дней после сего,  
Будете крещены Духом Святым.

Посему они, сойдясь, спрашивали Его, говоря:

– Не в сие ли время, Господи,  
Восстанавлиешь Ты царство Израилю?

Он же сказал им:

– Не ваше дело знать времена или сроки,  
Которые Отец положил в Своей власти,

Но вы примете силу,  
Когда сойдет на вас Дух Святый;

И будете Мне свидетелями в Иерусалиме и во всей Иудее  
И Самарии и даже до края земли.

Сказав сие, Он поднялся в глазах их, и облако взяло Его из вида их.

И когда они смотрели на небо, во время восхождения Его, вдруг предстали им два мужа в белой одежде и сказали:

– Мужа галилейские! Что вы стоите и смотрите на небо? Сей Иисус, вознесшийся от вас на небо, придет таким же образом, как вы видели Его восходящим на небо.

Тогда они возвратились в Иерусалим с горы, называемой Елеон, которая находится близ Иерусалима, в расстоянии субботнего пути. И, придя, взошли в горницу, где и пребывали, Петр и Иаков, Иоанн и Андрей, Филипп и Фома, Варфоломей и Матфей, Иаков Алфеев и Симон Зилот, и Иуда, брат Иакова. Все они единодушно пребывали в молитве и молении, с некоторыми женами и Мариєю, Материю Иисуса, и с братьями Его.

И в те дни Петр, став посреди учеников, сказал (было же собрание человек около ста двадцати):

– Мужи братия! Надлежало исполниться тому, что в Писании предрек Дух Святый устами Давида об Иуде, бывшем вожде тех, которые взяли Иисуса; он был сопричислен к нам и получил жребий служения сего; но приобрел землю несправедною мздою, и когда низринул, расселось чрево его, и выпали все внутренности его; и это сделалось известно всем жителям Иерусалима, так что земля та на отечественном их наречии названа Акелдама, то есть земля крови. В книге же Псалмов написано: «Да будет двор его пуст, и да не будет живущего в нем» и «Достоинство его да примет другой». Итак надобно, чтобы один из тех, которые находились с нами во все время, когда пребывал и обращался с нами Господь Иисус, начиная от крещения Иоаннова до того дня, в который Он вознесся от нас, был вместе с нами свидетелем воскресения Его.

И поставили двоих: Иосифа, называемого Варсавою, который прозван Иустом, и Матфия; и помолились и сказали:

– Ты, Господи, Сердцеведец всех, покажи из сих двоих одного, которого Ты избрал принять жребий сего служения и апостольства, от которого отпал Иуда, чтобы идти в свое место.

И бросили о них жребий, и выпал жребий Матфию, и он сопричислен к одиннадцати апостолам.

При наступлении дня Пятидесятницы все они были единодушно вместе.

И внезапно сделался шум с неба, как бы от несущегося сильного ветра, и наполнил весь дом, где они находились.

И явились им разделяющиеся языки, как бы огненные, и почили по одному на каждом из них.

И исполнились все Духа Святаго, и начали говорить на иных языках, как Дух давал им провещевать.

В Иерусалиме же находились иудеи, люди набожные, из всякого народа под небом. Когда сделался этот шум, собрался народ, и пришел в смятение, ибо каждый слышал их говорящих его наречием.

И все изумлялись и дивились, говоря между собою:

– Сии говорящие не все галилеяне? Как же мы слышим каждый собственное наречие, в котором родились. Парфяне, и мидяне, и еламиты, и жители Месопотамии, Иудеи и Каппадокии, Понта и Азии, Фригии и Памфилии, Египта и частей Ливии, прилежащих к Киринее, и пришедшие из Рима, иудеи и прозелиты, критяне и аравитяне, слышим их нашими языками говорящих о великих делах Божиих?

И изумлялись все и, недоумевая, говорили друг другу:

– Что это значит?

А иные, насмехаясь, говорили:

– Они напились сладкого вина.

Петр же,  
Став с одиннадцатью,

Возвысил голос свой

И возгласил им:

– Мужи иудейские

В Иерусалиме!

Сие да будет вам известно,

И внимайте словам моим:

Они не пьяны, как вы думаете,

Ибо теперь третий час дня.

Но это есть предреченное пророком Иоилем:

И будет в последние дни, говорит Бог,

Излию от Духа Моего на всякую плоть,

И будут пророчествовать сыны ваши

И дочери ваши.

И юноши ваши будут видеть видения,  
И старцы ваши сновидениями вразумляемы будут.  
И на рабов Моих  
И на рабынь Моих в те дни  
Излию от Духа Моего,  
И будут пророчествовать.  
И покажу чудеса на небе вверху  
И знамения на земле внизу,  
Кровь и огонь  
И курение дыма.  
Солнце превратится во тьму,  
И луна – В кровь  
Прежде нежели наступит день Господень,  
Великий и славный.  
И будет: всякий, кто призовет имя Господне,  
Спасется.  
Мужи израильские!  
Выслушайте слова сии.  
Иисуса Назорея,  
Мужа, засвидетельствованного вам от Бога  
Силами и чудесами  
И знамениями,  
Которые Бог сотворил через Него среди вас,  
Как и сами знаете,  
Сего, по определенному совету  
И предведению Божию преданного,  
Вы взяли  
И, пригвоздив руками беззаконных, убили.  
Но Бог воскресил Его, расторгнув узы смерти,  
Потому что ей невозможно было удержать Его.  
Ибо Давид говорит о Нем:  
Видел я пред собою Господа всегда,  
Ибо Он одесную меня, дабы я не поколебался.

Оттого возрадовалось сердце мое  
И возвеселился язык мой.  
Даже и плоть моя  
Упокоится в уповании,  
Ибо Ты не оставишь души моей в аде  
И не дашь святому Твоему увидеть тления.  
Ты дал мне познать путь жизни,  
Ты исполнишь меня радостью пред лицом Твоим.  
Мужи братия!  
Да будет позволено с дерзновением сказать вам  
О праотце Давиде, что он и умер и погребен,  
И гроб его у нас до сего дня.  
Будучи же пророком  
И зная, что Бог с клятвою обещал ему  
От плода чресл его воздвигнуть Христа во плоти  
И посадить на престоле его,  
Он прежде сказал о воскресении Христа, что  
Не оставлена душа Его в аде,  
И плоть Его не видела тления.  
Сего Иисуса Бог воскресил,  
Чему все мы свидетели.  
Итак Он, быв вознесен десницею Божиею  
И приняв от Отца обетование Святаго Духа,  
Излил то, что вы ныне видите  
И слышите.  
Ибо Давид не восшел на небеса, но сам говорит:  
Сказал Господь Господу моему:  
«Седи одесную Меня, доколе положу врагов Твоих  
В подножие ног Твоих».  
Итак твердо знай,  
Весь дом Израилев, что  
Бог соделал Господом и Христом  
Сего Иисуса, Которого вы распяли.

Услышав это, они умилились сердцем и сказали Петру и прочим апостолам:

– Что нам делать, мужи братия?

Петр же сказал им:

– Покайтесь, и да крестится каждый из вас во имя Иисуса Христа для прощения грехов; и получите дар Святаго Духа. Ибо вам принадлежит обетование и детям вашим и всем дальним, кого ни призовет Господь Бог наш.

И другими многими словами он свидетельствовал и увещевал, говоря: спасайтесь от рода сего развращенного.

Итак охотно принявшие слово его крестились, и присоединилось в тот день душ около трех тысяч.

И они постоянно пребывали в учении апостолов, в общении и преломлении хлеба и в молитвах. Был же страх на всякой душе; и много чудес и знамений совершилось через апостолов в Иерусалиме.

Все же верующие были вместе и имели все общее. И продавали имения и всякую собственность, и разделяли всем, смотря по нужде каждого.

И каждый день единодушно пребывали в Храме и, преломляя по домам хлеб, принимали пищу в веселии и простоте сердца, хваля Бога и находясь в любви у всего народа. Господь же ежедневно прилагал спасаемых к Церкви.

Петр и Иоанн шли вместе в Храм в час молитвы девятый. И был человек, хромым от чрева матери его, которого носили и сажали каждый день при дверях Храма, называемых Красными, просить милостыни у входящих в Храм. Он, увидев Петра и Иоанна перед входом в Храм, просил у них милостыни.

Петр с Иоанном, всмотревшись в него, сказали:

– Взгляни на нас.

И он пристально смотрел на них, надеясь получить от них что-нибудь.

Но Петр сказал:

– Серебра и золота нет у меня; а что имею, то даю тебе: во имя Иисуса Христа Назорея встань и ходи.

И, взяв его за правую руку, поднял; и вдруг укрепились его ступни и колени, и вскочив, стал, и начал ходить, и вошел

с ними в Храм, ходя и скача, и хваля Бога. И весь народ видел его ходящим и хвалящим Бога; и узнали его, что это был тот, который сидел у Красных дверей Храма для милостыни; и исполнились ужаса и изумления от случившегося с ним. И как исцеленный хромой не отходил от Петра и Иоанна, то весь народ в изумлении сбежался к ним в притвор, называемый Соломонов.

Увидев это, Петр сказал народу:

– Мужи израильские!

Что дивитесь сему

Или что смотрите на нас,

Как будто бы мы своею силою или благочестием

Сделали то, что он ходит?

Бог Авраама и Исаака и Иакова,

Бог отцов наших,

Прославил Сына Своего

Иисуса,

Которого вы предали

И от Которого отреклись

Перед лицом Пилата,

Когда он полагал освободить Его.

Но вы от Святого

И Праведного отреклись,

И просили даровать вам человека убийцу,

А Начальника жизни убили.

Сего Бог воскресил из мертвых,

Чему мы свидетели.

И ради веры во имя Его,

Имя Его укрепило сего,

Которого вы видите

И знаете,

И вера, которая от Него,

Даровала ему исцеление сие перед всеми вами.

Впрочем я знаю, братия, что вы,  
Как и начальники ваши, сделали это по неведению;  
Бог же, как предвозвестил устами всех Своих пророков  
пострадать Христу, так и исполнил.

Итак покайтесь  
И обратитесь, чтобы загладились грехи ваши,  
Да придут времена отрады от лица Господа,  
И да пошлет Он  
Предназначенного вам Иисуса Христа,  
Которого небо должно было принять  
До времен совершения всего, что говорил Бог  
Устами всех святых Своих пророков от века.

Моисей сказал отцам:  
Господь Бог ваш воздвигнет вам из братьев ваших  
Пророка, как меня,  
Слушайте Его во всем,  
Что Он ни будет говорить вам;  
И будет, что всякая душа, которая не послушает  
Пророка того, истребится из народа.

И все пророки, от Самуила  
И после него,  
Сколько их ни говорили,  
Также предвозвестили дни сии.

Вы сыны пророков  
И завета,  
Который завещевал Бог отцам вашим,  
Говоря Аврааму:  
И в семени твоём  
Благословятся все племена земные.

Бог, воскресив Сына Своего Иисуса,  
К вам первым послал Его  
Благословить вас,  
Отвращая каждого от злых дел ваших.

Когда они говорили к народу, к ним приступили священники и начальники стражи при Храме и саддукеи, досадуя на то, что они учат народ и проповедуют в Иисусе воскресение из мертвых; и наложили на них руки и отдали их под стражу до утра; ибо уже был вечер.

Многие же из слушавших слово уверовали; и было число таких людей около пяти тысяч.

На другой день собрались в Иерусалим начальники их и старейшины, и книжники, и Анна первосвященник, и Каиафа, и Иоанн, и Александр, и прочие из рода первосвященнического; и, поставив их посреди, спрашивали:

– Какою силою  
Или каким именем вы сделали это?

Тогда Петр, исполнившись Духа Святого, сказал им:

– Начальники народа  
И старейшины израильские!

Если от нас сегодня требуют ответа  
В благодеянии

Человеку немощному,  
Как он исцелен,

То да будет известно всем вам  
И всему народу израильскому,

Что именем Иисуса  
Христа Назорея, Которого вы распяли,

Которого Бог воскресил из мертвых,  
Им поставлен он перед вами здрав.

Он есть камень, пренебреженный вами зиждущими,  
Но сделавшийся главою угла.

И нет ни в ком ином спасения,  
Ибо нет другого имени

Под небом, данного человекам,  
Которым надлежало бы нам спастись.

Видя смелость Петра и Иоанна и приметив, что они люди не книжные и простые, они удивлялись, между тем узнавали их, что они были с Иисусом; видя же исцеленного человека, стоящего с ними, ничего не могли сказать вопреки.

И, приказав им выйти вон из синагог, рассуждали между собою, говоря:

– Что нам делать с этими людьми? Ибо всем, живущим в Иерусалиме, известно, что ими сделано явное чудо, и мы не можем отвергнуть сего; но, чтобы более не разгласилось это в народе, с угрозою запретим им, чтобы не говорили об имени сем никому из людей.

И, призвав их, приказали им отнюдь не говорить и не учить о имени Иисуса.

Но Петр и Иоанн сказали им в ответ:

– Судите, справедливо ли пред Богом  
Слушать вас более, нежели Бога?

Мы не можем не говорить того,  
Что видели и слышали.

Они же, пригрозив, отпустили их, не находя возможности наказать их, по причине народа; потому что все прославляли Бога за происшедшее. Ибо лет более сорока было тому человеку, над которым сделалось сие чудо исцеления.

Быв отпущены, они пришли к своим и пересказали, что говорили им первосвященники и старейшины. Они же, выслушав, единодушно возвысили голос к Богу и сказали:

– Владыко Боже, сотворивший небо и землю и море  
И все, что в них!

Ты устами отца нашего Давида, раба Твоего,  
Сказал Духом Святым:

Что мнуттся язычники  
И народы замышляют тщетное?

Восстали цари земные  
И князи собрались вместе

На Господа  
И на Христа Его.  
Ибо поистине собрались  
В городе сем  
На Святаго Сына Твоего Иисуса,  
Помазанного Тобою,  
Ирод и Понтий Пилат  
С язычниками и народом Израильским,  
Чтобы сделать то, чему быть предопределила рука Твоя  
И совет Твой.  
И ныне, Господи, воззри на угрозы их  
И дай рабам Твоим  
Со всею смелостью  
Говорить слово Твое,  
Тогда как Ты простираешь руку Твою  
На исцеления  
И на соделание знамений  
И чудес именем Святаго Сына Твоего Иисуса.

И, по молитве их, поколебалось место, где они были собраны, и исполнились все Духа Святаго, и говорили слово Божие с дерзновением.

У множества же уверовавших было одно сердце и одна душа; и никто ничего из имения своего не называл своим, но все у них было общее. Апостолы же с великою силою свидетельствовали о воскресении Господа Иисуса Христа; и великая благодать была на всех их. Не было между ними никого нуждающегося; ибо все, которые владели землями или домами, продавая их, приносили цену проданного и полагали к ногам апостолов; и каждому давалось, в чем кто имел нужду. Так Иосия, прозванный от апостолов Варнавою, что значит – сын утешения, левит, родом кипрянин, у которого была своя земля, продав ее, принес деньги и положил к ногам апостолов.

Некоторый же муж, именем Анания, с женою своею Сапфиною, продав имение, утаил из цены, с ведома и жены своей, а некоторую часть принес и положил к ногам апостолов.

Но Петр сказал:

– Анания! Для чего ты допустил сатане вложить в сердце твое мысль солгать Духу Святому и утаить из цены земли? Чем ты владел, не твое ли было, и приобретенное продажею не в твоей ли власти находилось? Для чего ты положил это в сердце твоём? Ты солгал не человекам, а Богу.

Услышав сии слова, Анания пал бездыханен; и великий страх объял всех, слышавших это. И встав, юноши приготовили его к погребению и, вынеся, похоронили.

Часа через три после сего пришла и жена его, не зная о случившемся.

Петр же спросил ее:

– Скажи мне, за сколько ли продали вы землю?

Она сказала:

– Да, за столько.

Но Петр сказал ей:

– Что это согласились вы искутить Духа Господня? Вот, входят в двери погребавшие мужа твоего; и тебя вынесут.

Вдруг она упала у ног его и испустила дух. И юноши, войдя, нашли ее мертвою и, вынеся, похоронили подле мужа ее.

И великий страх объял всю церковь и всех слышавших это.

Руками же апостолов совершались в народе многие знамения и чудеса; и все единодушно пребывали в притворе Соломоновом. Из посторонних же никто не смел пристать к ним, а народ прославлял их.

Верующих же более и более присоединялось к Господу, множество мужчин и женщин, так что выносили больных на улицы и полагали на постелях и кроватях, дабы хотя тень проходящего Петра осенит кого из них. Сходились также в Иерусалим многие из окрестных городов, неся больных и нечистыми духами одержимых, которые и исцелялись все.

Первосвященник же и с ним все, принадлежавшие к ереси саддукейской, исполнились зависти, и наложили руки свои на апостолов, и заключили их в народную темницу.

Но ангел Господень ночью отворил двери темницы и, выведя их, сказал:

– Идите и, став в Храме, говорите народу все сии слова жизни.

Они, выслушав, вошли утром в Храм и учили. Между тем первосвященник и некоторые с ним, придя, созвали синедрион и всех старейшин из сынов Израилевых и послали в темницу привести апостолов.

Но служители, придя, не нашли их в темнице и, возвратившись, донесли, говоря:

– Темницу мы нашли запертою со всею предосторожностью и стражей стоящими перед дверями; но, отворив, не нашли в ней никого.

Когда услышали эти слова первосвященник, начальник стражи и прочие первосвященники, недоумевали, что бы это значило.

Пришел же некто и донес им, говоря:

– Вот, мужи, которых вы заключили в темницу, стоят в Храме и учат народ.

Тогда начальник стражи пошел со служителями и привел их без принуждения, потому что боялись народа, чтобы не побили их камнями. Приведя же их, поставили в синедрионе.

И спросил их первосвященник, говоря:

– Не запретили ли мы вам накрепко учить о имени сем? и вот, вы наполнили Иерусалим учением вашим и хотите навести на нас кровь Того Человека.

Петр же и апостолы в ответ сказали:

– **Должно повиноваться больше Богу,  
Нежели человекам.**

Бог отцов наших воскресил Иисуса,  
Которого вы умертвили, повесив на древе.

Его возвысил Бог десницею Своею  
В Начальника и Спасителя,

Дабы дать Израилю покаяние  
И прощение грехов.

Свидетели Ему в сем мы и Дух Святой,  
Которого Бог дал повинующимся Ему.

Слышав это, они разрывались от гнева и умышляли умертвить их.

Встав же в синагогине, некто фарисей, именем Гамалиил, законоучитель, уважаемый всем народом, приказал вывести апостолов на короткое время, а им сказал:

– Мужи израильские! Подумайте сами с собою о людях сих, что вам с ними делать. Ибо незадолго перед сим явился Февда, выдавая себя за кого-то великого, и к нему пристало около четырехсот человек; но он был убит, и все, которые слушались его, рассеялись и исчезли. После него во время переписи явился Иуда галилеянин и увлек за собою довольно народа; но он погиб, и все, которые слушались его, рассыпались. И ныне, говорю вам, отстаньте от людей сих и оставьте их; ибо если это предприятие и это дело – от человеков, то оно разрушится, а если от Бога, то вы не можете разрушить его; берегитесь, чтобы вам не оказаться и богопротивниками.

Они послушались его; и, призвав апостолов, били их и, запретив им говорить о имени Иисуса, отпустили их. Они же пошли из синагоги, радуясь, что за имя Господа Иисуса удостоились принять бесчестие.

И всякий день в Храме и по домам не переставали учить и благовествовать об Иисусе Христе.

В эти дни, когда умножились ученики, произошел у еллинистов<sup>а</sup> ропот на евреев за то, что вдовицы их пренебрегаемы были в ежедневном раздаянии потребностей.

Тогда двенадцать апостолов, созвав множество учеников, сказали:

– Нехорошо нам, оставив слово Божие, пещись о столах. Итак, братия, выберите из среды себя семь человек изведанных, исполненных Святаго Духа и мудрости; их поставим на эту службу, а мы постоянно будем в молитве и служении слова.

И угодно было это предложение всему собранию; и избрали Стефана, мужа, исполненного веры и Духа Святаго, и Филиппа,

---

<sup>а</sup> «Еллинисты» – евреи, жившие в греческих городах Египта, Малой Азии, Эллады (Пелопоннеса).

и Прохора, и Никанора, и Тимона, и Пармена, и Николая антиохийца, обращенного из язычников; их поставили перед апостолами, и сии, помолившись, возложили на них руки.

И слово Божие росло, и число учеников весьма умножалось в Иерусалиме; и из священников очень многие покорились вере.

А Стефан, исполненный веры и силы, совершал великие чудеса и знамения в народе. Некоторые из так называемой синагоги либертинцев и киринейцев и александрийцев и некоторые из Киликии и Асии вступили в спор со Стефаном; но не могли противостоять мудрости и Духу, Которым он говорил.

Тогда научили они некоторых сказать: «Мы слышали, как он говорил хульные слова на Моисея и на Бога».

И возбудили народ и старейшин и книжников и, напав, схватили его и повели в синедрион. И представили ложных свидетелей, которые говорили: «Этот человек не перестает говорить хульные слова на святое место сие и на закон. Ибо мы слышали, как он говорил, что Иисус Назорей разрушит место сие и переменит обычаи, которые передал нам Моисей».

И все, сидящие в синедрионе, смотря на него, видели лице его, как лице Ангела.

Тогда сказал первосвященник:

– Так ли это?

Но он сказал:

– Мужи братия

И отцы! Послушайте.

Бог славы явился отцу нашему Аврааму в Месопотамии, Прежде переселения его в Харран, и сказал ему:

– Выйди из земли твоей

И из родства твоего и из дома отца твоего,

И пойдя в землю,

Которую покажу тебе.

Тогда он вышел из земли халдейской

И поселился в Харране;

А оттуда, по смерти отца его, переселил его Бог  
В сию землю, в которой вы ныне живете.  
И не дал ему на ней наследства  
Ни на стопу ноги,  
А обещал дать ее во владение ему и потомству его  
по нем,  
Когда еще был он бездетен.  
И сказал ему Бог, что  
Потомки его будут переселенцами в чужой земле  
И будут в порабощении и притеснении лет четыреста.  
– Но Я, – сказал Бог, – произведу суд над тем народом,  
У которого они будут в порабощении;  
И после того они выйдут  
И будут служить Мне на сем месте.  
И дал ему завет обрезания. По сем родил он Исаака  
И обрезал его в восьмой день;  
А Исаак родил Иакова,  
Иаков же двенадцать патриархов.  
Патриархи, по зависти, продали Иосифа в Египет;  
Но Бог был с ним, и избавил его от всех скорбей его,  
И даровал мудрость ему  
И благоволение царя Египетского фараона,  
Который и поставил его начальником над Египтом  
И над всем домом своим.  
И пришел голод  
И великая скорбь  
На всю землю египетскую и ханаанскую,  
И отцы наши не находили пропитания.  
Иаков же, услышав, что есть хлеб в Египте,  
Послал туда отцов наших в первый раз.  
А когда во второй раз, Иосиф открылся братьям своим,  
И известен стал фараону род Иосифов.

Иосиф, послав, призвал отца своего Иакова  
И все родство свое, душ семьдесят пять.  
Иаков перешел в Египет,  
И скончался сам и отцы наши;  
И перенесены были в Сихем  
И положены во гробе,  
Который купил Авраам ценою серебра  
У сынов Еммора Сихемова.  
А по мере, как приближалось время исполниться  
Обетованию, о котором клялся Бог Аврааму,  
Народ возрастал  
И умножался в Египте,  
До тех пор, как восстал иной царь,  
Который не знал Иосифа.  
Сей, ухищряясь против рода нашего,  
Притеснял отцов наших,  
Принуждая их бросать детей своих,  
Чтобы не оставались в живых.  
В это время родился Моисей,  
И был прекрасен пред Богом.  
Три месяца он был питаем в доме отца своего.  
А когда был брошен,  
Взяла его дочь фараонова  
И воспитала его у себя, как сына.  
И научен был Моисей всей мудрости Египетской,  
И был силен в словах и делах.  
Когда же исполнилось ему сорок лет,  
Пришло ему на сердце  
Посетить братьев своих,  
Сынов Израилевых.  
И, увидев одного из них обижаемого,  
Вступился

И отмстил за оскорбленного,  
Поразив египтянина.  
Он думал, поймут братья его, что Бог рукою его  
Дает им спасение; но они не поняли.  
На следующий день, когда некоторые из них дрались,  
Он явился и склонял их к миру, говоря:  
– Вы братья;  
Зачем обижаете друг друга?  
Но обижающий ближнего  
Оттолкнул его, сказав:  
– Кто тебя поставил начальником  
И судьей над нами?  
Не хочешь ли ты убить и меня,  
Как вчера убил египтянина?  
От сих слов Моисей убежал и сделался пришельцем  
В земле мадиамской, где родились от него два сына.  
По исполнении сорока лет явился ему в пустыне горы  
Синая  
Ангел Господень в пламени горящего тернового куста.  
Моисей, увидев,  
Дивился видению;  
А когда подходил рассмотреть,  
Был к нему глас Господень:  
– Я Бог отцов твоих,  
Бог Авраама и Бог Исаака и Бог Иакова.  
Моисей, объятый трепетом,  
Не смел смотреть.  
И сказал ему Господь:  
– Сними обувь с ног твоих,  
Ибо место, на котором ты стоишь, есть земля святая.  
Я вижу притеснение народа Моего в Египте,  
И слышу стенание его, и нисшел избавить его:

Итак пойдя,  
Я пошлю тебя в Египет.  
Сего Моисея, которого они отвергли, сказав:  
«Кто тебя поставил начальником и судьёю?», –  
Сего Бог чрез ангела, явившегося ему в терновом кусте,  
Послал начальником и избавителем.  
Сей вывел их, сотворив чудеса  
И знамения  
В земле египетской, и в Чермном море,  
И в пустыне в продолжение сорока лет.

Это тот Моисей, который сказал сынам израилевым:

– Пророка воздвигнет вам Господь Бог ваш  
Из братьев ваших, как меня; Его слушайте.

Это тот, который был в собрании  
В пустыне  
С ангелом, говорившим ему на горе Синае,  
И с отцами нашими,  
И который принял живые слова,  
Чтобы передать нам,  
Которому отцы наши не хотели быть послушными,  
Но отринули его  
И обратились сердцами своими к Египту,  
Сказав Аарону:  
– Сделай нам богов,  
Которые предшествовали бы нам;  
Ибо с Моисеем, который вывел нас из Земли  
Египетской,  
Не знаем, что случилось.  
И сделали в те дни тельца, и принесли жертву идолу,  
И веселились перед делом рук своих.  
Бог же отвратился  
И оставил их служить воинству небесному,

Как написано в книге пророков:  
«Дом Израилев!  
Приносили ли вы Мне закленья и жертвы  
В продолжение сорока лет в пустыне?  
Вы приняли скинию Молохову  
И звезду бога вашего Ремфана,  
Изображения, которые вы сделали, чтобы поклоняться им:  
И Я переселю вас далее Вавилона».

Скиния свидетельства была у отцов наших  
В пустыне,  
Как повелел Говоривший Моисею  
Сделать ее по образцу, им виденному.

Отцы наши с Иисусом, взяв ее, внесли во владения  
народов,  
Изгнанных Богом от лица отцов наших.

Так было до дней Давида.  
Сей обрел благодать пред Богом  
И молил, чтобы найти жилище Богу Иакова.  
Соломон же построил Ему дом.

Но Всевышний не в рукотворенных храмах живет,  
Как говорит пророк:  
«Небо – престол Мой,  
И земля – подножие ног Моих.

Какой дом созиждете Мне, говорит Господь,  
Или какое место для покоя Моего?  
Не Моя ли рука сотворила все сие?  
Жестоковыйные!

Люди с необрезанным сердцем и ушами!  
Вы всегда противитесь Духу Святому,  
Как отцы ваши,  
Так и вы.

Кого из пророков не гнали отцы ваши?  
Они убили предвозвестивших пришествие  
Праведника,  
Которого предателями  
И убийцами сделались ныне вы, –  
Вы, которые приняли закон при служении Ангелов  
И не сохранили.  
Слушая сие, они рвались сердцами своими  
И скрежетали на него зубами.  
Стефан же, будучи исполнен Духа Святаго,  
Возрев на небо,  
Увидел славу Божию  
И Иисуса, стоящего одесную Бога,

и сказал:

– Вот, я вижу небеса отверстые  
И Сына Человеческого, стоящего одесную Бога.

Но они, закричав громким голосом, затыкали уши свои, и единодушно устремились на него, и, выведя за город, стали побивать его камнями.

Свидетели же положили свои одежды у ног юноши, именем Савла, и побивали камнями Стефана, который молился и говорил: «Господи Иисусе! прими дух мой».

И, преклонив колени, воскликнул громким голосом:

– Господи! Не вмени им греха сего.

И, сказав сие, почил.

Савл же одобрял убиение его.

В те дни произошло великое гонение на церковь в Иерусалиме; и все, кроме апостолов, рассеялись по разным местам Иудеи и Самарии. Стефана же погребли мужи благоговейные, и сделали великий плач по нем. А Савл терзал церковь, входя в дома и влача мужчин и женщин, отдавал в темницу.

Между тем рассеявшиеся ходили и благовествовали слово.

Так Филипп пришел в город самарийский и проповедывал им Христа. Народ единодушно внимал тому, что говорил Фи-

липп, слыша и видя, какие он творил чудеса. Ибо нечистые духи из многих, одержимых ими, выходили с великим воплем, а многие расслабленные и хромы исцелялись. И была радость великая в том городе.

Находился же в городе некоторый муж, именем Симон, который перед тем волхвовал и изумлял народ самарийский, выдавая себя за кого-то великого.

Ему внимали все, от малого до большого, говоря: сей есть великая сила Божия. А внимали ему потому, что он немалое время изумлял их волхвованиями. Но, когда поверили Филиппу, благовествующему о Царствии Божиим и о имени Иисуса Христа, то крестились и мужчины и женщины.

Уверовал и сам Симон и, крестившись, не отходил от Филиппа; и, видя совершающиеся великие силы и знамения, изумлялся.

Находившиеся в Иерусалиме апостолы, услышав, что самаряне приняли слово Божие, послали к ним Петра и Иоанна, которые, придя, помолились о них, чтобы они приняли Духа Святаго. Ибо Он не сходил еще ни на одного из них, а только были они крещены во имя Господа Иисуса.

Тогда возложили руки на них, и они приняли Духа Святаго.

Симон же, увидев, что через возложение рук апостольских подается Дух Святой, принес им деньги, говоря:

– Дайте и мне власть сию, чтобы тот, на кого я возложу руки, получал Духа Святаго.

Но Петр сказал ему:

– Серебро твое да будет в погибель с тобою, потому что ты помыслил дар Божий получить за деньги. Нет тебе в сем части и жребия, ибо сердце твое неправо пред Богом. Итак покайся в сем грехе твоём, и молись Богу: может быть, отпустится тебе помысел сердца твоего; ибо вижу тебя исполненного горькой желчи и в узах неправды.

Симон же сказал в ответ:

– Помолитесь вы за меня Господу, дабы не постигло меня ничто из сказанного вами.

Они же, засвидетельствовав и проповедав слово Господне, обратно пошли в Иерусалим и во многих селениях самарийских проповедали Евангелие.

А Филиппу Ангел Господень сказал:

– Встань и иди на полдень, на дорогу, идущую из Иерусалима в Газу, на ту, которая пуста.

Он встал и пошел. И вот, муж ефиоплянин, евнух, вельможа Кандакии, царицы ефиопской, хранитель всех сокровищ ее, приехавший в Иерусалим для поклонения, возвращался и, сидя на колеснице своей, читал пророка Исаию.

Дух сказал Филиппу:

– Подойди и пристань к сей колеснице.

Филипп подошел и, услышав, что он читает пророка Исаию, сказал:

– Разумеешь ли, что читаешь?

Он сказал:

– Как могу разуместь, если кто не наставит меня?

И попросил Филиппа взойти и сесть с ним.

А место из Писания, которое он читал, было сие: «Как овца, веден был Он на заклание, и, как агнец пред стригущим его безгласен, так Он не отверзает уст Своих. В унижении Его суд Его совершился. Но род Его кто разъяснит? Ибо возьмется от земли жизнь Его».

Евнух же сказал Филиппу:

– Прошу тебя сказать: о ком пророк говорит это? О себе ли, или о ком другом?

Филипп отверз уста свои и, начав от сего Писания, благовествовал ему об Иисусе.

Между тем, продолжая путь, они приехали к воде; и евнух сказал:

– Вот вода; что препятствует мне креститься?

Филипп же сказал ему:

– Если веруешь от всего сердца, можно.

Он сказал в ответ:

– Верую, что Иисус Христос есть Сын Божий.

И приказал остановить колесницу, и сошли оба в воду, Филипп и евнух; и крестил его. Когда же они вышли из воды, Дух Святой сошел на евнуха, а Филиппа восхитил Ангел Господень, и евнух уже не видел его, и продолжал путь, радуясь.

А Филипп оказался в Азоте и, проходя, благовествовал всем городам, пока пришел в Кесарию.

Савл же, еще дыша угрозами и убийством на учеников Господа, пришел к первосвященнику и выпросил у него письма в Дамаск к синагогам, чтобы, кого найдет последующих сему учению, и мужчин и женщин, связав, приводить в Иерусалим.

Когда же он шел и приближался к Дамаску, внезапно осиял его свет с неба.

Он упал на землю и услышал голос, говорящий ему:

– Савл, Савл! что ты гонишь Меня?

Он сказал:

– Кто Ты, Господи?

Господь же сказал:

– Я Иисус, Которого ты гонишь. Трудно тебе идти против рожна<sup>а</sup>.

Он в трепете и ужасе сказал:

– Господи! что повелишь мне делать?

И Господь сказал ему:

– Встань и иди в город; и сказано будет тебе, что тебе надобно делать.

Люди же, шедшие с ним, стояли в оцепенении, слыша голос, а никого не видя. Савл встал с земли, и с открытыми глазами никого не видел. И повели его за руки, и привели в Дамаск. И три дня он не видел, и не ел, и не пил.

В Дамаске был один ученик, именем Анания; и Господь в видении сказал ему:

– Анания!

Он сказал:

– Я, Господи.

Господь же сказал ему:

– Встань и пойдти на улицу, так называемую Прямую, и спроси в Иудином доме тарсянина, по имени Савла; он теперь молится, и видел в видении мужа, именем Ананию, пришедшего к нему и возложившего на него руку, чтобы он прозрел.

Анания отвечал:

---

<sup>а</sup> «Рожно» – рогатина с одним зубцом, кол.

– Господи! Я слышал от многих о сем человеке, сколько зла сделал он святым Твоим в Иерусалиме; и здесь имеет от первосвященников власть вязать всех, призывающих имя Твое.

Но Господь сказал ему:

– Иди, ибо он есть Мой избранный сосуд, чтобы возвещать имя Мое перед народами и царями и сынами Израилевыми. И Я покажу ему, сколько он должен пострадать за имя Мое.

Анания пошел и вошел в дом и, возложив на него руки, сказал:

– Брат Савл! Господь Иисус, явившийся тебе на пути, которым ты шел, послал меня, чтобы ты прозрел и исполнился Святаго Духа.

И тотчас как бы чешуя отпала от глаз его, и вдруг он прозрел; и, встав, крестился, и, приняв пищи, укрепился. И был Савл несколько дней с учениками в Дамаске. И тотчас стал проповедывать в синагогах об Иисусе, что Он есть Сын Божий. И все слышавшие дивились и говорили: «Не тот ли это самый, который гнал в Иерусалиме призывающих имя сие? да и сюда за тем пришел, чтобы вязать их и вести к первосвященникам».

А Савл более и более укреплялся и приводил в замешательство иудеев, живущих в Дамаске, доказывая, что Сей есть Христос. Когда же прошло довольно времени, иудеи согласились убить его. Но Савл узнал об этом умысле их. А они день и ночь стерегли у ворот, чтобы убить его. Ученики же ночью, взяв его, спустили по стене в корзине.

Савл прибыл в Иерусалим и старался пристать к ученикам; но все боялись его, не веря, что он ученик.

Варнава же, взяв его, пришел к апостолам и рассказал им, как на пути он видел Господа, и что говорил ему Господь, и как он в Дамаске смело проповедывал во имя Иисуса. И пребывал он с ними, входя и исходя, в Иерусалиме, и смело проповедывал во имя Господа Иисуса. Говорил также и состязался с еллинистами; а они покушались убить его. Братия, узнав о сем, отправили его в Кесарию и препроводили в Тарс.

Церкви же по всей Иудее, Галилее и Самарии были в покое, назидаясь и ходя в страхе Господнем; и, при утешении от Святаго Духа, умножались.

Случилось, что Петр, обходя всех, пришел и к святым, живущим в Лидде. Там нашел он одного человека, именем Энея, который восемь уже лет лежал в постели в расслаблении.

Петр сказал ему:

– Эней! Исцеляет тебя Иисус Христос; встань с постели твоей.

И он тотчас встал.

И видели его все, живущие в Лидде и в Сароне, которые и обратились к Господу.

В Иоппии находилась одна ученица, именем Тавифа, что значит: «серна»; она была исполнена добрых дел и творила много милостынь. Случилось в те дни, что она занемогла и умерла. Ее омыли и положили в горнице. А как Лидда была близ Иоппии, то ученики, услышав, что Петр находится там, послали к нему двух человек просить, чтобы он не замедлил придти к ним. Петр, встав, пошел с ними; и когда он прибыл, ввели его в горницу, и все вдовицы со слезами предстали перед ним, показывая рубашки и платья, какие делала Серна, живя с ними.

Петр выслал всех вон и, преклонив колени, помолился, и, обратившись к телу, сказал:

– Тавифа! Встань.

И она открыла глаза свои и, увидев Петра, села. Он, подав ей руку, поднял ее, и, призвав святых и вдовиц, поставил ее перед ними живою. Это сделалось известным по всей Иоппии, и многие уверовали в Господа.

И довольно дней пробыл он в Иоппии у некоторого Симона кожевника.

В Кесарии был некоторый муж, именем Корнилий, сотник из полка, называемого Италийским, благочестивый и боящийся Бога со всем домом своим, творивший много милостыни народу и всегда молившийся Богу.

Он в видении ясно видел около девятого часа дня Ангела Божия, который вошел к нему и сказал ему:

– Корнилий!

Он же, взглянув на него и испугавшись, сказал:

– Что, Господи?

Ангел отвечал ему:

– Молитвы твои и милостыни твои пришли на память пред Богом. Итак пошли людей в Иоппию и призови Симона, называемого Петром. Он гостит у некоего Симона кожевника, которого дом находится при море; он скажет тебе слова, которыми спасешься ты и весь дом твой.

Когда Ангел, говоривший с Корнилием, отошел, то он, призвав двоих из своих слуг и благочестивого воина из находившихся при нем и, рассказав им все, послал их в Иоппию. На другой день, когда они шли и приближались к городу, Петр около шестого часа взошел на верх дома помолиться. И почувствовал он голод, и хотел есть. Между тем, как приготавливали, он пришел в исступление и видит отверстое небо и сходящий к нему некоторый сосуд, как бы большое полотно, привязанное за четыре угла и опускаемое на землю; в нем находились всякие четвероногие земные, звери, пресмыкающиеся и птицы небесные.

И был глас к нему:

– Встань, Петр, заколи и ешь.

Но Петр сказал:

– Нет, Господи, я никогда не ел ничего скверного или нечистого.

Тогда в другой раз был глас к нему:

– Что Бог очистил, того ты не почитай нечистым.

Это было трижды; и сосуд опять поднялся на небо.

Когда же Петр недоумевал в себе, что бы значило видение, которое он видел, – вот, мужи, посланные Корнилием, расспросив о доме Симона, остановились у ворот, и, крикнув, спросили:

– Здесь ли Симон, называемый Петром?

Между тем, как Петр размышлял о видении, Дух сказал ему:

– Вот, три человека ищут тебя; встань, сойди и иди с ними, нимало не сомневаясь; ибо Я послал их.

Петр, сойдя к людям, присланным к нему от Корнилия, сказал:

– Я тот, которого вы ищете; за каким делом пришли вы?

Они же сказали:

– Корнилий сотник, муж добродетельный и боящийся Бога, одобряемый всем народом иудейским, получил от святого ангела повеление призвать тебя в дом свой и послушать речей твоих.

Тогда Петр, пригласив их, угостил. А на другой день, встав, пошел с ними, и некоторые из братьев иоппийских пошли с ним. В следующий день пришли они в Кесарию. Корнилий же ожидал их, созвав родственников своих и близких друзей.

Когда Петр входил, Корнилий встретил его и поклонился, пав к ногам его.

Петр же поднял его, говоря:

– Встань; я тоже человек.

И, беседуя с ним, вошел в дом, и нашел многих собравшихся.

И сказал им:

– Вы знаете, что Иудею возбранено сообщаться или сближаться с иноплеменником; но мне Бог открыл, чтобы я не почитал ни одного человека скверным или нечистым. Посему я, будучи позван, и пришел беспрекословно. Итак спрашиваю: для какого дела вы призвали меня?

Корнилий сказал:

– Четвертого дня я постился до теперешнего часа, и в девятом часу молился в своем доме, и вот, стал предо мною муж в светлой одежде, и говорит: Корнилий! услышана молитва твоя, и милостыни твои воспомянулись пред Богом. Итак пошли в Иоппию и призови Симона, называемого Петром; он гостит в доме кожевника Симона при море; он придет и скажет тебе. Тотчас послал я к тебе, и ты хорошо сделал, что пришел. Теперь все мы предстоим пред Богом, чтобы выслушать все, что повелено тебе от Бога.

Петр отверз уста и сказал:

– Истинно познаю, что Бог нелицеприятен, но во всяком народе боящийся Его и поступающий по правде приятен Ему. Он послал сынам Израилевым слово, благовествуя мир чрез Иисуса Христа; Сей есть Господь всех. Вы знаете происшедшее по всей Иудее, начиная от Галилеи, после крещения, проповеданного Иоанном: как Бог Духом Святым и силою по-

мазал Иисуса из Назарета, и Он ходил, благодворя и исцеляя всех, обладаемых диаволом, потому что Бог был с Ним. И мы свидетели всего, что сделал Он в стране Иудейской и в Иерусалиме, и что наконец Его убили, повесив на древе. Сего Бог воскресил в третий день, и дал Ему являться не всему народу, но свидетелям, предъизбранным от Бога, нам, которые с Ним ели и пили, по воскресении Его из мертвых. И Он повелел нам проповедывать людям и свидетельствовать, что Он есть определенный от Бога Судия живых и мертвых. О Нем все пророки свидетельствуют, что всякий верующий в Него получит прощение грехов именем Его.

Когда Петр еще продолжал эту речь, Дух Святой сошел на всех, слушавших слово. И верующие из обрезанных, пришедшие с Петром, изумились, что дар Святаго Духа излился и на язычников, ибо слышали их говорящих языками и величающих Бога.

Тогда Петр сказал:

– Кто может запретить креститься водою тем, которые, как и мы, получили Святаго Духа?

И велел им креститься во имя Иисуса Христа. Потом они просили его пробыть у них несколько дней.

Услышали апостолы и братия, бывшие в Иудее, что и язычники приняли слово Божие.

И когда Петр пришел в Иерусалим, обрезанные упрекали его, говоря:

– Ты ходил к людям необрезанным и ел с ними.

Петр же начал пересказывать им по порядку, говоря:

– В городе Иоппии я молился, и в исступлении видел видение: сходил некоторый сосуд, как бы большое полотно, за четыре угла спускаемое с неба, и спустилось ко мне. Я посмотрел в него и, рассматривая, увидел четвероногих земных зверей, пресмыкающихся и птиц небесных. И услышал я голос, говорящий мне: «Встань, Петр, заколи и ешь». Я же сказал: «Нет, Господи, ничего скверного или нечистого никогда не входило в уста мои». И отвечал мне голос вторично с неба: «Что Бог очистил, того ты не почитай нечистым». Это было трижды, и опять поднялось все на небо. И вот, в тот самый

час три человека стали перед домом, в котором я был, посланные из Кесарии ко мне. Дух сказал мне, чтобы я шел с ними, нимало не сомневаясь. Пошли со мною и сии шесть братьев, и мы пришли в дом того человека. Он рассказал нам, как он видел в доме своем Ангела (святого), который стал и сказал ему: пошли в Иоппию людей и призови Симона, называемого Петром; он скажет тебе слова, которыми спасешься ты и весь дом твой. Когда же начал я говорить, сошел на них Дух Святой, как и на нас вначале. Тогда вспомнил я слово Господа, как Он говорил: «Иоанн крестил водою, а вы будете крещены Духом Святым». Итак, если Бог дал им такой же дар, как и нам, уверовавшим в Господа Иисуса Христа, то кто же я, чтобы мог воспрепятствовать Богу?

Выслушав это, они успокоились и прославили Бога, говоря: видно, и язычникам дал Бог покаяние в жизнь.

Между тем рассеявшиеся от гонения, бывшего после Стефана, прошли до Финикии и Кипра и Антиохии, никому не проповедуя слово, кроме иудеев. Были же некоторые из них кипряне и киринейцы, которые, придя в Антиохию, говорили еллинам, благовествуя Господа Иисуса. И была рука Господняя с ними, и великое число, уверовав, обратилось к Господу.

Дошел слух о сем до церкви Иерусалимской, и поручили Варнаве идти в Антиохию. Он, прибыв и увидев благодать Божию, возрадовался и убеждал всех держаться Господа искренним сердцем; ибо он был муж добрый и исполненный Духа Святаго и веры. И приложилось довольно народа к Господу. Потом Варнава пошел в Тарс искать Савла и, найдя его, привел в Антиохию. Целый год собирались они в церкви и учили немалое число людей, и ученики в Антиохии в первый раз стали называться христианами.

В те дни пришли из Иерусалима в Антиохию пророки. И один из них, по имени Агав, встав, предвозвестил Духом, что по всей вселенной будет великий голод, который и был при кесаре Клавдии. Тогда ученики положили, каждый по достатку своему, послать пособие братьям, живущим в Иудее, что и сделали, послав собранное к пресвитерам через Варнаву и Савла.

В то время царь Ирод поднял руки на некоторых из принадлежащих к церкви, чтобы сделать им зло, и убил Иакова, брата Иоаннова, мечом. Видя же, что это приятно иудеям, вслед за тем взял и Петра, – тогда были дни опресноков, – и, задержав его, посадил в темницу, и приказал четырем четверицам воинов стеречь его, намереваясь после Пасхи вывести его к народу.

Итак Петра стерегли в темнице, между тем церковь прилежно молилась о нем Богу. Когда же Ирод хотел вывести его, в ту ночь Петр спал между двумя воинами, скованный двумя цепями, и стражи у дверей стерегли темницу. И вот, Ангел Господень предстал, и свет осиял темницу.

Ангел, толкнув Петра в бок, пробудил его и сказал:

– Встань скорее.

И цепи упали с рук его.

И сказал ему ангел:

– Опяшьясь и обуйся.

Он сделал так. Потом говорит ему:

– Надень одежду твою и иди за мною.

Петр вышел и следовал за ним, не зная, что делаемое ангелом было действительно, а думая, что видит видение. Пройдя первую и вторую стражу, они пришли к железным воротам, ведущим в город, которые сами собою отворились им: они вышли, и прошли одну улицу, и вдруг ангела не стало с ним.

Тогда Петр, придя в себя, сказал:

– Теперь я вижу воистину, что Господь послал Ангела Своего и избавил меня из руки Ирода и от всего, чего ждал народ иудейский.

И, осмотревшись, пришел к дому Марии, матери Иоанна, называемого Марком, где многие собрались и молились. Когда же Петр постучался у ворот, то вышла послушать служанка, именем Рода, и, узнав голос Петра, от радости не отворила ворот, но, вбежав, объявила, что Петр стоит у ворот.

А те сказали ей:

– В своем ли ты уме?

Но она утверждала свое.

Они же говорили:

– Это ангел его.

Между тем Петр продолжал стучать. Когда же отворили, то увидели его и изумились. Он же, дав знак рукою, чтобы молчали, рассказал им, как Господь вывел его из темницы, и сказал:

– Уведомьте о сем Иакова и братьев. Потом, выйдя, пошел в другое место.

По наступлении дня между воинами сделалась большая тревога о том, что сделалось с Петром. Ирод же, поискав его и не найдя, судил стражей и велел казнить их. Потом он отправился из Иудеи в Кесарию и там оставался. Ирод был раздражен на тирян и сидонян; они же, согласившись, пришли к нему и, склонив на свою сторону Власта, постельника царского, просили мира, потому что область их питалась от области царской.

В назначенный день Ирод, одевшись в царскую одежду, сел на возвышенном месте и говорил к ним; а народ восклицал:

– Это голос Бога, а не человека.

Но вдруг ангел Господень поразил его за то, что он не воздал славы Богу; и он, быв изъеден червями, умер.

Слово же Божие росло и распространялось.

А Варнава и Савл, по исполнении поручения, возвратились из Иерусалима (в Антиохию), взяв с собою и Иоанна, прозванного Марком.

В Антиохии, в тамошней церкви были некоторые пророки и учителя: Варнава, и Симеон, называемый Нигер, и Луций Киринеянин, и Манаил, совоспитанник Ирода четвертовластника, и Савл.

Когда они служили Господу и постились, Дух Святый сказал:

– Отделите Мне Варнаву и Савла на дело, к которому Я призвал их.

Тогда они, совершив пост и молитву и возложив на них руки, отпустили их.

Сии, быв посланы Духом Святым, пришли в Селевкию, а оттуда отплыли в Кипр; и, быв в Саламине, проповедывали слово Божие в синагогах иудейских; имели же при себе и Иоанна для служения. Пройдя весь остров до Пафа, нашли

они некоторого волхва, лжепророка, иудеянина, именем Варисуса, который находился с проконсулом Сергием Павлом, мужем разумным. Сей, призвав Варнаву и Савла, пожелал услышать слово Божие. А Елима волхв (ибо то значит имя его) противился им, стараясь отвратить проконсула от веры.

Но Савл, он же и Павел, исполнившись Духа Святаго и устремив на него взор, сказал:

– О, исполненный всякого коварства и всякого злодейства, сын диавола, враг всякой правды! перестанешь ли ты совращать с прямых путей Господних? И ныне вот, рука Господня на тебя: ты будешь слеп и не увидишь солнца до времени.

И вдруг напал на него мрак и тьма, и он, обращаясь туда и сюда, искал вожатого.

Тогда проконсул, увидев происшедшее, уверовал, дивясь учению Господню.

Отплыв из Пафа, Павел и бывшие при нем прибыли в Пергию, в Памфилии. Но Иоанн, отделившись от них, возвратился в Иерусалим.

Они же, проходя от Пергии, прибыли в Антиохию Писидийскую и, войдя в синагогу в день субботний, сели.

После чтения закона и пророков, начальники синагоги послали сказать им:

– Мужи братия! если у вас есть слово наставления к народу, говорите.

Павел, встав и дав знак рукою, сказал:

– Мужи Израильтяне и боящиеся Бога! Послушайте. Бог народа сего избрал отцов наших и возвысил сей народ во время пребывания в земле Египетской, и мышцею вознесенною вывел их из нее, и около сорока лет времени питал их в пустыне. И, истребив семь народов в земле Ханаанской, разделил им в наследие землю их. И после сего, около четырехсот пятидесяти лет, давал им судей до пророка Самуила. Потом просили они царя, и Бог дал им Саула, сына Кисова, мужа из колена Вениаминова. Так прошло лет сорок. Отринув его, поставил им царем Давида, о котором и сказал, свидетельствуя: «Нашел Я мужа по сердцу Моему, Давида, сына Иессеева, который исполнит все хотения Мои». Из его-то потомства Бог

по обетованию воздвиг Израилю Спасителя Иисуса. Перед самым явлением Его Иоанн проповедывал крещение покаяния всему народу Израильскому. При окончании же поприща своего, Иоанн говорил: «За кого почитаете вы меня? Я не тот; но вот, идет за мною, у Которого я недостойн развязать обувь на ногах». Мужья братия, дети рода Авраамова, и боящиеся Бога между вами! Вам послано слово спасения сего. Ибо жители Иерусалима и начальники их, не узнав Его и осудив, исполнили слова пророческие, читаемые каждую субботу, и, не найдя в Нем никакой вины, достойной смерти, просили Пилата убить Его. Когда же исполнили все написанное о Нем, то, сняв с древа, положили Его во гроб. Но Бог воскресил Его из мертвых. Он в продолжение многих дней являлся тем, которые вышли с Ним из Галилеи в Иерусалим и которые ныне суть свидетели Его перед народом. И мы благовествуем вам, что обетование, данное отцам, Бог исполнил нам, детям их, воскресив Иисуса, как и во втором псалме написано: Ты Сын Мой: Я ныне родил Тебя. А что воскресил Его из мертвых, так что Он уже не обратится в тление, о сем сказал так: «Я дам вам милости, обещанные Давиду, верно». Посему и в другом месте говорит: «Не дашь Святому Твоему увидеть тление». Давид, в свое время послужив изволению Божию, почил и приложился к отцам своим, и увидел тление; а Тот, Которого Бог воскресил, не увидел тления. Итак, да будет известно вам, мужья братия, что ради Него возвещается вам прощение грехов; и во всем, в чем вы не могли оправдаться законом Моисеевым, оправдывается Им всякий верующий. Берегитесь же, чтобы не пришло на вас сказанное у пророков: «Смотрите, презрители, подивитесь и исчезните; ибо Я делаю дело во дни ваши, дело, которому не поверили бы вы, если бы кто рассказывал вам».

При выходе их из иудейской синагоги язычники просили их говорить о том же в следующую субботу.

Когда же собрание было распущено, то многие иудеи и чтители Бога, обращенные из язычников, последовали за Павлом и Варнавою, которые, беседуя с ними, убеждали их пребывать в благодати Божией.

В следующую субботу почти весь город собрался слушать слово Божие. Но иудеи, увидев народ, исполнились зависти и, противореча и злословя, сопротивлялись тому, что говорил Павел.

Тогда Павел и Варнава с дерзновением сказали:

– Вам первым надлежало быть проповедану слову Божию, но как вы отвергаете его и сами себя делаете недостойными вечной жизни, то вот, мы обращаемся к язычникам. Ибо так заповедал нам Господь: Я положил Тебя во свет язычникам, чтобы Ты был во спасение до края земли.

Язычники, слыша это, радовались и прославляли слово Господне, и уверовали все, которые были предуставлены к вечной жизни. И слово Господне распространялось по всей стране. Но иудеи, подстрекнув набожных и почетных женщин и первых в городе людей, воздвигли гонение на Павла и Варнаву и изгнали их из своих пределов. Они же, отрясши на них прах от ног своих, пошли в Иконию.

А ученики исполнялись радости и Духа Святаго.

В Иконию они вошли вместе в иудейскую синагогу и говорили так, что уверовало великое множество иудеев и еллинов. А неверующие иудеи возбудили и раздражили против братьев сердца язычников. Впрочем они пробыли здесь довольно времени, смело действуя о Господе, Который, во свидетельство слову благодати Своей, творил руками их знамения и чудеса.

Между тем народ в городе разделился: и одни были на стороне иудеев, а другие на стороне апостолов. Когда же язычники и иудеи со своими начальниками устремились на них, чтобы посрамить и побить их камнями, они, узнав о сем, удалились в ликаонские города Листру и Дервию и в окрестности их, и там благовествовали.

В Листре некоторый муж, не владевший ногами, сидел, будучи хром от чрева матери своей, и никогда не ходил. Он слушал говорившего Павла, который, взглянув на него и увидев, что он имеет веру для получения исцеления, сказал громким голосом: «Тебе говорю во имя Господа Иисуса Христа: стань на ноги твои прямо». И он тотчас вскочил и стал ходить.

Народ же, увидев, что сделал Павел, возвысил свой голос, говоря по-ликаонски: «Боги в образе человеческом сошли к нам». И называли Варнаву Зевсом, а Павла Ермием, потому что он начальствовал в слове. Жрец же идола Зевса, находившегося перед их городом, приведя к воротам волов и принеся венки, хотел вместе с народом совершить жертвоприношение.

Но апостолы Варнава и Павел, услышав о сем, разодрали свои одежды и, бросившись в народ, громогласно говорили:

– Мужи! что вы это делаете? И мы – подобные вам человеки, и благовествуем вам, чтобы вы обратились от сих ложных к Богу Живому, Который сотворил небо и землю, и море, и все, что в них, Который в прошедших родах попустил всем народам ходить своими путями, хотя и не переставал свидетельствовать о Себе благодеяниями, подавая нам с неба дожди и времена плодоносные и исполняя пищу и веселием сердца наши.

И, говоря сие, они едва убедили народ не приносить им жертвы и идти каждому домой. Между тем, как они, оставаясь там, учили, из Антиохии и Иконии пришли некоторые иудеи и, когда апостолы смело проповедывали, убедили народ отстать от них, говоря: они не говорят ничего истинного, а все лгут. И, возбудив народ, побили Павла камнями и вытащили за город, почитая его умершим.

Когда же ученики собрались около него, он встал и пошел в город, а на другой день удалился с Варнавою в Дервию. Проповедав Евангелие сему городу и приобретя довольно учеников, они обратно проходили Листру, Иконию и Антиохию, утверждая души учеников, увещывая пребывать в вере и поучая, что многими скорбями надлежит нам войти в Царствие Божие. Рукоположив же им пресвитеров к каждой церкви, они помолились с постом и предали их Господу, в Которого уверовали. Потом, пройдя через Писидию, пришли в Памфилию, и, проповедав слово Господне в Пергии, сошли в Аталию; а оттуда отплыли в Антиохию, откуда были преданы благодати Божией на дело, которое и исполнили. Прибыв туда

и собрав церковь, они рассказали все, что сотворил Бог с ними и как Он отверз дверь веры язычникам.

И пребывали там немалое время с учениками.

Некоторые, пришедшие из Иудеи, учили братьев: «Если не обрежетесь по обряду Моисееву, не можете спастись».

Когда же произошло разногласие и немалое состязание у Павла и Варнавы с ними, то положили Павлу и Варнаве и некоторым другим из них отправиться по сему делу к апостолам и пресвитерам в Иерусалим. Итак, быв провожены церковью, они проходили Финикию и Самарию, рассказывая об обращении язычников, и производили радость великую во всех братиях.

По прибытии же в Иерусалим они были приняты церковью, апостолами и пресвитерами, и возвестили все, что Бог сотворил с ними и как отверз дверь веры язычникам.

Тогда восстали некоторые из фарисейской ереси уверовавшие и говорили, что должно обрезать язычников и заповедывать соблюдать закон Моисеев.

Апостолы и пресвитеры собрались для рассмотрения сего дела.

По долгом рассуждении Петр, встав, сказал им:

– Мужи братия! вы знаете, что Бог от дней первых избрал из нас меня, чтобы из уст моих язычники слышали слово Евангелия и уверовали; и Сердцеведец Бог дал им свидетельство, даровав им Духа Святаго, как и нам; и не положил никакого различия между нами и ими, верую очистив сердца их. Что же вы ныне искушаете Бога, желая возложить на выи<sup>а</sup> учеников иго, которого не могли понести ни отцы наши, ни мы? Но мы веруем, что благодатию Господа Иисуса Христа спасемся, как и они.

Тогда умолкло все собрание и слушало Варнаву и Павла, рассказывавших, какие знамения и чудеса сотворил Бог через них среди язычников.

После же того, как они умолкли, начал речь Иаков и сказал:

---

<sup>а</sup> «Выя» – шея.

– Мужья братия! послушайте меня. Симон изъяснил, как Бог первоначально призрел на язычников, чтобы составить из них народ во имя Свое. И с сим согласны слова пророков, как написано: Потом обращусь и воссоздам скинию Давидову падшую, и то, что в ней разрушено, воссоздам, и исправлю ее, чтобы взыскали Господа прочие человеки и все народы, между которыми возвестится имя Мое, говорит Господь, творящий все сие. Ведомы Богу от вечности все дела Его. Посему я полагаю не затруднять обращающихся к Богу из язычников, а написать им, чтобы они воздерживались от оскверненного идолами, от блуда, удавленины и крови, и чтобы не делали другим того, чего не хотят себе. Ибо закон Моисеев от древних родов по всем городам имеет проповедующих его и читается в синагогах каждую субботу.

Тогда апостолы и пресвитеры со всею церковью рассудили, избрав из среды себя мужей, послать их в Антиохию с Павлом и Варнавою, именно: Иуду, прозываемого Варсавою, и Силу, мужей, начальствующих между братьями, написав и вручив им следующее:

«Апостолы и пресвитеры и братия – находящимся в Антиохии, Сирии и Киликии братьям из язычников: радоваться. Поелику мы слышали, что некоторые, вышедшие от нас, смутили вас своими речами и поколебали ваши души, говоря, что должно обрезываться и соблюдать закон, чего мы им не поручали, то мы, собравшись, единодушно рассудили, избрав мужей, послать их к вам с возлюбленными нашими Варнавою и Павлом, человеками, предавшими души свои за имя Господа нашего Иисуса Христа. Итак мы послали Иуду и Силу, которые изъяснят вам то же и словесно. Ибо угодно Святому Духу и нам не возлагать на вас никакого бремени более, кроме сего необходимого: воздерживаться от идоложертвенного и крови, и удавленины, и блуда, и не делать другим того, чего себе не хотите. Соблюдая сие, хорошо сделаете. Будьте здоровы».

Итак, отправленные пришли в Антиохию и, собрав людей, вручили письмо. Они же, прочитав, возрадовались о сем наставлении. Иуда и Сила, будучи также пророками, обильным словом преподали наставление братьям и утвердили их.

Пробыв там некоторое время, они с миром отпущены были братьями к апостолам. Но Силе рассудилось остаться там. (А Иуда возвратился в Иерусалим.) Павел же и Варнава жили в Антиохии, уча и благовествуя, вместе с другими многими, слово Господне.

По некотором времени Павел сказал Варнаве: «Пойдем опять, посетим братьев наших по всем городам, в которых мы проповедали слово Господне, как они живут».

Варнава хотел взять с собою Иоанна, называемого Марком. Но Павел полагал не брать отставшего от них в Памфилии и не шедшего с ними на дело, на которое они были посланы. Отсюда произошло огорчение, так что они разлучились друг с другом; и Варнава, взяв Марка, отплыл в Кипр; а Павел, избрав себе Силу, отправился, быв поручен братьями благодати Божией, и проходил Сирию и Киликию, утверждая церкви.

Дошел он до Дервии и Листры. И вот, там был некоторый ученик, именем Тимофей, которого мать была иудеянка уверовавшая, а отец еллин, и о котором свидетельствовали братья, находившиеся в Листре и Иконию. Его пожелал Павел взять с собою; и, взяв, обрезал его ради иудеев, находившихся в тех местах; ибо все знали об отце его, что он был еллин.

Проходя же по городам, они предавали верным соблюдать определения, постановленные апостолами и пресвитерами в Иерусалиме. И церкви утверждались верою и ежедневно увеличивались числом.

Пройдя через Фригию и Галатийскую страну, они не были допущены Духом Святым проповедывать слово в Асии. Дойдя до Мисии, предпринимали идти в Вифинию; но Дух не допустил их. Миновав же Мисию, сошли они в Троаду.

И было ночью видение Павлу: предстал некий муж, македонянин, прося его и говоря: «Приди в Македонию и помоги нам». После сего видения, тотчас мы положили отправиться в Македонию, заключая, что призывал нас Господь благовествовать там. Итак, отправившись из Троады, мы прямо прибыли в Самофракию, а на другой день в Неаполь, оттуда же в Филиппы: это первый город в той части Македонии, колония. В этом городе мы пробывали несколько дней. В день же

субботний мы вышли за город к реке, где, по обыкновению, был молитвенный дом, и, сев, разговаривали с собравшимися там женщинами. И одна женщина из города Фиатир, именем Лидия, торговавшая багряницею, чтущая Бога, слушала; и Господь отверз сердце ее внимать тому, что говорил Павел.

Когда же крестилась она и домашние ее, то просила нас, говоря: «Если вы признали меня верною Господу, то войдите в дом мой и живите у меня». И убедила нас.

Случилось, что, когда мы шли в молитвенный дом, встретила нас одна служанка, одержимая духом прорицательным, которая через прорицание доставляла большой доход господам своим.

Идя за Павлом и за нами, она кричала, говоря:

– Сии человеки – рабы Бога Всевышнего, которые возвещают нам путь спасения.

Это она делала много дней. Павел, вознегодовав, обратился и сказал духу:

– Именем Иисуса Христа повелеваю тебе выйти из нее.

И дух вышел в тот же час.

Тогда господа ее, видя, что исчезла надежда дохода их, схватили Павла и Силу и повлекли на площадь к начальникам. И, приведя их к воеводам, сказали:

– Сии люди, будучи иудеями, возмущают наш город и проповедуют обычаи, которых нам, римлянам, не следует ни принимать, ни исполнять.

Народ также восстал на них, а воеводы, сорвав с них одежды, велели бить их палками и, дав им много ударов, ввергли в темницу, приказав темничному стражу крепко стеречь их. Получив такое приказание, он ввергнул их во внутреннюю темницу и ноги их забил в колоду.

Около полуночи Павел и Сила, молясь, воспевали Бога; узники же слушали их. Вдруг сделалось великое землетрясение, так что поколебалось основание темницы; тотчас отворились все двери, и у всех узы ослабели. Темничный же страж, пробудившись и увидев, что двери темницы отворены, извлек меч и хотел умертвить себя, думая, что узники убежали.

Но Павел возгласил громким голосом, говоря:

– Не делай себе никакого зла, ибо все мы здесь.

Он потребовал огня, вбежал в темницу и в трепете припал к Павлу и Силе, и, выведя их вон, сказал:

– Государи мои! что мне делать, чтобы спастись?

Они же сказали:

– Веруй в Господа Иисуса Христа, и спасешься ты и весь дом твой.

И проповедали слово Господне ему и всем, бывшим в доме его. И, взяв их в тот час ночи, он омыл раны их и немедленно крестился сам и все домашние его. И, приведя их в дом свой, предложил трапезу и возрадовался со всем домом своим, что уверовал в Бога.

Когда же настал день, воеводы послали городских служителей сказать:

– Отпусти тех людей.

Темничный страж объявил о сем Павлу:

– Воеводы прислали отпустить вас; итак выйдите теперь и идите с миром.

Но Павел сказал к ним:

– Нас, римских граждан, без суда всенародно били и бросили в темницу, а теперь тайно выпускают? нет, пусть придут и сами выведут нас.

Городские служители пересказали эти слова воеводам, и те испугались, услышав, что это римские граждане. И, придя, извинились перед ними и, выведя, просили удалиться из города. Они же, выйдя из темницы, пришли к Лидии и, увидев братьев, поучали их, и отправились.

Пройдя через Амфиполь и Аполлонию, они пришли в Фессалонику, где была иудейская синагога. Павел, по своему обыкновению, вошел к ним и три субботы говорил с ними из Писаний, открывая и доказывая им, что Христу надлежало пострадать и воскреснуть из мертвых и что Сей Христос есть Иисус, Которого я проповедую вам.

И некоторые из них уверовали и присоединились к Павлу и Силе, как из еллинов, чтущих Бога, великое множество, так и из знатных женщин немало.

Но неверовавшие иудеи, возревновав и взяв с площади некоторых негодных людей, собрались толпою и возмущали город и, приступив к дому Иасона, домогались вывести их к народу. Не найдя же их, повлекли Иасона и некоторых братьев к городским начальникам, крича, что эти всесветные возмутители пришли и сюда, а Иасон принял их, и все они поступают против повелений кесаря, почитая другого царем, Иисуса. И встревожили народ и городских начальников, слушавших это. Но сии, получив удостоверение от Иасона и прочих, отпустили их.

Братия же немедленно ночью отправили Павла и Силу в Верию, куда они прибыв, пошли в синагогу иудейскую. Здешние были благомысленнее фессалоникских: они приняли слово со всем усердием, ежедневно разбирая Писания, точно ли это так. И многие из них уверовали, и из еллинских почетных женщин и из мужчин немало. Но когда фессалоникские иудеи узнали, что и в Верии проповедано Павлом слово Божие, то пришли и туда, возбуждая и возмущая народ.

Тогда братия тотчас отпустили Павла, как будто идущего к морю; а Сила и Тимофей остались там. Сопровождавшие Павла проводили его до Афин и, получив приказание к Силе и Тимофею, чтобы они скорее пришли к нему, отправились.

В ожидании их в Афинах Павел возмутился духом при виде этого города, полного идолов. Итак он рассуждал в синагоге с иудеями и с чтущими Бога, и ежедневно на площади со встречающимися.

Некоторые из эпикурейских и стоических философов стали спорить с ним; и одни говорили: «Что хочет сказать этот суеслов?», а другие: «Кажется, он проповедует о чужих божествах», потому что он благовествовал им Иисуса и воскресение.

И, взяв его, привели в ареопаг и говорили:

– Можем ли мы знать, что это за новое учение, проповедуемое тобою? Ибо что-то странное ты влагаешь в уши наши. Посему хотим знать, что это такое?

Афиняне же все и живущие у них иностранцы ни в чем охотнее не проводили время, как в том, чтобы говорить или слушать что-нибудь новое.

И, став Павел среди ареопага, сказал:

– Афиняне! По всему вижу я, что вы как бы особенно набожны. Ибо, проходя и осматривая ваши святыни, я нашел и жертвенник, на котором написано «неведомому Богу». Сего-то, Которого вы, не зная, чтите, я проповедую вам. Бог, сотворивший мир и все, что в нем, Он, будучи Господом неба и земли, не в рукотворенных храмах живет и не требует служения рук человеческих, как бы имеющий в чем-либо нужду, Сам дая всему жизнь и дыхание и все. От одной крови Он произвел весь род человеческий для обитания по всему лицу земли, назначив предопределенные времена и пределы их обитанию, дабы они искали Бога, не ощутят ли Его и не найдут ли, хотя Он и недалеко от каждого из нас: ибо мы Им живем и движемся и существуем, как и некоторые из ваших стихотворцев говорили: «мы Его и род». Итак мы, будучи родом Божиим, не должны думать, что Божество подобно золоту, или серебру, или камню, получившему образ от искусства и вымысла человеческого. Итак, оставляя времена неведения, Бог ныне повелевает людям всем повсюду покаяться, ибо Он назначил день, в который будет праведно судить вселенную, посредством предопределенного Им Мужа, подав удостоверение всем, воскресив Его из мертвых.

Услышав о воскресении мертвых, одни насмехались, а другие говорили:

– Об этом послушаем тебя в другое время.

Итак Павел вышел из среды их.

Некоторые же мужи, пристав к нему, уверовали; между ними был Дионисий Ареопагит и женщина, именем Дамарь, и другие с ними.

После сего Павел, оставив Афины, пришел в Коринф; и, найдя некоторого иудея, именем Акилу, родом понтийца, недавно пришедшего из Италии, и Прискиллу, жену его, – потому что Клавдий повелел всем иудеям удалиться из Рима, – пришел к ним; и, по одинаковости ремесла, остался у них и работал; ибо ремеслом их было делание палаток. Во всякую же субботу он говорил в синагоге и убеждал иудеев и еллинов. А когда пришли из Македонии Сила и Тимофей, то Павел

понуждает был духом свидетельствовать иудеям, что Иисус есть Христос.

Но как они противились и злословили, то он, отрясши одежды свои, сказал к ним:

– Кровь ваша на главах ваших; я чист; отныне иду к язычникам.

И пошел оттуда, и пришел к некоторому чтущему Бога, именем Иусту, которого дом был подле синагоги. Крисп же, начальник синагоги, уверовал в Господа со всем домом своим, и многие из Коринфян, слушая, уверовали и крестились.

Господь же в видении ночью сказал Павлу:

– Не бойся, но говори и не умолкай, ибо Я с тобою, и никто не сделает тебе зла, потому что у Меня много людей в этом городе.

И он оставался там год и шесть месяцев, поучая их слову Божию.

Между тем, во время проконсульства Галлиона в Ахаии, напали иудеи единодушно на Павла и привели его пред судилище, говоря, что он учит людей чтить Бога не по закону.

Когда же Павел хотел открыть уста, Галлион сказал иудеям:

– Иудеи! Если бы какая-нибудь была обида или злой умысел, то я имел бы причину выслушать вас, но когда идет спор об учении и об именах и о законе вашем, то разбирайте сами; я не хочу быть судьей в этом.

И прогнал их от судилища. А все еллины, схватив Сосфена, начальника синагоги, били его перед судилищем; и Галлион нимало не беспокоился о том. Павел, пробыв еще довольно дней, простился с братьями и отплыл в Сирию, – И с ним Акила и Прискилла, – остригши голову в Кенхреях, по обету. Достигнув Ефеса, оставил их там, а сам вошел в синагогу и рассуждал с иудеями. Когда же они просили его побыть у них долее, он не согласился, а простился с ними, сказав: «Мне нужно непременно провести приближающийся праздник в Иерусалиме; к вам же возвращусь опять, если будет угодно Богу». И отправился из Ефеса. (Акила же и Прискилла остались в Ефесе).

Побывав в Кесарии, он приходил в Иерусалим, приветствовал церковь и отошел в Антиохию. И, проведя там несколько

времени, вышел, и проходил по порядку страну Галатийскую и Фригию, утверждая всех учеников.

Некто иудей, именем Аполлос, родом из Александрии, муж красноречивый и сведущий в Писаниях, пришел в Ефес. Он был наставлен в начатках пути Господня и, горя духом, говорил и учил о Господе правильно, зная только крещение Иоанново. Он начал смело говорить в синагоге. Услышав его, Акила и Прискилла приняли его и точнее объяснили ему путь Господень. А когда он вознамерился идти в Ахаию, то братья послали к тамошним ученикам, располагая их принять его; и он, прибыв туда, много содействовал уверовавшим благодатью, ибо он сильно опровергал иудеев всенародно, доказывая Писаниями, что Иисус есть Христос.

Во время пребывания Аполлоса в Коринфе Павел, пройдя верхние страны, прибыл в Ефес и, найдя там некоторых учеников, сказал им:

– Приняли ли вы Святого Духа, уверовав?

Они же сказали ему:

– Мы даже и не слышали, есть ли Дух Святой.

Он сказал им:

– Во что же вы крестились?

Они отвечали:

– Во Иоанново крещение.

Павел сказал:

– Иоанн крестил крещением покаяния, говоря людям, чтобы веровали в Грядущего по нем, то есть во Христа Иисуса.

Услышав это, они крестились во имя Господа Иисуса, и, когда Павел возложил на них руки, нисшел на них Дух Святой, и они стали говорить иными языками и пророчествовать. Всех их было человек около двенадцати. Придя в синагогу, он не боязненно проповедывал три месяца, беседуя и удостоверяя о Царствии Божиим. Но как некоторые ожесточились и не верили, злословя путь Господень перед народом, то он, оставив их, отделил учеников, и ежедневно проповедывал в училище некоего Тиранна.

Это продолжалось до двух лет, так что все жители Асии слышали проповедь о Господе Иисусе, как иудеи, так и ел-

лины. Бог же творил немало чудес руками Павла, так что на больных возлагали платки и опоясания с тела его, и у них прекращались болезни, и злые духи выходили из них.

Даже некоторые из скитающихся иудейских заклинателей стали употреблять над имеющими злых духов имя Господа Иисуса, говоря: «Заклинаем вас Иисусом, Которого Павел проповедует».

Это делали какие-то семь сынов иудейского первосвященника Скевы. Но злой дух сказал в ответ: «Иисуса знаю, и Павел мне известен, а вы кто?»

И бросился на них человек, в котором был злой дух, и, одолев их, взял над ними такую силу, что они, нагие и избитые, убежали из того дома.

Это сделалось известно всем живущим в Ефесе иудеям и еллинам, и напал страх на всех их, и величаемо было имя Господа Иисуса.

Многие же из уверовавших приходили, исповедуя и открывая дела свои. А из занимавшихся чародейством довольно многие, собрав книги свои, сожгли перед всеми, и сложили цены их, и оказалось их на пятьдесят тысяч драхм.

С такую силою возрастало и возмогало слово Господне.

Когда же это совершилось, Павел положил в духе, пройдя Македонию и Ахаию, идти в Иерусалим, сказав:

– Побывав там, я должен видеть и Рим.

И, послав в Македонию двоих из служивших ему, Тимофея и Ераста, сам остался на время в Азии.

В то время произошел немалый мятеж против пути Господня, ибо некто серебряник, именем Димитрий, делавший серебряные храмы Артемиды и доставлявший художникам немалую прибыль, собрав их и других подобных ремесленников, сказал:

– Друзья! Вы знаете, что от этого ремесла зависит благосостояние наше; между тем вы видите и слышите, что не только в Ефесе, но почти во всей Азии этот Павел своими убеждениями совратил немалое число людей, говоря, что делаемые руками человеческими не суть боги. А это нам угрожает тем, что не только ремесло наше придет в презрение, но и храм вели-

кой богини Артемиды ничего не будет значить, и испровергнется величие той, которую почитает вся Азия и вселенная.

Выслушав это, они исполнились ярости и стали кричать, говоря: «Велика Артемида Ефесская!»

И весь город наполнился смятением. Схватив македонян Гаия и Аристарха, спутников Павловых, они единодушно устремились на зрелище. Когда же Павел хотел войти в народ, ученики не допустили его. Также и некоторые из асийских начальников, будучи друзьями его, послав к нему, просили не показываться на зрелище. Между тем одни кричали одно, а другие другое, ибо собрание было беспорядочное, и большая часть собравшихся не знали, зачем собрались. По предложению иудеев, из народа вызван был Александр. Дав знак рукою, Александр хотел говорить к народу. Когда же узнали, что он иудей, то закричали все в один голос, и около двух часов кричали: «Велика Артемида Ефесская!»

Блюститель же порядка, утишив народ, сказал:

– Мужи Ефесские! Какой человек не знает, что город Ефес есть служитель великой богини Артемиды и Диопета? Если же в этом нет спора, то надобно вам быть спокойными и не поступать опрометчиво. А вы привели этих мужей, которые ни храма Артемидина не обокрали, ни богини вашей не хулили. Если же Димитрий и другие с ним художники имеют жалобу на кого-нибудь, то есть судебные собрания и есть проконсулы: пусть жалуются друг на друга. А если вы ищете чего-нибудь другого, то это будет решено в законном собрании. Ибо мы находимся в опасности – за происшедшее ныне быть обвиненными в возмущении, так как нет никакой причины, которую мы могли бы оправдать такое сборище.

Сказав это, он распустил собрание.

По прекращении мятежа Павел, призвав учеников и дав им наставления и простившись с ними, вышел и пошел в Македонию. Пройдя же те места и преподав обильные наставления, пришел в Елладу. Там пробыл он три месяца. Когда же, по случаю возмущения, сделанного против него иудеями, он хотел отправиться в Сирию, то пришло ему на мысль возвратиться через Македонию. Его сопровождали до Азии Сосипатр

Пирров, вериянин, и из фессалоникийцев Аристарх и Секунд, и Гаий Дервянин и Тимофей, и асийцы Тихик и Трофим. Они, пойдя вперед, ожидали нас в Троаде. А мы, после дней опрессночных, отплыли из Филиппи и дней в пять прибыли к ним в Троаду, где пробыли семь дней.

В первый же день недели, когда ученики собрались для преломления хлеба, Павел, намереваясь отправиться в следующий день, беседовал с ними и продолжил слово до полуночи. В горнице, где мы собрались, было довольно светильников. Во время продолжительной беседы Павловой один юноша, именем Евтих, сидевший на окне, погрузился в глубокий сон и, пошатнувшись, сонный упал вниз с третьего жилья, и поднят мертвым.

Павел, сойдя, пал на него и, обняв его, сказал: «Не тревожьтесь, ибо душа его в нем».

Взойдя же и преломив хлеб и вкусив, беседовал довольно, даже до рассвета, и потом вышел. Между тем отрока привели живого, и немало утешились.

Мы пошли вперед на корабль и поплыли в Асс, чтобы взять оттуда Павла; ибо он так приказал нам, намереваясь сам идти пешком. Когда же он сошелся с нами в Ассе, то, взяв его, мы прибыли в Митилину. И, отплыв оттуда, в следующий день мы остановились против Хиоса, а на другой пристали к Самосу и, побывав в Трогиллии, в следующий день прибыли в Милит, ибо Павлу рассудилось миновать Ефес, чтобы не замедлить ему в Азии; потому что он поспешал, если можно, в день Пятидесятницы быть в Иерусалиме.

Из Милита же послав в Ефес, он призвал пресвитеров церкви, и, когда они пришли к нему, он сказал им:

– Вы знаете, как я с первого дня, в который пришел в Асию, все время был с вами, работая Господу со всяким смиренномудрием и многими слезами, среди искушений, приключавшихся мне по злоумышлениям иудеев; как я не пропустил ничего полезного, о чем вам не проповедывал бы и чему не учил бы вас всенародно и по домам, возвещая иудеям и еллинам покаяние пред Богом и веру в Господа нашего Иисуса Христа. И вот, ныне я, по влечению Духа, иду в Иерусалим, не зная, что

там встретится со мною; только Дух Святый по всем городам свидетельствует, говоря, что узы и скорби ждут меня. Но я ни на что не взираю и не дорожу своею жизнью, только бы с радостью совершить поприще мое и служение, которое я принял от Господа Иисуса, проповедать Евангелие благодати Божией. И ныне, вот, я знаю, что уже не увидите лица моего все вы, между которыми ходил я, проповедуя Царствие Божие. Посему свидетельствую вам в нынешний день, что чист я от крови всех, ибо я не упустил возвещать вам всю волю Божию. Итак внимайте себе и всему стаду, в котором Дух Святый поставил вас блюстителями, пасти Церковь Господа и Бога, которую Он приобрел Себе Кровию Своею. Ибо я знаю, что, по отшествии моем, войдут к вам лютые волки, не щадящие стада; и из вас самих восстанут люди, которые будут говорить превратно, дабы увлечь учеников за собою. Посему бодрствуйте, памятуя, что я три года день и ночь непрестанно со слезами учил каждого из вас. И ныне предаю вас, братия, Богу и слову благодати Его, могущему назидать вас более и дать вам наследие со всеми освященными. Ни серебра, ни золота, ни одежды я ни от кого не пожелал: сами знаете, что нуждам моим и нуждам бывших при мне послужили руки мои сии. Во всем показал я вам, что, так трудясь, надобно поддерживать слабых и памятовать слова Господа Иисуса, ибо Он Сам сказал: «Блаженнее давать, нежели принимать».

Сказав это, он преклонил колени свои и со всеми ими помолился. Тогда немалый плач был у всех, и, падая на выю Павла, целовали его, скорбя особенно от сказанного им слова, что они уже не увидят лица его. И провожали его до корабля.

Когда же мы, расставшись с ними, отплыли, то прямо пришли в Кос, на другой день в Родос и оттуда в Патару, и, найдя корабль, идущий в Финикию, взошли на него и отплыли. Быв в виду Кипра и оставив его слева, мы плыли в Сирию, и пристали в Тире, ибо тут надлежало сложить груз с корабля. И, найдя учеников, пробыли там семь дней. Они, по внушению Духа, говорили Павлу, чтобы он не ходил в Иерусалим. Проведя эти дни, мы вышли и пошли, и нас провожали все с женами и детьми даже за город; а на берегу, преклонив ко-

лени, помолились. И, простившись друг с другом, мы вошли в корабль, а они возвратились домой.

Мы же, совершив плавание, прибыли из Тира в Птолемаиду, где, приветствовав братьев, пробыли у них один день. А на другой день Павел и мы, бывшие с ним, выйдя, пришли в Кесарию и, войдя в дом Филиппа благовестника, одного из семи диаконов, остались у него. У него были четыре дочери девицы, пророчествующие.

Между тем как мы пребывали у них многие дни, пришел из Иудеи некто пророк, именем Агав, и, войдя к нам, взял пояс Павлов и, связав себе руки и ноги, сказал:

– Так говорит Дух Святой: мужа, чей этот пояс, так свяжут в Иерусалиме иудеи и предадут в руки язычников.

Когда же мы услышали это, то и мы и тамошние просили, чтобы он не ходил в Иерусалим.

Но Павел в ответ сказал:

– Что вы делаете? что плачете и сокрушаете сердце мое? Я не только хочу быть узником, но готов умереть в Иерусалиме за имя Господа Иисуса.

Когда же мы не могли уговорить его, то успокоились, сказав: «Да будет воля Господня!»

После сих дней, приготовившись, пошли мы в Иерусалим. С нами шли и некоторые ученики из Кесарии, провожая нас к некоему давнему ученику, Мнасону Кипрянину, у которого можно было бы нам жить. По прибытии нашем в Иерусалим братья радушно приняли нас.

На другой день Павел пришел с нами к Иакову; пришли и все пресвитеры. Приветствовав их, Павел рассказывал подробно, что сотворил Бог у язычников служением его. Они же, выслушав, прославили Бога и сказали ему:

– Видишь, брат, сколько тысяч уверовавших иудеев, и все они ревнители закона. А о тебе наслышались они, что ты всех иудеев, живущих между язычниками, учишь отступлению от Моисея, говоря, чтобы они не обрезывали детей своих и не поступали по обычаям. Итак что же? Верно соберется народ; ибо услышат, что ты пришел. Сделай же, что мы скажем тебе: есть у нас четыре человека, имеющие на себе обет. Взяв их,

очистись с ними, и возьми на себя издержки на жертву за них, чтобы остригли себе голову, и узнают все, что слышанное ими о тебе несправедливо, но что и сам ты продолжаешь соблюдать закон. А об уверовавших язычниках мы писали, положив, чтобы они ничего такого не наблюдали, а только хранили себя от идоложертвенного, от крови, от удавленнины и от блуда.

Тогда Павел, взяв тех мужей и очистившись с ними, в следующий день вошел в Храм и объявил окончание дней очищения, когда должно быть принесено за каждого из них приношение. Когда же семь дней оканчивались, тогда асийские иудеи, увидев его в Храме, возмутили весь народ и наложили на него руки, крича: «Мужи израильские, помогите! этот человек всех повсюду учит против народа и закона и места сего; притом и еллинов ввел в Храм и осквернил святое место сие».

Ибо перед тем они видели с ним в городе Трофима Ефесянина и думали, что Павел его ввел в Храм.

Весь город пришел в движение, и сделалось стечение народа; и, схватив Павла, повлекли его вон из Храма, и тотчас заперты были двери.

Когда же они хотели убить его, до тысяченачальника полка дошла весть, что весь Иерусалим возмутился. Он, тотчас взяв воинов и сотников, устремился на них; они же, увидев тысяченачальника и воинов, перестали бить Павла. Тогда тысяченачальник, приблизившись, взял его и велел сковать двумя цепями, и спрашивал: кто он, и что сделал. В народе одни кричали одно, а другие другое. Он же, не могши по причине смятения узнать ничего верного, повелел вести его в крепость.

Когда же он был на лестнице, то воинам пришлось нести его по причине стеснения от народа, ибо множество народа следовало и кричало: «Смерть ему!»

При входе в крепость Павел сказал тысяченачальнику:

– Можно ли мне сказать тебе нечто?

А тот сказал:

– Ты знаешь по-гречески? Так не ты ли тот египтянин, который перед сими днями произвел возмущение и вывел в пустыню четыре тысячи человек разбойников?

Павел же сказал:

– Я иудеянин, тарсянин, гражданин небезызвестного киликийского города. Прошу тебя, позволь мне говорить к народу.

Когда же тот позволил, Павел, стоя на лестнице, дал знак рукою народу; и, когда сделалось глубокое молчание, начал говорить на еврейском языке так:

– Мужи братия и отцы! Выслушайте теперь мое оправдание перед вами.

Услышав же, что он заговорил с ними на еврейском языке, они еще более утихли. Он сказал:

– Я иудеянин, родившийся в Тарсе киликийском, воспитанный в сем городе при ногах Гамалиила, тщательно наставленный в отеческом законе, ревнитель по Боге, как и все вы ныне. Я даже до смерти гнал последователей сего учения, связывая и предавая в темницу и мужчин и женщин, как засвидетельствует о мне первосвященник и все старейшины, от которых и письма взяв к братьям, живущим в Дамаске, я шел, чтобы тамошних привести в оковах в Иерусалим на истязание.

Когда же я был в пути и приближался к Дамаску, около полудня вдруг осиял меня великий свет с неба. Я упал на землю и услышал голос, говоривший мне: «Савл, Савл! что ты гонишь Меня?»

Я отвечал: «Кто Ты, Господи?»

Он сказал мне: «Я Иисус Назорей, Которого ты гонишь».

Бывшие же со мною свет видели, и пришли в страх, но голоса Говорившего мне не слышали.

Тогда я сказал: «Господи! Что мне делать?»

Господь же сказал мне:

«Встань и иди в Дамаск, и там тебе сказано будет все, что назначено тебе делать».

А как я от славы света того лишился зрения, то бывшие со мною за руку привели меня в Дамаск.

Некто Анания, муж благочестивый по закону, одобряемый всеми иудеями, живущими в Дамаске, пришел ко мне и, подойдя, сказал мне:

«Брат Савл! Прозри!»

И я тотчас увидел его.

Он же сказал мне:

«Бог отцов наших предъизбрал тебя, чтобы ты познал волю Его, увидел Праведника и услышал глас из уст Его, потому что ты будешь Ему свидетелем пред всеми людьми о том, что ты видел и слышал. Итак, что ты медлишь? Встань, крестись и омой грехи твои, призвав имя Господа Иисуса».

Когда же я возвратился в Иерусалим и молился в Храме, пришел я в исступление, и увидел Его.

И Он сказал мне: «Поспеш и выйди скорее из Иерусалима, потому что здесь не примут твоего свидетельства о Мне».

Я сказал: «Господи! Им известно, что я верующих в Тебя заключал в темницы и бил в синагогах, и когда проливалась кровь Стефана, свидетеля Твоего, я там стоял, одобрял убийство его и стерег одежды побивавших его».

И Он сказал мне: «Иди! Я пошлю тебя далеко к язычникам».

До этого слова слушали его; а за сим подняли крик, говоря: – Истреби от земли такого! Ибо ему не должно жить.

Между тем как они кричали, метали одежды и бросали пыль на воздух, тысяченачальник повелел ввести его в крепость, приказав бичевать его, чтобы узнать, по какой причине так кричали против него.

Но когда растянули его ремнями, Павел сказал стоявшему сотнику:

– Разве вам позволено бичевать римского гражданина, да и без суда?

Услышав это, сотник подошел и донес тысяченачальнику, говоря:

– Смотри, что ты хочешь делать? Этот человек – римский гражданин.

Тогда тысяченачальник, подойдя к нему, сказал:

– Скажи мне, ты – римский гражданин?

Он сказал:

– Да.

Тысяченачальник отвечал:

– Я за большие деньги приобрел это гражданство.

Павел же сказал:

– А я и родился в нем.

Тогда тотчас отступили от него хотевшие пытать его. А тысяченачальник, узнав, что он римский гражданин, испугался, что связал его.

На другой день, желая достоверно узнать, в чем обвиняют его иудеи, освободил его от оков и повелел собраться первосвященникам и всему синедриону и, выведя Павла, поставил его перед ними.

Павел, устремив взор на синедрион, сказал:

– Мужи братия! Я всюю доброю совестью жил пред Богом до сего дня.

Первосвященник же Анания стоявшим перед ним приказал бить его по устам.

Тогда Павел сказал ему:

– Бог будет бить тебя, стена подбеленная! Ты сидишь, чтобы судить по закону, и, вопреки закону, велишь бить меня.

Предстоящие же сказали:

– Первосвященника Божия поносишь?

Павел сказал:

– Я не знал, братия, что он первосвященник, ибо написано: «Начальствующего в народе твоём не злословь».

Узнав же Павел, что тут одна часть саддукеев, а другая фарисеев, возгласил в синедрионе:

– Мужи братия! Я фарисей, сын фарисея! За чаяние воскресения мертвых меня судят.

Когда же он сказал это, произошла распря между фарисеями и саддукеями, и собрание разделилось. Ибо саддукеи говорят, что нет воскресения, ни ангела, ни духа. А фарисеи признают и то и другое.

Сделался большой крик. И, встав, книжники фарисейской стороны спорили, говоря:

---

<sup>a</sup> *Город Тарс, где родился Павел, добровольно сдался римской армии и за это его жители получили права граждан Рима.*

– Ничего худого мы не находим в этом человеке; если же дух или ангел говорил ему, не будем противиться Богу.

Но как раздор увеличился, то тысяченачальник, опасаясь, чтобы они не растерзали Павла, повелел воинам сойти взять его из среды их и отвести в крепость.

В следующую ночь Господь, явившись ему, сказал:

– Дерзай, Павел, ибо, как ты свидетельствовал о Мне в Иерусалиме, так надлежит тебе свидетельствовать и в Риме.

С наступлением дня некоторые иудеи сделали умысел, и заклились не есть и не пить, доколе не убьют Павла. Было же более сорока сделавших такое заклиятие. Они, придя к первосвященникам и старейшинам, сказали:

– Мы клятвою заклились не есть ничего, пока не убьем Павла. Итак ныне же вы с синедрионом дайте знать тысяченачальнику, чтобы он завтра вывел его к вам, как будто вы хотите точнее рассмотреть дело о нем; мы же, прежде нежели он приблизится, готовы убить его.

Услышав о сем умысле, сын сестры Павловой пришел и, войдя в крепость, уведомил Павла. Павел же, призвав одного из сотников, сказал: отведи этого юношу к тысяченачальнику, ибо он имеет нечто сказать ему.

Тот, взяв его, привел к тысяченачальнику и сказал:

– Узник Павел, призвав меня, просил отвести к тебе этого юношу, который имеет нечто сказать тебе.

Тысяченачальник, взяв его за руку и отойдя с ним в сторону, спрашивал:

– Что такое имеешь ты сказать мне?

Он отвечал, что:

– Иудеи согласились просить тебя, чтобы ты завтра вывел Павла пред синедрион, как будто они хотят точнее исследовать дело о нем. Но ты не слушай их; ибо его подстерегают более сорока человек из них, которые заклились не есть и не пить, доколе не убьют его; и они теперь готовы, ожидая твоего распоряжения.

Тогда тысяченачальник отпустил юношу, сказав:

– Никому не говори, что ты объявил мне это.

И, призвав двух сотников, сказал:

– Приготовьте мне воинов пеших двести, конных семьдесят и стрелков двести, чтобы с третьего часа ночи шли в Кесарию. Приготовьте также ослов, чтобы, посадив Павла, препроводить его к правителю Феликсу.

Написал и письмо следующего содержания:

«Клавдий Лисий достопочтенному правителю Феликсу – радоваться. Сего человека иудеи схватили и готовы были убить. Я, придя с воинами, отнял его, узнав, что он римский гражданин. Потом, желая узнать, в чем обвиняли его, привел его в синедрион их и нашел, что его обвиняют в спорных мнениях, касающихся закона их, но что нет в нем никакой вины, достойной смерти или оков. А как до меня дошло, что иудеи злоумышляют на этого человека, то я немедленно послал его к тебе, приказав и обвинителям говорить на него перед тобою. Будь здоров».

Итак воины, по данному им приказанию, взяли Павла, повели ночью в Антипатриду. А на другой день, предоставив конным идти с ним, возвратились в крепость. А те, придя в Кесарию и отдав письмо правителю, представили ему и Павла. Правитель, прочитав письмо, спросил, из какой он области, и, узнав, что из Киликии, сказал: я выслушаю тебя, когда явятся твои обвинители. И повелел ему быть под стражею в Иродовой претории.

Через пять дней пришел первосвященник Анания со старейшинами и с некоторым ритором Тертуллом, которые жаловались правителю на Павла. Когда же он был призван, то Тертулл начал обвинять его, говоря:

– Всегда и везде со всякою благодарностью признаем мы, что тебе, достопочтенный Феликс, обязаны мы многим миром, и твоему попечению благоустроением сего народа. Но, чтобы много не утруждать тебя, прошу тебя выслушать нас кратко, со свойственным тебе снисхождением. Найдя сего человека язвою общества, возбудителем мятежа между иудеями, живущими по вселенной, и представителем назорейской ереси, который отважился даже осквернить Храм, мы взяли его и хотели судить его по нашему закону. Но тысяченачальник Лисий, придя, с великим насилием взял его из рук наших

и послал к тебе, повелев и нам, обвинителям его, идти к тебе. Ты можешь сам, разобрав, узнать от него о всем том, в чем мы обвиняем его.

И иудеи подтвердили, сказав, что это так.

Павел же, когда правитель дал ему знак говорить, отвечал:

– Зная, что ты многие годы справедливо судишь народ сей, я тем свободнее буду защищать мое дело. Ты можешь узнать, что не более двенадцати дней тому, как я пришел в Иерусалим для поклонения. И ни в святилище, ни в синагогах, ни по городу они не находили меня с кем-либо спорящим или производящим народное возмущение, и не могут доказать того, в чем теперь обвиняют меня. Но в том признаюсь тебе, что по учению, которое они называют ересью, я действительно служу Богу отцов моих, веруя всему, написанному в законе и пророках, имея надежду на Бога, что будет воскресение мертвых, праведных и неправедных, чего и сами они ожидают. Посему и сам подвигаюсь всегда иметь непорочную совесть пред Богом и людьми. После многих лет я пришел, чтобы доставить милостыню народу моему и приношения. При сем нашли меня, очистившегося в Храме не с народом и не с шумом. Это были некоторые асийские иудеи, которым надлежало бы предстать пред тебя и обвинять меня, если что имеют против меня. Или пусть сии самые скажут, какую нашли они во мне неправду, когда я стоял перед синедрионом, разве только то одно слово, которое громко произнес я, стоя между ними, что за учение о воскресении мертвых я ныне судим вами.

Выслушав это, Феликс отсрочил дело их, сказав:

– Рассмотрю ваше дело, когда придет тысяченачальник Лисий, и я обстоятельно узнаю об этом учении.

А Павла приказал сотнику стеречь, но не стеснять его и не запрещать никому из его близких служить ему или приходиться к нему.

Через несколько дней Феликс, придя с Друзиллою, женою своею, иудеянкую, призвал Павла, и слушал его о вере во Христа Иисуса. И как он говорил о правде, о воздержании и о будущем суде, то Феликс пришел в страх и отвечал: «Теперь пойдешь, а когда найду время, позову тебя».

Притом же надеялся он, что Павел даст ему денег, чтобы отпустил его: посему часто призывал его и беседовал с ним.

Но по прошествии двух лет на место Феликса поступил Порций Фест. Желая доставить удовольствие иудеям, Феликс оставил Павла в узах.

Фест, прибыв в область, через три дня отправился из Кесарии в Иерусалим.

Тогда первосвященник и знатнейшие из иудеев явились к нему с жалобой на Павла и убеждали его, прося, чтобы он сделал милость, вызвал его в Иерусалим; и злоумышляли убить его на дороге.

Но Фест отвечал, что Павел содержится в Кесарии под стражею и что он сам скоро отправится туда. Итак, сказал он: «Которые из вас могут, пусть пойдут со мною, и если есть что-нибудь за этим человеком, пусть обвиняют его».

Пробыв же у них не больше восьми или десяти дней, возвратился в Кесарию, и на другой день, сев на судейское место, повелел привести Павла.

Когда он явился, стали кругом пришедшие из Иерусалима иудеи, принося на Павла многие и тяжкие обвинения, которых не могли доказать.

Он же в оправдание свое сказал:

– Я не сделал никакого преступления ни против закона иудейского, ни против Храма, ни против кесаря.

Фест, желая сделать угождение иудеям, сказал в ответ Павлу:

– Хочешь ли идти в Иерусалим, чтобы я там судил тебя в этом?

Павел сказал:

– Я стою перед судом кесаревым, где мне и следует быть судиму. Иудеев я ничем не обидел, как и ты хорошо знаешь. Ибо, если я неправ и сделал что-нибудь, достойное смерти, то не отрекаюсь умереть; а если ничего того нет, в чем сии обвиняют меня, то никто не может выдать меня им. Требую суда кесарева.

Тогда Фест, поговорив с советом, отвечал:

– Ты потребовал суда кесарева, к кесарю и отправишься.

Через несколько дней царь Агриппа и Вереника прибыли в Кесарию поздравить Феста. И как они провели там много дней, то Фест предложил царю дело Павлово, говоря:

– Здесь есть человек, оставленный Феликсом в узах, на которого, в бытность мою в Иерусалиме, с жалобой явились первосвященники и старейшины иудейские, требуя осуждения его. Я отвечал им, что у римлян нет обыкновения выдавать какого-нибудь человека на смерть, прежде нежели обвиняемый будет иметь обвинителей налицо и получит свободу защищаться против обвинения. Когда же они пришли сюда, то, без всякого отлагательства, на другой же день сел я на судейское место и повелел привести того человека. Обступив его, обвинители не представили ни одного из обвинений, какие я предполагал; но они имели некоторые споры с ним об их богопочитании и о каком-то Иисусе умершем, о Котором Павел утверждал, что Он жив. Затрудняясь в решении этого вопроса, я сказал: хочет ли он идти в Иерусалим и там быть судимым в этом? Но как Павел потребовал, чтобы он оставлен был на рассмотрение Августово, то я велел содержать его под стражею до тех пор, как пошлю его к кесарю.

Агриппа же сказал Фесту:

– Хотел бы и я послушать этого человека.

– Завтра же, – отвечал тот, – услышишь его.

На другой день, когда Агриппа и Вереника пришли с великою пышностью и вошли в судебную палату с тысяченачальниками и знатнейшими гражданами, по приказанию Феста приведен был Павел.

И сказал Фест:

– Царь Агриппа и все присутствующие с нами мужи! Вы видите того, против которого все множество иудеев приступали ко мне в Иерусалиме и здесь и кричали, что ему не должно более жить. Но я нашел, что он не сделал ничего, достойного смерти; и как он сам потребовал суда у Августа, то я решился послать его к нему. Я не имею ничего верного написать о нем государю; посему привел его пред вас, и особенно пред тебя, царь Агриппа, дабы, по рассмотрении, было мне что напи-

сать. Ибо, мне кажется, нерассудительно послать узника и не показать обвинений на него.

Агриппа сказал Павлу:

– Позволяется тебе говорить за себя.

Тогда Павел, простерши руку, стал говорить в свою защиту:

– Царь Агриппа! Почитаю себя счастливым, что сегодня могу защищаться перед тобою во всем, в чем обвиняют меня иудеи, тем более, что ты знаешь все обычаи и спорные мнения иудеев. Посему прошу тебя выслушать меня великодушно.

Жизнь мою от юности моей, которую сначала проводил я среди народа моего в Иерусалиме, знают все иудеи. Они издавна знают обо мне, если захотят свидетельствовать, что я жил фарисеем по строжайшему в нашем вероисповедании учению.

И ныне я стою перед судом за надежду на обетование, данное от Бога нашим отцам, которого исполнение надеются увидеть наши двенадцать колен, усердно служа Богу день и ночь. За сию-то надежду, царь Агриппа, обвиняют меня иудеи. Что же? Неужели вы невероятным почитаете, что Бог воскрешает мертвых? Правда, и я думал, что мне должно много действовать против имени Иисуса Назорея. Это я и делал в Иерусалиме: получив власть от первосвященников, я многих святых заключал в темницы, и, когда убивали их, я подавал на то голос; и по всем синагогам я многократно мучил их и принуждал хулить Иисуса и, в чрезмерной против них ярости, преследовал даже и в чужих городах.

Для сего, идя в Дамаск со властью и поручением от первосвященников, среди дня на дороге я увидел, государь, с неба свет, превосходящий солнечное сияние, осиявший меня и шедших со мною.

Все мы упали на землю, и я услышал голос, говоривший мне на еврейском языке: «Савл, Савл! что ты гонишь Меня? Трудно тебе идти против рожна».

Я сказал: «Кто Ты, Господи?»

Он сказал: «Я Иисус, Которого ты гонишь. Но встань и стань на ноги твои; ибо Я для того и явился тебе, чтобы поставить тебя служителем и свидетелем того, что ты видел и что Я от-

крою тебе, избавляя тебя от народа иудейского и от язычников, к которым Я теперь посылаю тебя открыть глаза им, чтобы они обратились от тьмы к свету и от власти сатаны к Богу, и верою в Меня получили прощение грехов и жребий с освященными».

Поэтому, царь Агриппа, я не воспротивился небесному видению, но сперва жителям Дамаска и Иерусалима, потом всей земле иудейской и язычникам проповедывал, чтобы они покаялись и обратились к Богу, делая дела, достойные покаяния. За это схватили меня иудеи в Храме и покушались растерзать. Но, получив помощь от Бога, я до сего дня стою, свидетельствуя малому и великому, ничего не говоря, кроме того, о чем пророки и Моисей говорили, что это будет, то есть что Христос имел пострадать и, восстав первый из мертвых, возвестить свет народу (иудейскому) и язычникам.

Когда он так защищался, Фест громким голосом сказал:

– Безумствуешь ты, Павел! Большая ученость доводит тебя до сумасшествия.

– Нет, достопочтенный Фест, – сказал он, – я не безумствую, но говорю слова истины и здравого смысла. Ибо знает об этом царь, перед которым и говорю смело. Я отнюдь не верю, чтобы от него было что-нибудь из сего скрыто; ибо это не в углу происходило. Веришь ли, царь Агриппа, пророкам? Знаю, что веришь.

Агриппа сказал Павлу:

– Ты немного не убеждаешь меня сделаться христианином.

Павел сказал:

– Молил бы я Бога, чтобы мало ли, много ли, не только ты, но и все, слушающие меня сегодня, сделались такими, как я, кроме этих уз.

Когда он сказал это, царь и правитель, Вереника и сидевшие с ними встали; и, отойдя в сторону, говорили между собою, что этот человек ничего, достойного смерти или уз, не делает.

И сказал Агриппа Фесту:

– Можно было бы освободить этого человека, если бы он не потребовал суда у кесаря.

Посему и решился правитель послать его к кесарю.

Когда решено было плыть нам в Италию, то отдали Павла и некоторых других узников сотнику Августова полка, именем Юлию.

Мы взошли на адрамитский корабль и отправились, намереваясь плыть около асийских мест. С нами был Аристарх, македонянин из Фессалоники. На другой день пристали к Сидону. Юлий, поступая с Павлом человеколюбиво, позволил ему сходиться к друзьям и воспользоваться их усердием.

Отправившись оттуда, мы приплыли в Кипр, по причине противных ветров, и, переплыв море против Киликии и Памфилии, прибыли в Миры ликийские. Там сотник нашел александрийский корабль, плывущий в Италию, и посадил нас на него. Медленно плавая многие дни и едва поровнявшись с Книдом, по причине неблагоприятного нам ветра, мы подплыли к Криту при Салмоне. Пробравшись же с трудом мимо него, прибыли к одному месту, называемому Хорошие Пристани, близ которого был город Ласея. Но как прошло довольно времени, и плавание было уже опасно, потому что и пост уже прошел, то Павел советовал, говоря им: «Мужи! Я вижу, что плавание будет с затруднениями и с большим вредом не только для груза и корабля, но и для нашей жизни».

Но сотник более доверял кормчему и начальнику корабля, нежели словам Павла. А как пристань не была приспособлена к зимовке, то многие давали совет отправиться оттуда, чтобы, если можно, дойти до Финика, пристани Критской, лежащей против юго-западного и северо-западного ветра, и там перезимовать. Подул южный ветер, и они, подумав, что уже получили желаемое, отправились, и поплыли поблизости Крита. Но скоро поднялся против него ветер бурный, называемый эвроклидон.

Корабль схватило так, что он не мог противиться ветру, и мы носились, отдавшись волнам. И, набежав на один островок, называемый Клавдой, мы едва могли удержать лодку. Подняв ее, стали употреблять пособия и обвязывать корабль; боясь же, чтобы не сесть на мель, спустили парус и таким образом носились.

На другой день, по причине сильного обуревания, начали выбрасывать груз, а на третий мы своими руками побросали с корабля вещи. Но как многие дни не видно было ни солнца, ни звезд и продолжалась немалая буря, то наконец исчезала всякая надежда к нашему спасению.

И как долго не ели, то Павел, став посреди них, сказал:

– Мужи! Надлежало послушаться меня и не отходить от Крита, чем и избежали бы сих затруднений и вреда. Теперь же убеждаю вас ободриться, потому что ни одна душа из вас не погибнет, а только корабль. Ибо ангел Бога, Которому принадлежу я и Которому служу, явился мне в эту ночь и сказал: «Не бойся, Павел! тебе должно предстать пред кесаря, и вот, Бог даровал тебе всех плывущих с тобою». Посему ободритесь, мужи, ибо я верю Богу, что будет так, как мне сказано. Нам должно быть выброшенными на какой-нибудь остров.

В четырнадцатую ночь, как мы носимы были в Адриатическом море, около полуночи корабельщики стали догадываться, что приближаются к какой-то земле, и, вымерив глубину, нашли двадцать сажен; потом на небольшом расстоянии, вымерив опять, нашли пятнадцать сажен. Опасаясь, чтобы не попасть на каменистые места, бросили с кормы четыре якоря, и ожидали дня. Когда же корабельщики хотели бежать с корабля и спускали на море лодку, делая вид, будто хотят бросить якоря с носа,

Павел сказал сотнику и воинам:

– Если они не останутся на корабле, то вы не можете спастись.

Тогда воины отсекли веревки у лодки, и она упала.

Перед наступлением дня Павел уговаривал всех принять пищу, говоря:

– Сегодня четырнадцатый день, как вы, в ожидании, остаетесь без пищи, не вкушая ничего. Потому прошу вас принять пищу: это послужит к сохранению вашей жизни; ибо ни у кого из вас не пропадет волос с головы.

Сказав это и взяв хлеб, он возблагодарил Бога перед всеми и, разломив, начал есть.

Тогда все ободрились и также приняли пищу.

Было же всех нас на корабле двести семьдесят шесть душ. Насытившись же пищею, стали облегчать корабль, выкидывая пшеницу в море. Когда настал день, земли не узнавали, а усмотрели только некоторый залив, имеющий отлогий берег, к которому и решились, если можно, пристать с кораблем. И, подняв якоря, пошли по морю и, развязав рули и подняв малый парус по ветру, держали к берегу.

Попали на косу, и корабль сел на мель. Нос увяз и остался недвижим, а корма разбивалась силою волн. Воины согласились было умертвить узников, чтобы кто-нибудь, выплыв, не убежал.

Но сотник, желая спасти Павла, удержал их от сего намерения, и велел умеющим плавать первым броситься и выйти на землю, прочим же спастись кому на досках, а кому на чем-нибудь от корабля; и таким образом все спаслись на землю.

Спасшись же, бывшие с Павлом узнали, что остров называется Мелит. Иноплеменники оказали нам немалое человеколюбие, ибо они, по причине бывшего дождя и холода, разложили огонь и приняли всех нас.

Когда же Павел набрал множество хвороста и клал на огонь, тогда ехидна, выйдя от жара, повисла на руке его.

Иноплеменники, когда увидели висящую на руке его змею, говорили друг другу:

– Верно этот человек – убийца, когда его, спасшегося от моря, суд Божий не оставляет жить.

Но он, стряхнув змею в огонь, не потерпел никакого вреда.

Они ожидали было, что у него будет воспаление, или он внезапно упадет мертвым; но, ожидая долго и видя, что не случилось с ним никакой беды, переменили мысли и говорили, что он Бог.

Около того места были поместья начальника острова, именем Публия; он принял нас и три дня дружелюбно угощал. Отец Публия лежал, страдая горячкою и болью в животе; Павел вошел к нему, помолился и, возложив на него руки свои, исцелил его. После сего события и прочие на острове, имев-

шие болезни, приходили и были исцеляемы, и оказывали нам много почести и при отъезде снабдили нужным.

Через три месяца мы отплыли на Александрийском корабле, называемом «Диоскуры», зимовавшем на том острове, и, приплыв в Сиракузы, пробыли там три дня. Оттуда отплыв, прибыли в Ригию; и как через день подул южный ветер, прибыли на второй день в Путеол, где нашли братьев, и были упрощены пробыть у них семь дней, а потом пошли в Рим. Тамошние братья, услышав о нас, вышли нам навстречу до Аппиевой площади и трех гостиниц. Увидев их, Павел возблагодарил Бога и ободрился.

Когда же пришли мы в Рим, то сотник передал узников военачальнику, а Павлу позволено жить особо с воином, стерегущим его.

Через три дня Павел созвал знатнейших из иудеев и, когда они сошлись, говорил им:

– Мужи братия! Не сделав ничего против народа или отеческих обычаев, я в узах из Иерусалима предан в руки римлян. Они, судив меня, хотели освободить, потому что нет во мне никакой вины, достойной смерти; но так как иудеи противоречили, то я принужден был потребовать суда у кесаря, впрочем не с тем, чтобы обвинить в чем-либо мой народ. По этой причине я и призвал вас, чтобы увидеться и поговорить с вами, ибо за надежду Израилеву обложен я этими узами.

Они же сказали ему:

– Мы ни писем не получали о тебе из Иудеи, ни из приходящих братьев никто не известил о тебе и не сказал чего-либо худого. Впрочем желательно нам слышать от тебя, как ты мыслишь; ибо известно нам, что об этом учении везде спорят.

И, назначив ему день, очень многие пришли к нему в гостиницу; и он от утра до вечера излагал им учение о Царствии Божиим, приводя свидетельства и удостоверяя их о Иисусе из закона Моисеева и пророков.

Одни убеждались словами его, а другие не верили.

Будучи же не согласны между собою, они уходили, когда Павел сказал следующие слова:

– Хорошо Дух Святой сказал отцам нашим через пророка Исаию: пойдя к народу сему и скажи: слухом услышите, и не уразумеете, и очами смотреть будете, и не увидите. Ибо огрубело сердце людей сих, и ушами с трудом слышат, и очи свои сомкнули, да не узрят очами, и не услышат ушами, и не уразумеют сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их. И так да будет вам известно, что спасение Божие послано язычникам: они и услышат.

Когда он сказал это, иудеи ушли, много споря между собою.

И жил Павел целых два года на своем иждивении и принимал всех, приходивших к нему, проповедуя Царствие Божие и уча о Господе Иисусе Христе со всяким дерзновением невозбранно.

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ИОАННА И ФИЛАРЕТ ДРОЗДОВ

Евангелие от Иоанна было написано в конце I века, в его греческом тексте 15 тысяч слов.

Первые три евангелия легко соединить, «свести» к одной последовательности событий. «Сводка» по-гречески «синопсис», поэтому эти евангелия называют «синоптические», так что «синоптики» это не только те, кто составляют сводки погоды, но и Матфей, Марк и Лука). Евангелие от Иоанна в такую сводку не поместить. Иоанн сохраняет большинство эпизодов, которые есть в евангелии от Марка, но он иногда резко меняет их последовательность, а главное, включил в повествование несколько очень длинных речей Иисуса. Одна речь на Тайной вечере это 2300 слов, почти пятая часть всей книги, больше всего рассказа о казни Иисуса. Поэтому, хотя его евангелие короче произведений Луки и Матфея, оно может показаться более «пространным» и «возвышенным».

Для Иоанна хронологическая точность не очень важна, потому что он активно использует литературный прием, который древние греки называли «хиазм», потому что его схема похожа на букву «х». Буква «Х» это симметричная фигура, и симметрия пронизывает весь текст этого евангелия. Благодаря этому приему в тексте появляются переключки, когда одна часть является эхом другой.

«В начале было Слово, и Слово было у Бога» – это две строчки, по-разному формулирующую одну идею: Иисус – Слово Божие. К этому прибавляется еще одно двустигшие: «И Слово было Бог. Оно было в начале у Бога». Последняя фраза второго двустигшия зеркально отражает первую фразу первого двустигшия: «В начале было Слово» – «Оно было в начале у Бога».

В древности текст читался не глазами «про себя», а вслух, и такие приемы облегчали восприятие. Даже отдельные эпизоды автор этого евангелия иногда располагает не в хронологической последовательности, как у синоптиков, а так, чтобы они переключались друг с другом.

Например, только у Иоанна есть рассказ о браке в Кане. Но этот рассказ – лишь начало цикла, который завершается тоже

рассказом о Кане, в которой на этот раз происходит исцеление юноши. Между этими двумя событиями автор помещает три речи Иисуса: одна при изгнании торгующих из Храма, одна с Никодимом, третья с самарянкой. Центром оказывается речь Иоанна Предтечи об Иисусе.

Для понимания текста важно, что автор часто называет «иудеями» не всех евреев, а жителей именно южной части страны. В древности Израилем называлась северная часть, Иудеей южная. «Иудеи» оказываются противопоставлены «галилеянам», жителям севера (Иисус сам был из Галилеи). Более того, часто автор называет иудеями только тех южан, которые враждебно отнеслись к Иисусу. В то же время «еллинами» автор называет не греков, а тех евреев, которые жили в городах с преимущественно греческим населением.

Филарет Дроздов родился в Коломне в 1783 году, где его отец был диаконом и преподавал в семинарии. При рождении его назвали Василием, в 1806 году он сменил имя, стал монахом, в 1809 году священником. Епископом он стал в 1817 году, с 1821 года и до смерти был московским митрополитом до смерти в 1867 году.

Дроздов был сторонником перевода Библии на русский язык. Царь Александр Павлович создал Российское Библейское общество в декабре 1812 года, когда армия Наполеона была изгнана из России, а переводить Библию приказал в марте 1816 года, уже после окончательного разгрома Наполеона, когда победители создали «Священный Союз». Библия становилась, таким образом, одним из средств противодействия «революционному духу».

Дроздов был одним из приближенных императора и знал, что тот далек от веры в Бога и «исторического христианства», то есть, от Церкви. Филарет вспоминал: «Когда пришел двенадцатый год, тут он стал молиться». Правда, Александр I читал Библию на французском языке. Он даже удивился тому, сколько умных мыслей в этой книге. На вопрос своего фаворита Александра Голицына: «Да неужели вы прежде в церкви ничего не слыхали?» царь ответил: «Да в церкви, во-первых, диаконы орут так, что ничего нельзя разобрать, а во-вторых, я туг на ухо».

Про глуховатость самодержца митр. Филарет на склоне лет упоминал и в другой связи: «Перед двенадцатым годом правительство утратило доверие. Государя звали глухим тетеревом, императрицу Марию коровницей, и некоторые – пока Наполеон был вдали – ждали его, как освободителя».

Императрица Мария один раз послушала проповедь Дроздова. Больше его во дворец не приглашали.

Император, вспоминал владыку Филарет, ежедневно читал одну главу из Апокалипсиса и одну главу из других книг Библии. Это означало, что евангелия император читал отнюдь не каждый день.

Алексей Аракчеев, фаворит царя, был против перевода Священного Писания на русский язык и после смерти Александра добился у очередного автократа закрытия Библейского общества и сожжения тех выпущенных им книг, которые еще не были распроданы. В это время проповедь свободы и социальной справедливости, отождествлявшаяся с революцией, часто вдохновлялась прежде всего Евангелием.

Дроздов сыграл важную роль в истории России, потому что был посвящен в царскую тайну: после смерти бездетного Александра престол должен был занять его младший брат Николай, а не средний, психически неуравновешенный Константин. Константин написал тайное отречение от престола, хранившееся у Филарета, но митрополит не сразу сообщил, что такое отречение существует. Это толкнуло дворянских оппозиционеров («декабристов») на выступление. Николай Павлович из-за этого был недоволен митр. Филаретом.

Дроздов как представитель церковных властей участвовал в заседаниях Московского тюремного комитета, который рассматривал апелляции осужденных. В этом комитете был и римо-католик доктор Фридрих Гааз, который часто просил помиловать того или иного человека как невиновного, осужденного по ошибке. Юрист Дмитрий Ровинский вспоминал:

«Филарету наскучили постоянные и, быть может, не всегда строго проверенные, но вполне понятные ходатайства Гааза о предстательстве комитета за невинно осужденных арестантов.

«Вы все говорите, Федор Петрович, – сказал Филарет, – о невинно осужденных... Таких нет. Если человек подвергнут каре – значит, есть за ним вина...»

Вспыльчивый и сангвинический Гааз вскочил с своего места.

«Да вы о Христе позабыли, владыко!» – вскричал он, указывая тем и на черствость подобного заявления в устах архипастыря, и на евангельское событие – осуждение Невинного.

Все смутились и замерли на месте: таких вещей Филарету, стоявшему в исключительно влиятельном положении, никогда и никто еще не дерзал говорить. Но глубина ума Филарета была равносильна сердечной глубине Гааза. Он поник головой и замолчал, а затем после нескольких минут томительной тишины встал и, сказав: «Нет, Федор Петрович! когда я произнес мои поспешные слова, не я о Христе позабыл – Христос меня позабыл!..» – благословил всех и вышел.

Человек существует, поскольку Бог помнит человека. В Библии эта вера выражена в образе Книги Жизни, в которой написано имя человека, и человек жив, если Бог не уничтожит эту запись, не вычеркнет его имя из памяти. Один из преступников, распятый рядом с Иисусом, просил не забыть, вспомнить его в вечной жизни, в Царстве Божьем. Христос обещал.

## ЕВАНГЕЛИЕ ОТ ИОАННА В ПЕРЕВОДЕ ФИЛАРЕТА ДРОЗДОВА

В начале было Слово,  
И Слово было у Бога,  
И Слово было Бог.  
Оно было в начале у Бога.  
Все чрез Него начало быть,  
И без Него ничто не начало быть, что начало быть.  
В Нем была жизнь,  
И жизнь была свет человеков.  
И свет во тьме светит,  
И тьма не объяла его.  
Был человек, посланный от Бога;  
Имя ему Иоанн.  
Он пришел для свидетельства,  
Чтобы свидетельствовать о Свете, дабы все  
уверовали чрез него.  
Он не был свет, но был послан,  
Чтобы свидетельствовать о Свете.  
Был Свет истинный, Который просвещает  
всякого человека, приходящего в мир. В мире был.  
И мир чрез Него начал быть, и мир Его не познал.  
Пришел к своим, и свои Его не приняли.  
А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его,  
Дал власть быть чадами Божиими,  
Которые ни от крови,  
Ни от хотения плоти,  
Ни от хотения мужа,  
Но от Бога родились.  
И Слово стало плотию,  
И обитало с нами, полное благодати и истины;  
И мы видели славу Его,  
Славу, как Единородного от Отца.

Иоанн свидетельствует о Нем

И, восклицая, говорит:

– Сей был Тот,

И Котором я сказал, что

Идущий за мною стал впереди меня,

Потому что был прежде меня.

И от полноты Его

Все мы приняли и благодать на благодать,

Ибо закон дан чрез Моисея;

Благодать же и истина произошли чрез Иисуса

Христа.

Бога не видел никто никогда;

Едиnorodный Сын, сущий в недре Отчем, Он явил.

И вот свидетельство Иоанна, когда иудеи прислали из Иерусалима священников и левитов спросить его:

– Кто ты?

Он объявил, и не отрекся, и объявил, что:

– Я не Христос.

И спросили его:

– Что же? Ты Илия?

Он сказал:

– Нет.

– Пророк?

Он отвечал:

– Нет.

Сказали ему:

– Кто же ты? Чтобы нам дать ответ пославшим нас: что ты скажешь о себе самом?

Он сказал:

– Я глас вопиющего в пустыне:

«Исправьте путь Господу».

(Как сказал пророк Исаия).

А посланные были из фарисеев.

И они спросили его:

– Что же ты крестишь, если ты ни Христос, ни Илия, ни пророк?

Иоанн сказал им в ответ:

– Я крещу в воде, но стоит среди вас Некто, Которого вы не знаете. Он-то Идущий за мною, но Который стал впереди меня. Я недостойн развязать ремень у обуви Его.

Это происходило в Вифаваре при Иордане, где крестил Иоанн.

На другой день видит Иоанн идущего к нему Иисуса и говорит:

– Вот Агнец Божий,  
Который берет на Себя грех мира.

Сей есть, о Котором я сказал:

– За мною идет Муж, Который стал впереди меня,  
Потому что Он был прежде меня.

Я не знал Его; но для того пришел крестить в воде,  
чтобы Он явлен был Израилю.

И свидетельствовал Иоанн, говоря:

– Я видел Духа, сходящего с неба, как голубя,  
И пребывающего на Нем.

Я не знал Его; но Пославший меня крестить в воде сказал мне:

– На Кого увидишь Духа сходящего  
И пребывающего на Нем,

Тот есть  
Крестящий Духом Святым.

И я видел  
И засвидетельствовал, что Сей есть Сын Божий.

На другой день опять стоял Иоанн и двое из учеников его. И, увидев идущего Иисуса, сказал:

– Вот Агнец Божий.

Услышав от него сии слова, оба ученика пошли за Иисусом. Иисус же, обратившись и увидев их идущих, говорит им:

– Что вам надобно?

Они сказали Ему:

– Равви (что значит: учитель), где живешь?

Говорит им:

– Пойдите и увидите.

Они пошли и увидели, где Он живет. И пробыли у Него день тот.

Было около десятого часа.

Один из двух, слышавших от Иоанна об Иисусе и последовавших за Ним, был Андрей, брат Симона Петра.

Он первый находит брата своего Симона и говорит ему:

– Мы нашли Мессию.

(Что значит «Христос».)

И привел его к Иисусу.

Иисус же, взглянув на него, сказал:

– Ты – Симон, сын Ионин; ты наречешься Кифа, что значит «камень» (Петр).

На другой день Иисус восхотел идти в Галилею, и находит Филиппа и говорит ему:

– Иди за Мною.

Филипп же был из Вифсаиды, из одного города с Андреем и Петром.

Филипп находит Нафанаила и говорит ему:

– Мы нашли Того, о Котором писали Моисей в законе и пророки, Иисуса, сына Иосифова, из Назарета.

Но Нафанаил сказал ему:

– Из Назарета может ли быть что доброе?

Филипп говорит ему:

– Пойди и посмотри.

Иисус, увидев идущего к Нему Нафанаила, говорит о нем:

– Вот подлинно израильтянин, в котором нет лукавства.

Нафанаил говорит Ему:

– Почему Ты знаешь меня?

Иисус сказал ему в ответ:

– Прежде нежели позвал тебя Филипп, когда ты был под смоковницею, Я видел тебя.

Нафанаил отвечал Ему:

– Равви! Ты Сын Божий, Ты Царь Израилев!

Иисус сказал ему в ответ:

– Ты веришь, потому что Я тебе сказал: «Я видел тебя под смоковницею». Увидишь больше сего.

И говорит ему:

– Истинно,  
Истинно говорю вам:

Отныне будете видеть небо отверстым

И ангелов Божиих

Восходящих

И нисходящих к Сыну Человеческому.

На третий день был брак в Кане Галилейской, и Мать Иисуса была там.

Был также зван Иисус и ученики Его на брак.

И как недоставало вина, то Мать Иисуса говорит Ему:

– Вина нет у них.

Иисус говорит Ей:

– Что Мне и Тебе, Жено? Еще не пришел час Мой.

Мать Его сказала служителям:

– Что скажет Он вам, то сделайте.

Было же тут шесть каменных водоносов, стоявших по обычаю очищения иудейского, вмещавших по две или по три меры.

Иисус говорит им:

– Наполните сосуды водою.

И наполнили их до верха.

И говорит им:

– Теперь почерпните и несите к распорядителю пира.

И понесли.

Когда же распорядитель отведал воды, сделавшейся вином, – А он не знал, откуда это вино, знали только служители, почерпавшие воду, – тогда распорядитель зовет жениха и говорит ему:

– Всякий человек подает сперва хорошее вино, а когда напьются, тогда худшее; а ты хорошее вино сберег доселе.

Так положил Иисус начало чудесам в Кане Галилейской и явил славу Свою; и уверовали в Него ученики Его. После сего пришел Он в Капернаум, Сам и Матерь Его, и братья его, и ученики Его; и там пребыли немного дней.

Приближалась Пасха иудейская, и Иисус пришел в Иерусалим и нашел, что в Храме продавали волов, овец и голубей, и сидели меновщики денег. И, сделав бич из веревок, выгнал из Храма всех, также и овец и волов; и деньги у меновщиков рассыпал, а столы их опрокинул.

И сказал продающим голубей:

– Возьмите это отсюда и дома Отца Моего не делайте домом торговли.

При сем ученики Его вспомнили, что написано: «Ревность по доме Твоем снедает Меня».

На это иудеи сказали:

– Каким знамением докажешь Ты нам, что имеешь власть так поступать?

Иисус сказал им в ответ:

– Разрушьте Храм сей, и Я в три дня воздвигну его.

На это сказали иудеи:

– Сей Храм строился сорок шесть лет, и Ты в три дня воздвигнешь его?

А Он говорил о храме тела Своего. Когда же воскрес Он из мертвых, то ученики Его вспомнили, что Он говорил это, и поверили Писанию и слову, которое сказал Иисус.

И когда Он был в Иерусалиме на празднике Пасхи, то многие, видя чудеса, которые Он творил, уверовали во имя Его. Но Сам Иисус не вверял Себя им, потому что знал всех и не имел нужды, чтобы кто засвидетельствовал о человеке, ибо Сам знал, что в человеке.

Между фарисеями был некто, именем Никодим,  
Один из начальников иудейских.

Он пришел к Иисусу ночью

И сказал Ему:

– Равви! Мы знаем, что Ты учитель,  
Пришедший от Бога;

Ибо таких чудес, какие Ты творишь,  
Никто не может творить, если не будет с ним Бог.

Иисус сказал ему в ответ:

– Истинно,  
Истинно говорю тебе,  
Если кто не родится свыше,  
Не может увидеть Царствия Божия.

Никодим говорит Ему:

– Как может человек родиться,  
Будучи стар?  
Неужели может он в другой раз  
Войти в утробу матери своей и родиться?

Иисус отвечал:

– Истинно,  
Истинно говорю тебе,  
Если кто не родится от воды и Духа,  
Не может войти в Царствие Божие.

Рожденное от плоти есть плоть,  
А рожденное от Духа есть дух.

Не удивляйся тому, что Я сказал тебе:  
Должно вам родиться свыше.

Дух дышит, где хочет, и голос его слышишь,  
А не знаешь, откуда приходит и куда уходит:

Так бывает со всяким,  
Рожденным от Духа.

Никодим сказал Ему в ответ:

– Как это может быть?

Иисус отвечал

И сказал ему:

– Ты – учитель Израилев,  
И этого ли не знаешь?

Истинно,  
Истинно говорю тебе:  
Мы говорим о том, что знаем,  
И свидетельствуем о том, что видели,  
А вы свидетельства Нашего не принимаете.  
Если Я сказал вам о земном, и вы не верите,  
– Как поверите, если буду говорить вам о небесном?  
Никто не восходил на небо,  
Как только шедший с небес Сын Человеческий,  
Сущий на небесах.  
И как Моисей вознес змию в пустыне,  
Так должно вознесу быть Сыну Человеческому,  
Дабы всякий, верующий в Него, не погиб,  
Но имел жизнь вечную.  
Ибо так возлюбил Бог мир,  
Что отдал Сына Своего Единородного,  
Дабы всякий верующий в Него, не погиб,  
Но имел жизнь вечную.  
Ибо не послал Бог Сына Своего в мир, чтобы судить мир,  
Но чтобы мир спасен был чрез Него.  
Верующий в Него не судится,  
А неверующий уже осужден,  
Потому что не уверовал  
Во имя Единородного Сына Божия.  
Суд же состоит в том, что  
Свет пришел в мир;  
Но люди более возлюбили тьму, нежели свет,  
Потому что дела их были злы;  
Ибо всякий, делающий злое, ненавидит свет  
И не идет к свету,  
Чтобы не обличились дела его,  
Потому что они злы,

А поступающий по правде  
Идет к свету,  
Дабы явны были дела его,  
Потому что они в Боге соделаны.

После сего пришел Иисус с учениками Своими в землю Иудейскую и там жил с ними и крестил.

А Иоанн также крестил в Еноне, близ Салима, потому что там было много воды.

И приходили туда и крестились, ибо Иоанн еще не был заключен в темницу.

Тогда у Иоанновых учеников произошел спор с иудеями об очищении.

И пришли к Иоанну

И сказали ему:

– Равви! Тот, Который был с тобою при Иордане  
И о Котором ты свидетельствовал,

Вот Он крестит,  
И все идут к Нему.

Иоанн сказал  
В ответ:

– Не может человек ничего принимать на себя,  
Если не будет дано ему с неба.

Вы сами мне свидетели  
В том, что я сказал:

Не я Христос,  
Но я послан пред Ним.

Имеющий невесту есть жених,  
А друг жениха, стоящий и внимающий ему,

Радостью радуется, слыша голос жениха.  
Сия-то радость моя исполнилась.

Ему должно расти,  
А мне умяляться.

Приходящий свыше  
И есть выше всех;  
А сущий от земли земной  
И есть и говорит, как сущий от земли;  
Приходящий с небес  
Есть выше всех,  
И что Он видел и слышал, о том и свидетельствует.  
И никто не принимает свидетельства Его.  
Принявший Его свидетельство сим запечатлел, что  
Бог истинен, ибо Тот, Которого послал Бог,  
Говорит слова Божию.  
Ибо не мерою дает Бог Духа.  
Отец любит Сына  
И все дал в руку Его.  
Верующий в Сына имеет жизнь вечную,  
А не верующий в Сына не увидит жизни,  
Но гнев Божий пребывает на нем.

Когда же узнал Иисус о дошедшем до фарисеев слухе, что Он более приобретает учеников и крестит, нежели Иоанн, – хотя Сам Иисус не крестил, а ученики Его, – то оставил Иудею и пошел опять в Галилею.

Итак приходит Он в город самарийский, называемый Сихарь, близ участка земли, данного Иаковом сыну своему Иосифу. Там был колодезь Иаковлев. Иисус, утрудившись от пути, сел у колодезя.

Было около шестого часа.

Приходит женщина из Самарии почерпнуть воды.

Иисус говорит ей:

– Дай Мне пить.

(Ибо ученики Его отлучились в город купить пищи).

Женщина самарянская говорит Ему:

– Как ты, будучи иудей,

Просишь пить у меня, самарянки?

(Ибо иудеи с самарянами не сообщаются).

Иисус сказал ей

В ответ:

– Если бы ты знала дар Божий  
И Кто говорит тебе: дай Мне пить,

То ты сама просила бы у Него,  
И Он дал бы тебе воду живую.

Женщина говорит Ему:

– Господин!

Тебе и почерпнуть нечем, а колодезь глубок;  
Откуда же у тебя вода живая?

Неужели ты больше отца нашего Иакова,  
Который дал нам этот колодезь

И сам из него пил,  
И дети его, и скот его?

Иисус сказал ей

В ответ:

– Всякий, пьющий воду сию,  
Возжаждет опять,

А кто будет пить воду, которую Я дам ему,  
Тот не будет жаждать вовек;

Но вода, которую Я дам ему, сделается в нем  
Источником воды, текущей в жизнь вечную.

Женщина говорит Ему:

– Господин!

Дай мне этой воды, чтобы мне не иметь жажды  
И не приходиться сюда черпать.

Иисус говорит ей:

– Пойди, позови мужа твоего  
И приди сюда.

Женщина сказала

В ответ:

– У меня нет мужа.

Иисус говорит ей:

– Правду ты сказала, что у тебя нет мужа,  
Ибо у тебя было пять мужей,

И тот, которого ныне имеешь, не муж тебе;  
Это справедливо ты сказала.

Женщина говорит Ему:

– Господи!  
Вижу, что Ты пророк.

Отцы наши поклонялись на этой горе,  
А вы говорите, что

Место, где должно поклоняться,  
Находится в Иерусалиме.

Иисус говорит ей:

– Поверь Мне, что  
Наступает время,

Когда и не на горе сей, и не в Иерусалиме  
Будете поклоняться Отцу.

Вы не знаете, чему кланяетесь,  
А мы знаем, чему кланяемся, ибо спасение от иудеев.

Но настанет время  
И настало уже, когда

Истинные поклонники  
Будут поклоняться Отцу

В духе и истине,  
Ибо таких поклонников Отец ищет Себе.

Бог есть дух, и поклоняющиеся Ему  
Должны поклоняться в духе и истине.

Женщина говорит Ему:

– Знаю, что придет Мессия, то есть Христос;  
Когда Он придет, то возвестит нам все.

Иисус говорит ей:

– Это Я,  
Который говорю с тобою.

В это время пришли ученики Его, и удивились, что Он разговаривал с женщиною; однако ж ни один не сказал «чего Ты требуешь?» или: «о чем говоришь с нею?»

Тогда женщина оставила водонос свой и пошла в город, и говорит людям:

– Пойдите, посмотрите Человека, Который сказал мне все, что я сделала: не Он ли Христос?

Они вышли из города и пошли к Нему.

Между тем ученики просили Его, говоря:

– Равви! Ешь.

Но Он сказал им:

– У Меня есть пища,  
Которой вы не знаете.

Посему ученики говорили между собою:

– Разве кто принес Ему есть?

Иисус говорит им:

– Моя пища есть творить волю Пославшего Меня  
И совершить дело Его.

Не говорите ли вы, что еще четыре месяца,  
И наступит жатва?

А Я говорю вам: возведите очи ваши  
И посмотрите на нивы,

Как они побелели  
И спели к жатве.

Жнущий получает награду  
И собирает плод в жизнь вечную,

Так что и сеющий и жнущий  
Вместе радоваться будут,

Ибо в этом случае справедливо изречение:  
Один сеет, а другой жнет.

Я послал вас жать то, над чем вы не трудились:  
Другие трудились, а вы вошли в труд их.

И многие самаряне из города того уверовали в Него по слову женщины, свидетельствовавшей, что Он сказал ей все, что она сделала. И потому, когда пришли к Нему самаряне, то просили Его побыть у них; и Он пробыл там два дня. И еще большее число уверовали по Его слову.

А женщине той говорили:

– Уже не по твоим речам веруем,  
Ибо сами слышали и узнали, что

Он истинно Спаситель мира,  
Христос.

По прошествии же двух дней Он вышел оттуда и пошел в Галилею, ибо Сам Иисус свидетельствовал, что пророк не имеет чести в своем отечестве.

Когда пришел Он в Галилею, то галилеяне приняли Его, видев все, что Он сделал в Иерусалиме в праздник, – ибо и они ходили на праздник.

Итак Иисус опять пришел в Кану Галилейскую, где претворил воду в вино.

В Капернауме был некоторый царедворец, у которого сын был болен. Он, услышав, что Иисус пришел из Иудеи в Галилею, пришел к Нему и просил Его придти и исцелить сына его, который был при смерти.

Иисус сказал ему:

– Вы не уверуете, если не увидите знамений и чудес.

Царедворец говорит Ему:

– Господи! Приди, пока не умер сын мой.

Иисус говорит ему:

– Пойди, сын твой здоров.

Он поверил слову, которое сказал ему Иисус, и пошел.

На дороге встретили его слуги его и сказали:

– Сын твой здоров.

Он спросил у них:

– В котором часу стало ему легче?

Ему сказали:

– Вчера в седьмом часу горячка оставила его.

Из этого отец узнал, что это был тот час, в который Иисус сказал ему: «Сын твой здоров».

И уверовал сам и весь дом его.

Это второе чудо сотворил Иисус, возвратившись из Иудеи в Галилею.

После сего был праздник иудейский, и пришел Иисус в Иерусалим. Есть же в Иерусалиме у Овечьих ворот купальня, называемая по-еврейски Вифезда, при которой было пять крытых ходов. В них лежало великое множество больных, слепых, хромых, иссохших, ожидающих движения воды, ибо ангел Господень по временам сходил в купальню и возмущал воду, и кто первый входил в нее по возмущении воды, тот выздоравливал, какою бы ни был одержим болезнью.

Тут был человек, находившийся в болезни тридцать восемь лет.

Иисус, увидев его лежащего и узнав, что он лежит уже долгое время, говорит ему:

– Хочешь ли быть здоров?

Больной отвечал Ему:

– Так, Господи, но не имею человека, который опустил бы меня в купальню, когда возмутится вода; когда же я прихожу, другой уже сходит прежде меня.

Иисус говорит ему:

– Встань, возьми постель твою и ходи.

И он тотчас выздоровел, и взял постель свою и пошел. Было же это в день субботный. Посему иудеи говорили исцеленному:

– Сегодня суббота; не должно тебе брать постели.

Он отвечал им:

– Кто меня исцелил, Тот мне сказал: возьми постель твою и ходи.

Его спросили:

– Кто Тот Человек, Который сказал тебе: возьми постель твою и ходи?

Исцеленный же не знал, кто Он, ибо Иисус скрылся в народе, бывшем на том месте.

Потом Иисус встретил его в Храме и сказал ему:

– Вот, ты выздоровел; не грехи больше, чтобы не случилось с тобою чего хуже.

Человек сей пошел и объявил иудеям, что исцеливший его есть Иисус.

**И стали иудеи гнать Иисуса и искали убить Его за то, что Он делал такие дела в субботу.**

Иисус же говорил им:

**– Отец Мой доныне делает,  
И Я делаю.**

И еще более искали убить Его иудеи за то, что Он не только нарушал субботу, но и Отцем Своим называл Бога, делая Себя равным Богу.

На это Иисус сказал:

**– Истинно,  
Истинно говорю вам:**

Сын ничего не может творить Сам от Себя,  
Если не увидит Отца творящего:

Ибо, что творит Он,  
то и Сын творит также.

Ибо Отец любит Сына  
И показывает Ему все, что творит Сам;

И покажет Ему дела больше сих,  
Так что вы удивитесь.

Ибо, как Отец воскрешает мертвых и оживляет,  
Так и Сын оживляет, кого хочет.

Ибо Отец и не судит никого,  
Но весь суд отдал Сыну,

Дабы все чтили Сына,  
Как чтут Отца.

Кто не чтит Сына,  
Тот не чтит и Отца, пославшего Его.  
Истинно,  
Истинно говорю вам:  
Слушающий слово Мое  
И верующий в Пославшего Меня  
Имеет жизнь вечную  
И на суд не приходит,  
Но перешел от смерти  
В жизнь.  
Истинно,  
Истинно говорю вам:  
Наступает время,  
И настало уже,  
Когда мертвые услышат глас Сына Божия  
И, услышав, оживут.  
Ибо, как Отец имеет жизнь в Самом Себе,  
Так и Сыну дал иметь жизнь в Самом Себе.  
И дал Ему власть производить и суд,  
Потому что Он есть Сын Человеческий.  
Не дивитесь сему;  
Ибо наступает время,  
В которое все, находящиеся в гробах,  
Услышат глас Сына Божия;  
И изыдут творившие добро в воскресение жизни,  
А делавшие зло – В воскресение осуждения.  
Я ничего не могу творить Сам от Себя.  
Как слышу, так и сужу, и суд Мой праведен;  
Ибо не ищю Моей воли,  
Но воли пославшего Меня Отца.  
Если Я свидетельствую Сам о Себе,  
То свидетельство Мое не есть истинно.

Есть другой,  
Свидетельствующий о Мне;  
И Я знаю, что истинно то свидетельство,  
Которым он свидетельствует о Мне.  
Вы посылали к Иоанну,  
И он засвидетельствовал об истине.  
Впрочем Я не от человека принимаю свидетельство,  
Но говорю это для того, чтобы вы спаслись.  
Он был светильник, горящий и светящий;  
А вы хотели малое время порадоваться при свете его.  
Я же имею свидетельство больше Иоаннова:  
Ибо дела, которые Отец дал Мне совершить,  
Самые дела сии, Мною творимые,  
Свидетельствуют о Мне, что Отец послал Меня.  
И пославший Меня Отец  
Сам засвидетельствовал о Мне.  
А вы ни гласа Его никогда не слышали,  
Ни лица Его не видели;  
И не имеете слова Его пребывающего в вас,  
Потому что вы не веруете Тому, Которого Он послал.  
Исследуйте Писания,  
Ибо вы думаете чрез них иметь жизнь вечную;  
А они свидетельствуют о Мне.  
Но вы не хотите придти ко Мне,  
Чтобы иметь жизнь.  
Не принимаю славы от человеков,  
Но знаю вас: вы не имеете в себе любви к Богу.  
Я пришел во имя Отца Моего,  
И не принимаете Меня;  
А если иной придет во имя свое,  
Его примете.  
Как вы можете веровать,  
Когда друг от друга принимаете славу,

А славы, которая от Единого Бога,  
Не ищите?

Не думайте, что Я буду обвинять вас пред Отцем:  
Есть на вас обвинитель

Моисей,  
На которого вы уповаете.

Ибо если бы вы верили Моисею,  
То поверили бы и Мне, потому что он писал о Мне.

Если же его писаниям не верите,  
Как поверите Моим словам?

После сего пошел Иисус на ту сторону моря Галилейского,  
в окрестности Тивериады.

За Ним последовало множество народа, потому что видели  
чудеса, которые Он творил над больными.

Иисус взошел на гору и там сидел с учениками Своими.

Приближалась же Пасха, праздник Иудейский.

Иисус, возведя очи и увидев, что множество народа идет  
к Нему, говорит Филиппу:

– Где нам купить хлебов, чтобы их накормить?

Говорил же это, испытывая его; ибо Сам знал, что хотел  
сделать.

Филипп отвечал Ему:

– Им на двести динариев не довольно будет хлеба, чтобы  
каждому из них досталось хотя понемногу.

Один из учеников Его, Андрей, брат Симона Петра, говорит  
Ему:

– Здесь есть у одного мальчика пять хлебов ячменных  
и две рыбки. Но что это для такого множества?

Иисус сказал:

– Велите им возлечь.

Было же на том месте много травы. Итак возлегло людей  
числом около пяти тысяч. Иисус, взяв хлебы и воздав благо-  
дарение, роздал ученикам, а ученики возлежавшим, также  
и рыбы, сколько кто хотел.

И когда насытились, то сказал ученикам Своим:

– Соберите оставшиеся куски, чтобы ничего не пропало.

И собрали, и наполнили двенадцать коробов кусками от пяти ячменных хлебов, оставшимися у тех, которые ели.

Тогда люди, видевшие чудо, сотворенное Иисусом, сказали:

– Это истинно Тот Пророк, Которому должно прийти в мир.

Иисус же, узнав, что хотят прийти, нечаянно взял Его и сделать царем, опять удалился на гору один.

Когда же настал вечер, то ученики Его сошли к морю и, войдя в лодку, отправились на ту сторону моря, в Капернаум. Становилось темно, а Иисус не приходил к ним. Дул сильный ветер, и море волновалось.

Проплыв около двадцати пяти или тридцати стадий, они увидели Иисуса, идущего по морю и приближающегося к лодке, и испугались.

Но Он сказал им:

– Это Я; не бойтесь.

Они хотели принять Его в лодку; и тотчас лодка пристала к берегу, куда плыли.

На другой день народ, стоявший по ту сторону моря, видел, что там, кроме одной лодки, в которую вошли ученики Его, иной не было, и что Иисус не входил в лодку с учениками Своими, а отплыли одни ученики Его. Между тем пришли из Тивериады другие лодки близко к тому месту, где ели хлеб по благословению Господнем.

Итак, когда народ увидел, что тут нет Иисуса, ни учеников Его, то вошли в лодки и приплыли в Капернаум, ища Иисуса. И, найдя Его на той стороне моря, сказали Ему:

– Равви!

Когда Ты сюда пришел?

Иисус сказал им

В ответ:

– Истинно,

Истинно говорю вам:

Вы ищете Меня не потому, что видели чудеса,

Но потому, что ели хлеб и насытились.

Старайтесь не о пище тленной,  
Но о пище, пребывающей в жизнь вечную,  
Которую даст вам Сын Человеческий,  
Ибо на Нем положил печать Свою Отец, Бог.

Итак сказали Ему:

– Что нам делать,  
Чтобы творить дела Божии?

Иисус сказал им

В ответ:

– Вот дело Божие,  
Чтобы вы веровали в Того, Кого Он послал.

На это сказали Ему:

– Какое же Ты дашь знамение,  
Чтобы мы увидели

И поверили Тебе?  
Что Ты делаешь?

Отцы наши ели манну в пустыне, как написано:  
Хлеб с неба дал им есть.

Иисус же сказал им:

– Истинно,  
Истинно говорю вам:

Не Моисей дал вам хлеб с неба,  
А Отец Мой дает вам истинный хлеб с небес.

Ибо хлеб Божий есть тот, который сходит с небес  
И дает жизнь миру.

На это сказали Ему:

– Господи! Подавай нам всегда такой хлеб.

Иисус же сказал им:

– Я есмь хлеб жизни.

Приходящий ко Мне не будет алкать,  
И верующий в Меня не будет жаждать никогда.

Но Я сказал вам, что вы и видели Меня,  
И не веруете.  
Все, что дает Мне Отец, ко Мне придет;  
И приходящего ко Мне не изгоню вон,  
Ибо Я сошел с небес не для того, чтобы творить волю Мою,  
Но волю пославшего Меня Отца.  
Воля же пославшего Меня Отца есть та,  
Чтобы из того, что Он Мне дал,  
Ничего не погубить,  
Но все то воскресить в последний день.  
Воля Пославшего Меня есть та,  
Чтобы всякий,  
Видящий Сына  
И верующий в Него,  
Имел жизнь вечную;  
И Я воскрешу его в последний день.

Возроптали на Него иудеи за то, что Он сказал: «Я есмь хлеб, сшедший с небес». И говорили:

– Не Иисус ли это, сын Иосифов,  
Которого отца и Мать мы знаем?

Как же говорит Он:  
«Я сшел с небес»?

Иисус сказал им в ответ:  
– Не ропщите между собою.

Никто не может придти ко Мне,  
Если не привлечет его Отец, пославший Меня;

И Я воскрешу его  
В последний день.

У пророков написано:  
«И будут все научены Богом».

Всякий, слышавший от Отца и научившийся,  
Приходит ко Мне.

Это не то, чтобы кто видел Отца,  
Кроме Того, Кто есть от Бога; Он видел Отца.  
Истинно,  
Истинно говорю вам:  
Верующий в Меня имеет жизнь вечную.  
Я есмь хлеб жизни.  
Отцы ваши ели манну в пустыне  
И умерли.  
Хлеб же, сходящий с небес, таков,  
Что ядущий его не умрет.  
Я хлеб живой, сшедший с небес;  
Ядущий хлеб сей будет жить вовек;  
Хлеб же, который Я дам,  
Есть Плоть Моя, которую Я отдам за жизнь мира.  
Тогда иудеи стали спорить между собою, говоря:  
– Как Он может дать нам есть Плоть Свою?  
Иисус же сказал им:  
– Истинно,  
Истинно говорю вам:  
Если не будете есть Плоти Сына Человеческого  
И пить Крови Его, то не будете иметь в себе жизни.  
Ядущий Мою Плоть  
И пьющий Мою Кровь имеет жизнь вечную,  
И Я воскрешу его  
В последний день.  
Ибо Плоть Моя истинно есть пища,  
И Кровь Моя истинно есть питье.  
Ядущий Мою Плоть  
И пьющий Мою Кровь  
Пребывает во Мне,  
И Я в нем.  
Как послал Меня живой Отец, и Я живу Отцем,  
Так и ядущий Меня жить будет Мною.

Сей-то есть хлеб,  
Сшедший с небес.

Не так, как отцы ваши ели манну и умерли:  
Ядущий хлеб сей жить будет вовек.

Сие говорил Он в синагоге,  
Уча в Капернауме.

Многие из учеников Его, слыша то,  
Говорили:

– Какие странные слова!  
Кто может это слушать?

Но Иисус, зная Сам в Себе,  
Что ученики Его ропщут на то, сказал им:

– Это ли соблазняет вас?  
Что ж, если увидите Сына Человеческого  
Восходящего туда, где был прежде?

Дух животворит;  
Плоть не пользует нимало.

Слова, которые говорю Я вам, суть дух и жизнь.  
Но есть из вас некоторые неверующие.

Ибо Иисус от начала знал,  
Кто суть неверующие и кто предаст Его.

И сказал:  
– Для того-то и говорил Я вам, что

Никто не может придти ко Мне,  
Если то не дано будет ему от Отца Моего.

С этого времени многие из учеников Его отошли от Него  
И уже не ходили с Ним.

Тогда Иисус сказал Двенадцати:

– Не хотите ли и вы отойти?

Симон Петр отвечал Ему:

– Господи! К кому нам идти? Ты имеешь глаголы вечной  
жизни: и мы уверовали и познали, что Ты Христос, Сын Бога  
живаго.

Иисус отвечал им:

– Не двенадцать ли вас избрал Я? Но один из вас диавол.  
Это говорил Он об Иуде Симонове Искарियोте, ибо сей хотел предать Его, будучи один из двенадцати.

После сего Иисус ходил по Галилее, ибо по Иудее не хотел ходить, потому что иудеи искали убить Его.

Приближался праздник иудейский –  
Поставление кущей<sup>а</sup>.

Тогда братья Его сказали Ему:

– Выйди отсюда  
И пойдешь в Иудею,

Чтобы и ученики Твои видели дела,  
Которые Ты делаешь.

Ибо никто не делает чего-либо втайне  
И ищет сам быть известным.

Если Ты творишь такие дела,  
То яви Себя миру.

Ибо и братья Его не веровали в Него.  
На это Иисус сказал им:

– Мое время еще не настало,  
А для вас всегда время.

Вас мир не может ненавидеть,  
А Меня ненавидит,

Потому что Я свидетельствую о нем,  
Что дела его злы.

Вы пойдите на праздник сей;  
А Я еще не пойду на сей праздник,

Потому что Мое время  
Еще не исполнилось.

Сие сказав им,  
Остался в Галилее.

---

<sup>а</sup> «Куща» – архаичное название шалаша, речь идет о празднике Суккот, который праздновали в шалашах.

Но когда пришли братья Его,  
Тогда и Он пришел на праздник  
Не явно,  
А как бы тайно.  
Иудеи же искали Его на празднике  
И говорили: «Где Он?»

И много толков было о Нем в народе: одни говорили, что Он добр; а другие говорили: «Нет, но оболыщает народ». Впрочем никто не говорил о Нем явно, боясь иудеев.

Но в половине уже праздника вошел Иисус в Храм  
И учил.

И дивились иудеи,  
Говоря:

– Как Он знает Писания,  
Не учившись?

Иисус, отвечая им,  
Сказал:

– Мое учение – не Мое,  
Но Пославшего Меня;

Кто хочет творить волю Его,  
Тот узнает о сем учении,

От Бога ли оно  
Или Я Сам от Себя говорю.

Говорящий сам от себя  
Ищет славы себе;

А Кто ищет славы Пославшему Его, Тот истинен,  
И нет неправды в Нем.

Не дал ли вам Моисей закона?  
И никто из вас не поступает по закону.

За что ищете убить Меня?

Народ сказал в ответ:

– Не бес ли в Тебе?  
Кто ищет убить Тебя?

Иисус, продолжая речь,  
Сказал им:

– Одно дело сделал Я,  
И все вы дивитесь.

Моисей дал вам обрезание,  
И в субботу вы обрезываете человека.

Если в субботу принимает человек обрезание,  
Чтобы не был нарушен закон Моисеев, –

На Меня ли негодуете за то,  
Что Я всего человека исцелил в субботу?

Не судите по наружности,  
Но судите судом праведным.

Тут некоторые из иерусалимлян говорили:

– Не Тот ли это,  
Которого ищут убить?

Вот, Он говорит явно,  
И ничего не говорят Ему:

Не удостоверились ли начальники,  
Что Он подлинно Христос?

Но мы знаем Его, откуда Он; Христос же когда придет,  
Никто не будет знать, откуда Он.

Тогда Иисус возгласил в Храме,  
Уча и говоря:

– И знаете Меня,  
И знаете, откуда Я;

И Я пришел не Сам от Себя,  
Но истинен Пославший Меня, Которого вы не знаете.

Я знаю Его, потому что Я от Него,  
И Он послал Меня.

И искали схватить Его, но никто не наложил на Него руки,  
потому что еще не пришел час Его.

Многие же из народа уверовали в Него и говорили:

– Когда придет Христос, неужели сотворит больше знаменый, нежели сколько Сей сотворил?

Услышали фарисеи такие толки о Нем в народе, и послали фарисеи и первосвященники служителей – схватить Его.

Иисус же сказал им:

– **Еще недолго быть Мне с вами,  
И пойду к Пославшему Меня;**

Будете искать Меня  
И не найдете;

И где буду Я,  
Туда вы не можете придти.

При сем иудеи говорили между собою:

– Куда Он хочет идти, так что мы не найдем Его? Не хочет ли Он идти в еллинское рассеяние и учить еллинов? Что значат сии слова, которые Он сказал: будете искать Меня, и не найдете; и где буду Я, туда вы не можете придти?

В последний же великий день праздника стоял Иисус и возгласил, говоря:

– **Кто жаждет, иди ко Мне  
И пей.**

Кто верует в Меня, у того, как сказано в Писании,  
Из чрева потекут реки воды живой.

Сие сказал Он о Духе, Которого имели принять верующие в Него: ибо еще не было на них Духа Святаго, потому что Иисус еще не был прославлен.

Многие из народа, услышав сии слова, говорили:

– Он точно пророк.

Другие говорили:

– Это Христос.

А иные говорили:

– Разве из Галилеи Христос придет? Не сказано ли в Писании, что Христос придет от семени Давидова и из Вифлеема, из того места, откуда был Давид?

Итак произошла о Нем распря в народе. Некоторые из них хотели схватить Его; но никто не наложил на Него рук.

Итак служители возвратились к первосвященникам и фарисеям.

И сии сказали им:

– Для чего вы не привели Его?

Служители отвечали:

– Никогда человек не говорил так, как Этот Человек.

Фарисеи сказали им:

– Неужели и вы прельстились? Уверовал ли в Него кто из начальников, или из фарисеев? Но этот народ невежда в законе, проклят он.

Никодим, приходивший к Нему ночью, будучи один из них, говорит им:

– Судит ли закон наш человека, если прежде не выслушают его и не узнают, что он делает?

На это сказали ему:

– И ты не из Галилеи ли? Рассмотря и увидишь, что из Галилеи не приходит пророк.

И разошлись все по домам.

Иисус же пошел на гору Елеонскую. А утром опять пришел в Храм, и весь народ шел к Нему. Он сел и учил их.

\* \* \*

Тут<sup>a</sup> книжники и фарисеи привели к Нему женщину, взятую в прелюбодеянии, и, поставив ее посреди, сказали Ему:

– Учитель! Эта женщина взята в прелюбодеянии; а Моисей в законе заповедал нам побивать таких камнями: Ты что скажешь?

Говорили же это, искушая Его, чтобы найти что-нибудь к обвинению Его. Но Иисус, наклонившись низко, писал перстом на земле, не обращая на них внимания.

Когда же продолжали спрашивать Его, Он, восклонившись, сказал им:

---

<sup>a</sup> Рассказ о защите грешницы, по единодушному мнению историков, вставлен в текст лишь в IV веке.

– Кто из вас без греха, первый брось на нее камень.

И опять, наклонившись низко, писал на земле.

Они же, услышав то и будучи обличаемы совестью, стали уходить один за другим, начиная от старших до последних; и остался один Иисус и женщина, стоящая посреди.

Иисус, восклонившись и не видя никого, кроме женщины, сказал ей:

– Женщина! Где твои обвинители? Никто не осудил тебя?

Она отвечала:

– Никто, Господи.

Иисус сказал ей:

– И Я не осуждаю тебя; иди и впредь не греши.

\* \* \*

Опять говорил Иисус к народу

И сказал им:

– Я свет миру;

Кто последует за Мною,

Тот не будет ходить во тьме,

Но будет иметь свет жизни.

Тогда фарисеи сказали Ему:

– Ты Сам о Себе свидетельствуешь,

Свидетельство Твое не истинно.

Иисус сказал им в ответ:

– Если Я и Сам о Себе свидетельствую,

Свидетельство Мое истинно;

Потому что Я знаю, откуда пришел и куда иду;

А вы не знаете, откуда Я и куда иду.

Вы судите по плоти;

Я не сужу никого.

А если и сужу Я,

То суд Мой истинен,

Потому что Я не один,

Но Я и Отец, пославший Меня.

А и в законе вашем написано, что  
Двух человек свидетельство истинно.  
Я Сам свидетельствую о Себе,  
И свидетельствует о Мне Отец, пославший Меня.

Тогда сказали Ему:

– Где Твой Отец?

Иисус отвечал:

– Вы не знаете ни Меня,  
Ни Отца Моего;

Если бы вы знали Меня,  
То знали бы и Отца Моего.

Сии слова говорил Иисус у сокровищницы,  
Когда учил в Храме;

И никто не взял Его,  
Потому что еще не пришел час Его.

Опять сказал им Иисус:

– Я отхожу, и будете искать Меня,  
И умрете во грехе вашем.

Куда Я иду,  
Туда вы не можете придти.

Тут иудеи говорили:

– Неужели Он убьет Сам Себя,  
Что говорит: «Куда Я иду, вы не можете придти»?

Он сказал им:

– Вы от нижних, Я от вышних;  
Вы от мира сего, Я не от сего мира.

Потому Я и сказал вам, что  
Вы умрете во грехах ваших;

Ибо если не уверуете, что это Я,  
То умрете во грехах ваших.

Тогда сказали Ему:

– Кто же Ты?

Иисус сказал им:

– От начала Сущий,  
Как и говорю вам.

Много имею говорить и судить о вас;  
Но Пославший Меня есть истинен,

И что Я слышал от Него,  
То и говорю миру.

Не поняли, что Он говорил им об Отце.  
Итак Иисус сказал им:

– Когда вознесете Сына Человеческого,  
Тогда узнаете, что это Я

И что ничего не делаю от Себя,  
Но как научил Меня Отец Мой, так и говорю.

Пославший Меня есть со Мною;  
Отец не оставил Меня одного,

Ибо Я всегда делаю то,  
Что Ему угодно.

Когда Он говорил это, многие уверовали в Него.  
Тогда сказал Иисус к уверовавшим в Него иудеям:

– Если пребудете в слове Моем,  
То вы истинно Мои ученики,

И познаете истину,  
И истина сделает вас свободными.

Ему отвечали:

– Мы семья Авраамово  
И не были рабами никому никогда;

Как же Ты говоришь:  
Сделаетесь свободными?

Иисус отвечал им:

– Истинно,  
Истинно говорю вам:

Всякий, делающий грех,  
Есть раб греха.

Но раб не пребывает в доме вечно;  
Сын пребывает вечно.

Итак, если Сын освободит вас,  
То истинно свободны будете.

Знаю, что вы семя Авраамово; однако ищите убить Меня,  
Потому что слово Мое не вмещается в вас.

Я говорю то, что видел у Отца Моего;  
А вы делаете то, что видели у отца вашего.

Сказали Ему в ответ:

– Отец наш есть Авраам.

Иисус сказал им:

– Если бы вы были дети Авраама,  
То дела Авраамовы делали бы.

А теперь ищите убить Меня, Человека,  
Сказавшего вам истину, которую слышал от Бога:

Авраам этого не делал.  
Вы делаете дела отца вашего.

На это сказали Ему:

– Мы не от любодеяния рождены;  
Одного Отца имеем, Бога.

Иисус сказал им:

– Если бы Бог был Отец ваш,  
То вы любили бы Меня,

Потому что Я от Бога исшел  
И пришел;

Ибо Я не Сам от Себя пришел,  
Но Он послал Меня.

Почему вы не понимаете речи Моей?

Потому что не можете слышать слова Моего.

Ваш отец диавол;

И вы хотите исполнять похоти отца вашего.

Он был человекоубийца от начала и не устоял в истине,

Ибо нет в нем истины.

Когда говорит он ложь, говорит свое,

Ибо он лжец и отец лжи.

А как Я истину говорю,

То не верите Мне.

Кто из вас обличит Меня в неправде?

Если же Я говорю истину, почему вы не верите Мне?

Кто от Бога, тот слушает слова Божии.

Вы потому не слушаете, что вы не от Бога.

На это иудеи отвечали

И сказали Ему:

– Не правду ли мы говорим, что Ты самарянин

И что бес в Тебе?

Иисус отвечал:

– Во Мне беса нет; но Я чту Отца Моего,

А вы бесчестите Меня.

Впрочем Я не ищю Моей славы:

Есть Ищущий и Судящий.

Истинно,

Истинно говорю вам:

Кто соблюдет слово Мое,

Тот не увидит смерти вовек.

Иудеи сказали Ему:

– Теперь узнали мы, что

Бес в Тебе.

Авраам умер

И пророки,

А Ты говоришь: «Кто соблюдет слово Мое,  
Тот не вкусит смерти вовек».

Неужели Ты больше отца нашего Авраама,  
Который умер?

И пророки умерли:  
Чем Ты Себя делаешь?

Иисус отвечал:

– Если Я Сам Себя славлю,  
То слава Моя ничто.

Меня прославляет Отец Мой,  
О Котором вы говорите, что Он Бог ваш.

И вы не узнали Его,  
А Я знаю Его;

И если скажу, что не знаю Его,  
То буду подобный вам лжец.

Но Я знаю Его  
И соблюдаю слово Его.

Авраам, отец ваш, рад был увидеть день Мой;  
И увидел и возрадовался.

На это сказали Ему иудеи:

– Тебе нет еще пятидесяти лет, –  
И Ты видел Авраама?

Иисус сказал им:

– Истинно,  
Истинно говорю вам:

Прежде нежели был Авраам,  
Я есмь.

Тогда взяли камень,  
Чтобы бросить на Него;

Но Иисус скрылся и вышел из Храма,  
Пройдя посреди них, и пошел далее.

И, проходя, увидел человека,  
Слепого от рождения.

Ученики Его спросили у Него:

– Равви! Кто согрешил, он или родители его,  
Что родился слепым?

Иисус отвечал:

– Не согрешил ни он, ни родители его,  
Но это для того, чтобы на нем явились дела Божии.

Мне должно делать дела Пославшего Меня,  
Доколе есть день;

Приходит ночь,  
Когда никто не может делать.

Доколе Я в мире,  
Я свет миру.

Сказав это, Он плюнул на землю,  
Сделал брение из плюновения  
И помазал брением глаза слепому,  
И сказал ему:

– Пойди,  
Умойся в купальне Силоам.

(Что значит «посланный»).

Он пошел и умылся,  
И пришел зрячим.

Тут соседи  
И видевшие прежде, что он был слеп, говорили:

– Не тот ли это, который сидел  
И просил милостыни?

Иные говорили: «Это он»,  
А иные: «Похож на него».

Он же говорил:  
– Это я.

Тогда спрашивали у него:  
– Как открылись у тебя глаза?

Он сказал  
В ответ:

– Человек,  
Называемый Иисус,

Сделал брение,  
Помазал глаза мои

И сказал мне: «Пойди на купальню Силоам  
И умойся».

Я пошел, умылся  
И прозрел.

Тогда сказали ему:

– Где Он?

Он отвечал:

– Не знаю.

Повели сего бывшего слепца к фарисеям. А была суббота, когда Иисус сделал брение и отверз ему очи. Спросили его также и фарисеи, как он прозрел.

Он сказал им:

– Брение положил Он на мои глаза, и я умылся, и вижу.

Тогда некоторые из фарисеев говорили: «Не от Бога Этот Человек, потому что не хранит субботы». Другие говорили: «Как может человек грешный творить такие чудеса?» И была между ними распря.

Опять говорят слепому:

– Ты что скажешь о Нем, потому что Он отверз тебе очи?

Он сказал:

– Это пророк.

Тогда иудеи не поверили, что он был слеп и прозрел, доколе не призвали родителей сего прозревшего и спросили их:

– Это ли сын ваш, о котором вы говорите, что родился слепым? Как же он теперь видит?

Родители его сказали им в ответ:

– Мы знаем, что это сын наш и что он родился слепым, а как теперь видит, не знаем, или кто отверз ему очи, мы не знаем. Сам в совершенных летах; самого спросите; пусть сам о себе скажет.

Так отвечали родители его, потому что боялись иудеев; ибо иудеи сговорились уже, чтобы, кто признает Его за Христа, того отлучать от синагоги. Посему-то родители его и сказали: «Он в совершенных летах; самого спросите».

Итак, вторично призвали человека, который был слеп, и сказали ему:

– Воздай славу Богу; мы знаем, что Человек Тот грешник.

Он сказал им в ответ:

– Грешник ли Он, не знаю; одно знаю, что я был слеп, а теперь вижу.

Снова спросили его:

– Что сделал Он с тобою? Как отверз твои очи?

Отвечал им:

– Я уже сказал вам, и вы не слушали; что еще хотите слышать? Или и вы хотите сделаться Его учениками?

Они же укорили его и сказали:

– Ты ученик Его, а мы Моисеевы ученики. Мы знаем, что с Моисеем говорил Бог; Сего же не знаем, откуда Он.

Человек прозревший сказал им в ответ:

– Это и удивительно, что вы не знаете, откуда Он, а Он отверз мне очи. Но мы знаем, что грешников Бог не слушает; но кто чтит Бога и творит волю Его, того слушает. От века не слышано, чтобы кто отверз очи слепорожденному. Если бы Он не был от Бога, не мог бы творить ничего.

Сказали ему в ответ:

– Во грехах ты весь родился,  
И ты ли нас учишь?

И выгнали его вон.

Иисус, услышав, что выгнали его вон,  
И найдя его, сказал ему:

– Ты веруешь ли  
В Сына Божия?

Он отвечал  
И сказал:

– А кто Он, Господи,  
Чтобы мне веровать в Него?

Иисус сказал ему:

– И видел ты Его,  
И Он говорит с тобою.

Он же сказал:

– Верую, Господи!  
И поклонился Ему.

И сказал Иисус:

– На суд пришел Я в мир сей, чтобы невидящие видели,  
А видящие стали слепы.

Услышав это, некоторые из фарисеев, бывших с Ним, сказали Ему:

– Неужели и мы слепы?

Иисус сказал им:

– Если бы вы были слепы,  
То не имели бы на себе греха;

Но как вы говорите, что видите,  
То грех остается на вас.

Истинно,

Истинно говорю вам:

Кто не дверью входит во двор овчий,  
Но перелезает инуде,

Тот вор

И разбойник;

А входящий дверью  
Есть пастырь овцам.

Ему придверник открывает,  
И овцы слушаются голоса его,  
И он зовет своих овец по имени  
И выводит их.  
И когда выведет своих овец,  
Идет перед ними;  
А овцы за ним идут,  
Потому что знают голос его.  
За чужим же не идут, но бегут от него,  
Потому что не знают чужого голоса.  
Сию притчу сказал им Иисус;  
Но они не поняли, что такое Он говорил им.  
Итак, опять Иисус  
Сказал им:  
– Истинно,  
Истинно говорю вам, что  
Я  
Дверь овцам.  
Все, сколько их ни приходило предо Мною,  
Суть воры и разбойники; но овцы не послушали их.  
Я есмь дверь:  
Кто войдет Мною, тот спасется,  
И войдет, и выйдет,  
И пажить<sup>а</sup> найдет.  
Вор приходит только для того,  
Чтобы украсть, убить и погубить.  
Я пришел для того,  
Чтобы имели жизнь и имели с избытком.  
Я есмь пастырь добрый:  
Пастырь добрый полагает жизнь свою за овец.  
А наемник, не пастырь, которому овцы не свои,  
Видит проходящего волка,

---

<sup>а</sup> «Пажить» – пастбище.

И оставляет овец,  
И бежит;  
И волк расхищает овец  
И разгоняет их.  
А наемник бежит, потому что наемник,  
И нерадит об овцах.  
Я есмь пастырь добрый; и знаю Моих,  
И Мои знают Меня.  
Как Отец знает Меня,  
Так и Я знаю Отца;  
И жизнь Мою  
Полагаю за овец.  
Есть у Меня и другие овцы, которые не сего двора,  
И тех надлежит Мне привести:  
И они услышат голос Мой,  
И будет одно стадо и один Пастырь.  
Потому любит Меня Отец, что Я отдаю жизнь Мою,  
Чтобы опять принять ее.  
Никто не отнимает ее у Меня,  
Но Я Сам отдаю ее.  
Имею власть отдать ее  
И власть имею опять принять ее.  
Сию заповедь получил Я  
От Отца Моего.

От этих слов опять произошла между иудеями распря. Многие из них говорили: «Он одержим бесом и безумствует; что слушаете Его?» Другие говорили: «Это слова не бесноватого; может ли бес отверзать очи слепым?»

Настал же тогда в Иерусалиме праздник обновления,  
И была зима.

И ходил Иисус в Храме,  
В притворе Соломоновом.

Тут иудеи обступили Его

И говорили Ему:

- Долго ли Тебе держать нас в недоумении?  
Если Ты Христос, скажи нам прямо.

Иисус отвечал им:

- Я сказал вам,  
И не верите;

Дела, которые творю Я во имя Отца Моего,  
Они свидетельствуют о Мне.

Но вы не верите,  
Ибо вы не из овец Моих, как Я сказал вам.

Овцы Мои слушаются голоса Моего,  
И Я знаю их;

И они идут за Мною.  
И Я даю им жизнь вечную,

И не погибнут вовек;  
И никто не похитит их из руки Моей.

Отец Мой, Который дал Мне их, больше всех;  
И никто не может похитить их из руки Отца Моего.

Я и Отец –  
Одно.

Тут опять иудеи схватили камень,  
Чтобы побить Его.

Иисус отвечал им:

- Много добрых дел показал Я вам от Отца Моего;  
За который из них хотите побить Меня камнями?

Иудеи сказали Ему  
В ответ:

- Не за доброе дело хотим побить Тебя камнями,  
Но за богохульство

И за то, что Ты, будучи человек,  
Делаешь Себя Богом.

Иисус отвечал им:

– Не написано ли в законе вашем:  
«Я сказал: вы боги»?

Если Он назвал богами тех, к которым было слово Божие,  
И не может нарушиться Писание, –

Тому ли, Которого Отец освятил  
И послал в мир,

Вы говорите: «Богохульствуешь»,  
Потому что Я сказал: «Я Сын Божий»?

Если Я не творю дел Отца Моего,  
Не верьте Мне;

А если творю, то, когда не верите Мне,  
Верьте делам Моим,

Чтобы узнать  
И поверить, что

Отец во Мне  
И Я в Нем.

Тогда опять искали схватить Его; но Он уклонился от рук их, и пошел опять за Иордан, на то место, где прежде крестил Иоанн, и остался там. Многие пришли к Нему И говорили, что Иоанн не сотворил никакого чуда, но все, что сказал Иоанн о Нем, было истинно. И многие там уверовали в Него.

Тогда опять искали схватить Его; но Он уклонился от рук их, и пошел опять за Иордан, на то место, где прежде крестил Иоанн, и остался там.

Многие пришли к Нему и говорили, что Иоанн не сотворил никакого чуда, но все, что сказал Иоанн о Нем, было истинно. И многие там уверовали в Него.

Был болен некто Лазарь из Вифании, из селения, где жили Мария и Марфа, сестра ее. Мария же, которой брат Лазарь был болен, была та, которая помазала Господа миром и отерла ноги Его волосами своими.

Сестры послали сказать Ему:

– Господи! вот, кого Ты любишь, болен.

Иисус, услышав то,  
Сказал:

– Эта болезнь не к смерти, но к славе Божией,  
Да прославится через нее Сын Божий.

Иисус же любил Марфу и сестру ее и Лазаря. Когда же услышал, что он болен, то пробыл два дня на том месте, где находился.

После этого сказал ученикам:

– Пойдем опять в Иудею.

Ученики сказали Ему:

– Равви! Давно ли иудеи искали побить Тебя камнями, и Ты опять идешь туда?

Иисус отвечал:

– Не двенадцать ли часов во дне? Кто ходит днем,  
Тот не спотыкается, потому что видит свет мира сего;

А кто ходит ночью,

Спотыкается, потому что нет света с ним.

Сказав это, говорит им потом:

– Лазарь, друг наш, уснул.

Но Я иду разбудить его.

Ученики Его сказали:

– Господи! Если уснул, то выздоровеет.

Иисус говорил о смерти его, а они думали, что Он говорит о сне обыкновенном.

Тогда Иисус сказал им прямо:

– Лазарь умер! И радуюсь за вас, что Меня не было там, дабы вы уверовали; но пойдем к нему.

Тогда Фома, иначе называемый Близнец, сказал ученикам:

– Пойдем и мы умрем с ним.

Иисус, придя, нашел, что он уже четыре дня в гробе.

Вифания же была близ Иерусалима, стадиях в пятнадцати; и многие из Иудеев пришли к Марфе и Марии утешать их

в печали о брате их. Марфа, услышав, что идет Иисус, пошла навстречу Ему; Мария же сидела дома.

Тогда Марфа сказала Иисусу:

– Господи! если бы Ты был здесь, не умер бы брат мой. Но и теперь знаю, что чего Ты попросишь у Бога, даст Тебе Бог.

Иисус говорит ей:

– Воскреснет брат твой.

Марфа сказала Ему:

– Знаю, что воскреснет в воскресение, в последний день.

Иисус сказал ей:

– Я есмь воскресение и жизнь; верующий в Меня, если и умрет, оживет. И всякий, живущий и верующий в Меня, не умрет вовек. Веришь ли сему?

Она говорит Ему:

– Так, Господи! Я верую, что Ты Христос, Сын Божий, грядущий в мир.

Сказав это, пошла и позвала тайно Марию, сестру свою, говоря: «Учитель здесь и зовет тебя».

Она, как скоро услышала, поспешно встала и пошла к Нему. Иисус еще не входил в селение, но был на том месте, где встретила Его Марфа.

Иудеи, которые были с нею в доме и утешали ее, видя, что Мария поспешно встала и вышла, пошли за нею, полагая, что она пошла на гроб – плакать там.

Мария же, придя туда, где был Иисус, и увидев Его, пала к ногам Его и сказала Ему:

– Господи! Если бы Ты был здесь, не умер бы брат мой.

Иисус, когда увидел ее плачущую и пришедших с нею иудеев плачущих, Сам восскорбел духом и возмутился и сказал:

– Где вы положили его?

Говорят Ему:

– Господи! пойди и посмотри.

Иисус прослезился.

Тогда иудеи говорили:

– Смотри, как Он любил его.

А некоторые из них сказали:

– Не мог ли Сей, отверзший очи слепому, сделать, чтобы и этот не умер?

Иисус же, опять скорбя внутренно, приходит ко гробу.

То была пещера, и камень лежал на ней.

Иисус говорит:

– Отнимите камень.

Сестра умершего, Марфа, говорит Ему:

– Господи! Уже смердит; ибо четыре дня, как он во гробе.

Иисус говорит ей:

– Не сказал ли Я тебе, что, если будешь веровать, увидишь славу Божию?

Итак отняли камень от пещеры, где лежал умерший.

Иисус же возвел очи к небу и сказал:

– Отче! Благодарю Тебя, что Ты услышал Меня.

Я и знал, что Ты всегда услышишь Меня;

Но сказал сие для народа, здесь стоящего,

Чтобы поверили, что Ты послал Меня.

Сказав это, Он воззвал громким голосом:

– Лазарь! Иди вон.

И вышел умерший, обвитый по рукам и ногам погребальными пеленами, и лице его обвязано было платком.

Иисус говорит им:

– Развяжите его, пусть идет.

Тогда многие из иудеев, пришедших к Марии и видевших, что сотворил Иисус, уверовали в Него. А некоторые из них пошли к фарисеям и сказали им, что сделал Иисус.

Тогда первосвященники и фарисеи собрали совет и говорили: «Что нам делать? Этот Человек много чудес творит. Если оставим Его так, то все уверуют в Него, и придут римляне и овладеют и местом нашим и народом».

Один же из них, некто Каиафа, будучи на тот год первосвященником, сказал им: «Вы ничего не знаете, и не подумаете, что лучше нам, чтобы один человек умер за людей, нежели чтобы весь народ погиб».

Сие же он сказал не от себя, но, будучи на тот год первосвященником, предсказал, что Иисус умрет за народ, и не только за народ, но чтобы и рассеянных чад Божиих собрать воедино.

С этого дня положили убить Его. Посему Иисус уже не ходил явно между иудеями, а пошел оттуда в страну близ пустыни, в город, называемый Ефраим, и там оставался с учениками Своими.

Приближалась Пасха иудейская, и многие из всей страны пришли в Иерусалим перед Пасхою, чтобы очиститься.

Тогда искали Иисуса и, стоя в Храме, говорили друг другу: «Как вы думаете? Не придет ли Он на праздник?»

Первосвященники же и фарисеи дали приказание, что если кто узнает, где Он будет, то объявил бы, дабы взять Его.

За шесть дней до Пасхи пришел Иисус в Вифанию, где был Лазарь умерший, которого Он воскресил из мертвых.

Там приготовили Ему вечерю, и Марфа служила, и Лазарь был одним из возлежавших с Ним.

Мария же, взяв фунт нардового чистого драгоценного мира, помазала ноги Иисуса и отерла волосами своими ноги Его; и дом наполнился благоуханием от мира.

Тогда один из учеников Его, Иуда Симонов Искарот, который хотел предать Его, сказал:

– Для чего бы не продать это миро за триста динариев и не раздать нищим?

Сказал же он это не потому, чтобы заботился о нищих, но потому что был вор. Он имел при себе денежный ящик и носил, что туда опускали.

Иисус же сказал:

– Оставьте ее. Она сберегла это на день погребения Моего. Ибо нищих всегда имеете с собою, а Меня не всегда.

Многие из иудеев узнали, что Он там, и пришли не только для Иисуса, но чтобы видеть и Лазаря, которого Он воскресил из мертвых.

Первосвященники же положили убить и Лазаря, потому что ради него многие из иудеев приходили и веровали в Иисуса.

На другой день множество народа, пришедшего на праздник, услышав, что Иисус идет в Иерусалим, взяли пальмовые ветви, вышли навстречу Ему и восклицали:

– **Осанна! Благословен грядущий во имя Господне,  
Царь Израилев!**

Иисус же, найдя молодого осла, сел на него, как написано:

«**Не бойся, дочь Сионова!  
Се, Царь твой грядет, сидя на молодом осле.**»

Ученики Его сперва не поняли этого; но когда прославился Иисус, тогда вспомнили, что так было о Нем написано, и это сделали Ему.

Народ, бывший с Ним прежде, свидетельствовал, что Он вызвал из гроба Лазаря и воскресил его из мертвых.

Потому и встретил Его народ, ибо слышал, что Он сотворил это чудо.

Фарисеи же говорили между собою: «Видите ли, что не успеваете ничего? Весь мир идет за Ним».

Из пришедших на поклонение в праздник были некоторые еллины. Они подошли к Филиппу, который был из Вифсаиды Галилейской, и просили его, говоря:

– Господин! Нам хочется видеть Иисуса.

Филипп идет и говорит о том Андрею; и потом Андрей и Филипп сказывают о том Иисусу.

**Иисус же сказал им**

**В ответ:**

– Пришел час

Прославиться Сыну Человеческому.

Истинно,

Истинно говорю вам:

Если пшеничное зерно, пав в землю, не умрет, то останется одно;

А если умрет, то принесет много плода.

Любящий душу свою погубит ее;  
А ненавидящий душу свою в мире сем сохранит ее  
в жизнь вечную.

Кто Мне служит, Мне да последует;  
И где Я, там и слуга Мой будет.

И кто Мне служит,  
Того почтит Отец Мой.

Душа Моя теперь возмутилась;  
И что Мне сказать?

«Отче! избавь Меня от часа сего»? Но на сей час  
Я и пришел.  
Отче! прославь имя Твое.

Тогда пришел с неба глас:

– И прославил  
И еще прославлю.

Народ, стоявший и слышавший то, говорил: «Это гром».  
А другие говорили: «Ангел говорил Ему».

Иисус на это сказал:

– Не для Меня был глас сей,  
Но для народа.

Ныне суд миру сему;  
Ныне князь мира сего изгнан будет вон.

И когда Я вознесен буду от земли,  
Всех привлеку к Себе.

Сие говорил Он, давая разуметь, какую смертью Он умрет.  
Народ отвечал Ему:

– Мы слышали из закона, что Христос пребывает вовек.  
Как же Ты говоришь, что должно вознесены быть Сыну Человеческому?  
Кто Этот Сын Человеческий?

Тогда Иисус сказал им:

– Еще на малое время свет есть с вами;  
Ходите, пока есть свет,

Чтобы не объяла вас тьма:

А ходящий во тьме не знает, куда идет.

Доколе свет с вами, веруйте в свет,

Да будете сынами света.

Сказав это, Иисус отошел и скрылся от них. Столько чудес сотворил Он пред ними, и они не веровали в Него, да сбудется слово Исаии пророка:

«Господи! Кто поверил слышанному от нас?

И кому открылась мышца Господня?»

Потому не могли они веровать, что, как еще сказал Исаия,

«Народ сей ослепил глаза свои

И окаменил сердце свое,

Да не видят глазами

И не уразумеют сердцем,

И не обратятся,

Чтобы Я исцелил их».

Сие сказал Исаия, когда видел славу Его

И говорил о Нем.

Впрочем и из начальников многие уверовали в Него; но ради фарисеев не исповедывали, чтобы не быть отлученными от синагоги, ибо возлюбили больше славу человеческую, нежели славу Божию.

Иисус же возгласил

И сказал:

– Верующий в Меня

Не в Меня верует, но в Пославшего Меня.

И видящий Меня

Видит Пославшего Меня.

Я свет пришел в мир,

Чтобы всякий верующий в Меня не оставался во тьме.

И если кто услышит Мои слова и не поверит,  
Я не сужу его,

Ибо Я пришел не судить мир,  
Но спасти мир.

Отвергающий Меня  
И не принимающий слов Моих

Имеет судью себе:  
Слово, которое Я говорил,  
Оно будет судить его в последний день.  
Ибо Я говорил не от Себя;

Но пославший Меня Отец,  
Он дал Мне заповедь,

Что сказать  
И что говорить.

И Я знаю, что заповедь Его  
Есть жизнь вечная.

Итак, что Я говорю,  
Говорю, как сказал Мне Отец.

Перед праздником Пасхи Иисус, зная, что пришел час Его перейти от мира сего к Отцу, явил делом, что, возлюбив Своих сущих в мире, до конца возлюбил их.

И во время вечери, когда диавол уже вложил в сердце Иуде Симонову Искарйоту предать Его, Иисус, зная, что Отец все отдал в руки Его, и что Он от Бога исшел и к Богу отходит, встал с вечери, снял с Себя верхнюю одежду и, взяв полотенце, препоясался. Потом влил воды в умывальницу и начал умывать ноги ученикам и отирать полотенцем, которым был препоясан.

Подходит к Симону Петру, и тот говорит Ему:

– Господи! Тебе ли умывать мои ноги?

Иисус сказал ему в ответ:

– Что Я делаю, теперь ты не знаешь, а уразумеешь после.

Петр говорит Ему:

– Не умоешь ног моих вовек.

Иисус отвечал ему:

– Если не умою тебя, не имеешь части со Мною.

Симон Петр говорит Ему:

– Господи! не только ноги мои, но и руки и голову.

Иисус говорит ему:

– Омытому нужно только ноги умыть, потому что чист весь; и вы чисты, но не все.

Ибо знал Он предателя Своего, потому и сказал «не все вы чисты».

Когда же умыл им ноги и надел одежду Свою, то, возлегши опять, сказал им:

– Знаете ли,  
Что Я сделал вам?

Вы называете Меня Учителем и Господом,  
И правильно говорите, ибо Я точно то.

Итак, если Я, Господь и Учитель, умыл ноги вам,  
То и вы должны умывать ноги друг другу.

Ибо Я дал вам пример, чтобы и вы делали то же,  
Что Я сделал вам.

Истинно,  
Истинно говорю вам:

Раб не больше господина своего,  
И посланник не больше пославшего его.

Если это знаете,  
Блаженны вы, когда исполняете.

Не о всех вас говорю;  
Я знаю, которых избрал.

Но да сбудется Писание: «Ядущий со Мною хлеб  
Поднял на Меня пяту свою».

Теперь сказываю вам,  
Прежде нежели то сбылось,

Дабы, когда сбудется,  
Вы поверили, что это Я.

Истинно,  
Истинно говорю вам:

Принимающий того, кого Я пошлю,  
Меня принимает;  
А принимающий Меня  
Принимает Пославшего Меня.  
Сказав это, Иисус возмущился духом,  
И засвидетельствовал, и сказал:  
– Истинно,  
Истинно говорю вам, что  
Один из вас  
Предаст Меня.

Тогда ученики озирались друг на друга, недоумевая, о ком Он говорит.

Один же из учеников Его, которого любил Иисус, возлежал у груди Иисуса. Ему Симон Петр сделал знак, чтобы спросил, кто это, о котором говорит.

Он, припав к груди Иисуса, сказал Ему:

– Господи! Кто это?

Иисус отвечал:

– Тот, кому Я, обмакнув кусок хлеба, подам.

И, обмакнув кусок, подал Иуде Симонову Искариоту.

И после сего куска вошел в него сатана. Тогда Иисус сказал ему:

– Что делаешь, делай скорее.

Но никто из возлежавших не понял, к чему Он это сказал ему. А как у Иуды был ящик, то некоторые думали, что Иисус говорит ему: купи, что нам нужно к празднику, или чтобы дал что-нибудь нищим. Он, приняв кусок, тотчас вышел; а была ночь.

Когда он вышел, Иисус сказал:

– Ныне прославился Сын Человеческий,  
И Бог прославился в Нем.

Если Бог прославился в Нем,  
То и Бог прославит Его в Себе, и вскоре прославит  
Его.

Дети! Недолго уже быть Мне с вами.  
Будете искать Меня,  
И, как сказал Я иудеям, что, куда Я иду, вы не можете  
прийти,  
Так и вам говорю теперь.  
Заповедь новую даю вам:  
Да любите друг друга;  
Как Я возлюбил вас,  
Так и вы да любите друг друга.  
По тому узнают все, что вы Мои ученики,  
Если будете иметь любовь между собою.

Симон Петр сказал Ему:

– Господи! Куда Ты идешь?

Иисус отвечал ему:

– Куда Я иду, ты не можешь теперь за Мною идти, а после  
пойдешь за Мною.

Петр сказал Ему:

– Господи! Почему я не могу идти за Тобюю теперь? Я душу  
мою положу за Тебя.

Иисус отвечал ему:

– Душу твою за Меня положишь? Истинно, истинно гово-  
рю тебе: не пропоет петух, как отречешься от Меня трижды.

– Да не смущается сердце ваше;  
Веруйте в Бога и в Меня веруйте.

В доме Отца Моего обителей много.

А если бы не так,

Я сказал бы вам:

Я иду приготовить место вам.

И когда пойду

И приготовлю вам место,

Приду опять и возьму вас к Себе,

Чтобы и вы были, где Я.

А куда Я иду, вы знаете,  
И путь знаете.

Фома сказал Ему:

– Господи! Не знаем, куда идешь;  
И как можем знать путь?

Иисус сказал Ему:

– Я есмь путь  
И истина и жизнь;

Никто не приходит к Отцу,  
Как только через Меня.

Если бы вы знали Меня,  
То знали бы и Отца Моего.

И отныне знаете Его  
И видели Его.

Филипп сказал Ему:

– Господи! Покажи нам Отца,  
И довольно для нас.

Иисус сказал Ему:

– Столько времени Я с вами,  
И ты не знаешь Меня, Филипп?

Видевший Меня видел Отца;  
Как же ты говоришь, покажи нам Отца?

Разве ты не веришь, что Я в Отце  
И Отец во Мне?

Слова, которые говорю Я вам,  
Говорю не от Себя;

Отец, пребывающий во Мне,  
Он творит дела.

Верьте Мне, что Я в Отце  
И Отец во Мне;

А если не так, то верьте Мне  
По самым делам.  
Истинно,  
Истинно говорю вам:  
Верующий в Меня, дела, которые творю Я,  
И он сотворит,  
И больше сих сотворит,  
Потому что Я к Отцу Моему иду.  
И если чего попросите у Отца во имя Мое,  
То сделаю, да прославится Отец в Сыне.  
Если чего попросите во имя Мое,  
Я то сделаю.  
Если любите Меня,  
Соблюдайте Мои заповеди.  
И Я умолю Отца,  
И даст вам другого Утешителя,  
Да пребудет с вами вовек,  
Духа истины,  
Которого мир не может принять, потому что не видит  
Его  
И не знает Его;  
А вы знаете Его, ибо Он с вами пребывает  
И в вас будет.  
Не оставлю вас сиротами;  
Приду к вам.  
Еще немного, и мир уже не увидит Меня;  
А вы увидите Меня,  
Ибо Я живу,  
И вы будете жить.  
В тот день узнаете вы, что Я в Отце Моем,  
И вы во Мне, и Я в вас.  
Кто имеет заповеди Мои и соблюдает их,  
Тот любит Меня;

А кто любит Меня,  
Тот возлюблен будет Отцем Моим;  
И Я возлюблю его  
И явлюсь ему Сам.

Иуда – не Искариот – говорит Ему:  
– Господи! Что это, что Ты хочешь явить Себя нам, а не миру?

Иисус сказал ему в ответ:

– Кто любит Меня,  
Тот соблюдет слово Мое;

И Отец Мой возлюбит его, и Мы придем к нему  
И обитель у него сотворим.

Нелюбящий Меня  
Не соблюдает слов Моих;

Слово же, которое вы слышите,  
Не есть Мое, но пославшего Меня Отца.

Сие сказал Я вам,  
Находясь с вами.

Утешитель же, Дух Святой,  
Которого пошлет Отец во имя Мое,

Научит вас всему  
И напомним вам все, что Я говорил вам.

Мир оставляю вам,  
Мир Мой даю вам;

Не так, как мир дает,  
Я даю вам.

Да не смущается сердце ваше  
И да не устрашается.

Вы слышали,  
Что Я сказал вам:

«Иду от вас  
И приду к вам».

Если бы вы любили Меня,  
    То возрадовались бы,  
Что Я сказал «Иду к Отцу»;  
    Ибо Отец Мой более Меня.  
И вот, Я сказал вам о том,  
    Прежде нежели сбылось,  
Дабы вы поверили,  
    Когда сбудется.  
Уже немного Мне говорить с вами;  
    Ибо идет князь мира сего, и во Мне не имеет ничего.  
Но чтобы мир знал, что Я люблю Отца  
    И, как заповедал Мне Отец, так и творю.  
Встаньте,  
    Пойдем отсюда!  
Я есмь истинная виноградная лоза,  
    А Отец Мой – виноградарь.  
Всякую у Меня ветвь, не приносящую плода,  
    Он отсекает;  
И всякую, приносящую плод,  
    Очищает, чтобы более принесла плода.  
Вы уже очищены через слово,  
    Которое Я проповедал вам.  
Пребудьте во Мне,  
    И Я в вас.  
Как ветвь не может приносить плода сама собою,  
    Если не будет на лозе:  
Так и вы,  
    Если не будете во Мне.  
Я есмь лоза,  
    А вы ветви;  
Кто пребывает во Мне,  
    И Я в нем,

Тот приносит много плода;  
Ибо без Меня не можете делать ничего.  
Кто не пребудет во Мне, извергнется вон, как ветвь,  
И засохнет;  
А такие ветви собирают и бросают в огонь,  
И они сгорают.  
Если пребудете во Мне  
И слова Мои в вас пребудут,  
То, чего ни пожелаете, просите,  
И будет вам.  
Тем прославится Отец Мой, если вы принесете  
много плода  
И будете Моими учениками.  
Как возлюбил Меня Отец,  
И Я возлюбил вас;  
Пребудьте в любви Моей.  
Если заповеди Мои соблюдете, пребудете  
в любви Моей,  
Как и Я соблюл заповеди Отца Моего  
И пребываю в Его любви.  
Сие сказал Я вам, да радость Моя в вас пребудет  
И радость ваша будет совершенна.  
Сия есть заповедь Моя, да любите друг друга,  
Как Я возлюбил вас.  
Нет больше той любви,  
Как если кто положит душу свою за друзей своих.  
Вы друзья Мои, если исполняете то,  
Что Я заповедую вам.  
Я уже не называю вас рабами,  
Ибо раб не знает, что делает господин его;  
Но Я назвал вас друзьями,  
Потому что сказал вам все, что слышал от Отца Моего.

Не вы Меня избрали,  
А Я вас избрал  
И поставил вас,  
Чтобы вы шли  
И приносили плод,  
И чтобы плод ваш пребывал,  
Дабы, чего ни попросите от Отца во имя Мое,  
Он дал вам.  
Сие заповедаю вам:  
Да любите друг друга.  
Если мир вас ненавидит, знайте, что  
Меня прежде вас возненавидел.  
Если бы вы были от мира,  
То мир любил бы свое;  
А как вы не от мира, но Я избрал вас от мира,  
Потому ненавидит вас мир.  
Помните слово, которое Я сказал вам:  
Раб не больше господина своего.  
Если Меня гнали, будут гнать и вас;  
Если Мое слово соблюдали, будут соблюдать и ваше.  
Но все то сделают вам за имя Мое,  
Потому что не знают Пославшего Меня.  
Если бы Я не пришел  
И не говорил им,  
То не имели бы греха;  
А теперь не имеют извинения во грехе своем.  
Ненавидящий Меня  
Ненавидит и Отца моего.  
Если бы Я не сотворил между ними дел,  
Каких никто другой не делал, то не имели бы греха;  
А теперь и видели,  
И возненавидели

И Меня  
И Отца Моего.  
Но да сбудется слово, написанное в законе их:  
Возненавидели Меня напрасно.  
Когда же придет Утешитель,  
Которого Я пошлю вам от Отца,  
Дух истины, который от Отца исходит,  
Он будет свидетельствовать о Мне;  
А также и вы будете свидетельствовать,  
Потому что вы сначала со Мною.  
Сие сказал Я вам, чтобы вы не соблазнились.  
Изгонят вас из синагог;  
Даже наступает время,  
Когда всякий, убивающий вас, будет думать,  
Что он тем служит Богу.  
Так будут поступать, потому что  
Не познали ни Отца, ни Меня.  
Но Я сказал вам сие для того, чтобы вы,  
Когда придет то время, вспомнили,  
Что Я сказывал вам о том;  
Не говорил же сего вам сначала,  
Потому что был с вами.  
А теперь иду к Пославшему Меня,  
И никто из вас не спрашивает Меня «куда идешь?»  
Но оттого, что Я сказал вам это,  
Печалью исполнилось сердце ваше.  
Но Я истину говорю вам:  
Лучше для вас, чтобы Я пошел;  
Ибо, если Я не пойду,  
Утешитель не придет к вам;  
А если пойду,  
То пошлю Его к вам,

И Он, придя, обличит мир о грехе  
И о правде и о суде:  
О грехе,  
    Что не веруют в Меня;  
О правде,  
    Что Я иду к Отцу Моему, и уже не увидите Меня;  
О суде же,  
    Что князь мира сего осужден.  
Еще многое имею сказать вам;  
    Но вы теперь не можете вместить.  
Когда же придет Он,  
    Дух истины,  
То наставит вас на всякую истину:  
    Ибо не от Себя говорить будет,  
Но будет говорить, что услышит,  
    И будущее возвестит вам.  
Он прославит Меня,  
    Потому что от Моего возьмет и возвестит вам.  
Все, что имеет Отец,  
    Есть Мое;  
Потому Я сказал,  
    Что от Моего возьмет и возвестит вам.  
Вскоре вы не увидите Меня,  
    И опять вскоре увидите Меня, ибо Я иду к Отцу.  
Тут некоторые из учеников Его сказали  
    Один другому:  
«Что это Он  
    Говорит нам:  
«Вскоре не увидите Меня,  
    И опять вскоре увидите Меня»,  
И «Я иду к Отцу»?»  
Итак они говорили: «Что это говорит Он: «вскоре»?  
    Не знаем, что говорит».

Иисус, уразумев, что хотят спросить Его,  
Сказал им:

– О том ли спрашиваете вы  
один другого,

Что Я сказал «Вскоре не увидите Меня,  
И опять вскоре увидите Меня»?

Истинно,

Истинно говорю вам:

Вы восплачете и возрыдаете, а мир возрадуется;  
Вы печальны будете, но печаль ваша в радость будет.

Женщина, когда рождает, терпит скорбь,  
Потому что пришел час ее;

Но когда родит младенца, уже не помнит скорби  
От радости, потому что родился человек в мир.

Так и вы теперь имеете печаль;  
Но Я увижу вас опять,

И возрадуется сердце ваше,

И радости вашей никто не отнимет у вас;

И в тот день вы не спросите Меня ни о чем.

Истинно,

Истинно говорю вам:

О чем ни попросите Отца во имя Мое,  
Даст вам.

Доныне вы ничего не просили во имя Мое;  
Просите,

И получите,

Чтобы радость ваша была совершенна.

Доселе Я говорил вам притчами;

Но наступает время,

Когда уже не буду говорить вам притчами,  
Но прямо возвещу вам об Отце.

В тот день будете просить во имя Мое,

И не говорю вам, что Я буду просить Отца о вас:

Ибо Сам Отец любит вас,  
Потому что вы возлюбили Меня  
И уверовали,  
Что Я исшел от Бога.  
Я исшел от Отца и пришел в мир;  
И опять оставляю мир и иду к Отцу.

Ученики Его сказали Ему:

– Вот, теперь Ты прямо говоришь,  
И притчи не говоришь никакой.

Теперь видим, что Ты знаешь все  
И не имеешь нужды, чтобы кто спрашивал Тебя.  
Посему веруем,  
Что Ты от Бога исшел.

Иисус отвечал Им:

– Теперь веруете? Вот, наступает час,  
И настал уже, что

Вы рассеетесь каждый в свою сторону  
И Меня оставите одного;

Но Я не один,  
Потому что Отец со Мною.

Сие сказал Я вам,  
Чтобы вы имели во Мне мир.

В мире будете иметь скорбь;  
Но мужайтесь: Я победил мир.

После сих слов Иисус возвел очи Свои на небо и сказал:

– Отче!  
Пришел час,

Прославь Сына Твоего,  
Да и Сын Твой прославит Тебя,

Так как Ты дал Ему власть  
Над всякою плотью,

Да всему, что Ты дал Ему,  
Даст Он жизнь вечную.  
Сия же есть жизнь вечная,  
Да знают Тебя,  
Единого истинного Бога,  
И посланного Тобою Иисуса Христа.  
Я прославил Тебя на земле,  
Совершил дело, которое Ты поручил Мне исполнить.  
И ныне прославь Меня Ты, Отче,  
У Тебя Самого  
Славою, которую Я имел у Тебя  
Прежде бытия мира.  
Я открыл имя Твое человекам,  
Которых Ты дал Мне от мира;  
Они были Твои,  
И Ты дал их Мне,  
И они сохранили слово Твое.  
Ныне уразумели они, что  
Все, что Ты дал Мне,  
От Тебя есть, ибо  
Слова,  
Которые Ты дал Мне,  
Я передал им,  
И они приняли,  
И уразумели истинно, что Я исшел от Тебя,  
И уверовали, что Ты послал Меня.  
Я о них молю:  
Не о всем мире молю,  
Но о тех, которых Ты дал Мне,  
Потому что они Твои.  
И все Мое Твое,  
И Твое Мое;

И Я прославился в них.  
Я уже не в мире,  
Но они в мире,  
А Я к Тебе иду.  
Отче Святы́й! Соблюди их во имя Твое,  
Тех, которых Ты Мне дал,  
Чтобы они были едино,  
Как и Мы.  
Когда Я был с ними в мире, Я соблюдал их во имя Твое;  
Тех, которых Ты дал Мне, Я сохранил,  
И никто из них не погиб,  
Кроме сына погибели, да сбудется Писание.  
Ныне же к Тебе иду, и сие говорю в мире,  
Чтобы они имели в себе радость Мою совершенную.  
Я передал им слово Твое;  
И мир возненавидел их,  
Потому что они не от мира,  
Как и Я не от мира.  
Не молю, чтобы Ты взял их из мира,  
Но чтобы сохранил их от зла.  
Они не от мира,  
Как и Я не от мира.  
Освяти их истиною Твоею;  
Слово Твое есть истина.  
Как Ты послал Меня в мир,  
Так и Я послал их в мир.  
И за них Я посвящаю Себя,  
Чтобы и они были освящены истиною.  
Не о них же только молю,  
Но и о верующих в Меня по слову их,  
Да будут все  
Едино,

Как Ты, Отче, во Мне,  
И Я в Тебе,  
Так и они да будут в Нас  
Едины, –  
Да уверует мир,  
Что Ты послал Меня.  
И славу, которую Ты дал Мне,  
Я дал им:  
Да будут едины,  
Как Мы едины.  
Я в них,  
И Ты во Мне;  
Да будут совершены  
Воедино,  
И да познает мир,  
Что Ты послал Меня  
И возлюбил их,  
Как возлюбил Меня.  
Отче! Которых Ты дал Мне,  
Хочу,  
Чтобы там, где Я,  
И они были со Мною,  
Да видят славу Мою,  
Которую Ты дал Мне,  
Потому что возлюбил Меня  
Прежде основания мира.  
Отче праведный!  
И мир Тебя не познал;  
А Я познал Тебя,  
И сии познали,  
Что Ты послал Меня.  
И Я открыл им имя Твое  
И открою,

Да любовь,  
Которою Ты возлюбил Меня,  
В них будет,  
И Я в них.

Сказав сие, Иисус вышел с учениками Своими за поток Кедрон, где был сад, в который вошел Сам и ученики Его. Знал же это место и Иуда, предатель Его, потому что Иисус часто собирался там с учениками Своими.

Итак Иуда, взяв отряд воинов и служителей от первосвященников и фарисеев, приходит туда с фонарями и светильниками и оружием.

Иисус же, зная все, что с Ним будет, вышел и сказал им:

– Кого ищите?

Ему отвечали:

– Иисуса Назорея.

Иисус говорит им:

– Это Я.

Стоял же с ними и Иуда, предатель Его. И когда сказал им «Это Я», они отступили назад и пали на землю.

Опять спросил их:

– Кого ищите?

Они сказали:

– Иисуса Назорея.

Иисус отвечал:

– Я сказал вам, что это Я; итак, если Меня ищите, оставьте их, пусть идут, да сбудется слово, реченное Им: из тех, которых Ты Мне дал, Я не погубил никого.

Симон же Петр, имея меч, извлек его, и ударил первосвященнического раба, и отсек ему правое ухо. Имя рабу было Малх.

Но Иисус сказал Петру:

– Вложи меч в ножны; неужели Мне не пить чаши, которую дал Мне Отец?

Тогда воины и тысяченачальник и служители иудейские взяли Иисуса и связали Его, и отвели Его сперва к Анне, ибо

он был тесть Каиафе, который был на тот год первосвященником. Это был Каиафа, который подал совет Иудеям, что лучше одному человеку умереть за народ.

За Иисусом следовали Симон Петр и другой ученик; ученик же сей был знаком первосвященнику и вошел с Иисусом во двор первосвященнический. А Петр стоял вне за дверями.

Потом другой ученик, который был знаком первосвященнику, вышел, и сказал придвернице, и ввел Петра.

Тут раба придверница говорит Петру:

– И ты не из учеников ли Этого Человека?

Он сказал:

– Нет.

Между тем рабы и служители, разведя огонь, потому что было холодно, стояли и грелись.

Петр также стоял с ними и грелся.

Первосвященник же спросил Иисуса об учениках Его и об учении Его.

Иисус отвечал ему:

– Я говорил явно миру.

Я всегда учил в синагоге и в Храме.

(Где всегда иудеи сходятся).

И тайно не говорил ничего.

Что спрашиваешь Меня?

Спроси слышавших, что Я говорил им.

Вот, они знают, что Я говорил.

Когда Он сказал это, один из служителей, стоявший близко, ударил Иисуса по щеке, сказав:

– Так отвечаешь Ты первосвященнику?

Иисус отвечал ему:

– Если Я сказал худо, покажи, что худо,

А если хорошо, что ты бьешь Меня?

Анна послал Его связанного к первосвященнику Каиафе.

Симон же Петр стоял и грелся. Тут сказали ему:

– Не из учеников ли Его и ты?

Он отрекся и сказал:

– Нет.

Один из рабов первосвященнических, родственник тому, которому Петр отсек ухо, говорит:

– Не я ли видел тебя с Ним в саду?

Петр опять отрекся.

И тотчас запел петух.

От Каиафы повели Иисуса в преторию. Было утро; и они не вошли в преторию, чтобы не оскверниться, но чтобы можно было есть пасху.

Пилат вышел к ним и сказал:

– В чем вы обвиняете Человека Сего?

Они сказали ему в ответ:

– Если бы Он не был злодей, мы не предали бы Его тебе.

Пилат сказал им:

– Возьмите Его вы, и по закону вашему судите Его.

Иудеи сказали ему:

– Нам не позволено предавать смерти никого.

(Да сбудется слово Иисусово, которое сказал Он, давая разуметь, какую смертью Он умрет).

Тогда Пилат опять вошел в преторию, и призвал Иисуса, и сказал Ему:

– Ты Царь Иудейский?

Иисус отвечал ему:

– От себя ли ты говоришь это  
Или другие сказали тебе о Мне?

Пилат отвечал:

– Разве я иудей? Твой народ и первосвященники предали Тебя мне; что Ты сделал?

Иисус отвечал:

– Царство Мое не от мира сего;  
Если бы от мира сего было Царство Мое,

То служители Мои подвизались бы за Меня,  
Чтобы Я не был предан иудеям;

Но ныне Царство Мое  
Не отсюда.

Пилат сказал Ему:

– Итак Ты Царь?

Иисус отвечал:

– Ты говоришь,  
Что Я Царь.

Я на то родился

И на то пришел в мир,

Чтобы свидетельствовать о истине;

Всякий, кто от истины, слушает гласа Моего.

Пилат сказал Ему:

– Что есть истина?

И, сказав это, опять вышел к иудеям и сказал им:

– Я никакой вины не нахожу в Нем. Есть же у вас обычай, чтобы я одного отпускал вам на Пасху; хотите ли, отпущу вам Царя Иудейского?

Тогда опять закричали все, говоря:

– Не Его, но Варавву.

Варавва же был разбойник.

Тогда Пилат взял Иисуса и велел бить Его.

И воины, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову, и одели Его в багряницу, и говорили:

– Радуйся, «царь иудейский»!

И били Его по ланитам<sup>а</sup>.

Пилат опять вышел и сказал им:

– Вот, я вывожу Его к вам, чтобы вы знали, что я не нахожу в Нем никакой вины.

Тогда вышел Иисус в терновом венце и в багрянице.

И сказал им Пилат:

– Се, Человек!

---

<sup>а</sup> «Ланита» – «щека».

Когда же увидели Его первосвященники и служители, то закричали:

– Распни, распни Его!

Пилат говорит им:

– Возьмите Его вы, и распните; ибо я не нахожу в Нем вины.

Иудеи отвечали ему:

– Мы имеем закон, и по закону нашему Он должен умереть, потому что сделал Себя Сыном Божиим.

Пилат, услышав это слово, больше убоился. И опять вошел в преторию и сказал Иисусу:

– Откуда Ты?

Но Иисус не дал ему ответа. Пилат говорит Ему:

– Мне ли не отвечаешь? Не знаешь ли, что я имею власть распять Тебя и власть имею отпустить Тебя?

Иисус отвечал:

– Ты не имел бы надо Мною никакой власти,  
Если бы не было дано тебе свыше;

Посему более греха на том,  
Кто предал Меня тебе.

С этого времени Пилат искал отпустить Его.

Иудеи же кричали:

– Если отпустишь Его, ты не друг кесарю; всякий, делающий себя царем, противник кесарю.

Пилат, услышав это слово, вывел вон Иисуса и сел на судилище, на месте, называемом Лифостротон<sup>а</sup>, а по-еврейски Гаввафа.

Тогда была пятница перед Пасхою, и час шестой.

И сказал Пилат Иудеям:

– Се, Царь ваш!

Но они закричали:

– Возьми, возьми, распни Его!

Пилат говорит им:

– Царя ли вашего распну?

---

<sup>а</sup> «Лифостротон», «Гаввафа» – «каменный помост».

Первосвященники отвечали:

– Нет у нас царя, кроме кесаря.

Тогда наконец он предал Его им на распятие.

И взяли Иисуса и повели. И, неся крест Свой, Он вышел на место, называемое Лобное<sup>а</sup>, по-еврейски Голгофа.

Там распяли Его и с Ним двух других, по ту и по другую сторону, а посреди Иисуса.

Пилат же написал и надпись, и поставил на кресте. Написано было: «Иисус Назорей, Царь Иудейский». Эту надпись читали многие из иудеев, потому что место, где был распят Иисус, было недалеко от города, и написано было по-еврейски, по-гречески, по-римски.

Первосвященники же иудейские сказали Пилату:

– Не пиши: «Царь Иудейский», но что «Он говорил: Я Царь Иудейский».

Пилат отвечал:

– Что я написал, то написал.

Воины же, когда распяли Иисуса, взяли одежды Его и разделили на четыре части, каждому воину по части, и хитон; хитон же был не сшитый, а весь тканый сверху.

Итак сказали друг другу:

– Не станем раздирать его, а бросим о нем жребий, чей будет.

(Да сбудется реченное в Писании: «Разделили ризы Мои между собою и об одежде Моей бросали жребий»).

Так поступили воины.

При кресте Иисуса стояли Мать Его и сестра Матери Его, Мария Клеопова, и Мария Магдалина.

Иисус, увидев Мать и ученика тут стоящего, которого любил, говорит Матери Своей:

– Жено! Се, сын Твой.

Потом говорит ученику:

– Се, Мать твоя!

И с этого времени ученик сей взял Ее к себе.

---

<sup>а</sup>«Лоб» здесь в старинном значении: «череп», «Голгофа» – «гора, похожая на череп».

После того Иисус, зная, что уже все совершилось, да сбудется Писание, говорит:

– Жажду.

Тут стоял сосуд, полный уксуса. Воины, напоив уксусом губку и наложив на иссоп<sup>a</sup>, поднесли к устам Его.

Когда же Иисус вкусил уксуса, сказал:

– Совершилось!

И, преклонив главу, предал дух.

Но так как тогда была пятница, то иудеи, дабы не оставить тел на кресте в субботу, – ибо та суббота была день великий, – просили Пилата, чтобы перебить у них голени и снять их.

Итак пришли воины, и у первого перебили голени, и у другого, распятого с Ним. Но, придя к Иисусу, как увидели Его уже умершим, не перебили у Него голеней, но один из воинов копьем пронзил Ему ребра, и тотчас истекла кровь и вода.

И видевший засвидетельствовал, и истинно свидетельство его; он знает, что говорит истину, дабы вы поверили. Ибо сие произошло, да сбудется Писание: «Кость Его да не сокрушится». Также и в другом месте Писание говорит: «Воззрят на Того, Которого пронзили».

После сего Иосиф из Аримафеи – ученик Иисуса, но тайный из страха от иудеев, – просил Пилата, чтобы снять тело Иисуса; и Пилат позволил. Он пошел и снял тело Иисуса.

Пришел также и Никодим, – приходивший прежде к Иисусу ночью, – И принес состав из смирны и алая, литр около ста. Итак они взяли тело Иисуса и обвили его пеленами с благоговениями, как обыкновенно погребают иудеи. На том месте, где Он распят, был сад, и в саду гроб<sup>b</sup> новый, в котором еще никто не был положен. Там положили Иисуса ради пятницы иудейской<sup>c</sup>, потому что гроб был близко.

В первый же день недели Мария Магдалина приходит ко гробу рано, когда было еще темно, и видит, что камень отвален от гроба.

---

<sup>a</sup> «Иссоп» – трава и пучок из этой травы, «губка».

<sup>b</sup> «Гроб» – то есть, гробница, вырубленная в горе пещера.:

<sup>c</sup> «Ради пятницы иудейской» – то есть, чтобы не хоронить в субботу, потому что в субботу работать считалось недопустимым.

Итак, бежит и приходит к Симону Петру и к другому ученику, которого любил Иисус, и говорит им:

– Унесли Господа из гроба, и не знаем, где положили Его.

Тотчас вышел Петр и другой ученик, и пошли ко гробу.

Они побежали оба вместе; но другой ученик бежал скорее Петра, и пришел ко гробу первый. И, наклонившись, увидел лежащие пелены; но не вошел во гроб.

Вслед за ним приходит Симон Петр, и входит во гроб, и видит одни пелены лежащие, и плат, который был на главе Его, но с пеленами лежащий, но особо свитый на другом месте.

Тогда вошел и другой ученик, прежде пришедший ко гробу, и увидел, и уверовал. Ибо они еще не знали из Писания, что Ему надлежало воскреснуть из мертвых.

Итак ученики опять возвратились к себе. А Мария стояла у гроба и плакала. И, когда плакала, наклонилась во гроб, и видит двух ангелов, в белом одеянии сидящих, одного у главы и другого у ног, где лежало тело Иисуса.

И они говорят ей:

– Жена! Что ты плачешь?

Говорит им:

– Унесли Господа моего, и не знаю, где положили Его.

Сказав сие, обратилась назад и увидела Иисуса стоящего; но не узнала, что это Иисус.

Иисус говорит ей:

– Жена! Что ты плачешь? Кого ищешь?

Она, думая, что это садовник, говорит Ему:

– Господин! Если ты вынес Его, скажи мне, где ты положил Его, и я возьму Его.

Иисус говорит ей:

– Мария!

Она, обратившись, говорит Ему:

– Раввун!

(Что значит: Учитель!)

Иисус говорит ей:

– Не прикасайся ко Мне, ибо Я еще не восшел к Отцу Моему; а иди к братьям Моим и скажи им: восхожу к Отцу Моему и Отцу вашему, и к Богу Моему и Богу вашему.

Мария Магдалина идет и возвещает ученикам, что видела Господа и что Он это сказал ей.

В тот же первый день недели вечером, когда двери дома, где собирались ученики Его, были заперты из опасения от иудеев, пришел Иисус, и стал посреди, и говорит им:

– Мир вам!

Сказав это, Он показал им руки и ноги и ребра Свои.

Ученики обрадовались, увидев Господа.

Иисус же сказал им вторично:

– Мир вам! Как послал Меня Отец, так и Я посылаю вас.

Сказав это, дунул, и говорит им:

– Примите Духа Святаго. Кому простите грехи, тому простятся; на ком оставите, на том останутся.

Фома же, один из двенадцати, называемый Близнец, не был тут с ними, когда приходил Иисус.

Другие ученики сказали ему:

– Мы видели Господа.

Но он сказал им:

– Если не увижу на руках Его ран от гвоздей, и не вложу перста моего в раны от гвоздей, и не вложу руки моей в ребра Его, не поверю.

После восьми дней опять были в доме ученики Его, и Фома с ними.

Пришел Иисус, когда двери были заперты, стал посреди них и сказал:

– Мир вам!

Потом говорит Фоме:

– **Подай перст твой сюда  
И посмотри руки Мои.**

Подай руку твою  
И вложи в ребра Мои.

И не будь неверующим,  
Но верующим.

Фома сказал Ему в ответ:

– Господь мой  
И Бог мой!

Иисус говорит ему:

- Ты поверил, потому что увидел Меня.  
Блаженны невидевшие и уверовавшие.

Много сотворил Иисус пред учениками Своими и других чудес, о которых не писано в книге сей. Сие же написано, дабы вы уверовали, что Иисус есть Христос, Сын Божий, и, веруя, имели жизнь во имя Его.

После того опять явился Иисус ученикам Своим при море Тивериадском. Явился же так: были вместе Симон Петр, и Фома, называемый Близнец, и Нафанаил из Каны Галилейской, и сыновья Зеведеевы, и двое других из учеников Его.

Симон Петр говорит им:

- Иду ловить рыбу.

Говорят ему:

- Идем и мы с тобою.

Пошли и тотчас вошли в лодку, и не поймали в ту ночь ничего.

А когда уже настало утро, Иисус стоял на берегу; но ученики не узнали, что это Иисус.

Иисус говорит им:

- Дети! есть ли у вас какая пища?

Они отвечали Ему:

- Нет.

Он же сказал им:

- Закиньте сеть по правую сторону лодки, и поймаете.

Они закинули, и уже не могли вытащить сети от множества рыбы.

Тогда ученик, которого любил Иисус, говорит Петру:

- Это Господь.

Симон же Петр, услышав, что это Господь, опоясался одеждою, – ибо он был наг, – и бросился в море. А другие ученики приплыли в лодке, – ибо недалеко были от земли, локтей около двухсот, – таща сеть с рыбою. Когда же вышли на землю, видят разложенный огонь и на нем лежащую рыбу и хлеб.

Иисус говорит им:

- Принесите рыбы, которую вы теперь поймали.

Симон Петр пошел и вытащил на землю сеть, наполненную большими рыбами, которых было сто пятьдесят три. И при таком множестве не прорвалась сеть.

Иисус говорит им:

– Придите, пообедайте.

Из учеников же никто не смел спросить Его «Кто Ты?», зная, что это Господь.

Иисус приходит, берет хлеб и дает им, также и рыбу.

Это уже в третий раз явился Иисус ученикам Своим по воскресении Своем из мертвых.

Когда же они обедали, Иисус говорит Симону Петру:

– Симон Ионин! Любишь ли ты Меня больше, нежели они?

Петр говорит Ему:

– Так, Господи! Ты знаешь, что я люблю Тебя.

Иисус говорит ему:

– Паси агнцев Моих.

Еще говорит ему в другой раз:

– Симон Ионин! Любишь ли ты Меня?

Петр говорит Ему:

– Так, Господи! Ты знаешь, что я люблю Тебя.

Иисус говорит ему:

– Паси овец Моих.

Говорит ему в третий раз:

– Симон Ионин! Любишь ли ты Меня?

Петр опечалился, что в третий раз спросил его «любишь ли Меня?» и сказал Ему:

– Господи! Ты все знаешь; Ты знаешь, что я люблю Тебя.

Иисус говорит ему:

– Паси овец Моих. Истинно, истинно говорю тебе: когда ты был молод, то препоясывался сам и ходил, куда хотел; а когда состаришься, то прострешь руки твои, и другой препояшет тебя и поведет, куда не хочешь.

Сказал же это, давая разуметь, какую смертью Петр прославит Бога.

И, сказав сие, говорит ему:

– Иди за Мною.

Петр же, обратившись, видит идущего за ним ученика, которого любил Иисус и который на вечери, приклонившись к груди Его, сказал «Господи! Кто предаст Тебя?»

Его увидев, Петр говорит Иисусу:

– Господи! А он что?

Иисус говорит ему:

– Если Я хочу, чтобы он пребыл, пока приду, что тебе до того? Ты иди за Мною.

И пронеслось это слово между братьями, что ученик тот не умрет.

Но Иисус не сказал ему, что не умрет, но «если Я хочу, чтобы он пребыл, пока приду, что тебе до того?»

Сей ученик и свидетельствует о сем, и написал сие; и знаем, что истинно свидетельство его.

Многое и другое сотворил Иисус; но, если бы писать о том подробно, то, думаю, и самому миру не вместить бы написанных книг. Аминь.

## Приложение

### ВЕСТЬ ОТ МАРКА В ПЕРЕВОДЕ Я. КРОВОТА С НУМЕРАЦИЕЙ ФРАЗ

#### ГЛАВА 1

<sup>1</sup> Весть Иисуса Защитника, сына Божьего началась <sup>2</sup> как написано у Исайи пророка: «Вот, я посылаю вестника моего перед тобой. Он подготовит путь тебе. <sup>3</sup> Кричит говорящий в безлюдном месте: «Проложите дорогу Повелителю, сделайте прямым путь Ему». <sup>4</sup> Появился Иоанн, погружал людей в воду в безлюдном месте и проповедовал погружение в воду как покаяние для прощения грехов. <sup>5</sup> И выходили к нему вся Иудея и жители Иерусалима. И он погружал их в реку Иордан. Так они признавали свои грехи. <sup>6</sup> И носил Иоанн одежду из верблюжьей шерсти, подпоясывался кожаным ремнем, питался саранчой и диким медом. <sup>7</sup> И проповедовал, говоря: «Сильней меня идущий за мной, я недостоин встать на колени и помочь ему разуться. <sup>8</sup> Я погружал вас в воду, он же погрузит вас в Дух Святой. <sup>9</sup> И произошло в те дни: пришел Иисус из Назарета в Галилее. И погрузил его в Иордан Иоанн. <sup>10</sup> И сразу, когда поднимался из воды, увидел: небо разорвалось. И дух словно голубь опустился на него, <sup>11</sup> и голос был с неба: «Ты сын Мой любимый, Я одобряю тебя». <sup>12</sup> И сразу дух увлек его в безлюдное место. <sup>13</sup> И он был в безлюдном месте сорок дней. Испытывал его сатана, и вокруг были звери, но ангелы служили ему. <sup>14</sup> После ареста Иоанна пришел Иисус в Галилею, проповедуя Весть Божью <sup>15</sup> и говоря: «Настал срок, и приблизилась Страна Божья. Кайтесь и верьте Вести». <sup>16</sup> И, проходя по берегу моря Галилейского, увидел Симона и Андрея, брата Симона, забрасывающих сети в море, ведь они были рыбаки. <sup>17</sup> И сказал им Иисус: «Идите за мной, и сделаю из вас рыбаков, которые ловят людей. <sup>18</sup> И сразу, бросив сети, они последовали за ним. <sup>19</sup> И, пройдя дальше, он увидел Иакова Зеведева и Иоанна, брата его. И они в лодке чинили сети, <sup>20</sup> и сразу

позвал их. И они, оставив своего отца Зеведея в лодке с работниками, ушли с ним.<sup>21</sup> И прибыли в Капернаум. И сразу в субботу пришел он в синагогу и учил.<sup>22</sup> И удивлялись тому, как он учил, потому что он учил как законодатель, а не как толкователь закона.<sup>23</sup> И сразу закричал бывший в синагоге человек нечистого духа, говоря: «<sup>24</sup> Иисус Назарянин, что тебе нужно от нас! Ты пришел уничтожить нас. Я знаю, что ты – Святой Божий». <sup>25</sup> И Иисус прервал его, сказав: «Замолчи и выйди из него». <sup>26</sup> И нечистый дух задрожал в нем, и громко закричал, и вышел из него. <sup>27</sup> И все были потрясены, спрашивали друг друга: «Что это? Учение неслыханной силы. И духам нечистым приказывает, и слушаются его». <sup>28</sup> И пошли сразу разговоры о нем по всей галилейской округе. <sup>29</sup> И сразу, выйдя из синагоги, пришли в дом Симона и Андрея, с Иаковом и Иоанном. <sup>30</sup> А теща Симона лежала в лихорадке. И сразу сказали ему о ней. <sup>31</sup> И, подойдя, он поднял ее, взяв за руку, и лихорадка оставила ее, и она позаботилась о них. <sup>32</sup> Вечер настал, зашло солнце. Приносили к нему всех больных и одержимых демонами, <sup>33</sup> и все горожане собрались у дома. <sup>34</sup> И вылечил многих страдавших разными болезнями и демонов многих изгнал. И не позволял демонам говорить, кто он такой. <sup>35</sup> И рано утром, он встал до рассвета, вышел и ушел в безлюдное место и там молился. <sup>36</sup> И пошли за ним Симон и остальные. <sup>37</sup> И нашли его, и говорят ему: «Все ищут тебя». <sup>38</sup> И говорит им: «Идемте в другие места, в окрестные поселения, чтобы и там проповедовать Весть, ведь для этого я вышел». <sup>39</sup> И он пришел с вестью в синагоги их по всей Галилее и демонов изгонял. <sup>40</sup> И приходит к нему прокаженный и просит его, становится на колени и говорит: «Если хочешь, можешь меня очистить». <sup>41</sup> И он посочувствовал ему, вытянул руку, прикоснулся и говорит ему: «Хочу! Будь очищен». <sup>42</sup> И сразу отошла от него проказа, и он был очищен. <sup>43</sup> И посуровел к нему, сразу послал его <sup>44</sup> и говорит ему: «Смотри, никому ничего не говори, но иди, покажись священнику и принеси за очищение твое, что предписал Моисей, да будут свидетелями». <sup>45</sup> Он же пошел и стал много вещать и рассказывать, так что ему уже

стало невозможно прилюдно войти в город, но был вне города, в безлюдных местах. И приходили к нему отовсюду.

## ГЛАВА 2

<sup>1</sup> И через несколько дней он опять пришел в Капернаум. Прослышали, что он дома. <sup>2</sup> И многие собрались, так что даже было не протолкнуться. И он говорил им проповедь. <sup>3</sup> И четверо людей принесли к нему паралитика. <sup>4</sup> И из-за толпы они не смогли протиснуться к нему. Они разобрали часть крыши над ним, убрали перекрытие и опускают носилки, на которых лежал паралитик. <sup>5</sup> И увидел Иисус веру их. Говорит паралитику: «Сынок, прощаются твои грехи». <sup>6</sup> Было же там несколько толкователей закона, которые сидели и думали про себя: <sup>7</sup> «Что он такое говорит! Кощунствует! Кто может прощать грехи, кроме одного Бога». <sup>8</sup> И сразу Иисус понял духом своим, что они так думали про себя, и говорит им: «Зачем вы так рассуждаете? <sup>9</sup> Что легче: сказать паралитику «прощаются твои грехи» или сказать: «встань, возьми свои носилки и ступай»? <sup>10</sup> Но чтобы вы знали, что властен Сын Человеческий прощать грехи на земле...» Говорит расслабленному: «Тебе говорю: <sup>11</sup> встань, возьми носилки свои и иди в дом твой». <sup>12</sup> И встал. И сразу взял носилки и пошел на глазах у всех, так что все поражались и славили Бога, говоря: «Такого мы никогда не видели». <sup>13</sup> И вышел опять к морю, и все люди приходили к нему, и он учил их. <sup>14</sup> И он, проходя, увидел Левия Алфеева, сидевшего для сбора налогов, и говорит ему: «Следуй за мной». И тот, встав, последовал за ним. <sup>15</sup> И как-то раз он был на пиру в доме его, и многие сборщики налогов, и грешники пировали с Иисусом и его учениками, потому что многие следовали за ним. <sup>16</sup> И толкователи закона, бывшие из фарисеев, увидели, что он ест с грешниками и сборщиками налогов, и говорили его ученикам: «Что это он ест со сборщиками налогов и грешниками?» <sup>17</sup> И, услышав это, Иисус говорит им: «Не здоровым нужен врач, а больным. Я пришел призвать не праведников, а грешников». <sup>18</sup> Ученики Иоанна и фарисеи постились, и приходят и говорят Ему: «Почему ученики Иоанна и ученики фа-

рисеев постятся, твои же ученики не постятся?»<sup>19</sup> И сказал им Иисус: «Могут ли поститься пирующие на свадьбе, когда жених с ними? Все время, пока жених с ними, не могут поститься.<sup>20</sup> Наступят же дни, и отнимут жениха. В тот день будут поститься.<sup>21</sup> Никто не нашивает заплату из новой ткани на старую. А не то новая потянет старую, и прореха станет еще шире.<sup>22</sup> И никто не наливает новое вино в старые бурдюки. А не то вино разъест бурдюки. И вино пропадет, и бурдюки. Но новое вино – в новые бурдюки.<sup>23</sup> И произошло с Ним вот что: в субботу шел через посеы, и ученики по дороге стали срывать колосья.<sup>24</sup> И фарисеи сказали ему: «Смотри, они делают то, что в субботу запрещено». <sup>25</sup> И говорит им: «Вы не читали, что сделал Давид, когда был изможден и голоден, сам и его спутники? <sup>26</sup> Как он вошел в дом Божий при первосвященнике Авиафаре и съел хлеб, предназначенный для жертвы Богу, который запрещено есть всем, кроме священников, и дал своим спутникам? <sup>27</sup> И сказал им: «Суббота создана для человека, а не человек для субботы,<sup>28</sup> поэтому Сын Человеческий – Хозяин и субботы».

### ГЛАВА 3

<sup>1</sup> И пришел опять в синагогу. Там был сухорукий человек.  
<sup>2</sup> И следили за ним, чтобы обвинить его в преступлении, если вылечит в субботу,<sup>3</sup> и говорит сухорукому человеку: «Встань посередине». <sup>4</sup> И говорит им: «Суббота для добра или для злых дел? Для спасения жизни или для убийства?» Они же промолчали. <sup>5</sup> И, гневно оглядев их, сожалея, что их сердца окаменели, говорит этому человеку: «Протяни руку!» Тот протянул. И выздоровела рука. <sup>6</sup> И сразу, выйдя, фарисеи и сторонники Ирода сговорились против него, чтобы погубить его. <sup>7</sup> И Иисус с учениками своими ушел к морю; и за ним очень многие из Галилеи, Иудеи,<sup>8</sup> Иерусалима и из Идумеи, из Заиорданья и из окрестностей Тира и Сидона. Бесчисленное множество, услышав о его делах, пришли к нему. <sup>9</sup> И сказал ученикам своим, чтобы готова была для него лодка. <sup>10</sup> Он ведь многих излечил, и люди с разными болезнями напирали, чтобы прикоснуться

к нему. <sup>11</sup> И духи нечистые, увидев его, бросались на колени перед ним и кричали: «Ты Сын Божий!», <sup>12</sup> и каждый раз приказывал им не раскрывать, кто он. <sup>13</sup> И подымается на гору и зовет к себе, кого захотел. И подошли к нему, <sup>14</sup> и создал Двенадцать, назвав их посланниками: да будут с ним, и от него будут посланы с вестью, <sup>15</sup> да имеют власть лечить болезни и выгонять демонов. <sup>16</sup> И дал имя Симону – Петр. <sup>17</sup> И Иакова Зеведеева, и Иоанна брата Иакова, и дал им имя Воанергес, то есть, Сыны Грома. <sup>18</sup> И Андрея, и Филиппа, и Варфоломея, и Матфея, и Фому, и Иакова Алфеева, и Фаддея, и Симона из Каны, <sup>19</sup> и Иуду из Кариота, который и предал его. <sup>20</sup> И приходят в дом. Снова сходится такая толпа, что они и хлеба поесть не могли. <sup>21</sup> И услышав об этом, родственники его пошли его схватить, ведь говорили, что он не в себе. <sup>22</sup> И толкователи закона, пришедшие из Иерусалима, говорили: «В нем Вельзевул, и демонов изгоняет этот старейшина демонов». <sup>23</sup> И подозвал их и говорил им сравнениями: «Как может сатана изгонять сатану? <sup>24</sup> И если в государстве восстание, оно в опасности. И если в доме встал один против другого, нельзя считать дом безопасным. <sup>26</sup> И если сатана восстал против себя и раздвоился, не сможет устоять, ему конец. <sup>27</sup> Но никто не сможет войти в дом силача, вещи его разграбить, если сперва не свяжет силача. И тогда дом его разграбит. <sup>28</sup> Аминь говорю вам: сыновьям человеческим простятся все грехи и что Бога ругают, сколько бы ни ругались. <sup>29</sup> Кто же обругает духа святого, не будет прощен никогда, но виновен грехом вечным. <sup>30</sup> Ведь говорили: «В нем дух нечистый». <sup>31</sup> И приходят мать его и братья его, и, стоя снаружи, послали к нему вызвать его. <sup>32</sup> А вокруг . И говорят ему: «Там твоя мать, и твои братья, и твои сестры снаружи, требуют тебя. <sup>33</sup> И ответил им: «Разве они моя мать и мои братья?» <sup>34</sup> И, обведя взглядом сидящих вокруг него, говорит: «Вот моя мать и мои братья. <sup>35</sup> Кто исполнит волю Божью, тот мне брат, и сестра, и мать».

## ГЛАВА 4

<sup>1</sup> И снова начал учить у моря. И собирается к нему такая толпа, что он сел в лодку и был на воде, а вся толпа была на берегу у воды. <sup>2</sup> И учил их разными сравнениями, и говорил им, когда учил: <sup>3</sup> «Слушайте! Вот, вышел сеятель сеять. <sup>4</sup> И произошло при посеве: одно попало на утоптаный путь, и птицы пришли и склевали его. <sup>5</sup> А другое попало на камни, где почти не было земли, и быстро взошло, потому что вглубь расти не могло. <sup>6</sup> И когда взошло солнце, то спалило его, потому что без корней засохло. <sup>7</sup> А другое упало среди сорняков, и сорняки выросли и задушили зерно, и из него не вырос колос. <sup>8</sup> А остальные упали на хорошую землю и выросли из них колосья, и много, из одного тридцать, из другого шестьдесят, и из другого сто». <sup>9</sup> И сказал: «Кто имеет уши слышать, пусть услышит». <sup>10</sup> И когда толпа разошлась, сопровождавшие его и Двенадцать спросили об этом сравнении <sup>11</sup> и сказал им: «Вам дана тайна Страны Божьей, остальным же, кто снаружи, все через сравнения. <sup>12</sup> И они, всматриваясь, всматриваются и не видят, они, вслушиваясь, вслушиваются и не понимают, иначе бы обратились и были прощены. <sup>13</sup> И говорит им: «Не видите смысла этого сравнения? Как же поймете другие сравнения? <sup>14</sup> Сеятель Слово сеет. <sup>15</sup> Есть те, кто похож на утоптанную землю, Слово сеется в них, и сразу приходит сатана и уносит Слово, посеянное в них. <sup>16</sup> И есть упавшие на каменистое место: услышали Слово и сразу с радостью принимают его, <sup>17</sup> а корней не пускают, поверхностные. Потом случится несчастье или преследование из-за Слова, сразу бросаются прочь. <sup>18</sup> И есть сорняки, Слово в них сеется, они Слово слышат, <sup>19</sup> но повседневные тревоги, стремление к богатству и разные прихоти занимают их и душат Слово, и они становятся бесплодными. <sup>20</sup> И есть как посеянное на хорошей земле: слышат Слово, и принимают, и плодоносят, кто-то из одного зерна тридцать зерен, другой шестьдесят, другой сто». <sup>21</sup> И говорил им: «Разве светильник приносят, чтобы накрыть горшком или поставить под кровать? Или чтобы поставить на подставку для светильника? <sup>22</sup> Есть такое, что скрывают,

чтобы потом открыть. Есть такое, что прячут, чтобы потом показать. <sup>23</sup> Кто имеет уши слышать, пусть услышит». <sup>24</sup> И говорил им: «Обдумывайте, что слышите. Сколько вы дадите другим, столько дано будет вам, и еще добавлено будет. <sup>25</sup> Кто давал, тому будет дано, кто не давал, у того будет отобрано». <sup>26</sup> И говорил: «Страна Божья как человек, посеявший семена в землю. <sup>27</sup> Он спит и бодрствует, ночи сменяются днями, и не следит он, как растут семена, <sup>28</sup> земля их растит. Сперва ростки, потом колосья, потом спелые зерна в колосьях. <sup>29</sup> Когда же созреют, сразу достает серп, потому что настала жатва. <sup>30</sup> И говорил: «На что похожа Страна Божья? С чем сравним ее? <sup>31</sup> Она как горчичное зернышко: когда сеют, меньше всех семян на земле. <sup>32</sup> И вот оно посеяно, вырастает и выше всех других кустарников, такое раскидистое, что в тени его могут жить птицы небесные. <sup>33</sup> И много таких сравнений он использовал, говоря Слово, которое люди слушали. <sup>34</sup> Без сравнений им не говорил, а наедине своим ученикам все объяснял. <sup>35</sup> И говорит им вечером того дня: «Давайте на другой берег». <sup>36</sup> И, оставив собравшихся, они посадили его в лодку, и другие лодки были с ним. <sup>37</sup> И ветер поднял сильную бурю, волны набрасывались на лодку, она наполнялась водой, <sup>38</sup> а он спал на корме, положив голову на подушку. Они подняли его и говорят ему: «Учитель, тебя не тревожит, что мы погибаем?» <sup>39</sup> Стоя, он обратился к ветру и сказал морю: «Молчи! Затихни!» И ветер перестал, и стало очень тихо. <sup>40</sup> И сказал им: «Почему вы боитесь? Еще не верите?» <sup>41</sup> И устрашились страхом великим, и говорили друг другу: «Кто это, что и ветер, и море послушны ему».

## ГЛАВА 5

<sup>1</sup> И пристали к другому берегу моря, на стороне Герасы. <sup>2</sup> И сразу, едва он вышел из лодки, встретился ему живший в погребальных пещерах человек нечистого духа. <sup>3</sup> Гробницы были ему домом, он был неудержим, <sup>4</sup> его часто сковывали и связывали, но он разрывал цепи и перетирал веревки. И никто не мог его обуздать. <sup>5</sup> И каждую ночь, и каждый день в гробницах и в горах он кричал и бил себя камнями. <sup>6</sup> И уви-

дел Иисуса издалека, прибежал, упал перед ним <sup>7</sup> и громко закричал, говоря: «Что тебе, Иисус, сын высшего Бога, до меня? Умоляю тебя Богом, не мучай меня!» <sup>8</sup> Потому что он сказал ему: «Выйди, дух нечистый, из этого человека» <sup>9</sup> и спросил его: «Как твое имя?», и ответил ему: «Имя мне Легион, потому что нас много.» <sup>10</sup> И он очень просил его не изгонять их из этого места. <sup>11</sup> Там у горы паслось большое стадо свиней, <sup>12</sup> и попросили его, говоря: «Пошли нас в свиней, чтобы мы вошли в них. <sup>13</sup> И он разрешил им, и вышли нечистые духи, вошли в свиней, и стадо с обрыва ринулось в море. Примерно две тысячи свиней захлебнулись в море. <sup>14</sup> И свинопасы убежали и рассказали об этом в городе и в селах. И оттуда пришли посмотреть, что случилось. <sup>15</sup> И приходят к Иисусу и видят: кто был одержим демонами, сидит, легиона нет, одет и в здравом уме. И испугались. <sup>16</sup> И очевидцы рассказали им, что случилось с одержимым демонами и про свиней. <sup>17</sup> И они стали просить его уйти из их краев. <sup>18</sup> И когда он забирался в лодку, кто был одержим демонами просил его быть с ним. <sup>19</sup> И не разрешил, а говорит ему: «Иди к себе домой к своим и расскажи им, сколько сделал тебе Хозяин и как пожалел тебя». <sup>20</sup> И пошел и стал рассказывать жителям Декаполиса, сколько сделал ему Иисус. И все удивлялись. <sup>21</sup> И когда Иисус вернулся в лодке обратно, собралось множество людей. И он был у моря. <sup>22</sup> И приходит к нему один старейшина синагоги по имени Иаир. И увидев его, падает к ногам его <sup>23</sup> и просит его изо всех сил, говоря: «Дочери моей очень нужно, чтобы, придя, ты возложил на нее руки, чтобы она выздоровела и выжила. <sup>24</sup> И он пошел с ним. И множество людей следовали за ним, толкаясь вокруг, <sup>25</sup> и одна женщина, истекавшая кровью двенадцать лет, <sup>26</sup> и много вытерпевшая от многих врачей, и потратившая на них все без всякой пользы, только хуже стало, <sup>27</sup> услышав об Иисусе, смешалась с толпой, со спины прикоснулась к его одежде. <sup>28</sup> Она думала: «Если прикоснусь хотя бы к его одежде, то выздоровею». <sup>29</sup> И сразу прекратилось кровотечение, и она телом поняла, что выздоравливает. <sup>30</sup> И сразу Иисус понял по себе, что из него вышла сила, повернулся и спросил у толпы: «Кто прикоснулся к моей одежде?»

<sup>31</sup> И ученики сказали ему: «Ты видишь толпу, толкающую тебя, и спрашиваешь, кто к тебе прикоснулся?!» <sup>32</sup> А он оглядывался, чтобы увидеть, кто коснулся. <sup>33</sup> И женщина, дрожа от страха из-за осознания происшедшего с ней, подошла, опустилась перед ним на колени и рассказала все по правде. <sup>34</sup> Он же сказал ей: «Дочь, вера твоя спасла тебя. Иди с миром и будь здорова от болезни твоей». <sup>35</sup> Он еще говорил, как приходят из дома старейшины синагоги и сообщают: «Твоя дочь умерла, больше не беспокой учителя!» <sup>36</sup> Иисус же, услышав это, говорит старосте: «Не ужасайся, просто верь!» <sup>37</sup> И не разрешил никому сопровождать себя, кроме Петра, и Иакова, и брата Иакова Иоанна. <sup>38</sup> И приходят в дом старосты синагоги и видит людей в отчаянии, и в слезах, и причитающих во весь голос. <sup>39</sup> И, войдя, говорит им: «Что кричите и плачете? Ребенок не умер, а спит». <sup>40</sup> И его осмеяли. Он же выгнал всех, вместе с отцом и матерью ребенка и со своими спутниками входит, где был ребенок, <sup>41</sup> и, взяв ребенка за руку, говорит ей: «Телита! Кум!» В переводе это «Девочка, тебе говорю! Встань!» <sup>42</sup> И сразу встала и пошла. Ей было двенадцать лет. И все страшно изумились. <sup>43</sup> И он накрепко наказал им, чтобы никто не узнал. И сказал, чтобы ей дали поесть.

## ГЛАВА 6

<sup>1</sup> И ушел оттуда. И приходит в родной Назарет. Ученики сопровождают его. <sup>2</sup> И, когда наступила суббота, он стал учить в синагоге. И слушателей было много, они удивлялись и говорили: «Этому-то откуда?!» «Этому-то дана мудрость?!» «Это его руки творят чудеса? <sup>3</sup> Он же строитель!» «Сын Марии!» «Брат Иакова, Иосии, Иуды и Симона!» «Не его ли сестры здесь, среди нас?» Они были возмущены им. <sup>4</sup> И сказал им Иисус: «Любого пророка презирают в родном городе его родственники, у него дома». <sup>5</sup> И там не смог показать свою силу, только нескольких больных вылечил, возложив на них руки. <sup>6</sup> И удивлялся их неверию. И ходил по окрестным селениям и учил. <sup>7</sup> И зовет Двенадцать, и посылает по двое, и дал им власть изгонять нечистых духов. <sup>8</sup> Он запретил им что-ли-

бо брать в дорогу, только посох. Ни хлеба, ни сумки, ни денег. <sup>9</sup> Сандалии носить, но второго хитона не брать. <sup>10</sup> И сказал им: «В какой дом вас пустят, там оставайтесь, пока не покинете это селение. <sup>11</sup> Если где-то не примут и не будут слушать вас, уходите оттуда и отряхните землю, на которую ступали, в знак того, что вас не приняли». <sup>12</sup> И они пошли и проповедовали покаяние. <sup>13</sup> И многих демонов изгоняли, и помазывали маслом многих больных, и вылечивали. <sup>14</sup> И услышал о нем царь Ирод, потому что имя его приобрело известность. И говорили: «Это Иоанн, погружавший в воду, поднят из мертвых, отсюда у него такие силы». <sup>15</sup> Другие говорили: «Это Илия». Другие же говорили: «Это пророк вроде прежних пророков». <sup>16</sup> Но Ирод, как услышал, сказал: «Это поднятый из мертвых Иоанн, которого я обезглавил». <sup>17</sup> Именно Ирод велел схватить Иоанна и посадил связанного в тюрьму из-за Иродиады, жены своего брата Филиппа, которую взял в жены, <sup>18</sup> потому что Иоанн говорил Ироду: «Нельзя тебе жениться на жене своего брата». <sup>19</sup> Иродиада была против него и хотела убить, и не могла, <sup>20</sup> потому что Ирод боялся Иоанна, считал его человеком праведным и святым, и берег его, и слушал его с удовольствием, часто не соглашаясь. <sup>21</sup> И случился подходящий день: Ирод в день своего рождения созвал на пир вельмож и военачальников своих и для первых людей Галилеи. <sup>22</sup> И пришла дочь Иродиады и плясала. Она понравилась Ироду и другим пировавшим. И царь сказал девушке: «Попроси у меня чего хочешь, и я дам». <sup>23</sup> И клялся ей: «Что ни попросишь, дам тебе, до половины царства». <sup>24</sup> И, выйдя, сказала своей матери: «Что бы мне попросить?» Она же сказала: «Голову Иоанна Погружавшего в Воду». <sup>25</sup> И сразу, немедленно войдя к царю попросила, сказав: «Хочу, чтобы ты сейчас же дал мне на блюде голову Иоанна Погружавшего в Воду». <sup>26</sup> И очень опечалился царь, из-за клятвы и гостей решив не отказывать ей. <sup>27</sup> И сразу царь послал спекулятора, приказав принести его голову. <sup>28</sup> И тот обезглавил его в тюрьме, и принес голову его на блюде, и дал девушке, и девушка дала ее своей матери. <sup>29</sup> И, услышав об этом, ученики пришли, и взяли труп его, и похоронили в гробнице. <sup>30</sup> И собираются к Иисусу посланники и рассказали

ему все: что сделали, сколько учили. <sup>31</sup> И говорит им: «Идите в безлюдное место и отдохните немного». Ведь многие приходили и уходили, и поесть было некогда. <sup>32</sup> И отправились на лодке в безлюдное место. <sup>33</sup> И многие видели, как они отправлялись, и сообразили, и из всех городов сбежались туда, и пришли раньше их. <sup>34</sup> И, выйдя из лодки, увидел множество людей, и пожалел их, потому что они были как овцы без пастуха. И начал учить их. <sup>35</sup> И, когда прошло много времени, подойдя к нему, ученики его сказали: «Место уединенное, время позднее, <sup>36</sup> отпусти их, чтоб ы сходили в близлежащие деревни и селения и купили себе поесть». <sup>37</sup> Он же ответил им: «Вы дайте им поесть». И говорят ему: «Чтобы их накормить, нам самим нужно сходить и купить хлеба на двести денариев». <sup>38</sup> Он же говорит им: «У вас есть еда? Идите, посмотрите». И, узнав, говорят: «Пять хлебов и две рыбы». <sup>39</sup> И приказал рассадить всех на зеленой траве словно на пиру. <sup>40</sup> И все расположились ряд за рядом по сто и по пятьдесят человек. <sup>41</sup> И, взяв пять хлебов и две рыбы, он поднял взгляд к небу, благословил хлеб, и стал разламывать и давать ученикам, чтобы передавали сидящим, и две рыбы разделил на всех. <sup>42</sup> И все они ели и насытились. <sup>43</sup> И остатками хлебов и рыб наполнили доверху двенадцать корзин. <sup>44</sup> И было едоков пять тысяч. <sup>45</sup> И сразу заставил учеников своих войти в лодку и плыть вперед на другой берег, к Вифсаиде, пока он прощается с людьми. <sup>46</sup> И, простившись, он ушел на гору молиться. <sup>47</sup> И когда наступил вечер, лодка была посреди моря, а он был один на берегу. <sup>48</sup> И увидел, что они отчаянно гребут, потому что ветер дул им в лицо. Около четвертой стражи ночи он шел по морю рядом с ними и хотел пройти мимо. <sup>49</sup> Они увидели, как он идет по морю, подумали, что видят призрак, и закричали, <sup>50</sup> потому что все видели его и были потрясены. Он же сразу заговорил с ними и говорит им: «Смелее, это я. Не бойтесь». <sup>51</sup> И вошел к ним в лодку. И ветер утих. И они были потрясены еще более, <sup>52</sup> потому что не поняли про хлеб, но сердце у них было каменное. <sup>53</sup> И, добравшись до берега, они приплыли к Генисарету и причалили. <sup>54</sup> И, как только они вышли из лодки, сразу его узнали <sup>55</sup> и разнесли слух о нем по всей округе. И начали на

носилках приносить больных туда, где, как говорили, он был.<sup>56</sup> И куда ни приходил он: в село, или в город, или в деревню, клали больных на агоре и просили его дать потрогать хотя бы кисти его иматия. И дотронувшиеся вылечились.

## ГЛАВА 7

<sup>1</sup> И подошли к нему фарисеи и несколько толкователей закона, пришедшие из Иерусалима <sup>2</sup> и видевшие, что некоторые ученики его не моют руки перед едой, а берут хлеб как все. <sup>3</sup> А иудеи, особенно фарисеи, следуют обычаям предков: перед едой моют руки, тщательно оттирая; <sup>4</sup> и купленное на агоре не едят, не вымыв. И многое другое моют, чаши и кружки, медную посуду и скамьи для пира. <sup>5</sup> И спрашивают его фарисеи и толкователи закона: «Почему ученики твои не следуют обычаям предков, а берут хлеб просто так?» <sup>6</sup> Он же сказал им: «Верно отозвался о вас, лицемерах, пророк Исайя, написав: «Этот народ на словах стремится ко Мне, сердцем же далеки от Меня. <sup>7</sup> Бесплезно восхвалять Меня, а учить учению по человеческим правилам». <sup>8</sup> Вы отбросили Божью заповедь, установили человеческие правила. <sup>9</sup> И сказал им: «Разве хорошо, что вы отбрасываете Божью заповедь и ставите взамен свои правила. <sup>10</sup> Вот Моисей сказал: «Почитай отца твоего и мать твою», «Смерть тому, кто дурно говорит об отце или матери». <sup>11</sup> Вы же говорите: если человек скажет отцу или матери «корван» (то есть, «дар» Богу то, что я должен был бы дать тебе)... <sup>12</sup> Вы его заставляете ничего не давать отцу или матери! <sup>13</sup> Вы заменили Слово Божье своим правилом, которое навязываете другим. И многое делаете в таком роде. <sup>14</sup> Он подозвал людей и говорил им: «Выслушайте меня все и поймите! <sup>14</sup> Ничто, попадающее в человека снаружи, не может осквернить его. Но что выходит из человека, оскверняет его.»<sup>a</sup> <sup>17</sup> И когда он от людей ушел домой, его ученики спросили его об этом сравнении. <sup>18</sup> И говорит им: «И вы не понимаете? Не

<sup>a</sup> Сбой у нумерации объясняется тем, что раньше тут была фраза под номером 15: «Если кто имеет уши слышать, да слышит!» Этих слов нет в древнейших рукописях, они вставлены много позднее.

соображаете? Все, попадающее в человека снаружи, не может осквернить его, <sup>19</sup> потому что входит не в сердце, а в кишки, и дальше в отхожее место. (Этим он сделал чистой любую еду.) <sup>20</sup> Дальше сказал: «Выходящее из человека, оскверняет человека, <sup>21</sup> ведь изнутри, из сердца людей, выходят злые замыслы, распутство, кражи, убийства, супружеские измены, алчность, злобность, подлость, безнравственность, завистливость, ругательства, высокомерие, безрассудство. <sup>23</sup> Все это зло выходит изнутри и оскверняет человека».

<sup>24</sup> Встав, он из этого места пошел в окрестности Тира. И вошел в дом, желая, чтобы никто его не узнал. И не смог остаться неизвестным, <sup>25</sup> но сразу о нем услышала женщина, в маленькой дочери которой был нечистый дух. Придя, припала к ногам его. <sup>26</sup> А женщина была гречанка, уроженка сирийской части Финикии и просила его выгнать демона из ее дочери. <sup>27</sup> И сказал ей: «Дай сперва наестся детям. Ведь нехорошо отобрать хлеб у детей и бросить щенкам». <sup>28</sup> Она же ответила и сказала ему: «Господин, но и щенки под столом едят оброненное детьми». <sup>29</sup> И сказал ей: «За такое слово – иди! Вышел из твоей дочки демон». <sup>30</sup> И, придя в свой дом, она увидела: ребенок покоится на постели, и демон вышел. <sup>31</sup> И, вновь уйдя из окрестностей Тира, он через Сидон пришел к морю Галилейскому, к Декаполису. <sup>32</sup> И приводят к нему глухонемого и просят Его возложить на того руку. <sup>33</sup> И отвел он его в сторону от людей, вложил свои пальцы в его уши, и, плюнув, коснулся его языка, <sup>34</sup> и, подняв взгляд к небу, издал стон и сказал: «Еффата!» Это означает «откройся». <sup>35</sup> И сразу распахнулся его слух, и связанный его язык развязался, и он заговорил нормально. <sup>36</sup> И приказал никому не говорить. Сколько он ни запрещал, они об этом рассказывали всем. <sup>37</sup> И люди поражались и говорили: «Все хорошо сделал! Глухих делает слышащими и немых говорящими».

## ГЛАВА 8

<sup>1</sup> В те дни опять собралось много людей, и не было у них еды. Тогда он подозвал учеников, сказал им: <sup>2</sup> «Жалко мне людей, потому что уже три дня со мной, и нечего им есть. <sup>3</sup> Если го-

лодными отпущу их по домам, устанут по дороге, ведь многие издалека пришли. <sup>4</sup> И ответили ему ученики его: «Кто способен в этом безлюдном месте найти для них еду?» <sup>5</sup> И спросил их: «Сколько у вас хлебов?» Они сказали: «Семь». <sup>6</sup> И приказывает людям расположиться на земле, и, взяв семь хлебов и благодарив, стал делить и давал ученикам своим, чтобы раздавали, и они раздали людям. <sup>7</sup> И было у них несколько рыбок, и благословив, сказал: «И это раздайте». <sup>8</sup> И ели, и наелись. И набрали лишних кусков семь корзин. <sup>9</sup> А было едоков около четырех тысяч. И отпустил их. <sup>10</sup> И сразу сел в лодку с учениками своими, прибыл в окрестности Далмануты. <sup>11</sup> И появились фарисеи, и начали с ним спорить, испытывая его и домогаясь от него знамения свыше. <sup>12</sup> И глубоко вздохнув, сказал: «Зачем эти люди домогаются знамения? Аминь говорю вам: не будет этим людям знамения». <sup>13</sup> И, оставив их, опять отплыл на другой берег. <sup>14</sup> И они забыли взять хлеб, и ни единого хлеба не было в лодке. <sup>15</sup> И он наставлял их, говоря: «Смотрите, берегитесь закваски фарисеев и закваски Ирода. <sup>16</sup> И говорили друг другу: «Хлеба нет!» <sup>17</sup> И, узнав это, говорит им: «Зачем говорите, что нет хлеба? До сих пор не понимаете и не вникаете? Окаменело сердце ваше? <sup>18</sup> Глаза есть и не видите? Уши есть и не слышите? И не помните? <sup>19</sup> Когда я разделил пять хлебов на пять тысяч человек, сколько вы набрали корзин, полных кусков? Говорят ему: «Двенадцать». <sup>20</sup> – «А когда семь на четыре тысячи человек, сколько вы набрали корзин, полных кусков?» И говорят ему «Семь». <sup>21</sup> И сказал им: «И не вникли!» <sup>22</sup> И приходят в Вифсаиду. И приводят к нему слепого, и просят его, чтобы коснулся его. <sup>23</sup> И, взяв слепого за руку, вывел его за околицу. И, плюнув ему на глаза, возложил на него руки, спросив его: «Что-нибудь видишь?» <sup>24</sup> И, взглядевшись, сказал: «Вижу прохожих, похожи на деревья». <sup>25</sup> Тогда опять коснулся его глаз руками. И он взгляделся, и выздоровел, и стал видеть все ясно. <sup>26</sup> И послал его в дом его, сказав: «Не заходи в селение. <sup>27</sup> И пошел Иисус и ученики его в селения Кесарии Филипповой. И по дороге спрашивал учеников своих, говоря им: «Как называют меня люди?» <sup>28</sup> Они же сказали ему, говоря: «Иоанном Погружавшим в Воду. Другие Ильей, третьи одним

из пророков». <sup>29</sup> И Он спросил их: «А что скажете вы о том, кто я?» Ответил ему Петр, сказав: «Ты – Защитник!» <sup>30</sup> И запретил им говорить это людям. И начал учить их: «Сын Человеческий должен много перенести: его отвергнут старейшины, первосвященники и толкователи закона, и будет убит, и через три дня встанет». <sup>32</sup> И говорил об этом прямо. И Петр отвел его в сторону и стал возражать ему. <sup>33</sup> Он же повернулся к ученикам своим, и возразил Петру, и сказал: «Отойди от меня, сатана, ты думаешь не как Бог, а как человек». <sup>34</sup> И подозвал людей и учеников своих, сказал им: «Если кто-то хочет следовать за мной, пусть откажется от себя, и пусть возьмет крест свой, и следует за мной. <sup>35</sup> Ведь кто хочет сохранить свою жизнь, погубит ее. Кто же погубит свою жизнь для меня и Вести, спасет ее. <sup>36</sup> Что пользы человеку приобрести весь мир, а свою жизнь растратить? <sup>37</sup> На что обменяет человек жизнь свою? <sup>38</sup> Ведь кто из страха перед окружающими его распутниками и грешниками отвернется от меня и моих слов, отвернется от него и Сын Человеческий, когда придет в сиянии Отца своего со святыми ангелами.

## ГЛАВА 9

<sup>1</sup> И сказал им: «Аминь говорю вам, что среди стоящих здесь есть люди, которые прежде смерти увидят Страну Божью, являющуюся во всей силе». <sup>2</sup> И через шесть дней взял Иисус Петра, Иакова и Иоанна, только их, и ведет на высокую гору. И преобразился перед ними: <sup>3</sup> иматий его заблестал, стал таким белым, каким ни один мастер не смог бы его сделать. <sup>4</sup> И перед ними появились Илия с Моисеем и беседовали с Иисусом. <sup>5</sup> И Петр вмешался и говорит Иисусу: «Равви<sup>а</sup>, хорошо, что мы тут! и давай мы сделаем три шалаша: один тебе, один Моисею, один Илию». <sup>6</sup> Он же не понимал, что говорит, так они были напуганы. <sup>7</sup> И появилось облако, покрывшее их тенью.

<sup>а</sup> «Рав» на еврейском буквально «большой», «равви» – сравнительная степень от «рав», «большой», «раввуни» – превосходная степень, «наибольший». Обращение к человеку, хорошо знающему Откровение Божие и умеющему его объяснить.

И из облака раздался голос: «Это сын Мой любимый, слушайте его». <sup>8</sup> И внезапно они увидели, что только Иисус остался с ними. <sup>9</sup> И, когда они спускались с горы, он приказал никому не рассказывать об увиденном, пока Сын Человеческий не встанет из мертвых. <sup>10</sup> И они стали спорить друг с другом об этом слове, как это – «встать из мертвых». <sup>11</sup> И спросили его, сказав: «Почему толкователи закона говорят, что сперва должен прийти Илия?» <sup>12</sup> Он же сказал им: «Сперва Илия должен прийти и все подготовить сыну человеческому, как написано, чтобы он многое перенес и был унижен. <sup>13</sup> Но говорю вам: и Илия пришел, и с ним поступили, как захотели, как и написано о нем. <sup>14</sup> И, придя к ученикам, увидели много людей вокруг них и толкователей закона, спорящих с ними. <sup>15</sup> И сразу все люди, увидев его, с восторгом бросились к нему и приветствовали его. <sup>16</sup> И спросил их: «О чем спорите с ними?» <sup>17</sup> И один человек ему ответил: «Учитель, я привел к тебе моего сына, в котором дух немоты, <sup>18</sup> и когда тот охватывает его, он корчится, и появляется пена на губах, и скрежещет зубами, и становится как дерево. И я сказал твоим ученикам изгнать его, и не смогли. <sup>19</sup> Он же ответил им, сказав: «О люди без веры! Сколько мне быть с вами! Сколько терпеть вас! Ведите его ко мне». <sup>20</sup> И привели его к нему. И дух, увидев его, сразу вызвал у него судорогу. И упал на землю, и дергался, пуская пену. <sup>21</sup> И спросил его отца: «Давно это у него?» Тот сказал: «С детства. <sup>22</sup> И часто и в огонь его бросал, и в воду, чтобы погиб. Но если можешь чем-нибудь помочь нам, пожалей нас!» <sup>23</sup> Иисус же сказал ему: «Если можешь!» Все может верующий. <sup>24</sup> Отец ребенка сразу воскликнул: «Верю! Помоги моему неверию!» <sup>25</sup> Иисус, видя, что сбегаются люди, приказал духу нечистому, сказав: «Немой и глухой дух! Я приказываю тебе: выйди из него и никогда не входи». <sup>26</sup> И закричал, и, заставив содрогаться, вышел. И стал как мертвый, так что многие говорили, что он умер. <sup>27</sup> Иисус же взял его за руку, помог ему подняться, и он встал. <sup>28</sup> И, когда Иисус пришел домой, ученики наедине спросили его: «Почему мы не смогли изгнать его?» <sup>29</sup> И сказал им: «Такие не выходят ни от чего, только от молитвы». <sup>30</sup> И, уйдя оттуда, шли по Галилее, и не хотел, чтобы об этом знали, <sup>31</sup> по-

тому что учил своих учеников и говорил им: «Сын Человеческий будет отдан в руки человеческие, и убьют его. И через три дня убитый встанет». <sup>32</sup> Они же не понимали сказанного и боялись его спросить. <sup>33</sup> И пришли в Капернаум. И дома он спросил их: «Что обсуждали в пути?» <sup>34</sup> Они же молчали, потому что в пути поспорили, кто главнее. <sup>35</sup> И, сев, он подозвал Двенадцать и говорит им: «Если кто-то стремится быть первым, пусть будет последним среди всех и слугой всем». <sup>36</sup> И подозвал ребенка, поставил его перед ними, и, обняв, сказал им: <sup>37</sup> «Кто во имя мое склонится перед ребенком вроде этого, тот склоняется передо мной. И кто склоняется передо мной, склоняется перед пославшим меня». <sup>38</sup> Иоанн сказал ему: «Учитель! Мы увидели человека, который именем твоим изгоняет демонов, и мешали ему, потому что он не с нами». <sup>39</sup> Иисус же сказал: «Не мешайте ему, потому что никто, у кого сила от моего имени, не может одновременно ругать меня, <sup>40</sup> так что кто за нас, тот не против нас. <sup>41</sup> Кто даст вам напиток из чаши с водой, потому что вы с Защитником, аминь говорю вам: он получит плату. <sup>42</sup> А вот кто смутит того, кто верит мне как малыш, лучше бы ему было жернов, который вращают ослы, на шею, и быть брошенным в море. <sup>43</sup> И если твоя рука смущает тебя, отруби ее. Лучше тебе калекой войти в жизнь, чем с двумя руками пойти в геенну<sup>a</sup>, в огонь неугасимый<sup>b</sup>. <sup>44</sup> И если твоя нога смущает тебя, отруби ее. Лучше тебе одноногую войти в жизнь, чем с двумя ногами быть брошенным в геенну<sup>c</sup>. <sup>45</sup> И если глаз твой смущает тебя, вырви его. Лучше тебе одноглазую войти в Страну Божью, чем с двумя быть брошенным в геенну, где в огонь неугасимый. <sup>46</sup> Ведь всякий будет посолен этим огнем, как всякую жертву солят солью. <sup>47</sup> Соль вкусна. Если соль потеряет вкус, то ее чем солить? Вы сами будьте солью и будьте друг с другом в мире.

---

<sup>a</sup> «Геенна» – вечно вонявшая свалка в долине Енном (Генном) в Иерусалиме, к югу от Храмовой горы.

<sup>b</sup> Стих 44 отсутствует, потому что он был добавлен к тексту намного позднее.

<sup>c</sup> Стих 46 отсутствует, потому что он был добавлен к тексту намного позднее.

## ГЛАВА 10

<sup>1</sup> И оттуда, встав, отправился в Иудею за Иордан. И сошлись к нему люди, и он вновь учил их, как всегда. <sup>2</sup> И, подойдя, фарисеи спросили, испытывая его: «Разрешается ли мужу развестись с женой?» <sup>3</sup> Он же ответил, сказав им: «Что повелел вам Моисей?» <sup>4</sup> Они же сказали: «Моисей разрешил писать документ о разводе и расходиться». <sup>5</sup> Иисус же сказал им: «Моисей предписал вам это, потому что у вас сердца как камни. <sup>6</sup> В начале же творения Бог создал мужчину и женщину, <sup>7</sup> поэтому оставляет человек отца своего и мать <sup>8</sup> и соединяется с женой своей, и становятся двое одним существом, так что их уже не двое, а одно целое. <sup>9</sup> Итак, что Бог соединил, человек пусть не разделяет. <sup>10</sup> И дома ученики опять спросили его об этом. <sup>11</sup> И говорит им: «Кто разведется со своей женой и женится на другой, изменил своей жене. <sup>12</sup> И если жена развелась с мужем и вышла за другого, она изменила своему мужу. <sup>13</sup> И приносили к нему детей, чтобы он коснулся, ученики же не пустили людей с детьми. <sup>14</sup> Увидев это, Иисус рассердился и сказал им: «Разрешите детям приходить ко мне, не мешайте им, потому что Страна Божья – их страна. <sup>15</sup> Аминь говорю вам: кто не примет Страны Божьей как дети, не войдет в нее. <sup>16</sup> И, обняв детей, благословил их, возложив на них руки. <sup>17</sup> И, когда он отправлялся в путь, подбежал человек, опустился перед ним на колени и спросил его: «Учитель добрый, что мне сделать, чтобы получить вечную жизнь?» <sup>18</sup> Иисус же сказал ему: «Почему ты назвал меня добрым? Один Бог добр, а из людей никто. <sup>19</sup> Знаешь заповеди: не убей, не измени мужу или жене, не воруй, не лги на суде, не обмани, уважай своего отца и мать? <sup>20</sup> Он же сказал ему: «Учитель, я так и живу, сколько себя помню». <sup>21</sup> Иисус, взглядевшись в него, подобрел к нему и сказал ему: «Одного тебе не хватает. Пойди, продай все, что имеешь, и отдай нищим. И получишь сокровище небесное. И возвращайся сопровождать меня». <sup>22</sup> Он же помрачнел от этих слов и ушел расстроенным, потому что собственности у него было много. <sup>23</sup> И, оглядевшись, Иисус сказал ученикам своим: «Как трудно имеющим много добра войти в Страну Божью». <sup>24</sup> Уче-

ники были потрясены такими словами. Иисус же добавил: «Дети, как же трудно войти в Страну Божию.<sup>25</sup> Легче верблюду пройти через игольное ушко, чем богатому войти в Страну Божию». <sup>26</sup> Они страшно удивились и говорили друг другу: «Кто же может спастись?» <sup>27</sup> Вглядевшись в них, Иисус сказал: «Людям невозможно, но не Богу. Бог может все». <sup>28</sup> Петр заговорил с ним: «Вот, мы все бросили и пошли за тобой». <sup>29</sup> Иисус сказал: «Аминь говорю вам: любой, кто оставит дом, или братьев, или сестер, или мать и отца, или детей или поля ради меня и Вести, <sup>30</sup> получит сейчас, теперь же, среди гонений, в сто раз больше домов, и братьев, и сестер, и матерей, и детей, и полей, и в наступающем веке жизнь вечную. <sup>31</sup> Многие же первые станут последними, и последние – первыми. <sup>32</sup> Они шли в пути, поднимаясь в Иерусалим, Иисус шел первым, и они боялись, и сопровождавшие их тревожились. И, вновь отозвав Двенадцать, он стал говорить им, что неизбежно будет с ним: <sup>33</sup> «Вот, мы поднимаемся в Иерусалим, и Сын Человеческий будет выдан первосвященникам и толкователям закона. И осудят его на смерть, и передадут его язычникам. <sup>34</sup> И будут издеваться над ним, и будут плевать в него, и будут бить его плетьюми, и будет убит. И через три дня встанет. <sup>35</sup> И подходят к нему Иаков и Иоанн, сыновья Зеведея, говоря: «Учитель, мы хотим попросить тебя... Чтобы ты дал нам...» <sup>36</sup> Он сказал им: «Что вы хотите, чтобы я вам дал?» <sup>37</sup> Они сказали ему: «Дай нам, когда засияешь, сидеть одному справа от тебя, а другому слева». <sup>38</sup> Иисус же сказал им: «Не знаете, о чем просите. Можете выпить чашу, из которой я буду пить или погрузиться туда, куда погрузюсь я?» <sup>39</sup> Они же сказали ему: «Можем!» Иисус же сказал им: «Чашу, из которой я буду пить, выпьете, и будете погружены погружением, которым я погрузюсь, <sup>40</sup> а сесть справа или слева от меня не я даю, но как предназначено». <sup>41</sup> И, услышав, десять посланников стали возмущаться Иаковом и Иоанном. <sup>42</sup> И, подозвав их, Иисус сказал им: «Вы знаете, что считающиеся старшими в том или другом народе приказывают служить себе, и возглавляющие их распоряжаются ими. <sup>43</sup> Не так должно быть среди вас, но кто захочет возглавить вас, пусть будет вам слуга. <sup>44</sup> И кто захочет быть пер-

вым из вас, пусть будет всем рабом.<sup>45</sup> И Сын Человеческий не пришел, чтобы ему служили, но служить и отдать свою жизнь как выкуп за многих». <sup>46</sup> И пришли в Иерихон, и выходил он из Иерихона, и ученики его, и множество людей. Сын Тимея Вартимей, слепой попрошайка, сидел у дороги. <sup>47</sup> И, услышав о появлении Иисуса Назарянина, стал кричать и говорить: «Сын Давида, Иисус, жалься надо мной!» <sup>48</sup> И многие приказывали ему молчать, он же еще громче кричал: «Сын Давида, жалься надо мной!» <sup>49</sup> И, остановившись, Иисус сказал: «Позовите его». И зовут слепого, говоря ему: «Смелее, поднимайся, зовет тебя». <sup>50</sup> Он же скинул свой иматий, встал и подошел к Иисусу. <sup>51</sup> И, отвечая ему, Иисус сказал: «Чего ты хочешь от меня?» Слепой же сказал ему: «Раввуни! Чтобы видеть!» <sup>52</sup> И Иисус сказал ему: «Вперед! Вера твоя спасла тебя!» И сразу стал видеть, и пошел за Ним по пути.

## ГЛАВА 11

<sup>1</sup> И, когда подошли к Иерусалиму, со стороны Виффагии и Вифании, к Оливковой горе, посылает двух учеников своих <sup>2</sup> и говорит им: «Идите в поселение, которое прямо перед вами, и сразу, войдя в него, увидите осленка на привязи, который еще никого не возил. Отвяжите его и приведите. <sup>3</sup> И если кто-нибудь вам скажет: «Что это вы делаете?», скажите: «Хозяин послал за ним». И сразу пошлет его сюда. <sup>4</sup> И они пошли, и нашли на улице осленка, привязанного к воротам, и отвяывают его. <sup>5</sup> И люди, стоявшие там, говорили им: «Что вы делаете? Зачем отвязываете осленка?» <sup>6</sup> Они же отвечали им, как велел Иисус, и их отпустили. <sup>7</sup> И привели осленка к Иисусу, и положили на него свои иматии. И он сел на него. <sup>8</sup> И многие люди стелили на дорогу свои иматии, другие же – ветки, срезанные в полях. <sup>9</sup> И люди, шедшие впереди, и следовавшие сзади кричали: «Осанна!<sup>a</sup> Благословен идущий во имя Господина! Благословенно наступающее царство отца нашего Да-

---

<sup>a</sup> «Осанна» в древнееврейском «хошана» – «умоляю, спаси», а здесь то же, что «слава».

вида! Осанна на небесах!»<sup>11</sup> И вошел в Иерусалим, в Храм. И, осмотрев все с Двенадцатью, отправился в Вифанию, потому что было поздно.<sup>12</sup> И на следующий день вышли из Вифании, и хотел есть.<sup>13</sup> И, увидев издалека смоковницу с густыми листьями, пошел поискать на ней плодов. И, подойдя, ничего не нашел, кроме листьев, потому что смоквы еще не созрели.<sup>14</sup> И сказал ей: «Пусть никто никогда не ест твоих плодов!» И ученики его это слышали.<sup>15</sup> И приходят в Иерусалим. И, войдя в Храм, стал выгонять из Храма продавцов и покупателей. И перевернул столы менял и лавки продавцов голубей.<sup>16</sup> И не давал использовать Храм как проходной двор, чтобы носить тяжести коротким путем.<sup>17</sup> И учил, и говорил им: «Написано: «Мой Дом станет домом молитвы всех народов, а вы сделали его пещерой разбойников». <sup>18</sup> И услышали это первосвященники и толкователи закона, и задумали погубить его, боясь его, ведь все люди восхищались его учением.<sup>19</sup> И, когда день заканчивался, они ушли из города.<sup>20</sup> И, проходя рано утром мимо смоковницы, увидели, что засохла сверху донизу.<sup>21</sup> И, вспомнив, Петр говорит ему: «Равви, посмотри: смоковница, которую ты проклял, засохла». <sup>22</sup> И, отвечая, Иисус говорит им: <sup>23</sup> «Имейте веру в Бога! Аминь говорю вам: кто скажет этой горе: «Поднимись и упади в море», без сомнений в сердце своем, но с верой, что произнесенное произойдет, – так и будет. <sup>24</sup> Этим говорю вам: молитесь и просите, веря, что получите, и все будет вам. <sup>25</sup> И когда стоите и молитесь, прощайте, если кем-то недовольны, чтобы и Отец ваш небесный простил вам проступки ваши.»<sup>a</sup> <sup>27</sup> И приходят опять в Иерусалим, и, когда ходил он в Храме, приходят к нему первосвященники, и толкователи закона, и старейшины.<sup>28</sup> И говорили ему: «Какой властью ты такое делаешь? Или ты получил от кого-то такую власть?»<sup>29</sup> Иисус же сказал им: «Задам и я один вопрос, и, если получу ответ, тогда скажу вам, какой властью я это делаю. <sup>30</sup> Когда Иоанн погружал в воду, это было с небес или от людей? Ответьте мне». <sup>31</sup> И они рассуждали, говоря

---

<sup>a</sup> 26 стих («Если же не прощаете, тои Отец ваш Небесный не простит вам согрешений ваших») является позднейшим добавлением.

друг с другом: «Если скажем, что с небес, то скажет: почему же вы не поверили ему? Но как сказать «от людей»!»<sup>32</sup> Они боялись людей, ведь все считали Иоанна настоящим пророком.<sup>33</sup> И ответили Иисусу, сказав: «Не знаем». И Иисус говорит им: «И я не скажу вам, какой властью это делаю».

## ГЛАВА 12

<sup>1</sup> И начал говорить им сравнениями: «Один человек устроил виноградник, и окружил оградой, и устроил давяльную для винограда, и построил башню, и нанял крестьян обрабатывать его, и уехал.<sup>2</sup> И когда настал срок, послал раба, чтобы получить с крестьян урожай.<sup>3</sup> И они, схватили его, избili, и отослали ни с чем.<sup>4</sup> И вновь послал к ним другого раба. И этого били по голове и унижали.<sup>5</sup> И другого послал, и его убили. И многих других избивали и убивали.<sup>6</sup> У него был любимый сын, послал и его, говоря: «Моему сыну подчинятся». <sup>7</sup> Крестьяне же сказали друг другу: «Он наследник, давайте убьем его, и присвоим наследство». <sup>8</sup> И, схватив, убили его, и тело бросили за ограду. <sup>9</sup> Что сделает хозяин виноградника? Придет, и убьет этих крестьян, и отдаст виноградник другим. <sup>10</sup> И вы разве не читали в Писании: «Камень, который выбросили строители, лег в основу здания. <sup>11</sup> Это от Хозяина, и поразительно видеть такое». <sup>12</sup> И пытались схватить его, но побоялись людей, понявших, что он говорит о них, и, оставив его, ушли. <sup>13</sup> И посылают к нему нескольких фарисеев и сторонников Ирода, чтобы заставили Его сказать что-то подсудное. <sup>14</sup> И, придя, говорят ему: «Учитель! Мы знаем, что ты говоришь правду и не боишься никого, и будешь откровенен, несмотря ни на что, и учишь истинному пути Божьему. Допустимо платить налог кесарю<sup>a</sup> или нет? Давать или не давать?» <sup>15</sup> Он же, понимая их неискренность, сказал им: «Зачем вы испытываете меня? Принесите мне денарий, я посмотрю». <sup>16</sup> Они принесли. И говорит им: «Кто тут изображен и чье тут имя?» Они говорят

---

<sup>a</sup> «Кесарь» – так греки и евреи произносили имя императора Юлия Цезаря, которое стало обозначать правителя вообще.

ему: «Кесаря». <sup>17</sup> Тогда Иисус сказал им: «На чем изображен кесарь, отдайте кесарю, а на чем Бог – Богу». <sup>a</sup> И они были сражены. <sup>18</sup> И приходят к нему саддукеи, которые говорят, что мертвые не встанут, и спрашивали его, говоря: <sup>19</sup> «Учитель! Моисей предписал нам: если мужчина умрет и оставит вдову, а детей не оставит, то его брат пусть женится на его вдове, и она родит от него сына, и их сын будет считаться сыном его брата. <sup>20</sup> Было семь братьев. Один женился и умер, не оставив сына. <sup>21</sup> И второй женился на его вдове, и умер, не оставив сына. И третий также. <sup>22</sup> И так было со всеми семью братьями, и женщина тоже умерла. <sup>23</sup> Когда встанут умершие, она чьей женой станет? Ведь семеро были ее мужьями? <sup>24</sup> Иисус сказал им: «Вы заблуждаетесь, потому что вы не знаете Писаний и силы Божьей. <sup>25</sup> Когда люди встанут из мертвых, мужчины не будут жениться и женщин не будут выдавать замуж, а будут как ангелы небесные. <sup>26</sup> О том, что мертвые будут подняты, вы же должны были читать в книге Моисея, как сказал ему Бог из огня: «Я Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова». <sup>27</sup> Бог не может быть Богом мертвых, Он Бог живых, так что вы глубоко заблуждаетесь. <sup>28</sup> И подошел один из толкователей закона, слышавший спор и видевший, что Он хорошо ответил. Спросил его: «Какая из заповедей главная?» <sup>29</sup> Иисус ответил: «Первая: «Слушай, Израиль, повелитель наш Бог – единственный Хозяин» <sup>30</sup> и: «Люби повелителя своего Бога всем сердцем твоим и всей душой твоей, и всем разумом твоим, и всеми силами твоими». <sup>31</sup> Вторая – вот: «Люби ближнего твоего, как себя самого». Важнее заповеди нет. <sup>31</sup> И сказал ему толкователь закона: «Хорошо, учитель! Истинно ты сказал, что Он один, и нет другого помимо Его, <sup>33</sup> и важнее всех жертв, больших и малых, любить Его всем сердцем и всем разумом, и всей душой, и всеми силами, и любить ближнего, как самого себя». <sup>34</sup> И Иисус, увидев, что тот разумно ответил, сказал ему: «Ты близок к Стране Божьей». И никто уже не решался спрашивать его. <sup>35</sup> И, уча в Храме, Иисус говорил: «Почему толкователи за-

---

<sup>a</sup> Иисус обыгрывает библейскую идею человека как «образа Божьего». В Храме было запрещено использовать монеты с изображением земных повелителей.

кона считают Защитника сыном Давида? <sup>36</sup> Сам Давид сказал в Духе Святом: «Сказал Повелитель повелителю моему: сядь справа от меня, а я повергну врагов твоих под ноги твои». <sup>37</sup> Сам Давид называет его повелителем, как же он сын Давиду? И множество людей слушали его с одобрением. <sup>38</sup> И, уча, он говорил: «Берегитесь толкователей закона, которые любят внушительно одеваться, и чтобы их приветствовали на агорах, <sup>39</sup> и в синагогах сажали бы их на первые места, и предлагали бы почетные ложа на торжественных обедах. <sup>40</sup> Едят они дома вдов, а длинные молитвы читают напоказ. Этих ждет самый суровый приговор». <sup>41</sup> И, сев напротив ящика для пожертвований, смотрел, как люди бросают туда медяки. И многие богачи бросали много. <sup>42</sup> И пришла нищая вдова, бросила две лепты (кодрант)<sup>a</sup>. <sup>43</sup> И, подозвав учеников своих, сказал им: «Аминь говорю вам, что эта нищая вдова бросила больше всех, бросавших в ящик. <sup>44</sup> Все ведь бросали то, без чего могут прожить, она же бросила все, что у нее было на жизнь».

## ГЛАВА 13

<sup>1</sup> И, когда он выходил из Храма, говорит ему один из его учеников: «Учитель, смотри, какие глыбы и какие громадины!» <sup>2</sup> И Иисус сказал ему: «Восторгаешься размерами этих зданий? Не останется от них камня на камне, все будет разрушено». <sup>3</sup> И, когда он сидел на Оливковой горе напротив Храма, спрашивали его наедине Петр и Иаков, и Иоанн, и Андрей: «Скажи нам, когда это будет и какой будет знак, что все это заканчивается?» <sup>5</sup> Иисус так начал свою речь: «Смотрите, чтобы никто вас не обманул, <sup>6</sup> многие придут от имени моего и будут говорить, что это я, и многих обманут. <sup>7</sup> Когда же услышите о войнах и когда войны прогрехочут, не пугайтесь: это должно случиться, но это еще не конец. <sup>8</sup> Поднимется один народ против другого, и страна против страны. Будет землетрясение за землетрясением, голод за голодом. Так начнутся

<sup>a</sup> Кодрант, «квадранс» – «четвертак», около грамма меди, асс или ассарий – 4 грамма меди. «Лепта» тут синоним четвертака. Самой мелкой монетой была унция, 12 часть асса.

мучения, <sup>9</sup> вы же крепитесь. Вас будут судить синедрионы<sup>а</sup>, будут бить в синагогах. Вас будут допрашивать обо мне цари и их наместники, свидетельствуйте им. <sup>10</sup> И во всех народах сперва должна прозвучать Весть. <sup>11</sup> И когда вас поведут на допрос, не готовьтесь заранее говорить, а что на допросе придет на ум, то и говорите. Это не вы будете говорить, а Дух Святой. <sup>12</sup> И предаст брат брата на смерть, и отец – детей. И обрушатся дети на родителей и убьют их. <sup>13</sup> И все будут ненавидеть вас из-за имени моего, но кто выстоит до конца, будет спасен. <sup>14</sup> Когда же увидите мерзость опустошения там, где не следует (вчитывающийся поймет), тогда те, кто в Иудее, бегите в горы, <sup>15</sup> кто на крыше, не спускайся в дом и не входи в него взять что-то нужное <sup>16</sup> и кто в поле, не возвращайся за иматием туда, где положил его. <sup>17</sup> В те дни беда будет беременным и кормящим грудью. <sup>18</sup> Молитесь, чтобы это было не зимой, <sup>19</sup> потому что в те дни будет такой ужас, какого не было с тех пор, как Бог создавал мир, и впредь не будет. <sup>20</sup> И если бы Повелитель не ограничил это время, не спаслось бы ничто живое. Но ради избранных им избранных Он ограничил это время. <sup>21</sup> И тогда, если кто-то вам скажет: «Посмотри! Здесь Защитник» или «Посмотри! Там!» – не верьте. <sup>22</sup> Потому что появятся ложные защитники и ложные пророки, и дадут знамения и чудеса, чтобы по возможности обмануть избранных. <sup>23</sup> Вы же крепитесь, я заранее сказал все. <sup>24</sup> Но после того ужаса, когда солнце померкнет, и луна перестанет светить, <sup>25</sup> и звезды будут падать с неба, и сами небесные силы ослабеют, <sup>26</sup> тогда увидят Сына Человеческого, идущего среди облаков с огромной силой и в сиянии. <sup>27</sup> И тогда пошлет ангелов и соберет избранных с четырех концов света, от края земли до края неба. <sup>28</sup> Для сравнения возьмите смоковницу: вы понимаете, что скоро лето, потому что ветви ее набирают соков и выбрасывают листья. <sup>29</sup> Так и вы, как увидите, знайте, что

---

<sup>а</sup> «Син» в греческом языке приставка, обозначающая соединение. «Едра» – сиденье, синедрион – «совместное заседание», синагога – «собрание». «Синедрион» это собрание для обсуждения светских дел, синагога это собрание для дел, связанных с верой. В древности синагогой изредка называли и тюрьму, где «собраны» преступники, как евангелии от Луки 21:12.

близко, у входа. <sup>30</sup> Аминь говорю вам: не умрут все живущие сейчас, как это все сбудется. <sup>31</sup> Небо и земля пройдут, а мои слова не пройдут. <sup>32</sup> Когда же это будет, никто не знает, и ангелы небесные, и сын не знают, один Отец. <sup>33</sup> Вглядывайтесь, будьте начеку, ведь вы не знаете точного срока. <sup>34</sup> Словно человек уехал, оставил свой дом, дал своим рабам власть, чтобы каждый делал свое дело, и приказал сторожу бодрствовать. <sup>35</sup> Так бодрствуйте! Ведь вы не знаете, когда придет господин дома: вечером, или в полночь, или когда поют петухи, или рано утром. <sup>36</sup> Чтобы, внезапно придя, не нашел вас спящими, <sup>37</sup> вам и всем говорю: бодрствуйте!

## ГЛАВА 14

<sup>1</sup> Через два дня наступали праздники Пасхи<sup>a</sup> и Мацы<sup>b</sup>. И искали первосвященники и толкователи закона возможности, как бы обманом схватить его и убить. <sup>2</sup> Но оговаривали: «Только не во время праздника, чтобы народ не расшумелся». <sup>3</sup> И, когда он был в Вифании, на пиру в доме Симона Прокаженного, пришла женщина с алабастроном<sup>c</sup>, полным масла из настоящего, очень дорогого нарда<sup>d</sup>, разбила алабастрон, вылила масло ему на голову. <sup>4</sup> Некоторые присутствующие рассердились и говорили друг другу: «Зачем так тратить масло?» <sup>5</sup> Ведь его можно было бы продать, выручив больше трехсот денариев, и раздать нищим». И ругали ее. <sup>6</sup> Иисус же сказал: «Не трогайте ее! Зачем вы ее обижаете? Она сделала для меня доброе дело. <sup>7</sup> Ведь нищие всегда с вами, как захотите им помочь, помогите. Вот я с вами не навсегда. <sup>8</sup> Она сделала, что могла: полила маслом мое тело для похорон. <sup>9</sup> Аминь говорю

---

<sup>a</sup> Пасха – праздник в память об освобождении евреев, когда они были рабами в Египте, от чумы, их успешном бегстве и поселении в Палестине. На этот праздник угощались жареным ягненок (барашком моложе года).

<sup>b</sup> Маца – бездрожжевые лепешки. На продажу их делают твердыми, они так дольше хранятся, но для себя пекут и мягкими как обычный хлеб.

<sup>c</sup> Алабастрон – флакон для косметики, в древнем Египте делался из алабастра, почему и был так назван, но у греков и римлян делался из стекла.

<sup>d</sup> Нард – растение, родственное валериане, растет только в горах Индии, Непала и Китая, редкое и в древности, и теперь.

вам: по всему миру прозвучит Весть, и скажут в память о ней, что она это сделала». <sup>10</sup> И Иуда Искариот, один из Двенадцати, пошел к первосвященникам, чтобы предать его. <sup>11</sup> Они же обрадовались ему и пообещали ему денег. И он искал удобного времени, чтобы предать его. <sup>12</sup> И в первый день праздника Мацы, когда режут пасхального ягненка, говорят ему ученики его: «Где ты хочешь есть ягненка? Мы пойдем и приготовим». <sup>13</sup> И посылает двух учеников своих и говорит им: «Идите в город, и встретите человека с кувшином воды. Следуйте за ним, <sup>14</sup> и скажите хозяину дома, в который он войдет: «Учитель говорит: где комната, где я с учениками моими мог бы праздновать Пасху?» <sup>15</sup> И он вам покажет зал на втором этаже: большой, украшенный, подготовленный к празднику, и там все устройте для нас». <sup>16</sup> И ученики пошли, и пришли в город, и нашли все, как он сказал им, и приготовили все к Пасхе. <sup>17</sup> И наступил вечер, он пришел с Двенадцатью. <sup>18</sup> И, когда они возлежали и ели, Иисус сказал: «Аминь говорю вам, что один из вас, кто ест со мной, предаст меня». <sup>19</sup> Они расстроились и стали говорить ему один за другим: «Неужели я?» <sup>20</sup> Он же сказал им: «Один из Двенадцати, одновременно со мной погружающий свой кусок в соусник. <sup>21</sup> Сын Человеческий, впрочем, идет путем, о котором писали пророки, но беда тому человеку, благодаря которому будет схвачен Сын Человеческий. Лучше бы ему было не родиться». <sup>22</sup> И, когда они ели, он взял хлеб, благословил, разломил и дал им. И сказал: «Возьмите, это мое тело». <sup>23</sup> И, взяв чашу, поблагодарил, передал им, и пили из нее все. <sup>24</sup> И сказал им: «Это кровь моего завета<sup>a</sup>, льющаяся за множество людей. <sup>25</sup> Аминь говорю вам: вновь я буду пить в тот самый День совсем иное, рождаемое Лозой в Стране Божьей. <sup>26</sup> И, спев псалом, они пошли на Оливковую гору. <sup>27</sup> И говорит им Иисус: «Вы все бросите меня, ведь написано: «Смертельным ударом повалю пастуха, и овцы разбегутся». <sup>28</sup> После же того, как я поднимусь из мертвых, я буду ждать вас в Галилее». <sup>29</sup> Петр же сказал ему: «Все остальные,

---

<sup>a</sup> В древности, когда не было печатей, особо важные договора, обещания (заветы), союзы скреплялись кровью, для этого приносили в жертву животное.

может, бросят тебя, но не я». <sup>30</sup> И говорит ему Иисус: «Аминь говорю тебе, что ты сегодня, в эту ночь, прежде чем петух дважды прокукарекает, трижды от меня отречешься». <sup>31</sup> Он же продолжал говорить: «Скорее погибну с тобой, но не отрекусь». Так же и все говорили. <sup>32</sup> И приходят в местность под названием Гефсимания, и говорит ученикам своим: «Посидите здесь, пока я помолюсь». <sup>33</sup> И взял с собой Петра, Иакова и Иоанна, и охватили его ужас и тоска. <sup>34</sup> И говорит им: «Душа моя скорбит смертельно, побудьте здесь и бодрствуйте». <sup>35</sup> И, пройдя немного вперед, упал на землю и молился о том, чтобы, если возможно, прошел мимо него Час. <sup>36</sup> И говорил: «Абба, Отец! Ты можешь все. Унеси эту чашу от меня. Но не чего я хочу, а чего Ты». <sup>37</sup> И приходит к ним, и видит их спящими. И говорит Петру: «Симон, заснул? Не смог бодрствовать один час! <sup>38</sup> Бодрствуйте и молитесь, чтобы не поддаться искушению. Дух действует, хотя тело устает. <sup>39</sup> И, опять отойдя, молился теми же словами. <sup>40</sup> И, опять вернувшись, увидел, что они спят, потому что сон наваливался на них. И они не знали, что ему ответить. <sup>41</sup> И приходит в третий раз, и говорит им: «Все еще спите и отдыхаете? Хватит: наступило время. Сейчас отдается Сын Человеческий в руки грешников. <sup>42</sup> Вставайте, идем. Вот, приблизился предающий меня». <sup>43</sup> И сразу, когда Он еще говорил, появляется Иуда, один из Двенадцати, и с ним множество людей с тесаками и кольями, посланные первосвященниками, и толкователями закона, и старейшинами. <sup>44</sup> Предавший же его договорился с ними о знаке, сказав: «Кого я поцелую, это он. Схватите его и ведите так, чтобы не вырвался». <sup>45</sup> И, придя, сразу подошел к нему и говорит: «Равви!» И поцеловал его. <sup>46</sup> Они же схватили его и не отпускали. <sup>47</sup> Один стоявший рядом человек выхватил тесак, ударил раба первосвященника и отрубил ему ухо. <sup>48</sup> И, отвечая, Иисус сказал им: «Словно против разбойника вы пришли брать меня с тесаками и кольями. Каждый день я был у вас в Храме и учил, и не схватили меня. Но так и сбылось написанное». <sup>50</sup> И, оставив его, все убежали. <sup>51</sup> И один юноша был с ним, в синдоне поверх голого тела, и его схватили. <sup>52</sup> Он же, оставив синдону у них в руках, убежал. <sup>53</sup> И отвели Иисуса к первосвя-

щеннику. И собрались все: первосвященники, и старейшины, и толкователи закона. <sup>54</sup> И Петр, держась подальше, следовал за ним, и сел во внутреннем дворе дома первосвященника вместе со слугами, и грелся у огня. <sup>55</sup> Первосвященники же и весь синедрион хотели таких показаний против Иисуса, чтобы хватило для смертного приговора, и не находили. <sup>56</sup> Многие давали ложные показания против него и этих все равно не было достаточно. <sup>57</sup> И были люди, которые вставали и давали ложные показания против него, говоря: <sup>58</sup> «Мы слышали, как он говорил: «Я разрушу этот Храм, выстроенный руками людей, и через три дня построю другой, нерукотворный». <sup>59</sup> Но и таких показаний было недостаточно. <sup>60</sup> И, встав посередине, первосвященник спросил Иисуса, говоря: «Ничего не отвечаешь? Это тебя обвиняют!» <sup>61</sup> Он же молчал и не ответил ничего. Вновь первосвященник спросил его и говорит ему: «Ты – Защитник, Сын Благословенного?» <sup>62</sup> Иисус сказал: «Я. И увидите Сына Человеческого, сидящего по правую руку Силы и идущего с облаками небесными». <sup>63</sup> Первосвященник же, разорвав облачения свои, сказал: <sup>64</sup> «Разве нам нужны еще свидетели? Скажите, вы же слышали кощунство?» Они же все признали его виновным и заслуживающим смерти. <sup>65</sup> И некоторые начали плевать в него, и, закрывая ему глаза, били его и говорили ему: «Открой, кто тебя ударил». И потом слуги били его. <sup>66</sup> И когда Петр был внизу, во дворе, приходит одна из служанок первосвященника <sup>67</sup> и, увидев, как Петр греется у огня, и взглядевшись в него, сказала: «И ты был с Иисусом из Назарета!» <sup>68</sup> Он же отрекся, сказав: «И не знаю, и не понимаю, о чем ты говоришь» И отошел на внешний двор. И петух прокричал. <sup>69</sup> И служанка, увидев его, опять начала говорить стоящим вокруг: «Этот из них». <sup>70</sup> Он же опять отрекся. Вскоре после этого стоявшие вокруг сказали Петру: «Ты и правда из них, ты ведь из Галилеи». <sup>71</sup> Он же стал уверять и клясться: «Не знаю человека, о котором вы говорите». <sup>72</sup> И сразу во второй раз прокричал петух. И вспомнил Петр, как сказал ему Иисус: «Петух не успеет дважды прокукарекать, как ты трижды от меня отречешься». И, бросившись вон, заплакал.

## ГЛАВА 15

<sup>1</sup> И сразу, засветло, первосвященники и старейшины, толкователи закона и весь синедрион вынесли решение. Иисус был связан, отведен к Пилату и передан ему. <sup>2</sup> И спросил его Пилат: «Ты – царь иудейский?» Он же ответил ему, сказав: «Это ты сказал». <sup>3</sup> И обвиняли его первосвященники во многом. <sup>4</sup> Пилат же опять спросил его, сказав: «Ничего не отвечаешь? Смотри, сколько против тебя обвинений». <sup>5</sup> Иисус больше ничего не говорил, что удивило Пилата. <sup>6</sup> Ради праздника он освобождал одного осужденного, за кого попросят люди. <sup>7</sup> Тогда были в тюрьме некто Варавва и другие бунтовщики, которые во время мятежа убили человека. <sup>8</sup> И собравшиеся люди стали просить соблюсти обычай. <sup>9</sup> Пилат же ответил им, сказав: «Хотите, я освобожу вам царя иудейского?» <sup>10</sup> Он знал, что первосвященники выдали его на смерть из зависти. <sup>11</sup> Первосвященники же убедили людей, что для них будет лучше, если освободят Варавву. <sup>12</sup> Пилат же, отвечая, опять сказал: «А что вы хотите, чтобы я сделал с тем, кого вы называете царем иудейским?» Они опять закричали: «Распни его!» <sup>14</sup> Пилат же заговорил с ними: «Что же плохого он сделал?» Они же еще громче закричали: «Распни его!» <sup>15</sup> Пилат же, стремясь успокоить людей, освободил Варавву, и приговорил Иисуса к порке плетьюми и распятию. <sup>16</sup> Солдаты же отвели его во двор который называют преторием. И позвали весь отряд. <sup>17</sup> И одевают на него порфиру<sup>а</sup>. И сделали венок из веток с шипами, водрузили ему на голову. <sup>18</sup> И стали приветствовать его: «Славься, царь иудейский!», <sup>19</sup> и били по его голове палкой, и плевали в него, и, став на колени, кланялись ему. <sup>20</sup> И, окончив издевательства, сняли с него порфиру, и надели на него его собственную одежду. И повели его, чтобы распять. <sup>21</sup> И заставили проходившего мимо Симона Киринейца, отца Александра и Руфа, который возвращался с поля, нести его крест. <sup>22</sup> И ведут его на Голгофу, что переводится как «гора Череп».

---

<sup>а</sup> Порфира – плащ темно-красного (почетного) цвета.

<sup>23</sup> И предлагали ему выпить вина со смирной<sup>a</sup>, но он отказался. <sup>24</sup> И распинают его, и делят между собой его иматий, бросая жребий, кому что взять. <sup>25</sup> Был же третий час, когда распяли его. <sup>26</sup> И была надпись, объяснявшая, за что распят: «Царь иудейский». <sup>27</sup> И с ним распинают двух разбойников, одного справа, другого слева от него.<sup>b</sup> <sup>29</sup> И прохожие ругали его, покачивая головами и говоря: «Эй! Ты собирался разрушить Храм и за три дня восстановить, <sup>30</sup> спаси себя самого, сойди с креста!» <sup>31</sup> Так и первосвященники с толкователями закона, издеваясь, говорили: «Других спасал, самого себя не может спасти». <sup>32</sup> «Защитник!» «Царь израильский»... «Теперь пусть сойдет с креста, чтобы мы увидели и поверили». И распятые с ним бранили его. <sup>33</sup> И, когда настал шестой час, темно стало над всей землей до девятого часа. <sup>34</sup> И когда начался девятый час Иисус закричал громким голосом: «Элои! Элои! Лама савахфани!» Это переводится как «Бог мой! Бог мой! Почему ты оставил меня!» <sup>35</sup> И кто-то из стоявших рядом, услышав это, сказал: «Смотрите, зовет Илию!» <sup>36</sup> Другой сбегал за губкой, пропитал ее подкисленной водой, насадил на палку и поил его, говоря: «Погодите, посмотрим, придет ли Илия снять его». <sup>37</sup> Иисус же после этого выкрика в последний раз выдохнул. <sup>38</sup> И завеса Храма разорвалась надвое, сверху донизу. <sup>39</sup> Центурион, стоявший напротив него, услышав этот выкрик, сказал: «Этот человек и правда был сын Божий». <sup>40</sup> Были тут и женщины, смотревшие издали. Между ними были и Мария Магдалина, Мария, мать Иакова Младшего и Иосии, и Саломия, <sup>41</sup> которые и в Галилее следовали за ним и служили ему, и многие другие, кто вместе с ним пришел в Иерусалим. <sup>42</sup> И уже наступил вечер и время, когда готовятся к субботе. <sup>43</sup> Иосиф из Аримафеи, один из самых важных членов совета, который был из надеющихся на приближение Страны Божьей, пришел,

---

<sup>a</sup> Смирна – город в Малой Азии, сейчас называется Измир. Так стали называть пахучее горьковатое масло из смолы мирры, которое использовали при изготовлении ладана, косметики, напитков и которое называли и миррой.

<sup>b</sup> Стих 28 («И сбылось слово Писания: и к злодеям причтен») опущен, потому что он был позднее добавлен к первоначальному тексту.

и осмелился войти к Пилату и попросить тело Иисуса.<sup>44</sup> Пилат же удивился, что тот уже мертв. И, вызвав центуриона, спросил его: «Давно ли умер?»<sup>45</sup> И, получив от центуриона ответ, даровал тело Иосифу.<sup>46</sup> И, купив синдону, он снял его, завернул в синдону, и положил его в гробнице, которая была высечена в скале, и закрыл вход в гробницу камнем.<sup>47</sup> Мария же Магдалина и Мария Иосиева видели, где его положили.

## ГЛАВА 16

<sup>1</sup> И после субботы Мария Магдалина, и Мария, мать Иакова, и Саломия купили ароматических масел, чтобы, придя, нанести их на него.<sup>2</sup> И очень рано, едва кончилась суббота, на восходе солнца пришли к гробнице. <sup>3</sup> И говорили друг другу: «Кто нам отодвинет камень от входа в гробницу?»<sup>4</sup> И, посмотрев, видят, что камень, который был огромный, отодвинут.<sup>5</sup> И, войдя в гробницу, увидели справа от входа юношу в длинном белом одеянии и напугались.<sup>6</sup> Он же говорит им: «Не пугайтесь! Вы ищете Иисуса Назарянина, распятого? Он поднят из мертвых, здесь, где его положили, его нет.<sup>7</sup> Вы же идите, скажите ученикам его и Петру: «Он уже отправился в Галилею, там Его найдете, как он вам сказал». <sup>8</sup> И, выйдя, они побежали прочь от гробницы, дрожа от страха и изумления. И никому ничего не сказали, потому что боялись.<sup>9</sup> Встав из мертвых на заре дня после субботы, он был показан сперва Марии Магдалине, из которой изгнал семь демонов.<sup>10</sup> Та пошла и сообщила тем, кто был с ним, горевал и плакал.<sup>11</sup> И те, услышав, что он жив и она его видела, не поверили.<sup>12</sup> После этого двое из них шли по сельской дороге, и он был им показан в другом образе.<sup>13</sup> Те же пошли и сообщили остальным, но и этим не поверили.<sup>14</sup> Позднее он был показан Одиннадцати, когда те были за столом, и бранил их неверие и что сердца у них как камни, если не поверили видевшим его поднятым из мертвых.<sup>15</sup> И сказал им: «Идите по всему миру, проповедуйте Весть всему творению.<sup>17</sup> Поверивший и прошедший погружение в воду будет спасен. А не поверивший будет осужден. Знамения же поверившим будут такие: именем моим будут изго-

нять бесов, будут говорить на новых языках,<sup>18</sup> и в руки змей возьмут, отраву выпьют, но без вреда для себя. Возложат руки на больных и вылечат.<sup>19</sup> После того, как хозяин Иисус им это сказал, он был поднят на небо и сел справа от Бога.<sup>20</sup> Они же пошли и проповедовали везде, Хозяин же им помогал, и слово подкреплялось последующими знаменами.